

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 16, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 16 AOÛT 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 33 — August 16, 2003

Government Notices	2500
Parliament *	
House of Commons	2507
Commissions	2508
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	2563
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations	2573
(including amendments to existing regulations)	
Index	2645

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 33 — Le 16 août 2003

Avis du Gouvernement	2500
Parlement *	
Chambre des communes	2507
Commissions	2508
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2563
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2573
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2647

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to the Code of Practice for the Reduction of Dichloromethane Emissions from the Use of Paint Strippers in Commercial Furniture Refinishing and Other Stripping Applications

Pursuant to subsection 54(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment hereby gives notice of the availability of the following code of practice issued under subsection 54(1) of that Act:

Code of Practice for the Reduction of Dichloromethane Emissions from the Use of Paint Strippers in Commercial Furniture Refinishing and Other Stripping Applications, Environment Canada Report, EPS 1/CC/4, April 2003.

Electronic copies of this code of practice may be downloaded from the Internet at the following address: <http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/default.cfm>. Paper copies are available from Environment Canada's Inquiries Centre at 1-800-668-6767.

JOHN ARSENEAU
Director General
Toxics Pollution Prevention Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

The code of practice was developed by Environment Canada through a multi-stakeholder consultation process following the Strategic Options Process (SOR) for the management of dichloromethane.

[33-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the pectinase enzyme, at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice, in the production of cider, wine, distillers' mash, single-strength fruit juices, natural flavour and colour extractives, skin of citrus fruits destined for jam, marmalade and candied fruit production, vegetable stock for use in soups and tea leaves for the production of tea solids. This enzyme is obtained from a variety of microorganisms of the *Aspergillus niger* and *Rhizopus oryzae* species.

Health Canada has received a submission to permit the use of the pectinase enzyme obtained from a genetically modified

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant le Code de pratique pour la réduction des émissions de dichlorométhane résultant de l'utilisation de décapants pour peinture dans les entreprises commerciales de remise à neuf de meubles et pour d'autres applications de décapage

En vertu du paragraphe 54(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement fait savoir par la présente que le code de pratique établi au paragraphe 54(1) de la loi susmentionnée est disponible :

Code de pratique pour la réduction des émissions de dichlorométhane résultant de l'utilisation de décapants pour peinture dans les entreprises commerciales de remise à neuf de meubles et pour d'autres applications de décapage, SPE 1/CC/4, avril 2003.

On peut télécharger ces documents à partir d'Internet à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/default.cfm>. On peut obtenir la version papier auprès de l'Informatique d'Environnement Canada au 1-800-668-6767.

Le directeur général
Direction générale de la prévention
de la pollution par des toxiques
 JOHN ARSENEAU
 Au nom du ministre de l'Environnement

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie de l'avis.)

Le code de pratique a été élaboré par Environnement Canada par le biais d'un processus de consultation multilatérale faisant suite au Processus des options stratégiques pour la gestion du dichlorométhane.

[33-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Il existe actuellement des dispositions dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour l'utilisation de l'enzyme pectinase, conformément aux bonnes pratiques industrielles, dans la production du cidre, du vin, du moût de distillerie, des jus de fruit non concentrés, des extraits de saveurs naturelles et de colorants, sur les pelures d'agrumes destinées à la fabrication de confiture, de marmelade et de fruits confits, dans les bouillons de légumes employés dans les soupes et les feuilles de thé destinées à la production de solides de thé. Cette enzyme est obtenue à partir d'une variété de micro-organismes des espèces *Aspergillus niger* et *Rhizopus oryzae*.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation d'une enzyme pectinase produite à partir de l'*Aspergillus*

Aspergillus oryzae organism, the *A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI), that carries the gene from *A.aculeatus* strain KSM510 coding for this enzyme. This pectinase enzyme would be used in the manufacture of cider, wine, fruit juices, and unstandardized fruit and vegetable products.

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the pectinase enzyme obtained from the genetically modified *A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI). The use of this pectinase enzyme will benefit both the consumers and industry through the increased availability of quality food products and more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of the pectinase enzyme obtained from the genetically modified *A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI). The use of this enzyme will be permitted in the production of cider, wine, fruit juices, and unstandardized fruit and vegetable products, at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the pectinase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

August 6, 2003

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[33-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the food additive sodium stearoyl-2-lactylate as an emulsifying agent in puddings and pudding mixes at a level up to 0.7 percent, expressed on a dry ingredient weight basis. Health Canada has received a submission to increase the maximum level of use of this food additive in various puddings and pudding mixes containing different levels of solids. The resulting upper limit of use of sodium stearoyl-2-lactylate would equate to 0.2 percent of the finished product instead of the exact amount added during processing.

Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of the use of this food additive for the proposed level of use. The expression of the maximum level of use of this compound in puddings and pudding mixes by weight of the finished product will benefit the industry by permitting the manufacture of a variety of puddings and pudding mixes with a different solid content but of uniform quality and by providing the consumer with better quality products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to allow the maximum level of use of this food additive in puddings and pudding mixes to be expressed as 0.2 percent by weight of the finished product.

oryzae génétiquement modifié, l'*A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI), contenant le gène provenant de la souche *A.aculeatus* KSM510 exprimant cette enzyme. Cette pectinase serait utilisée dans la fabrication du cidre, du vin, des jus de fruits et des produits à base de fruits et de légumes non normalisés.

L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de l'enzyme pectinase obtenue de l'*A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI) génétiquement modifié. L'utilisation de cette enzyme pectinase sera avantageuse tant pour les consommateurs que pour l'industrie en permettant une plus grande disponibilité de produits alimentaires de qualité et des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de l'enzyme pectinase obtenue à partir de l'*A.oryzae* Km-1-1 (pA2PEI) génétiquement modifié. L'utilisation de cette enzyme sera autorisée dans la fabrication du cidre, du vin, des jus de fruits et des produits à base de légumes et de fruits à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme pectinase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 6 août 2003

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[33-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Il existe actuellement des dispositions dans le *Règlement sur les aliments et drogues* pour l'utilisation de l'additif alimentaire stéaroyl-2-lactylate de sodium comme agent émulsifiant dans les poudings et mélanges à pouding à une limite de tolérance de 0,7 p. 100, exprimée en poids des ingrédients secs. Santé Canada a reçu une demande afin d'augmenter la limite de tolérance de cet additif alimentaire dans divers poudings et mélanges à pouding contenant différents niveaux de solides. La limite de tolérance d'utilisation du stéaroyl-2-lactylate de sodium qui en résulterait équivaldrait à 0,2 p. 100 du produit fini au lieu du montant exact ajouté durant la fabrication.

L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cet additif alimentaire au niveau d'utilisation proposé. L'expression de la limite de tolérance d'utilisation de ce composé dans les poudings et les mélanges à pouding par poids de produit fini sera avantageuse pour l'industrie en permettant la fabrication d'une variété de poudings et de mélanges à pouding ayant une teneur différente en solides mais de qualité uniforme et en fournissant au consommateur des produits de meilleure qualité.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de cet additif alimentaire dans les poudings et les mélanges à pouding à une limite de tolérance de 0,2 p. 100 par poids de produit fini.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the use of sodium stearoyl-2-lactylate at a maximum level of use of 0.2 percent by weight of the finished product, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

August 6, 2003

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[33-1-o]

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation du stéaroyl-2-lactylate de sodium à une limite de tolérance de 0,2 p. 100 par poids de produit fini, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 6 août 2003

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[33-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in Table VIII to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of talc as a coating agent on rice and as a filler in chewing gum base, at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Health Canada has received a submission to permit the use of talc as a dusting agent in the manufacture of chewing gum at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this new use of talc.

This use of talc will benefit consumers through the increased availability of quality chewing gum products. It will also benefit the industry by facilitating their production.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of talc as a dusting agent in the manufacture of chewing gum at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of talc, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

August 6, 2003

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[33-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au tableau VIII de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du talc comme agent d'enrobage pour le riz et comme agent de remplissage dans la base de gomme à mâcher, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. Santé Canada a reçu une demande visant l'utilisation du talc comme agent de saupoudrage dans la production de gomme à mâcher, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation du talc.

Cette utilisation du talc sera bénéfique pour les consommateurs car elle permettra l'accès à une plus grande variété de gomme à mâcher de qualité. Elle profitera également à l'industrie en facilitant la production de gomme à mâcher.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du talc comme agent de saupoudrage dans la production de gomme à mâcher, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate du talc, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 6 août 2003

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[33-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 juillet 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 281 041 427	3. Billets en circulation.....	40 182 950 749
b) Autres devises.....	8 827 165	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 289 868 592	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 295 277 482
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	799 706 103
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	525 957 285	des paiements.....	23 974 480
Total.....	525 957 285	e) Autres dépôts.....	295 661 092
4. Placements		Total.....	2 414 619 157
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	12 324 190 723	Canada.....	140 442 261
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	140 442 261
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	436 493 155
les trois ans.....	8 411 556 985		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	20 542 194 661		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	41 280 575 566		
5. Locaux de la Banque.....	128 116 019		
6. Divers.....	979 987 860		
Total.....	\$ 43 204 505 322		
		Total.....	\$ 43 204 505 322

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 363 551
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 642 046
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 986 189 064
	\$ 20 542 194 661

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ 457 951 887

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 5 août 2003

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 6, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S. Dollars	\$ 285,958,384	3. Notes in circulation	40,202,840,382
(b) Other currencies	<u>8,635,735</u>	4. Deposits:	
Total.....	\$ 294,594,119	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 1,161,956,563
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments	342,591,051
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	<u>352,090,636</u>	Canadian Payments	
Total.....	352,090,636	Association.....	59,674,093
4. Investments		(e) Other	<u>301,925,287</u>
(At amortized values):		Total	1,866,146,994
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada	12,338,157,209	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	145,470,491
guaranteed by Canada		(b) To others	<u> </u>
maturing within three		Total	145,470,491
years	8,411,747,707	6. All other liabilities.....	366,617,995
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years	20,542,036,894		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada.....			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	<u>2,633,197</u>		
Total.....	41,294,575,007		
5. Bank premises.....	128,379,371		
6. All other assets.....	<u>541,436,729</u>		
Total.....	\$ <u>42,611,075,862</u>		
		Total	\$ <u>42,611,075,862</u>

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 6,152,247,325
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,403,698,721
(c) Securities maturing in over 10 years	<u>4,986,090,848</u>
	\$ <u>20,542,036,894</u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ <u> </u>
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ <u> </u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, August 7, 2003

BANQUE DU CANADA

Bilan au 6 août 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 285 958 384	3.	Billets en circulation..... 40 202 840 382
	b) Autres devises..... 8 635 735	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 294 594 119	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 161 956 563
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 342 591 051
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 352 090 636		des paiements..... 59 674 093
	Total..... 352 090 636	e)	Autres dépôts..... 301 925 287
4.	Placements		Total..... 1 866 146 994
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 338 157 209		Canada..... 145 470 491
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 145 470 491
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 366 617 995
	les trois ans..... 8 411 747 707		Total..... \$ 42 611 075 862
	c) Autres valeurs mobilières		Total..... \$ 42 611 075 862
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 542 036 894		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total..... 41 294 575 007		
5.	Locaux de la Banque..... 128 379 371		
6.	Divers..... 541 436 729		
	Total..... \$ 42 611 075 862		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 152 247 325
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 403 698 721
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 986 090 848
	\$ 20 542 036 894

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 7 août 2003

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***List of Registered Investments*

Notice is hereby given, pursuant to section 204.5 of the *Income Tax Act*, that the funds listed below are registered investments (as defined in subsection 204.4(1) of the *Income Tax Act*) as at December 31, 2002.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Liste des placements enregistrés*

Conformément aux dispositions de l'article 204.5 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, avis est par les présentes donné que les fonds dont les noms apparaissent dans la liste ci-dessous sont des placements enregistrés (tels qu'ils sont définis au paragraphe 204.4(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) au 31 décembre 2002.

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
@rgentum Canadian Equity Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
@rgentum Canadian Long/Short Equity Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
@rgentum Canadian Performance Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
@rgentum Discovery Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
@rgentum Income Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
@rgentum Short Term Asset Portfolio	@rgentum Management & Research Corporation	D
1World Aggressive Registered Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
1World Conservative Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
1World Moderate Aggressive Registered Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
1World Moderate Conservative Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
1World Moderate Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
20/20 Canadian Resources Fund Limited	AGF Funds Inc.	D
5 Year Protected Balanced Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
5 Year Protected Canadian Bond Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
5 Year Protected Canadian Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
5 Year Protected International Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Abacus Canadian Equity Fund	S. Liberman & Company Ltd.	D
ABC Fully-Managed Fund	Royal Trust	D
ABC Fundamental — Value Fund	Royal Trust	A
ABN Equity Fund	ABN Management Inc.	A
Acuity All Cap 30 Canadian Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Asset Allocation Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Balanced Investment Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Canadian Balanced Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Canadian Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Canadian Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Clean Environment Balanced Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Clean Environment Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Fixed Income Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Fixed Income Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity G7 RSP Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity High Income Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Money Market Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Pooled High Income Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Short Term Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Acuity Social Values Canadian Equity Fund	Acuity Funds Ltd.	D
Aderes Diversified Canadian Fund	Aderes Portfolio Management Limited	D
Aderes Focused Canadian Fund	Aderes Portfolio Management Limited	D
Aderes Money Market Fund	Aderes Portfolio Management Limited	D
ADM Private Pool Fund	McGee Capital Management Limited	D
Admax Canadian Income Fund	Admax Regent Intern'l. Mgt. Ltd.	D
Adroit Canadian Equity Fund	Adroit Group Limited	A, C
Adroit Fixed Income Fund	Adroit Group Limited	A, C

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Advanced Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
AEGON Capital Canadian Balanced Fund	Aegon Fund Management Inc.	D
AEGON Capital Canadian Bond Fund	Aegon Fund Management Inc.	D
AEGON Capital Canadian Equity Fund	Aegon Fund Management Inc.	D
AEGON Capital Canadian Equity Income and Dividend Fund	Aegon Fund Management Inc.	D
AEGON Capital Canadian Short Term Investment Fund	Aegon Fund Management Inc.	D
After-Tax Component	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
AG11 RRSP Growth Fund	Alexander Gluskin Investments Inc.	D
AGF 20/20 Managed Futures Value Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Aggressive All-Cap Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Aggressive Equity Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Balanced Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Bond Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Dividend Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Growth Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian High Income Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Money Market Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Canadian Tactical Asset Allocation Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF Growth Equity Fund Limited	AGF Funds Inc.	D
AGF RSP American Growth Fund	AGF Funds Inc.	A, C
AGF RSP American Tactical Asset Allocation Fund	AGF Funds Inc.	A, C
AGF RSP European Growth Fund	AGF Funds Inc.	A, C
AGF RSP Global Bond Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF RSP International Equity Allocation Fund	AGF Funds Inc.	D
AGF RSP International Value Fund	AGF Funds Inc.	A, C
AGF RSP Japan Fund	AGF Funds Inc.	A, C
AGF RSP Multimanager Fund	AGF Funds Inc.	D
Aggressive Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
AIC Advantage Fund	AIC Limited	D
AIC Advantage Fund	AIC Limited	D
AIC Advantage Fund II	AIC Limited	D
AIC Bond Fund	AIC Limited	D
AIC Canadian Focused Fund	AIC Limited	D
AIC Diversified Canada Fund	AIC Limited	D
AIC Diversified Canada Fund	AIC Limited	D
AIC Global Bond Fund	AIC Limited	D
AIC Global Science & Technology Fund	AIC Limited	D
AIC Income Equity Fund	AIC Limited	D
AIC Money Market Fund	AIC Limited	D
AIC Money Market Fund	AIC Limited	D
AIC RSP American Advantage Fund	AIC Limited	D
AIC RSP American Balanced Fund	AIC Limited	D
AIC RSP American Focused Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Advantage Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Balanced Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Developing Technologies Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Diversified Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Health Care Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Medical Science Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Technology Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Global Telecommunications Fund	AIC Limited	D
AIC RSP International Leaders Fund	AIC Limited	D
AIC RSP Value Fund	AIC Limited	D
AIC RSP World Advantage Fund	AIC Limited	D
AIC RSP World Equity Fund	AIC Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
AIG Balanced Fund	AIG Global Investors (Canada) Inc.	D
AIG Canadian Equity Fund	AIG Global Investors (Canada) Inc.	D
AIG Fixed Income Fund	AIG Global Investors (Canada) Inc.	D
AIG Short Term Fund	AIG Global Investors (Canada) Inc.	D
AIM Canada Fund Inc.	AIM Funds Management Inc.	D
AIM Canada Money Market Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM Canadian Balanced Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM Canadian Leaders Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM Canadian Premier Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP American Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Core American Equity Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Core Global Equity Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Dent Demographic Trends Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP European Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Aggressive Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Financial Services Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Health Sciences Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Sector Managers Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Technology Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Telecommunications Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Global Theme Fund	AIM Funds Management Inc.	D
AIM RSP Indo-Pacific Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Alco Standard Canadian Bond Fund	Montreal Trust	D
Alco Standard Canadian Equity Fund	Montreal Trust	D
Alco Standard Canadian Fixed Income Fund	Montreal Trust	D
Alexandria Canadian Equity Growth Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Alexandria Dividend Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Alexis Nihon Real Estate Investment Trust	Alexis Nihon Real Estate Investment Trust	D
Algonquin Power Income Fund	Algonquin Management Inc.	D
All-Canadian Capital Fund	All-Canadian Management Inc.	A, C
All-Canadian Compound Fund	All-Canadian Management Inc.	A, C
All-Canadian Consumer Fund	All-Canadian Management Inc.	A, C
Allendale Mutual Insurance Savings Plan	Royal Trust	A, B
Alpha Money Market Fund	Alpha Strategic Partners Ltd.	D
Alpha Quantitative Equity Fund	Alpha Strategic Partners Ltd.	D
Alpha Quantitative Value Fund	Alpha Strategic Partners Ltd.	D
AlphaQuest Bond Fund	AlphaQuest Capital Management Ltd.	D
AlphaQuest Canadian Equity Fund	AlphaQuest Capital Management Ltd.	D
AlphaQuest Short-Term Investment Fund	AlphaQuest Capital Management Ltd.	D
Altamira Balanced Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Capital Growth Fund	Altamira Investment Services Inc.	A
Altamira Dividend Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Global Bond Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Global Money Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira High Yield Bond Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Income Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira North American Recovery Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Pooled Balanced Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Pooled Canadian Equity Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Pooled Money Market Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Precious and Strategic Metal Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Precision Canadian Index Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Precision European RSP Index Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Precision International RSP Index Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Precision U.S. RSP Index Fund	Altamira Investment Services Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Altamira Resource Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Biotechnology Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP e-business Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Global 20 Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Global Diversified Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Global Telecommunications Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Health Sciences Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Japanese Opportunity Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira RSP Science and Technology Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Short Term Canadian Income Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira Short Term Government Bond Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
Altamira T-Bill Fund	Altamira Investment Services Inc.	D
American Timing Fund	Guardian Timing Services Inc.	D
AMI Balanced Pooled Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Canadian Equity Pooled Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Fixed Income Pooled Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Money Market Pooled Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Private Capital Equity Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Private Capital Income Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Private Capital Money Market Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Private Capital Optimix Fund	AMI Partners Inc.	D
AMI Small Cap Fund	AMI Partners Inc.	D
APF Energy Trust	APF Energy Trust	D
Arrow Global RSP Long/Short Fund	Arrow Hedge Partners Inc.	D
Arrow Goodwood Fund	Arrow Hedge Partners Inc.	D
Artisan Canadian Equity Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan Canadian T-Bill Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan RSP Aggressive Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan RSP Conservative Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan RSP Global Advantage Portfolio	Assante Asset Management Ltd.	D
Artisan RSP Moderate Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan RSP Most Aggressive Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Artisan RSP Most Conservative Portfolio	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Asset Allocation Private Trust	Integra Capital Financial Corp.	D
Asset Protection Fund	Canada Life Assurance Company	D
Atlantic Equity Fund/Fonds d'actions Atlantique	Bolton Tremblay Inc.	D
Atlas Canadian Diversified Fund	Atlas Asset Management Inc.	D
Atlas Canadian Emerging Value Fund	Atlas Asset Management Inc.	D
Atlas Managed Futures Fund	Atlas Asset Management Inc.	D
Avista Real Estate Investment Trust	Avista Real Estate Investment Trust	D
Balanced Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Balanced Growth Fund	SEI Investments Canada Company	D
Balanced Growth Plus Fund	SEI Investments Canada Company	D
Balanced Income Fund	SEI Investments Canada Company	D
Balanced Index Fund	SEI Investments Canada Company	D
Banque Nationale du Canada — Fonds de revenu Invesnat	Banque Nationale du Canada	D
Barclays McConnell Bond Fund	National Trust	B
Barclays McConnell Canadian Equity Fund	National Trust	A, B
Barclays McConnell Canadian Savings Fund	National Trust	D
Barrtor Canadian Fund	National Trust	D
BDC Investment Fund	National Trust	D
Bechtel Canada Inc. Balanced Trust	Royal Trust	A, B
Bechtel Canada Inc. Canadian Trust	Royal Trust	A, B
Bechtel Canada Inc. Money Market Trust	Royal Trust	A, B
Beutel Goodman Balanced Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Beutel Goodman Canadian Equity Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Canadian Equity Plus Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Canadian Intrinsic Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Corporation/Provincial Active Bond Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Income Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Long Term Bond Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Money Market Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
Beutel Goodman Small Cap Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
BG Private Balanced RRSP Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	A
BG Private Bond Fund	Beutel, Goodman & Company Limited	D
BGICL Active Canadian Equity Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Active Canadian Equity Fund — II	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Active Canadian Equity Fund — III	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Active Canadian Equity Fund — IV	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Active Canadian Equity Fund — V	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Canadian Alpha Bond Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Canadian Equity 60 Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Capped Active Canadian Equity Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Capped S&P/TSX Composite Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Conservative Balanced Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Active Canadian Equity Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Aggressive Balanced Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Conservative Balanced Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Moderate Balanced Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily S&P/TSX Composite Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Synthetic U.S. Equity Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Daily Universe Bond Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL EX BBB Universe Bond Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Large Cap Active Canadian Equity Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL S&P/TSX Composite Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Short Term Investment Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Small Cap Active Canadian Equity Fund	Barclays Global Investors Canada	D
BGICL Universe Bond Index Fund	Barclays Global Investors Canada	A, B
Bissett American Equity RSP Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Balanced RRSP Trust	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	A
Bissett Bond Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Canadian Equity Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Canadian Growth Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	A
Bissett Core Equity Trust	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Dividend Income Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	A, C
Bissett Income Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Large Cap Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Microcap Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Money Market Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Multinational Growth RSP Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Pooled Equity Trust	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	A
Bissett Retirement Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Bissett Small Cap Fund	Bissett & Assoc. Invst. Mgmt. Ltd.	D
Black Canadian Bond Fund	Black Investment Management Ltd.	D
Black Conservative Income Fund	Black Investment Management Ltd.	D
Black Dividend Income Fund	Black Investment Management Ltd.	D
Black Money Market Fund	Black Investment Management Ltd.	D
Black North American Growth Fund	Black Investment Management Ltd.	D
Black One Decision Fund	Black Investment Management Ltd.	D
BLC-EdR Balanced Fund	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
BLC-EdR Bond Index Fund	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
BLC-EdR Mid Term Bond Fund	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
BLC-EdR Money Market Fund	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
BMO Capital Trust	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO Global Bond Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO Harris Canadian Corporate Bond Portfolio	BMO Harris Investment Inc.	D
BMO Harris Diversified Trust Portfolio	BMO Harris Investment Inc.	D
BMO International Index RSP Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	A, C
BMO Monthly Income Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	A, C
BMO Nesbitt Burns Bond Fund	BMO Nesbitt Burns	D
BMO Nesbitt Burns Canadian Stock Selection Fund	BMO Nesbitt Burns	D
BMO Nesbitt Burns RRSP Stock Selection Fund	BMO Nesbitt Burns	D
BMO RSP European Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	A, C
BMO RSP Global Balanced Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO RSP Global Financial Services Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO RSP Global Health Sciences Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO RSP Global Opportunities Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO RSP Global Science & Technology Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	A, C
BMO RSP Global Technology Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
BMO RSP Japanese Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	A, C
BMO RSP Nasdaq Index Fund	BMO Investments Inc.	D
BNS Capital Trust	BNS Capital Trust	D
Boeing of Canada Limited Retirement Trust Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	A, B
Bolton Tremblay Balanced Fund/Fonds équilibré Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Bond and Mortgage Fund	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Canadian Equity Fund / Fonds d'actions canadiennes Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Canadian Mid-Capitalization Equity Fund/Fonds d'actions canadiennes de moyenne capitalisation Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Canadian Small Capitalization Equity Fund / Fonds d'actions canadienne à petite capitalisation Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Fixed Income Fund / Fonds de titres à revenu fixe Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay International Bond Fund/Fonds d'obligations international Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bolton Tremblay Short Term Fund / Fonds de titres à court terme Bolton Tremblay	Bolton Tremblay Inc.	D
Bonavista Balanced Fund	Royal Trust	D
Bonavista Canadian Equity Fund	Royal Trust	D
Bonavista Fixed Income Fund	Royal Trust	D
Bonavista Money Market Fund	Royal Trust	D
Bonavista Private Balanced Fund	Royal Trust	D
Bond Component	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
Bond Private Trust	Integra Capital Financial Corp.	D
BPI American Equity RSP Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI American Opportunities RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
BPI Canadian Bond Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Canadian Equity Value Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Canadian Mid-Cap Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Canadian Resource Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Canadian Small Companies Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Corporate Bond Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Dividend Equity Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Global Balanced RSP Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Global Equity RSP Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Global Opportunities 111 RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
BPI Global RSP Bond Fund	BPI Capital Management Corporation	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
BPI High Income Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Income & Growth Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI Income Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI International Equity RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
BPI North American Balanced RSP Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI T-Bill Fund	BPI Capital Management Corporation	D
BPI U.S. Money Market Fund	BPI Capital Management Corporation	D
Brandes Canadian Balanced Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brandes Canadian Equity Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brandes Canadian Money Market Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brandes RSP Global Equity Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brandes RSP International Equity Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brandes RSP US Equity Fund	Brandes Investment Partners & Co.	D
Brompton M V P Income Fund	Brompton M V P Management Limited	D
Brompton Stable Income Fund	Brompton SI Fund Management Limited	D
Brompton VIP Income Trust	Brompton VIP Management Ltd.	D
Buck Stable Value Fund	Montreal Trust	D
Burgundy Balanced Income Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Bond Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Canadian Equity Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Diversified Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Large Cap Canadian Equity Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Money Market Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Partners Equity RSP Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Pension Trust Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burgundy Small Cap Value Fund	Burgundy Asset Management Ltd.	D
Burns Fry Pooled Balanced Fund	Burns Fry Limited	D
C.I. American RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Canadian Balanced Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Canadian Bond Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Canadian Growth Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Canadian Income Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Emerging Markets RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Biotechnology RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Bond RSP Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Global Boomermomics RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Business-to-Business RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Consumer Products RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Energy RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Equity RSP Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Global Financial Services RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Health Sciences RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Managers RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Technology RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Global Telecommunications RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. International Balanced RSP Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. International RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Japanese RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. Money Market Fund	Canadian Intern'l Fund Mgmt. Inc.	D
C.I. Pacific RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
C.I. US Money Market Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Caisse commune actions américaines Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune actions canadiennes Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune actions de croissance Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune actions étrangères Natcan	Trust Général du Canada	A

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Caisse commune marché monétaire américain Natcan	Trust Général du Canada	A
Caisse commune marché monétaire canadien Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune obligations à haut rendement Natcan RER	Trust Banque Nationale	D
Caisse commune obligations canadiennes indicielle-plus Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune obligations canadiennes Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse commune obligations corporatives	Trust Général du Canada	D
Caisse commune obligations étrangères Natcan	Trust Général du Canada	A
Caisse commune S&P/TSE 60 Natcan	Trust Général du Canada	D
Caisse privée actions canadiennes TBN	Trust Général du Canada	D
Caisse privée actions de croissance TBN	Trust Banque Nationale	D
Caisse privée fiducies et successions TBN	Trust Banque Nationale	D
Caisse privée marché monétaire TBN	Trust Général du Canada	D
Caisse privée obligations canadiennes court terme TBN	Trust Banque Nationale	D
Caisse privée obligations canadiennes TBN	Trust Général du Canada	D
Caisse privée obligations corporatives TBN	Trust Banque Nationale	D
Caisses communes de placements fonds actions	Trust Général du Canada	B
Caisses communes de placements fonds d'obligations	Trust Général du Canada	B
Caisses communes de placements fonds hypothèques	Trust Général du Canada	B
Caldwell Balanced Fund	Caldwell Investment Management Ltd.	D
Caldwell Canada Fund	Caldwell Investment Management Ltd.	D
Caldwell Income Fund	Caldwell Investment Management Ltd.	D
CALP RSP Fund	Mark E. Valentine/Ian N. McKinnon	D
Cambridge Balanced Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Cambridge Growth Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Cambridge Precious Metals Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Cambridge Resource Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Cambridge Special Equity Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Campbell's Soup's Employees Savings & Stock Bonus Plan Canada	Montreal Trust	A
Canada Cumulative Fund	Bolton Tremblay Inc.	D
Canada Income Plus Fund	Royal Trust	D
Canada Income Plus Fund 1986	Royal Trust	D
Canada Life Capital Trust	Canada Life Assurance Company	D
Canada Starch Company Inc. Diversified Income Fund	Royal Trust	A, B
Canada Trust Alliance RSP Balanced Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Alliance RSP Canadian Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Alliance RSP Income Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Alliance RSP World Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Canadian Equity Index Fund	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Company Group Retirement and Deferred Profit Sharing — Income Section	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Company Group Retirement and Deferred Profit Sharing Fund — Equity Section	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Company Investment Fund — Equity Section	Canada Trust Company	D
Canada Trust Company Investment Fund — Income Section	Canada Trust Company	D
Canada Trust Company Retirement Savings Plan — Equity Section	Canada Trust Company	A, C
Canada Trust Company Retirement Savings Plan — Income Section	Canada Trust Company	A, C
Canada Trust Company Retirement Savings Plan — Mortgage Section	Canada Trust Company	A, C
Canada Trust Conservative Income Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Income Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Pooled Funds: Bond Fund	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Pooled Funds: Canadian Equity Fund	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Pooled Funds: Diversified Fund	Canada Trust Company	D
Canada Trust Pooled Funds: Mortgage Fund	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Pooled Mortgage Fund — T.C.A. Part	Canada Trust Company	A, B
Canada Trust Retirement Balanced Fund	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust RSP Balanced Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Canada Trust RSP Canadian Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust RSP Income Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust RSP World Growth Fund Portfolio	CT Investment Management Group Inc.	D
Canada Trust Short Term Investment Fund	Canada Trust Company	A, B
Canada's Leading Companies Growth Trust, 1999 Portfolio	HSBC James Capel Canada Inc.	D
Canada's Leading Companies Growth Trust, 2000 Portfolio	First Defined Portfolio Mgmt. Inc.	D
Canada's Leading Companies Growth Trust, 2001 Portfolio	First Defined Portfolio Mgmt. Inc.	D
Canadian Anaesthetists Mutual Accumulating Fund Limited	Royal Trust	A, C
Canadian Apartment Properties Real Estate Investment Trust	Cdn. Apt. Prop. R/Est. Invst. Trust	D
Canadian Balanced Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Balanced Sheltered Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Bond Fund	Royal Trust	D
Canadian Bond Fund	University of Western Ontario	A, C
Canadian Bond Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Bond Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Conference of the Mennonite Brethren Church of North America Retirement Plan Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	A, C
Canadian Dividend Income Component Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
Canadian Enterprise Fund	QVGD Investors Inc.	A, C
Canadian Equity Component	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
Canadian Equity Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Canadian Equity Fund	Mawer & Associates Investment Counsel	D
Canadian Equity Fund	Royal Bank Invst. Mgmt. Inc.	D
Canadian Equity Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canadian Equity Fund	University of Western Ontario	A, C
Canadian Equity Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Equity Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
Canadian Fixed Income Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canadian Fixed Income Index Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canadian Fund of the "RMN Trust"	National Trust	D
Canadian Hotel Income Properties Real Estate Investment Trust	CHIP REIT	D
Canadian Imperial Equity Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Canadian Index Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canadian Large Cap Index Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canadian Protected Fund	Montreal Trust	D
Canadian Real Estate Investment Trust	Cdn. Real Estate Investment Trust	D
Canadian Resources Income Trust	CaRit Limited	D
Canadian Small Company Equity Fund	SEI Investments Canada Company	D
Canso Canadian Equity Fund	Canso Fund Management Ltd.	D
Canso Endurance Equity Fund	Canso Fund Management Ltd.	D
Canso Endurance Income Fund	Canso Fund Management Ltd.	D
Canso Savings and Retirement Fund	Canso Fund Management Ltd.	D
Canso Value Bond Fund	Canso Fund Management Ltd.	D
Capital Global Discovery RSP Fund	Scotia Securities Inc.	D
Capital Global Small Companies RSP Fund	Scotia Securities Inc.	D
Capital International Large Companies RSP Fund	Scotia Securities Inc.	D
Capital U.S. Large Companies RSP Fund	Scotia Securities Inc.	D
Capital U.S. Small Companies RSP Fund	Scotia Securities Inc.	D
Capstone Balanced Trust	Capstone Investment Trust	D
Capstone Cash Management Fund	International Trust Company	D
Cartier Cdn. Managers' Choice Fund	Desjardins Trust Inc.	D
Cartier World RRSP Fund	Desjardins Trust Inc.	D
CBI Pooled Fund	Montreal Trust	B
CC & L Balanced Canadian Equity Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Bond Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
CC & L Canada Plus Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Canadian Equity Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Canadian Q Core Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Canadian Q Growth Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Canadian Q Value Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Dedicated Enterprise Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Global Futures Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Group Balanced Plus Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Group Bond Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Group Canadian Equity Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Group Money Market Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Long Bond Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
CC & L Money Market Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd.	D
Centaur Balanced Fund	TAL Global Asset Management Inc.	D
Centaur Bond Fund	TAL Global Asset Management Inc.	D
Centaur Canadian Equity Fund	TAL Global Asset Management Inc.	D
Centaur Money Market Fund	TAL Global Asset Management Inc.	A, B
Centaur Smaller Companies Fund	TAL Global Asset Management Inc.	D
Centerfire Index Plus Pooled Bond Fund	Centerfire Capital Management Inc.	D
Centerfire Pooled Balanced Fund	Centerfire Capital Management Inc.	A, C
Centerfire Pooled Bond Fund	Centerfire Capital Management Inc.	D
Centerfire Pooled Canadian Equity Fund	Centerfire Capital Management Inc.	D
Centerfire Pooled GIC Alternative Performance Plus Fund	Centerfire Capital Management Inc.	D
CGD Mortgage Fund	CGD Management Ltd.	A
CGF Venture Fund	CGF Fund Management Inc.	A, C
Chou RRSP Fund	Chou Associates Management Inc.	D
CI American Managers RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI American Value RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI European RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI Global Focus Value RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI Global Value RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI International Value RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CI Latin American RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
CIBC Balanced Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Bond Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Bond Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Emerging Companies Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Real Estate Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Resources Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Short-Term Bond Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian Small Companies Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Canadian T-Bill Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Capital Appreciation Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Core Canadian Equity Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Dividend Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Energy Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC European Index RRSP Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Financial Companies Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Global Bond Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Global Bond Index Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC High Yield Cash Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC International Index RRSP Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Japanese Index RRSP Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Managed Aggressive Growth RRSP Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
CIBC Managed Balanced Growth RRSP Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Managed Balanced Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Managed Growth RRSP Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Managed Income Plus Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Managed Income Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Mellon Mortgage Fund	CIBC Mellon Trust Company	D
CIBC Money Market Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Monthly Income Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Mortgage Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC NASDAQ Index RRSP Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Precious Metals Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC Premium Canadian T-Bill Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC U.S. Dollar Managed Balanced Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC U.S. Dollar Managed Income Portfolio	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC U.S. Dollar Money Market Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
CIBC U.S. Index RRSP Fund	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Clarica Alpine Canadian Resources Fund / Fonds de ressources canadiennes Alpin Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Alpine Growth Equity Fund	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Balanced Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Bond Fund / Fonds d'obligations Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Bond Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Canadian Equity Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Canadian Growth Equity Fund	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Canadian Large Cap Value Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Conservative Balanced Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Diversifund 40 / Diversifonds Clarica 40	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Equifund / Varifonds Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Global Bond Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Growth Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica High Yield Bond Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Income Fund	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Money Market Fund / Fonds Clarica du marché monétaire	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Premier Blue Chip Fund / Fonds supérieur sécurité Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Premier Bond Fund / Fonds supérieur d'obligations Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Premier Diversified Fund / Fonds supérieur diversifié Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Premier Growth Fund / Fonds supérieur de croissance Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Premier Mortgage Fund / Fonds supérieur placement hypothécaires Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica RSP European Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica RSP International Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica RSP Japanese Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica RSP U.S. Equity Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica RSP U.S. Technology Index Fund	Clarica Diversico Ltd.	A, C
Clarica Short Term Bond Fund	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Summit Canadian Equity Fund / Fonds d'actions canadiennes Sommet Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Summit Dividend Growth Fund / Fonds croissance et dividendes Sommet Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarica Summit Growth & Income Fund / Fonds croissance et revenu Sommet Clarica	Clarica Diversico Ltd.	D
Clarington Canadian Balanced Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Bond Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Core Portfolio	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington Canadian Dividend Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Equity Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Growth Fund	ClaringtonFunds Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Clarington Canadian Income Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Income Fund II	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington Canadian Micro-Cap Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Small Cap Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington Canadian Value Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington Money Market Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington RSP Global Communications Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Global Equity Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Global Equity Index Fund	ClaringtonFunds Inc.	A, C
Clarington RSP Global Income Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Global Value Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP International Equity Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Navellier U.S. All Cap Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Select Global Balanced Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clarington RSP Technology Fund	ClaringtonFunds Inc.	D
Clean Power Income Fund	Clean Power Inc.	D
Cloverdale Paint Inc. Registered Investment Fund	Royal Trust	A, B
Combustion Engr. Superheater Ltd. Empl. Thrift Invst. Plan — Common Stock	Royal Trust	A, B
Combustion Engr. Superheater Ltd. Empl. Thrift Invst. Plan — Fixed Income Fund	Royal Trust	A, B
Combustion Engr. Superheater Ltd. Empl. Thrift Invst. Plan — Guaranteed Fund	Royal Trust	A, B
Cominar Real Estate Investment Trust	Cominar Real Estate Invest Trust	D
Commerce and Industry Insurance Company of Canada Master Trust Fund	Royal Trust	A, B
Commercial and Industrial Securities Income Trust	Sentry Select Capital Corp.	D
Compass Income Fund	Middlefield Compass Management Ltd	D
Connor Clark Energy Trust	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Long-Term Income Trust	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Private Trust Series — Balanced Trust	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Private Trust Series — The Connor Clark Canadian Equity Trust I	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Private Trust Series — The Connor Clark Canadian Equity Trust II	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Private Trust Series — The Connor Clark Fixed Income Trust	Connor Clark Private Trust Co.	D
Connor Clark Private Trust Series — The Connor Clark Money Market Trust	Connor Clark Private Trust Co.	D
Conservative Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Contrans Income Fund	Contrans Corp.	D
Co-operators Canadian Balanced Fund	Co-operators Mutual Funds Limited	D
Co-operators Canadian Bond Fund	Co-operators Mutual Funds Limited	D
Co-operators Canadian Conservative Focused Equity Fund	Co-operators Mutual Funds Limited	D
Co-operators Canadian Core Equity Fund	Co-operators Mutual Funds Limited	D
Co-operators Canadian Money Market Fund	Co-operators Mutual Funds Limited	D
Core Balanced Fund	SEI Investments Canada Company	D
Cornerstone Bond Fund	North American Trust Company	D
Cornerstone Canadian Growth Fund	North American Trust Company	D
Cornerstone Government Money Fund	North American Trust Company	D
Counsel All Equity RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Balanced RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Conservative Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Fixed Income Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Focus RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Growth RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel International Managed RSP Fund	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel International Managed RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Managed Fund	Counsel Group of Funds Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Counsel Managed Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Money Market	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Select Canada Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel Select Sector RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
Counsel World Equity RSP Portfolio	Counsel Group of Funds Inc.	D
CPL Long Term Care Real Estate Investment Trust	CPL L/Term Care R/Estate Invst. Trust	D
Cranston, Gaskin, O'Reilly & Vernon Balanced Fund	Cranston, Gaskin, O'Reilly & Vernon	D
Cranston, Gaskin, O'Reilly & Vernon Short-Term Fund	Cranston, Gaskin, O'Reilly & Vernon	D
Credential Balanced Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Equity Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Growth Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Income and Growth Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Select Balanced Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Select Growth Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Credential Select High Growth Portfolio	Ethical Funds Inc.	D
Crerar Mortgage Fund	2013243 Ontario Limited	A
Croft Enhanced Income Fund	R.N. Croft Financial Group Inc.	D
Crystal Balanced Momentum Fund	Crystal Wealth Mgmt. System Ltd.	D
Crystal Enhanced Index World Fund	Crystal Wealth Mgmt. System Ltd.	D
CT Private Canadian Money Market Fund	TD Asset Management Inc.	D
Cundill Canadian Balanced Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Cundill RSP Value Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Cundill Security Fund	Peter Cundill & Associates Ltd.	D
Cypress High Yield Fund	Cypress Capital Management Ltd.	A, C
Cypress Small Cap Growth Fund	Cypress Capital Management Ltd.	A, C
DDJ Canadian High Yield Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Deans Knight Bond Fund	Montreal Trust	D
Deans Knight Equity Growth Fund	Montreal Trust	D
DFC Select — J. Zechner Balanced Fund	Montreal Trust	A, B
DFC Select — J. Zechner Canadian Equity Fund	Montreal Trust	A, B
DFC Select — J.R. Senecal Moderate Active Balanced Fund	Montreal Trust	A, B
Disciplined Leadership RSP Equity Fund	First Associates Asset Management	D
Disciplined Leadership RSP High Income Fund	First Associates Asset Management	D
Diversified Equity Fund	SEI Investments Canada Company	D
Diversified Fund of Canada — Short Term Fund	Montreal Trust	D
Diversified Fund of Canada Select Canadian Equity	Royal Trust	A, B
Diversified Fund of Canada — Active Balanced Fund Trust	Montreal Trust	D
Diversified Fund of Canada — Core Canadian Equity Fund	Montreal Trust	D
Diversified Fund of Canada — Short Term Government Securities Fund	Montreal Trust	D
Diversified Income Trust II	Sentry Select Capital Corp.	D
Diversified Private Trust	Integra Capital Financial Corp.	D
Diversified Utility Trust	ScotiaMcLeod Inc.	D
diversiTrust Income Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Do-All Group RRSP	DoAll Canada Inc.	A
Duncan Ross Equity Fund	Duncan Ross Associates Ltd.	D
Duncan Ross Money Market Fund	Duncan Ross Associates Ltd.	D
Dustan Wachell Balanced Fund	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
Dynamic Canadian Precious Metals Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Dividend Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Dividend Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Dollar Cost Averaging Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Balanced Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Canadian Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Diversified Income Trust Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Wealth Management Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Dynamic Focus + Real Estate Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Resource Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Focus + Small Business Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Fund of Funds	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Global Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Government Income Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Income Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Money Market Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Partners Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Power Balanced Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Power Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Power Canadian Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Protected Dividend Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Protected Partners Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic QSSP Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Quebec Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP American Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP European Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP Far East Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP Global Health Sciences Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP Global Technology Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP International Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic RSP Power American Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Dynamic Value Fund of Canada	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
E & P Manulife Balanced Asset Allocation Portfolio	Elliott & Page Ltd.	D
E & P Manulife Maximum Growth Asset Allocation Portfolio	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Core Canadian Equity Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Active Bond Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Balanced Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Bond Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Canadian Alphametrics Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Diversified Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Equity Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Generation Wave Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Growth & Income Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Growth Opportunities Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Money Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Monthly High Income Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Pooled Short-Term Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page RSP American Growth Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page RSP Global Equity Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page RSP U.S. Mid-Cap Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Sector Rotation Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page T-Bill Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Elliott & Page Value Equity Fund	Elliott & Page Ltd.	D
Emerald Balanced Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emerald Canadian Bond Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emerald Canadian Equity Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emerald Canadian Short Term Investment Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emerald Global Government Bond Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emerald Private Capital Small Cap Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
Emissary Canadian Equity	Opus 2 Securities Inc.	D
Emissary Canadian Fixed Income	Opus 2 Securities Inc.	D
Emissary Canadian Money Market Fund	Opus 2 Financial Inc.	D
Emissary Global Equity (RSP)	Opus 2 Securities Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
EnerVest Diversified Income Trust	EnerVest Diversified Management Inc.	D
EnerVest Natural Resource Fund Shares	EnerVest Natural Resource Fund Ltd.	D
Enhanced Equity Private Trust	Integra Capital Financial Corp.	D
Enhanced Global Bond Fund	SEI Investments Canada Company	D
Ensemble Aggressive Equity RSP Portfolio	ING Investment Management, Inc.	D
Ensemble Conservative Equity RSP Portfolio	ING Investment Management, Inc.	D
Ensemble Moderate Equity RSP Portfolio	ING Investment Management, Inc.	D
Environmental Investment Canadian Fund	Royal Trust	D
Ethical Balanced Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Canadian Dividend Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Canadian Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Global Bond Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Growth Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Income Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Money Market Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical RSP European Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical RSP Global Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical RSP International Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical RSP North American Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Ethical Special Equity Fund	Ethical Funds Inc.	D
Everest Bond Fund	CT Investment Counsel Inc.	D
Everest International Bond Fund	CT Investment Counsel Inc.	D
Everest Money Market Fund	CT Investment Counsel Inc.	D
Évolution actions canadiennes — grandes capitalisations	Fonds Évolution inc.	D
Évolution démographique canadienne	Fonds Évolution inc.	D
Évolution expansion Québec	Fonds Évolution inc.	D
Évolution finance et technologie	Fonds Évolution inc.	D
Évolution gestion d'actif conservateur canadien	Fonds Évolution inc.	D
Évolution gestion d'actif croissance canadienne	Fonds Évolution inc.	D
Évolution gestion d'actif équilibré canadien	Fonds Évolution inc.	D
Évolution marché monétaire	Fonds Évolution inc.	D
Excalibur Harvest Canadian Fund	Excalibur Investment Strategies	D
Excel Canadian Balanced Fund	Excel Funds Management Inc.	D
Facs Records Storage Income Fund	Facs Records Centre Inc.	D
Factory Mutual Insurance Savings Plan	Royal Trust	A, B
Fallingbrook Growth Fund	Fallingbrook Growth Fund	D
Fédération des médecins omnipraticiens du Québec / Section Omnibus	Fiducie Desjardins Inc.	A
FGP Balanced Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Balanced Pool Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Bond Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Canadian Equity Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Income Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Inflation Linked Bond Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
FGP Short Term Investment Fund	Foyston, Gordon & Payne Inc.	D
Fidelity Canadian Aggressive Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Asset Allocation Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Balanced Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Bond Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Growth Company Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Income Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Canadian Short Term Asset Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Capital Builder Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Disciplined Equity Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Global Opportunities RSP Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity Managed Income Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fidelity RSP American Disciplined Equity Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP American Opportunities Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP European Growth Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Far East Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Focus Financial Services Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Focus Health Care Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Focus Technology Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Focus Telecommunications Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Global Asset Allocation Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Global Bond Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Global Disciplined Equity Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Growth America Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP International Portfolio Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Japanese Growth Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP NorthStar Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Overseas Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity RSP Small Cap America Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Fidelity True North Fund	Fidelity Investments Canada Limited	D
Financial Institutions Trust	Moss, Lawson & Co. Limited	D
FIRM Canadian Dividend Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
FIRM Canadian Growth Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
First American Fund	International Trust Company	D
First Canadian Balanced Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Bond Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Dividend Income Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Equity Index Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Growth Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Money Market Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Mortgage Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Precious Metals Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Premium Money Market Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Resource Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian Special Growth Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian T-Bill Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Canadian US Equity Index Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
First Capital Income and Growth Fund	First Capital Income and Growth Fund (Management) Inc.	D
First Heritage Fund	First Grenadier Fund Management Inc.	D
First Phoenix Canadian Equity Fund	First Phoenix Fund Company Ltd.	D
Fixed Income Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Floyd Growth Fund	R.A. Floyd Capital Management Inc.	D
Fonds à gestion discrétionnaire Trust Général/Banque Nationale	Trust Général du Canada	D
Fonds Acadie équilibré	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Acadie hypothèques	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Acadie marché monétaire	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Acadie obligations	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Actions CSS	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Arbipro	Lévesque Beaubien Geoffrion Inc.	A
Fonds Architectes du Québec section (B)	Trust Général du Canada	A, C
Fonds Architectes du Québec section (C)	Trust Général du Canada	A, C
Fonds Avix actions canadiennes — Valeur	Fonds Évolution inc.	D
Fonds Avix américain RER	Fonds Évolution inc.	D
Fonds Avix équilibré	Fonds Évolution inc.	D
Fonds Avix leaders mondiaux RER	Évolution FM inc.	D
Fonds Avix REA	Fonds Évolution inc.	D
Fonds caisse de sécurité du spectacle section équilibrée	Fiducie Desjardins Inc.	A

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fonds canadien de répartition d'actif Cartier / Cartier Canadian Asset Allocation Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds canadien de Trust Prêt et Revenu	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds commun actions	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun Addenda multi-stratégies	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun Addenda obligations	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun Addenda obligations corporatives	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun Addenda obligations internationales	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun de placement — Régimes de retraite du Crédit Foncier	Société de Fiducie Crédit Foncier	B
Fonds Commun d'Obligation Addenda, Math +	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds commun d'obligations	Trust Général du Canada	D
Fonds commun Elantis actions canadiennes plus	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis actions canadiennes plus — Éthique	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis actions canadiennes valeur — Elantis Canadian Equity Value Pooled Fund	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis marché monétaire	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis obligations	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis obligations gouvernementales à long terme	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun Elantis petites et moyennes capitalisations	Placements Elantis Inc.	D
Fonds commun hypothèques	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Cormel — section action	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Cormel — Section équilibrée	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Cote 100 Excel	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote 100 EXP	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote 100 Premier	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote 100 US.	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote VTA actions américaines	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote VTA actions canadiennes	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote VTA répartition	Cote 100 Inc.	D
Fonds Cote VTA revenu	Cote 100 Inc.	D
Fonds croissance Amérique Banque Nationale-Fidelity/National Bank Fidelity Growth America Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds croissance équilibré protégé Banque Nationale / National Bank Protected Growth Balanced Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds croissance Québec Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds CSFPQ équilibré	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds d'actions BNP (Canada)	BNP (Canada) Valeurs Mobilières Inc	D
Fonds d'actions canadiennes à faible capitalisation Cartier / Cartier Small Cap Cdn. Equity Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds d'actions canadiennes Banque Nationale / National Bank Canadian Equity Fund	Banque Nationale du Canada	D
Fonds d'actions canadiennes Cartier / Cartier Cdn. Equity Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds d'actions canadiennes CTI	Trust Général du Canada	A, C
Fonds d'actions canadiennes F.M.O.Q.	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds d'actions canadiennes Natcan	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'actions canadiennes Protégé Banque Nationale / National Bank Protected Canadian Equity Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'actions internationales F.M.O.Q.	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds d'actions mondiales RER Banque Nationale/National Bank Global Equity RSP Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de bons du trésor plus Banque Nationale / National Bank Treasury Bill Plus Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de croissance Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds de croissance et revenus des professionnels du Québec	Trust Général du Canada	A, C
Fonds de croissance Soficorp	Trust Général du Canada	D
Fonds de croissance stratégique — CTI	Trust Général du Canada	A, C
Fonds de croissance Timvest Inc.	Trust Général du Canada	D
Fonds de croissance Zenith à valeur stable/Zenith stable value growth fund	Corporation de gestion Zenith	A, C

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fonds de dividendes Banque Nationale / National Bank dividend Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de dividendes Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds de dividendes de Trust Prêt et Revenu	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds de dividendes Soficorp	Trust Général du Canada	D
Fonds de gestion de trésorerie Banque Nationale / National Bank Treasury Management Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de liquidités corporatives Banque Nationale / National Bank Corporate Cash Management Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de marché monétaire américain Banque Nationale / National Bank U.S. Money Market Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de marché monétaire Banque Nationale / National Bank Money Market Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de placement du Barreau du Québec — Section actions	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds de placement du Barreau du Québec — Section équilibrée	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds de placement du Barreau du Québec — Section obligations	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds de placement du Trust Général — Fonds équilibré	Trust Général du Canada	B
Fonds de placement du Trust Général — Fonds marché monétaire	Trust Général du Canada	D
Fonds de placement du Trust Général du Canada — Fonds d'actions	Trust Général du Canada	D
Fonds de placement groupe Culinar	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds de placement Trust La Laurentienne — Fonds actions	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	A
Fonds de placement Trust La Laurentienne — Fonds obligations	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	A
Fonds de retraite des professionnels du Québec — Section actions	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite des professionnels du Québec — Section équilibrée	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite des professionnels du Québec — Section marché monétaire	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite des professionnels du Québec — Section obligations	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite du St-Laurent — Section actions	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite du St-Laurent — Section diversifiée	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite du St-Laurent — Section épargne plus	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite du St-Laurent — Section obligations	Trust Général du Canada	D
Fonds de retraite équilibré Banque Nationale / National Bank Retirement Balanced Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de retraite équilibré Protégé Banque Nationale / National Bank Protected Retirement Balanced Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds de retraite Prêt et Revenu	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds de revenu Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds de revenu Soficorp	Trust Général du Canada	D
Fonds de revenu Timvest	Trust Général du Canada	D
Fonds Desjardins actions	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins actions canadiennes valeurs	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins croissance	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins dividendes	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins environnement	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins équilibré	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins éthique équilibré	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins éthique revenu	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins hypothèques	Fiducie Desjardins Inc.	B
Fonds Desjardins international RER	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins marché américain	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins marché monétaire	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins mondial équilibré	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins obligations	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins Québec	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins secteurs prometteurs	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins sélection canadienne	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins sélection Cartier	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Desjardins sélection équilibrée	Fiducie Desjardins Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fonds d'établissement — Section équilibrée	Société Nationale de Fiducie	D
Fonds d'hypothèques Banque Nationale / National Bank Mortgage Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'hypothèques Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds Diamant Strategie Contre-Courant	Trust Banque Nationale	A, C
Fonds d'investissement REA Inc.	Le Fonds d'investissement REA inc.	D
Fonds diversifié conservateur Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds diversifié Desjardins ambitieux	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds diversifié Desjardins audacieux	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds diversifié Desjardins modéré	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds diversifié Desjardins sécuritaire	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds diversifié intrépide Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds diversifié pondéré Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds diversifié prudent InvesNat	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds diversifié Timvest	Trust Général du Canada	D
Fonds d'obligations Banque Nationale / National Bank Bond	Placements Banque Nationale Inc.	C
Fonds d'obligations BNP (Canada)	BNP (Canada) Valeurs Mobilières Inc	D
Fonds d'obligations canadiennes CTI	Trust Général du Canada	A, C
Fonds d'obligations canadiennes Natcan	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'obligations canadiennes protégé Banque Nationale / National Bank Protected Canadian Bond Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'obligations Cartier / Cartier Bond Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds d'obligations de Trust Prêt et Revenu	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds d'obligations FMOQ	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds d'obligations mondiales RER Banque Nationale / National Bank International RSP Bond Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds d'opportunités canadiennes Banque Nationale/National Bank Canadian Opportunities Fund.	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds du Curateur Public du Québec	LBC Financial Services	A, C
Fonds du marché monétaire Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds du marché monétaire de Trust Prêt et Revenu	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds économie d'avenir RER Banque Nationale/National Bank FutureEconomy RSP Fund.	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds en gestion commune croissance plus Trust Banque Nationale	Trust Banque Nationale	D
Fonds en gestion commune croissance Trust Général du Canada	Trust Général du Canada	D
Fonds en gestion commune dynamique plus Trust Banque Nationale	Trust Banque Nationale	D
Fonds en gestion commune équilibré plus Trust Banque Nationale	Trust Banque Nationale	D
Fonds en gestion commune équilibré Trust Général du Canada	Trust Général du Canada	D
Fonds en gestion commune revenu plus Trust Banque Nationale	Trust Banque Nationale	D
Fonds en gestion commune revenu Trust Général du Canada	Trust Général du Canada	D
Fonds équilibré	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
Fonds équilibré — Croissance des professionnels du Québec	Trust Général du Canada	D
Fonds équilibré A.P.M.	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds équilibré Concorde	Groupe Financier Concorde Inc.	D
Fonds équilibré de l'Association des policiers provinciaux du Québec	Trust Général du Canada	A
Fonds équilibré FMOQ	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds équilibré groupe Val Royal	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds équilibré Soficorp	Trust Général du Canada	D
Fonds Évolution obligations	Fonds Évolution inc.	D
Fonds Évolution répartition d'actif canadien	Évolution FM inc.	D
Fonds Férique américain	Trust Général du Canada	A, C
Fonds Férique croissance	Trust Général du Canada	A, C
Fonds Férique international	Trust Général du Canada	A, C
Fonds frontière nord Banque Nationale / Fidelity / National Bank Fidelity / True North Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds immobilier Exar / Exar Real Property Fund	Fonds immobilier Exar	D
Fonds indiciel américain RER Banque Nationale / National Bank American RSP Index Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fonds indiciel canadien Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds indiciel canadien plus Banque National / National Bank Canadian Index Plus Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds indiciel international RER Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds international Protégé Banque Nationale / National Bank Protected International Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds Maestral actions canadiennes	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral actions croissance	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral actions mondiales RER	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral Croissance Québec inc.	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral dividendes canadiens	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral monétaire	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral obligations canadiennes	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds Maestral répartition d'actif	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds marché monétaire BNP (Canada)	BNP (Canada) Valeurs Mobilières Inc	D
Fonds Matiq40	Fonds Matiq40	BLANK
Fonds mondial diversifié des professionnels du Québec	Trust Général du Canada	A, C
Fonds monétaire Cartier / Cartier Money Market Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds monétaire FMOQ	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds monétaire Timvest	Trust Général du Canada	D
Fonds Montrusco sélect — Actions de croissance Mid-Cap	Montrusco & Associés Inc.	D
Fonds Montrusco sélect — Obligations à rendement élevé	Montrusco & Associés Inc.	D
Fonds Montrusco sélect — Obligations indice +	Montrusco & Associés Inc.	D
Fonds Montrusco sélect — Rendement total transnational	Montrusco & Associés Inc.	D
Fonds Montrusco sélect mondial équilibré +	Montrusco & Associés Inc.	D
Fonds Multimedia MGP Canada	Trust Général du Canada	A
Fonds Municipal — profil Québec	Fonds Municipal — profil Québec	A, C
Fonds Mutuel Corporation de Prêt et Revenu du Canada ltée	Trust Prêt et Revenu	D
Fonds obligataire CSS	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds obligations canadiennes FMOQ	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds obligations Timvest	Trust Général du Canada	D
Fonds Optimum croissance et revenu	Trust Général du Canada	D
Fonds Optimum international	Trust Général du Canada	A, C
Fonds petites capitalisation Banque National / National Bank Small Capitalization Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds privé G.P.D. actions canadiennes	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds privé G.P.D. obligations	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds R d'actions canadiennes	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R d'actions canadiennes de petite capitalisation	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R de trésorerie corporative/R Corporate Treasury Fund	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
Fonds R d'entreprises dominantes canadiennes / R Canadian LeadersFund	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
Fonds R dividendes	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R d'obligations	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R d'obligations nord-américaines à haut rendement	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R équilibré	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R équilibré à revenu mensuel	Banque Laurentienne du Canada	D
Fonds R.C.M.P. marché monétaire	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds Remec	Fiducie Desjardins Inc.	A, C
Fonds répartition d'actifs canadiens Banque Nationale /Fidelity/National Bank/Fidelity Canadian Asset Allocation Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds RER leaders mondiaux Cartier / Cartier Global Leaders RSP Fund	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Fonds ressources naturelles Banque Nationale	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds SNC II	Fiducie Desjardins Inc.	D
Fonds technologies mondiales RER Banque Nationale/National Bank Global Technologies RSP Fund	Placements Banque Nationale Inc.	D
Fonds Unicyme répartition tactique des actifs canadiens	Placements Norbourg inc.	D
Fonds Unicyme sociétés émergentes de croissance	Placements Norbourg inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Fonds Unilys actions — situations spéciales	Placements Norbourg inc.	D
Fonds Unilys débetures convertibles	Placements Norbourg inc.	D
Fonds Unilys placements équilibrés	Placements Norbourg inc.	D
Fonds Zéro Coupon — Profil Québec	Fonds Zéro Coupon — Profil Québec	A, C
Franklin Technology RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin Templeton Balanced Growth Portfolio	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin Templeton Balanced Income Portfolio	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin U.S. Aggressive Growth RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin U.S. Large Cap Growth RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin U.S. Small Cap Growth RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin World Growth RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin World Health Sciences and Biotech RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Franklin World Telecom RSP Fund	Franklin Templeton Investments Corp.	D
Frontiers Canadian Equity Pool	CIBC Asset Management Inc.	D
Frontiers Canadian Fixed Income Pool	CIBC Asset Management Inc.	D
Frontiers Canadian Short Term Income Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Frontiers Global Bond Pool	CIBC Asset Management Inc.	D
Frontiers International Equity RSP Pool	CIBC Asset Management Inc.	D
Frontiers U.S. Equity RSP Pool	CIBC Asset Management Inc.	D
Galaxy Capital Canadian Balanced Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Galaxy Capital Canadian Equity Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Galaxy Capital Canadian Fixed Income Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Galileo Money Market Fund (RRSP Eligible)	Galileo Equity Management Inc.	D
Galileo Special Equity Fund (RRSP)	Galileo Equity Management Inc.	D
G-Balanced Fund	Canada Trust Company	D
GBC Canadian Bond Fund	Ivory & Sime Pembroke Inc.	D
GBC Canadian Growth Fund	Ivory & Sime Pembroke Inc.	D
GBC Money Market Fund	Ivory & Sime Pembroke Inc.	D
Genus Capital Management Inc. Biosphere Plus Bond Fund	Genus Capital Management Inc.	D
Genus Capital Management Inc. Biosphere Plus Canadian Equity Fund	Genus Capital Management Inc.	D
Georgian Bond Fund	Georgian Capital Partners Inc.	D
Georgian Northern 24 Fund	Georgian Capital Partners Inc.	D
Georgian Partners Bond Fund	Georgian Capital Partners Inc.	D
Georgian Partners Northern 24 Fund	Georgian Capital Partners Inc.	D
GGOF Guardian Dividend Growth Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
GGOF Monthly High Income Fund 11	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Global Strategy Bond Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Canada Growth Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Canadian Opportunities Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Canadian Small Cap Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Diversified Bond Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Diversified Europe Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Diversified Gold Plus US \$ Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Diversified Japan Plus Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Diversified World Equity Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Gold Plus Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Income Plus Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy Money Market Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy RRSP Fund	Worldwide Capital Management Ltd.	D
Global Strategy T-Bill Savings Fund	Worldwide Capital Management Ltd.	D
Global Strategy World Balanced RSP Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Strategy World Companies RSP Fund	Global Strategy Financial Inc.	D
Global Wealth Builders — High Income Wealth Builder Fund	Global Wealth Builders Limited	D
Global Wealth Builders — Canadian Wealth Builder Fund	Global Wealth Builders Limited	D
Goldtrust Registered Investment	Montreal Trust	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Goodman Asset Allocation Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodman Balanced Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodman Canadian Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodman Canadian Equity Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodman Canadian Real Estate Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodman Small Cap Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Goodwood Capital Fund	Goodwood Inc.	D
Goodwood Fund	Goodwood Inc.	D
Great-West Life Capital Trust	Great-West Life Assurance Company	D
Green Line Monthly Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Mortgage Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Mortgage-Backed Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Pooled Funds — Balanced Growth Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Pooled Funds — Balanced Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Pooled Funds — Blue Chip Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Pooled Funds — Canadian Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
Green Line Pooled Funds — Canadian Money Market Fund	TD Asset Management Inc.	D
Greystone Balanced Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Canadian Equity Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Canadian Equity Income and Growth Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Canadian Fixed Income Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Canadian Growth Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Money Market Fund	Greystone Capital Management Inc.	D
Greystone Socially Responsible Canadian Equity Fund	Greystone Managed Investments Inc.	D
Greystone Socially Responsible Fixed Income Fund	Greystone Managed Investments Inc.	D
Growth & Income Diversified Private Trust	Integra Capital Financial Corp.	D
GS Canadian Balanced Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
GS Canadian Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
GS International Bond Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
GS&A RRSP Fund	Gluskin Sheff & Associates Inc.	A, C
Guaranty Trust Property Fund	Central Guaranty Trust Company	A, C
Guardian Canadian Balanced Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Bond Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Equity Value Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian High Yield Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Income Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Large Cap Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Canadian Money Market Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Enterprise Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Foreign Income Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Growth and Income Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Growth Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian International Balanced Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian International Income Fund A	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Monthly High Income Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Preferred Dividend Fund Ltd.	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian RSP American Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian RSP Global Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian RSP Global Technology Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Guardian Trust Company Protected American Fund	Guardian Trust Company	D
Guardian Trust Company Protected Equity Fund	Guardian Trust Company	D
Guardian Trust Inter-Option RSP	Guardian Trust Company	A
Guardian U.S. Money Market Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
GWLIM Canadian Growth Fund	Mackenzie Financial Corporation	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
GWLIM Canadian Mid Cap Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
GWLIM Corporate Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
GWLIM Emerging Industries Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
GWLIM Equity / Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
GWLIM Ethics Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Gyro Bond Fund	Canadian Air Line Pilots Association	D
H&R Real Estate Investment Trust	H&R Real Estate Investment Trust	D
Hamblin Watson Investment Counsel Ltd. — HW Junior Fund	Hamblin Watson Investment Counsel	D
Harbour Capital Canadian Balanced Fund	Harbour Capital Management Inc.	D
Harbour Explorer Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Harbour Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Harbour Growth & Income Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Harmony Canadian Equity Pool	AGF Funds Inc.	D
Harmony Canadian Fixed Income Pool	AGF Funds Inc.	D
Harmony Money Market Pool	AGF Funds Inc.	A, C
Harmony RSP North America Small Cap Pool	AGF Funds Inc.	D
Harmony RSP Overseas Equity Pool	AGF Funds Inc.	A, C
Harmony RSP U.S. Equity Pool	AGF Funds Inc.	D
Hartford Advisors Fund	Hartford Investments Canada Corp.	A, C
Hartford Bond Fund	Hartford Investments Canada Corp.	A, C
Hartford Canadian Stock Fund	Hartford Investments Canada Corp.	A, C
Hartford Money Market Fund	Hartford Investments Canada Corp.	A, C
Hercules Global Short-Term Fund	Hercules International Management L.L.C.	D
Hercules Money Market Fund	Hercules International Management L.L.C.	D
High Yield Bond Pooled Fund	Royal Trust	D
High Yield Bond Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
Highstreet Balanced Fund	Highstreet Asset Management Inc.	D
Highstreet Canadian Bond Fund	Highstreet Asset Management Inc.	D
Highstreet Canadian Equity Fund	Highstreet Asset Management Inc.	D
Highstreet International Equity Fund	Highstreet Asset Management Inc.	A, C
Highstreet Money Market Fund	Highstreet Asset Management Inc.	A, C
Hillsdale Canadian Aggressive Hedged Equity Fund	Hillsdale Investment Management Inc.	D
Hillsdale Canadian Market Neutral Equity Fund	Hillsdale Investment Management Inc.	D
Hiram Walker Balanced Fund	Royal Trust	A
Hiram Walker Savings Fund	Royal Trust	A
Hirsch Balanced Fund	Hirsch Asset Management Corp.	D
Hirsch Canadian Growth Fund	Hirsch Asset Management Corp.	D
Hirsch Fixed Income Fund	Hirsch Asset Management Corp.	D
Hirsch Natural Resource Fund	Hirsch Asset Management Corp.	D
Hirsch Performance Fund	iPerformance Fund Corp.	D
Hollinger Inc.	Hollinger Inc.	D
Home Equity Income Trust	Home Equity Income Trust	D
Horizons Mondiale Hedge Fund	First Horizon Capital Corporation	D
HRL Balanced Pooled Fund	International Trust Company	B
HSBC Canada Asset Trust	HSBC Trust Company (Canada)	D
HSBC Canadian Balanced Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Canadian Bond Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Canadian Bond Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Canadian Dividend Income Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Canadian Equity Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Canadian Money Market Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Canadian Money Market Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Canadian Short-Term Bond Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Dividend Income Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Equity Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
HSBC Evergreen Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	A
HSBC Foreign Bond Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	D
HSBC Future Growth Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	A, C
HSBC Global Equity RSP Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Mortgage Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Small Cap Growth Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC Small Cap Growth Pooled Fund	HSBC Asset Management (Canada) Ltd.	A, C
HSBC U.S. Dollar Money Market Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC U.S. Equity RSP Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
HSBC World Bond RSP Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
Hume Canadian Bond Fund	Hume Fund Management Inc.	D
Hume Canadian Equity Fund	Hume Fund Management Inc.	D
HW Corporate Bond Fund	Hamblin Watson Investment Counsel	D
IAT Air Cargo Facilities Income Fund	IAT AirCargo Facilities Income Fund	D
IG AGF Canadian Diversified Growth Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
IG FI Canadian Allocation Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
IG FI Canadian Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
IG Maxxum Dividend Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
IG Maxxum Income Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
IG Scudder Canadian All Cap Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
imaxx Canadian Bond Fund	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Canadian Equity Growth Fund	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Canadian Equity Value Fund	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Canadian Fixed Pay Fund	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Money Market Fund	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Top Conservative Portfolio	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Top RSP Balanced Portfolio	Aegon Fund Management Inc.	A, C
imaxx Top RSP Growth Portfolio	Aegon Fund Management Inc.	A, C
Imperial Canadian Bond Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Canadian Equity Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial International Bond Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Money Market Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Registered Canadian Equity Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Registered International Equity Index Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Registered U.S. Equity Index Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Imperial Short Term Bond Pool	Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)	D
Inco Security Reserve Fund — B	Royal Trust	A, B
Inco Security Reserve Fund — RSP A1 Balanced Fund	Royal Trust	A, B
Inco Security Reserve Fund — RSP A2 Fixed Income	Royal Trust	A, B
Inco Security Reserve Fund — RSP A3 Balanced Fund	Royal Trust	A, B
Income Trust Real Estate Fund	Income Trust Company	D
Index Plus (Cdn) Fund	Pencorp. Systems Ltd.	D
Index Plus Fund	Guardian Timing Services Inc.	D
Industrial Balanced Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Cash Management Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Dividend Growth Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Future Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Growth Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Horizon Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Income Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Mortgage Securities Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Pension Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Short Term Fund	Mackenzie Financial Corporation	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Industrial Strategic Capital Protection Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Industrial Yield Advantage Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
ING Austral-Asia Equity RSP Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Balanced Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Bond Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Communications Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Equity Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Financial Services Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Money Market Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Resources Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Canadian Small Cap Equity Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Europe Equity RSP Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Global Equity RSP Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING Japan Equity RSP Fund	ING Investment Management, Inc.	D
ING US Equity RSP Fund	ING Investment Management, Inc.	D
Ingersoll-Rand Canada Inc. Trust Fund	Ingersoll-Rand Canada Inc.	B
Insight Canadian Dividend Growth Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Canadian Fixed Income Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Canadian Growth Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Canadian High Yield Income Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Canadian Small Cap Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Canadian Value Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Global Equity RSP Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insight Money Market Pool	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Insurance Income Fund	Royal Trust	D
Integra Balanced Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Bond Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Canadian Value Growth Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Conservative Allocation Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Diversified Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Equity Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Growth Allocation Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra North American Diversified Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Short Term Investment Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
Integra Strategic Allocation Fund	Integra Capital Financial Corp.	D
International Bond Fund	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
International Synthetic Fund	SEI Investments Canada Company	D
International Trust Short Term Investment Fund	International Trust Company	D
Investment Counsel Inc. — Margin of Safety Canadian Fund	Investment Counsel Inc.	D
Investors Bond Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Canadian Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Canadian High Yield Money Market Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Dividend Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors European Growth RSP Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Fixed Income Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Global RSP Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Global Science & Technology RSP Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Income Plus Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Income Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Japanese Growth RSP Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Money Market Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Mortgage Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Mutual of Canada	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Pooled Bond Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Investors Quebec Enterprise Fund Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Real Property Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Retirement Growth Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Retirement High Growth Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Retirement Mutual Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Retirement Plus Portfolio	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors Summa Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Investors U.S. Growth RSP Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
iPerform Strategic Partners Hedge Fund	iPerformance Fund Corp.	D
iProfile Canadian Equity Pool	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
iProfile Fixed Income Pool	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
iProfile Global Equity RSP Pool	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
iProfile Money Market Pool	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
iUnit S&P/TSX 60 Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits Government of Canada 10-Year Bond Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits Government of Canada 5-Year Bond Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits MSCI International Equity Index RSP Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P 500 RSP Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX 60 Capped Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian Energy Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian Financials Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian Gold Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian Information Technology Index Fund Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian MidCap Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
iUnits S&P/TSX Canadian REIT Index Fund	Barclays Global Investors Canada	D
Ivy Canadian Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy Capital Protection Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy Enterprise Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy Growth and Income Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy Mortgage Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy RSP Foreign Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Ivy Short Term Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
J. Zechner Associates Pooled Balanced Fund	J. Zechner Associates Inc.	D
J. Zechner Associates Special Equity Fund	J. Zechner Associates Inc.	A, C
J.C. Clark Loyalist Preservation Trust	J.C. Clark Ltd.	D
J.H.I.C. Balanced Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
J.H.I.C. Money Market Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Janus RSP American Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Janus RSP Global Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Jarislowsky Special Equity Fund	Jarislowsky Fraser Limited	D
Jarislowsky, Fraser Balanced Fund	Jarislowsky Fraser Limited	D
Jarislowsky, Fraser Bond Fund	Jarislowsky Fraser Limited	D
Jarislowsky, Fraser Canadian Equity Fund	Jarislowsky Fraser Limited	D
Jones Heward Bond Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	A, C
Jones Heward Bond Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Jones Heward Canadian Balanced Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Jones Heward Fund Ltd.	Jones Heward Fund Ltd.	D
Jones Heward Money Market Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Jones Heward RSP American Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Kastlekeep Savings & Mortgage Fund	Kastlekeep Capital Corporation	A
KBSH Balanced Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Canadian Bond Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Canadian Corporate Bond Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Canadian Equity Small Capitalization Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Canadian Growth Equity Fund	KBSH Capital Management Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
KBSH Canadian Long Term Bond Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Canadian Short Term Bond Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Core Canadian Growth Equity Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Money Market Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KBSH Private Balanced Registered Fund	KBSH Capital Management Inc.	A, C
KBSH Private Canadian Equity Fund	KBSH Capital Management Inc.	A, C
KBSH Special Equity Fund	KBSH Capital Management Inc.	D
KCP Income Fund	KCP Income Fund	D
Keltic Investment Trust	Keltic Savings Corp.	A
Keystone AGF Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone AGF Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Altamira RSP E-Business Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Altamira RSP Global Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Altamira Science and Technology Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Beutel Goodman Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone BPI High Income Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Saxon Smaller Companies Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Sceptre Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Keystone Spectrum United Equity Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Kingwest Avenue Portfolio	Kingwest and Company	D
Kingwest Bond Portfolio	Kingwest and Company	D
Kingwest Canadian Equity Portfolio	Kingwest and Company	D
KJH Balanced RRSP Fund	K.J. Harrison & Partners Inc.	D
KJH Strategic Investors RRSP Fund	K.J. Harrison & Partners Inc.	D
Ladelton Fund No. 1	Ladner Downs	A
Lafferty Harwood & Partners Ltd. RRSP — Bond Fund	Lafferty Harwood & Partners Ltd.	A
Lafferty Harwood & Partners Ltd. RRSP — Equity Fund	Lafferty Harwood & Partners Ltd.	A
Laketon Balanced Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon Balanced RRSP Fund	Laketon Investment Management Ltd.	A, C
Laketon Bond Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon Diversified Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon Equity Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon International Bond Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon Money Market Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Laketon Quality Income Fund	Laketon Investment Management Ltd.	D
Lancaster Equity Fund	National Trust	A, C
Landmark Canadian Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Landmark Global Opportunities RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Landmark Global RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Laurvest Bond Fund/Fonds d'obligations Laurvest	Laurvest Inc.	D
Laurvest Canadian Equities Fund — Defensive/Fonds d'actions canadiennes Laurvest — Défensif	Laurvest Inc.	D
Laurvest Canadian Equities Fund — Growth/Fonds d'actions canadiennes Laurvest — Croissance	Laurvest Inc.	D
Laurvest Money Market Fund/Fonds du marché monétaire Laurvest	Laurvest Inc.	D
Lawdell Retirement Fund	National Trust	D
Legacy Hotels Real Estate Investment Trust	Legacy Hotels Real Estate	D
Leith Wheeler Balanced Fund	Leith Wheeler Invst. Counsel Ltd.	D
Leith Wheeler Canadian Equity Fund	Leith Wheeler Invst. Counsel Ltd.	D
Leith Wheeler Diversified Pooled Fund	Leith Wheeler Invst. Counsel Ltd.	D
Leith Wheeler Fixed Income Fund	Leith Wheeler Invst. Counsel Ltd.	D
Leith Wheeler Money Market Fund	Leith Wheeler Invst. Counsel Ltd.	D
LifePoints All Equity RSP Portfolio	Frank Russell Canada Limited	D
LifePoints Balanced Growth Portfolio	Frank Russell Canada Limited	D
LifePoints Balanced Income Portfolio	Frank Russell Canada Limited	D
LifePoints Long Term Growth Portfolio	Frank Russell Canada Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Lincluden Balanced Fund	Lincluden Management Limited	D
Lincluden Balanced Fund	Lincluden Management Limited	D
Lion Natural Resources Fund	Lion Funds Management Inc.	D
LLIM Canadian Bond Fund (LFC)	Trust Company of London Life	D
LLIM Canadian Growth Sectors Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Long Duration Bond Fund	SEI Investments Canada Company	D
Long Term Bond Fund	University of Western Ontario	A, C
Lotus Balanced Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
Lotus Bond Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
Lotus Canadian Equity Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
Lotus Income Fund	HSBC Investment Funds (Canada) Inc.	D
Lotus International Bond Fund	National Trust	D
LXV Prosperity Fund	LXV Management Inc.	A
Mackenzie Ivy RSP Global Balanced Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Sentinel Canada Bond Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Sentinel Canada Equity Fund Limited	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Sentinel Canada Money Market Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Universal RSP Growth Trends Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Universal RSP Select Managers Far East Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Universal RSP Select Managers International Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Universal RSP Select Managers Japan Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Mackenzie Universal RSP Select Managers USA Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Managed Wealth Fund	Managed Investments Limited	D
Manitoba Government Employees' Union Retirement Savings Plan Trust Fund	Manitoba Government Employees Union	A, C
Manitou Partners Registered Fund	Manitou Investment Management Ltd.	D
Manulife Cabot Blue Chip Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Cabot Canadian Equity Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Cabot Canadian Growth Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Cabot Diversified Bond Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Cabot Emerging Growth Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Cabot Money Market Fund	Manulife Securities Intern'l. Ltd.	D
Manulife Financial Capital Trust	Manufacturers Life Insurance Co.	D
Marathon Equity Fund	First Marathon Securities Limited	D
Marathon Government of Canada Money Market Fund	Marathon Brokerage	D
Marathon Plus Aggressive Growth Fund	Marathon Mutual Funds Inc.	D
Marathon Resource Fund	FM & DK Management Limited	D
Marlow Group Global Fixed Income Fund	Marlow Group Pvte. Portfolio Mgmt.	D
Marlow Group RRSP Global Fixed Income Fund	National Trust	D
Marquest Balanced Fund	Marquest Investment Counsel Inc.	D
Marquest Canadian Equity Fund	Marquest Investment Counsel Inc.	D
Marquest Canadian Equity Growth Fund	Marquest Investment Counsel Inc.	D
Marquest Dividend Income Fund	Marquest Investment Counsel Inc.	D
Mavrix Bond Fund/Fonds obligataire Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Canadian Strategic Equity Fund/Fonds stratégique d'actions canadiennes	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Diversified Fund/Fonds diversifié Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Dividend & Income Fund/Fonds de dividendes et de revenu Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Explorer Fund / Fonds d'exploration Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Growth Fund/Fonds de croissance Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Money Market Fund/Fonds marché monétaire Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Sierra Equity Fund/Fonds Sierra d'actions Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Strategic Bond Fund/Fonds stratégique d'obligations Mavrix	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mavrix Strategic Small Cap Fund	Mavrix Fund Management Inc.	D
Mawer & Associates Canadian Balanced Retirement Savings Fund	Royal Trust	D
Mawer & Associates Canadian Money Market Fund	Royal Trust	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Mawer Investment Management High Yield Bond Fund	Royal Trust	D
Maxxum Canadian Balanced Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Canadian Equity Growth Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Dividend Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Income Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Money Market Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Natural Resource Fund	London Fund Management Ltd.	D
Maxxum Precious Metals Fund	London Fund Management Ltd.	D
MB Balanced Fund	McLean Budden Limited	D
MB Balanced Growth Fund	McLean Budden Limited	D
MB Balanced Growth Pension Fund	McLean Budden Limited	D
MB Canadian Equity Fund	McLean Budden Limited	D
MB Canadian Equity Growth Fund	McLean Budden Limited	A
MB Canadian Equity Plus Fund	McLean Budden Limited	D
MB Canadian Equity Value Fund	McLean Budden Limited	D
MB Fixed Income Fund	McLean Budden Limited	A
MB Fixed Income Plus Fund	McLean Budden Limited	D
MB Long Term Fixed Income Fund	McLean Budden Limited	D
MB Money Market Fund	McLean Budden Limited	D
MB Select Canadian Equity Fund	McLean Budden Limited	D
MB Select Fixed Income Fund	McLean Budden Limited	D
McDonald Enhanced Bond Fund	McDonald Investment Management Inc.	D
McDonald Enhanced Global Fund	McDonald Investment Management Inc.	D
McElvaine Investment Trust	Peter Cundill & Associates Ltd.	D
McLean Budden Balanced Growth Fund/Fonds de croissance équilibré McLean Budden	McLean Budden Limited	D
McLean Budden Canadian Equity Growth Fund/Fonds de croissance d'actions canadien McLean Budden	McLean Budden Limited	D
McLean Budden Canadian Equity Value Fund	McLean Budden Limited	D
McLean Budden Fixed Income Fund	McLean Budden Limited	D
McLean Budden Money Market Fund	McLean Budden Limited	D
McLean Managed Mortgage Fund	McLean Budden Limited	A, C
MD Realty Fund	MD Realty Fund	A, C
Médecins spécialistes du Québec Fonds Mutuels	Trust Général du Canada	A
Mennonite Foundation of Canada Retirement Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	A, C
Menu Foods Income Fund	Menu Foods Income Fund	D
Meritas Canadian Bond Fund	Meritas Financial Inc.	D
Meritas Jantzi Social Index Fund	Meritas Financial Inc.	D
Meritas Money Market Fund	Meritas Financial Inc.	D
Merrill Lynch Canadian Equity Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Merrill Lynch Canadian Smaller Companies Equity Fund	Atlas Asset Management Inc.	D
Merrill Lynch World Bond Fund	Investors Group Trust Co. Ltd.	D
Metfin Real Estate Growth Fund	Metfin Real Estate Growth Fund	D
MFC "B" Unit Trust	Mackenzie Financial Corporation	D
MFC "C" Unit Trust	Mackenzie Financial Corporation	D
Middlefield Canadian Realty Fund	Middlefield Fund Management Limited	D
Middlefield Enhanced Yield Fund	Middlefield Fund Management Limited	D
Middlefield High Income Trust	MINT Management Limited	D
Middlefield Money Market Fund	Middlefield Fund Management Limited	D
Middlefield Mutual Fund Limited	Middlefield Fund Management Limited	D
Millennium Diversified Fund	Morrison Williams Invst. Mgmt. Ltd.	D
Millennium Growth Fund Registered Investments	Millennium Growth Fund Limited	D
Millennium Investment Club Mortgage Trust	Millennium Invst. Club Mtg Trust	A, C
Mint Income Trust 1V Registered Investment	Mint Income Services Inc.	A
Mint Income Trust III	Mint Income Services Inc.	A
MMA Income Portfolio	MMA Investment Managers Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Moderate Folio Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Monarch Canadian Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Monarch Canadian Resource Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Monarch Dividend Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Money Market Fund	International Trust Company	D
Money Market Fund	SEI Investments Canada Company	D
Money Market Fund	University of Western Ontario	A, C
Money Market Pooled Fund	Royal Trust	D
Money Market Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
Money Max Fund	Jones Heward Investment Counsel Inc.	D
Monogram Balanced Conservative Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Balanced Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Balanced Growth Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Bond Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Conservative Equity Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Dividend Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Equity Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Fixed Income Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Money Market Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Special Growth Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Monogram Canadian Income Fund	Trust Co. of the Bank of Montreal	D
Montreal Trust — WCASA-Pemberton Fund	Montreal Trust	A
Montreal Trust Combined Fund — Equity Section	Montreal Trust	B
Montreal Trust Combined Fund — Income Section	Montreal Trust	B
Montreal Trust Combined Fund — Mortgage Section	Montreal Trust	B
Montreal Trust Combined Fund — Term Deposit Section	Montreal Trust	B
Montreal Trust Diversified Fund of Canada — Active Fixed Income Fund	Montreal Trust	D
Montreal Trust Investment Fund — Balanced Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Investment Fund — Dividend Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Investment Fund — Income Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Investment Fund — Money Market Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Investment Fund — Mortgage Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Mortgage Fund	Montreal Trust	A
Montreal Trust RSP — Equity Section	Montreal Trust	A
Montreal Trust RSP — Guaranteed Savings Section	Montreal Trust	A
Montreal Trust RSP — Income Section	Montreal Trust	A
Montreal Trust RSP — Mortgage Section	Montreal Trust	A
Montreal Trust Select Fund — Balanced Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Select Fund — Equity Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Select Fund — Income Section	Montreal Trust	D
Montreal Trust Select Fund — Special Situations Section	Montreal Trust	D
Monrusco Bolton Balanced + Fund	Monrusco Bolton Investments Inc.	D
Monrusco Bolton Canadian Companies Fund	Monrusco Bolton Investments Inc.	D
Monrusco Bolton Enterprise Fund	Monrusco Bolton Investments Inc.	D
Monrusco Bolton — Fonds équilibré plus/Balanced Plus Fund	Monrusco Bolton	A, C
Monrusco Bolton Income Trust Fund / Fonds de fiducies de revenu Monrusco Bolton	Monrusco Bolton Investments Inc.	D
Monrusco Bolton T-Max Fund	Monrusco Bolton Investments Inc.	D
Monrusco Bolton — Fonds croissance plus/Growth Plus Fund	Monrusco Bolton	A, C
Monrusco Bolton — Fonds RER croissance internationale	Monrusco Bolton	A, C
Monrusco Bolton — Fonds revenu mondial/World Income Fund	Monrusco Bolton	A, C
Monrusco Bolton — Fonds valeur plus/Bolton Value Plus Fund	Monrusco Bolton	A, C
Monrusco Select Canadian Dividend Fund	Monrusco Associates Inc.	D
Monrusco Select Canadian Growth Fund	Monrusco Associates Inc.	D
Monrusco Select Foreign Currency Income Fund	Monrusco Associates Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Montrusco Select Income Fund	Montrusco Associates Inc.	D
Montrusco Select Total Return Fund	Montrusco Associates Inc.	D
Moose Mortgage Fund Registered Investment	Moose Mortgage Corporation	A
Morguard Real Estate Investment Trust	Morguard Real Estate Invest. Trust	D
MTA 300 Index Fund	MT Associates	D
MTA Special Situations Fund	MT Associates	D
MTC Mortgage Investors Trust No. 2	Mutual Trust	D
MTC Participating Mortgage Trust No.1	Mutual Trust	D
Mu-Cana Small Capitalization Fund	Mu-Cana Investment Counselling Ltd.	D
Multi-Asset, Multi-Style, Multi-Manager Canadian Equity Pool	Frank Russell Canada Limited	D
Multi-Asset, Multi-Style, Multi-Manager Canadian Fixed Income Pool	Frank Russell Canada Limited	D
Multi-Asset, Multi-Style, Multi-Manager Global Equity RRSP Pool	Frank Russell Canada Limited	D
Multi-Asset, Multi-Style, Multi-Manager Money Market Pool	Frank Russell Canada Limited	D
Multipartners Balanced RSP Portfolio	Cartier Mutual Funds Inc.	D
Multipartners High Growth RSP Portfolio	Cartier Mutual Funds Inc.	D
Multiple Opportunities Fund	National Trust	D
Mulvihill Canadian Balanced Pooled Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Mulvihill Canadian Balanced Private Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
Mulvihill Canadian Bond Fund	Mulvihill Fund Services Inc.	D
Mulvihill Canadian Bond Pooled Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Mulvihill Canadian Bond Private Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
Mulvihill Canadian Equity Fund	Mulvihill Fund Services Inc.	D
Mulvihill Canadian Equity Pooled Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Mulvihill Canadian Equity Private Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
Mulvihill Canadian Money Market Fund	Mulvihill Fund Services Inc.	D
Mulvihill Canadian Money Market Pooled Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Mulvihill Canadian Money Market Private Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
Mulvihill Canadian Special Equity Pooled Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Mulvihill Canadian Special Equity Private Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	A, C
Mutual Beacon RSP Fund	Templeton Management Limited	D
MYW Canadian Balanced Fund	McLeod Young Weir Limited	D
MYW One Fund	National Trust	D
National Trust Money Market Fund	National Trust	D
National Trust Mortgage Fund	National Trust	D
Navigator Managed Futures Fund	Navigator Investment Management Ltd	D
NCE Canadian Energy Growth Fund	NCE Financial Corporation	D
NCE Diversified Income Trust	NCE Diversified Management Inc.	D
NCE Precious Metals Growth Fund	NCE Financial Corporation	D
NCE Real Estate Securities Fund	NCE Financial Corporation	D
New Altamira Value Fund	Altamira Management Limited	D
New Canada Fund	Royal Trust	D
Newcastle Derivatives Fund	Newcastle Capital Management Inc.	D
Newcastle Derivatives Fund III	Newcastle Capital Management Inc.	D
Newcastle Derivatives International Equity Fund II	Newcastle Capital Management Inc.	D
Newcastle Derivatives Mid Cap Fund	Newcastle Capital Management Inc.	D
Newcastle Derivatives Small Cap Fund	Newcastle Capital Management Inc.	D
Newport Canadian Equity Fund	Newport Partners Inc.	D
Newport Fixed Income Fund	Newport Partners Inc.	D
Nexus North American Balanced Fund	Nexus Investment Management Inc.	D
Nexus North American Income Fund	Nexus Investment Management Inc.	A, C
Noranda Income Fund	Noranda Inc.	D
Norrep Fund	Norrep Inc.	A
North Growth Canadian Money Market Fund	Royal Trust	D
North Point Fixed Income Fund 1	North Point Capital Limited Partnership	A
North Point Fixed Income Fund 11	North Point Capital Limited Partnership	A

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Northland Power Income Fund	Montreal Trust	D
Northwest RSP International Fund	Northwest Mutual Funds Inc.	D
O & Y Real Estate Investment Trust	O & Y Real Estate Investment Trust	D
Ocelot Industries Ltd. Balanced Growth Trust Fund	National Trust	D
Ontario Teachers' Group Investment Fund — Balanced Section	Ontario Teachers' Group Invst. Fund	D
Ontario Teachers' Group Investment Fund — Diversified Section	Ontario Teachers' Group Invst. Fund	D
Ontario Teachers' Group Investment Fund — Fixed Value Section	Ontario Teachers' Group Invst. Fund	D
Ontario Teachers' Group Investment Fund — Growth Section	Ontario Teachers' Group Invst. Fund	D
Ontario Teachers' Group Investment Fund — Mortgage Income Section	Ontario Teachers' Group Invst. Fund	D
Optima Strategy Canadian Equity Diversified Pool	Assante Asset Management Ltd.	D
Optima Strategy Canadian Equity Growth Pool	Assante Asset Management Ltd.	D
Optima Strategy Canadian Equity Small Cap Pool	Assante Asset Management Ltd.	D
Optima Strategy Fund	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Optima Strategy RSP Global Fixed Income Fund	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Optima Strategy RSP International Equity Fund	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Optima Strategy RSP US Equity Fund	Loring Ward Investment Counsel Ltd.	D
Opus 2 Ambassador Balanced Portfolio	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Ambassador Conservative Portfolio	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Ambassador Growth Portfolio	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Canadian Fixed Income Fund	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Canadian Growth Equity Fund	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Canadian Value Equity Fund	Opus 2 Financial Inc.	D
Opus 2 Global Equity (RSP) Fund	Opus 2 Financial Inc.	D
Ordre des ingénieurs du Québec Fonds Férique actions	Trust Général du Canada	A
Ordre des ingénieurs du Québec Fonds Férique équilibré	Trust Général du Canada	A
Ordre des ingénieurs du Québec Fonds Férique marché monétaire	Trust Général du Canada	A
Ordre des ingénieurs du Québec Fonds Férique obligations	Trust Général du Canada	A
O'Shaughnessy Canadian Equity Fund	Royal Trust	D
Pacific Balanced Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Bond Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Canadian Equity Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Dividend Income Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific RRSP/RRIF Equity Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Short-Term Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Special Equity Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Total Return Fund	Pacific Capital Management Ltd.	D
Pacific Western Airlines Pilots Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
Passport Enhanced Global Bond Fund	McDonald Investment Management Inc.	D
Pathfinder Income Fund	Middlefield Fund Management Limited	D
PCJ Canadian Equity Fund	PCJ Investment Counsel Limited	D
PCJ Canadian Small Capitalization Fund	PCJ Investment Counsel Limited	D
Pensionline Canadian Equity Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
Pensionline Fixed Income Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
Pensionline Money Market Fund	Bank of Montreal Invst. Mgmt. Ltd.	D
Performance Opportunities Fund	Performance Group Ltd.	D
Perigee Accufund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Active Bond Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Axis Cash Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Canadian Aggressive Growth Equity Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Canadian Sector Equity Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Canadian Select Equity Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Diversifund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Global Bond Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Income Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Index Plus Bond Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Perigee North American Equity Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Polaris Mortgage Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Private Client Balanced Portfolio	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Private Client Bond Portfolio	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Private Client Canadian Equity Portfolio	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Private Client Income Portfolio	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Reserve Plus Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee Symmetry Balanced Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Perigee T-Plus Fund	Perigee Investment Counsel Inc.	D
Philips Electronics Quasi Mutual Fund Trust	Philips Electronics Ltd.	B
Phillips, Hager & North \$ U.S. Money Market Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Balanced Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Balanced Pension Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Bond Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Canadian Equity Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Canadian Equity Pension Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Canadian Equity Plus Pension Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Canadian Growth Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Canadian Money Market Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Dividend Income Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Global Equity RSP Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North High Grade Corporate Bond Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North High Yield Bond Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Institutional S.T.I.F.	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Investment Grade Corporate Bond Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Investment Grade Corporate Bond Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Long Bond Pension Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Mortgage Pension Trust	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Short Term Bond & Mortgage Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Small Float Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Total Return Bond Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phillips, Hager & North Vintage Fund	Phillips, Hager & North Inv. Mgmt	D
Phoenix Mortgage Trust	Holden, Day, Wilson	A, C
Pinnacle Canadian Growth Equity Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle Canadian Small Cap Growth Equity Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle Canadian Value Equity Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle Global Tactical Asset Allocation Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle High Yield Income Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle Income Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle RSP American Large Cap Growth Equity Fund	Scotia Capital Inc.	D
Pinnacle RSP American Mid-Cap Growth Equity Fund	Scotia Capital Inc.	D
Pinnacle RSP American Value Equity Fund	Scotia Capital Inc.	D
Pinnacle RSP Global Equity Fund	Scotia Capital Inc.	D
Pinnacle RSP International Equity Fund	Scotia Capital Inc.	D
Pinnacle Short Term Income Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Pinnacle Strategic Balanced Fund	ScotiaMcLeod Inc.	D
Polymetric Performance Fund	Admax Regent Intern'l. Mgt. Ltd.	D
Portage La Prairie Mutual Insurance Agents' RSP Funds	Royal Trust	A
Portefeuille en multigestion Cartier/Cartier Multimanagement Portfolio	Fonds Mutuels Cartier Inc.	D
Portefeuille Lévesque Beaubien Geoffrion Inc. — Obligations en devises internationales	Lévesque Beaubien Geoffrion Inc.	A, C
Portefeuille R distinction audacieux /R Bold Distinction Portfolio	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
Portefeuille R distinction dynamique/R Dynamic Distinction Portfolio	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
Portefeuille R distinction équilibré/R Balanced Distinction Portfolio	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
Portefeuille R distinction modérée/R Conservative Distinction Portfolio	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Portefeuille R distinction prudent /R Prudent Distinction Portfolio Dynamique/R Dynamic Distinction Portfolio	BLC-Edmond de Rothschild Asset Management Inc.	D
Power Canadian Fund	Dundee Inv. Mgmt. & Research Ltd.	D
Premium Canadian Income Fund	Mulvihill Capital Management Inc.	D
Pre-Tax Income Component	Dustan Wachell Capital Mgmt. Inc.	D
Prime Plus Mortgage Trust III	Prime Plus Mortgage Trust III	D
Prime Plus Mortgage Trust V	Prime Plus Mortgage Trust V	D
Prime Plus Mortgage Trust VI	Prime Plus Mortgage Trust VI	D
Primerica Canadian Aggressive Growth Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian Balanced Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian Conservative Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian Growth Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian High Growth Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian Income Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primerica Canadian Money Market Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	D
Primerica International RSP Aggressive Growth Portfolio Fund	PFSL Investments Canada Limited	A, C
Primus Capital Advisors Global Bond Fund	Primus Capital Advisors Company	D
Primus Capital Advisors Transition Fund	Primus Capital Advisors Company	D
Primus Capital Advisors TSE 100 Index Fund	Primus Capital Advisors Company	D
Private Client Balanced RSP Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Bond Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Canadian Equity Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Canadian Value Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Income Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Small Cap Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Private Client Technology Fund	Connor Clark & Lunn Invst. Mgmt Ltd	D
Proctor & Gamble Retirement Plus	Proctor & Gamble Inc.	A, B
Provident Energy Trust	Provident Energy Ltd.	D
PRT Forest Regeneration Income Fund	PRT Management Inc.	D
Prudential Growth Fund Canada Limited	National Trust	D
Pursuit Canadian Equity Fund	National Trust	D
Pursuit Income Fund	National Trust	D
Pursuit Money Market Fund	National Trust	D
QSA Canadian Equity Fund	Acker Finley Trust Management Inc.	D
QSA TM Select Canadian Equity Fund	Acker Finley Trust Management Inc.	D
R American RSP Fund/Fonds R américain (RÉR)	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
R Asian RSP Fund/Fonds R Asie (RÉR)	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
R Life & Health RSP Fund/Fonds R vie & santé (RÉR)	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
R Money Market Fund/Fonds R marché monétaire	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
R World Leaders RSP Fund/Fonds R d'entreprises dominantes (RÉR)	Trust La Laurentienne du Cda Inc.	D
R.C.M.P. section équilibrée	Trust Général du Canada	A
Rabin Budden Capital Fund	Royal Trust	D
Rabin Budden Income Fund	Royal Trust	D
RBC Advisor Blue Chip Canadian Equity Fund	Royal Trust	D
RBC Advisor Canadian Bond Fund	Royal Trust	D
RBC Capital Trust	Royal Trust	D
RBC Investments Focus List Trust, 2001 Portfolio	First Defined Portfolio Mgmt. Inc.	D
RBC PC Canadian Equity Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
Real Assets Canadian Social Equity Fund	Real Assets Investment Mgmt. Inc.	D
Real Assets Social Bond Fund	Real Assets Investment Mgmt. Inc.	D
Real Canstock Fund	Real Advisors of Canada Ltd.	D
Real Pension Property Fund of Canada	Real Advisors of Canada Ltd.	D
Real Property Trust of Canada	Sterling Trust Corporation	D
Real Return Bond Fund	SEI Investments Canada Company	D
RealFund	First City Realfund	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
REIT & Real Estate Growth Trust '98	Moss, Lawson & Co. Limited	D
Renaissance Canadian Balanced Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Balanced Value Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Bond Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Core Value Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Dividend Income Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Growth Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian High Yield Bond Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Income Trust Fund	CIBC Asset Management Inc.	A, C
Renaissance Canadian Income Trust Fund II	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Money Market Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian Small Cap Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Canadian T-Bill Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Global Growth RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Global Sectors RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Global Technology RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Global Value RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance International Growth RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance International RSP Index Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance Tactical Allocation RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Renaissance U.S. RSP Index Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Resolute Growth Fund	Stanley Investment Management Ltd.	D
Retirement Residences REIT	Retirement Residences Real Estate	D
RioCan Real Estate Investment Trust	RioCan Real Estate Investment Trust	D
RM Canadian Bond Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Canadian Equity Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Canadian Growth Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Corporate Bond Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Dividend Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Global Bond Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Global Tactical Asset Allocation Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Income Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM Mortgage Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM RSP International Equity Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RM RSP U.S. Large Cap Equity Pool	RBC Global Investment Management Inc.	D
RMN Trust Income Fund	National Trust	D
Rogers Sugar Income Fund	Rogers Sugar Income Fund	D
Royal \$ U.S. Money Market Fund	Royal Trust	D
Royal Balanced Fund	Royal Trust	D
Royal Balanced Growth Fund	Royal Trust	D
Royal Bond Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Bond Index Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Equity Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Growth Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Index Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Money Market Fund	Royal Trust	A, B
Royal Canadian Small Cap Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian T-Bill Fund	Royal Trust	D
Royal Canadian Value Fund	Royal Trust	D
Royal Dividend Fund	Royal Trust	D
Royal Energy Fund	Royal Trust	D
Royal Global Bond Fund	Royal Trust	D
Royal International RSP Index Fund	Royal Trust	D
Royal Managed Canadian Bond Fund	Royal Trust	D
Royal Managed Global Bond Fund	Royal Trust	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Royal Monthly Income Fund	Royal Trust	D
Royal Mortgage Fund	Royal Trust	D
Royal Precious Metals Fund	Royal Trust	D
Royal Premium Canadian Index Fund	Royal Trust	D
Royal Premium Money Market Fund	Royal Trust	D
Royal Select Balanced Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Choices Aggressive Growth Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Choices Balanced Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Choices Growth Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Choices Income Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Growth Portfolio	Royal Trust	D
Royal Select Income Portfolio	Royal Trust	D
Royal Tax Managed Return Fund	RBC Funds Inc.	D
Royal Trust "R" Fund	Royal Trust	D
Royal Trust Government Bond Index Fund	Royal Trust	D
Royal Trust Short-Term Investment Fund 1	Royal Trust	A
Royal Trust Short-Term Investment Fund 11	Royal Trust	D
Royal U.S. RSP Index Fund	Royal Trust	D
Roycom Summit TDF Fund	Roycom Advisors Inc.	D
RSP North American Technology Trust, 2000 Portfolio	First Defined Portfolio Mgmt. Inc.	D
RSP Pharmaceutical Trust, 2000 Portfolio	First Defined Portfolio Mgmt. Inc.	D
Russell Canadian Equity Fund	Frank Russell Canada Limited	D
Russell Canadian Fixed Income Fund	Frank Russell Canada Limited	D
Sage High Yield Debt Trust	Sage High Yield Management Limited	D
Saxon Balanced Fund	Saxon Funds	D
Saxon High Income Fund	Saxon Funds	D
Saxon Small Cap	Saxon Funds	D
Saxon Stock Fund	Saxon Funds	D
Sceptre Balanced Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Bond Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Canadian Equity Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Equity Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	A, C
Sceptre Income Trust Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Money Market Fund	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Personal Investment Funds — Canadian Equity Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Personal Investment Funds — Fixed Income Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Personal Investment Funds — Money Market Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Personal Investment Funds — Registered Balanced Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Fund — Balanced Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Funds — Bond Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Funds — Canadian Equity Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Funds — Equity Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Funds — Global Bond Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Sceptre Pooled Investment Funds — Money Market Section	Sceptre Investment Counsel Ltd.	D
Scheer Rowlett & Associates Bond Fund	Scheer Rowlett & Associates	D
Scheer Rowlett & Associates Canadian Equity Fund	Scheer Rowlett & Associates	D
Scheer Rowlett & Associates Money Market Fund	Scheer Rowlett & Associates	D
Scheer Rowlett & Associates Short Term Bond Fund	Scheer Rowlett & Associates	D
Schlumberger Cdn. Ltd. Master Profit Sharing Trust — Fixed Income Fund	Schlumberger Canada Limited	B
Schlumberger Cdn. Ltd. Master Profit Sharing Trust — General Fund	Schlumberger Canada Limited	B
Scotia Canadian Balanced Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Blue Chip Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Bond Index Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Dividend Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Growth Fund	Scotia Securities Inc.	B

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Scotia Canadian Income Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Mid-Large Cap Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Short-Term Income Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Small Cap Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Canadian Stock Index Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia CanAm Stock Index Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia CanAm U.S. \$ Income Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia CanAm U.S. \$ Money Market Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia CanGlobal Income Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia International Stock Index Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Money Market Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Mortgage Income Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Nasdaq Index Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Partners Aggressive Growth Portfolio	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Partners Balanced Income & Growth Portfolio	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Partners Conservative Growth Portfolio	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Partners Income & Modest Growth Portfolio	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Precious Metals Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Premium T-Bill Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia T-Bill Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotia Total Return Fund	Scotia Securities Inc.	D
Scotiabank Capital Trust	Computershare Trust Co. of Canada	D
Scudder Canadian Bond Fund	Scudder Canada Investor Services	D
Scudder Canadian Equity Fund	Scudder Canada Investor Services	D
Scudder Canadian Money Market Fund	Scudder Canada Investor Services	D
Scudder Canadian Short Term Bond Fund	Scudder Canada Investor Services	D
Scudder Canadian Small Companies Fund	Scudder Canada Investor Services	D
SEAMARK Pooled Balanced Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
SEAMARK Pooled Canadian Bond Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
SEAMARK Pooled Canadian Equity Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
SEAMARK Pooled Canadian Small Cap Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
SEAMARK Pooled Money Market Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
SEAMARK Pooled Total Equity Fund	SEAMARK Asset Management Ltd.	D
Secure Prosperity Fund	QVGD Investors Inc.	A, C
Sentry Select Blue-Chip Income Trust	Sentry Select Capital Corp.	D
Sentry Select Canadian Income Fund	Sentry Select Capital Corp.	D
Sentry Select Canadian Resource Fund Ltd.	Sentry Select Capital Corp.	D
Sentry Select Focused Growth & Income Trust	Sentry Select Capital Corp.	D
Sentry Select Wealth Management Fund 2001	Sentry Select Capital Corp.	D
Signature American Small Companies RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Signature Canadian Balanced Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Signature Canadian Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Signature Global Small Companies RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Small-Cap Pooled Fund	Royal Trust	D
Small-Cap Private Client Pooled Fund	Royal Trust	D
SMC Equity Partners 1998 Fund	Scotia Merchant Capital Corporation	D
SMC Equity Partners 1999 Fund	Scotia Merchant Capital Corporation	D
SMC Equity Partners 2001 Fund	Scotia Merchant Capital Corporation	D
SMC Equity Partners 2002 Fund	Scotia Merchant Capital Corporation	D
Smith, Kline and French Equity Fund	Royal Trust	A
Smith, Kline and French Guaranteed Fund	Royal Trust	A
Sobeys Inc. Master Trust Fund	National Trust	B
Social Integrity Bond Fund	SEI Investments Canada Company	D
Social Integrity Canadian Equity Fund	SEI Investments Canada Company	D
Specfund Ltd.	Specfund Ltd.	A

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Spectrum Asset Allocation Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Balanced Portfolio	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Conservative Portfolio	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Equity Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Growth Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Growth Portfolio	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Income Portfolio	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Investment Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Maximum Growth Portfolio	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Money Market Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Resource Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Small-Mid Cap Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Canadian Stock Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Diversified Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Dividend Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Long-Term Bond Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Mid-Term Bond Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP American Growth Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP European Growth Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP Global Financial Services Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP Global Growth Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP Global Health Sciences Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP Global Telecommunications Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP International Bond Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP Tactonics Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP World Equity Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum RRSP World Growth Managers Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Savings Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Spectrum Short-Term Bond Fund	Spectrum Investment Management Ltd.	D
Sprott Bull / Bear RSP Fund	Sprott Asset Management Inc.	D
Sprott Canadian Equity Fund	Sprott Securities Limited	D
Sprott Gold and Precious Minerals Fund	Sprott Asset Management Inc.	D
SSGA TSE 200 Index Fund	State Street Global Advisors Ltd.	D
SSGA TSE 300 Index Fund	State Street Global Advisors Ltd.	D
Standard Life Balanced Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Canadian Bond Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Canadian Dividend Growth Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Canadian Equity Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Canadian Small Cap Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Corporate High Yield Bond Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Global Balanced RSP Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Global Science & Technology Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life International Bond RSP Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Money Market Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Natural Resource Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life S&P 500 Index RSP Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Tactical Global Equity RSP Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
Standard Life Tactical U.S. Equity RSP Fund	Standard Life Mutual Funds Ltd.	D
STaRS Income Fund	Middlefield STRS Management Limited	D
Steinberg Inc. DPSP Master Trust	Steinberg Inc.	B
Stone & Co. Flagship Growth & Income Fund Canada	Stone & Company Ltd.	D
Stone & Co. Flagship Money Market Fund Canada	Stone & Company Ltd.	D
Stone & Company Flagship Stock Fund Canada	Stone & Company Ltd.	D
Strand Boulders Investment Trust	Strand Project Management Corp.	D
StrategicNova Canadian Aggressive Balanced Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
StrategicNova Canadian Asset Allocation Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Balanced Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Dividend Fund Ltd.	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Government Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian High Yield Bond Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Large Cap Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Large Cap Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Midcap Growth Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Midcap Value Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Money Market Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Small Cap Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Canadian Technology Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova Europe RSP Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova SAMI Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova U.S. Midcap Value RSP Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova World Equity RSP Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova World Precious Metals Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
StrategicNova World Strategic Asset Allocation RSP Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Summit REIT	Summit Real Estate Investment Trust	A, C
Sun Alta Money-Market Fund	Sun Alta Investment Counsel Ltd.	D
Sun Alta RSP Equity Fund	Sun Alta Investment Counsel Ltd.	D
Sun Alta RSP Income Fund	Sun Alta Investment Counsel Ltd.	D
Sun Life Capital Trust Registered Investment	Sun Life Capital Trust	D
Synergy American Growth RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Canadian Fund Inc.	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Canadian Income Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy European Momentum RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Extreme Canadian Equity Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Extreme Global Equity RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Global Growth RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Global Momentum RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Global Style Management RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Global Value RSP Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
Synergy Tactical Asset Allocation Fund	Synergy Asset Management Inc.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Canadian Equity Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Canadian Equity TSE 100 Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Canadian Equity TSE 200 Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Fixed Income Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Fixed Income Universe Bond Indexed Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Retirement Savings Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Savings Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Short Term Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Specialty Debt Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — U.S. Equity Indexed Fund	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — Balanced Investment Fund Section	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — T.A.L. Canadian Equity Indexed Fund	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — T.A.L. Canadian Equity Growth Fund	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
T.A.L. Investment Pooled Fund — T.A.L. Municipal Debt Fund	T.A.L. Investment Counsel Ltd.	D
TAL Investment Pooled Fund — Private Management Dividend Income Fund	TAL Private Management Ltd.	D
TAL Investment Pooled Fund — Private Management Global Balanced Fund	TAL Private Management Ltd.	D
TAL Private Management Pooled Fund — Canadian Equity Fund	TAL Private Management Ltd.	D
TAL Private Management Pooled Fund — Fixed Income Fund	TAL Private Management Ltd.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
TAL Private Management Pooled Fund — Short Term Bond Fund Section	TAL Private Management Ltd.	D
TAL Private Short-Term Fund	TAL Private Management Ltd.	D
Talvest Asian RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Bond Fund/Fonds d'obligations Talvest	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Canadian Asset Allocation Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Canadian Equity Growth Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Canadian Equity Value Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Cdn. Multi-Management Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest China Plus RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Dividend Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest European RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest FPX Balanced Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest FPX Growth Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest FPX Income Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Asset Allocation RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Bond RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Equity RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Health Care RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Multi Manager RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Resource RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global RRSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Science & Technology RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Global Small Cap RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest High Yield Bond Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Income Fund/Fonds de revenu Talvest	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest International Equity RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Millennium High Income Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Millennium Next Generation Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Money Fund/Fonds monétaire Talvest	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Small Cap Canadian Equity Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Talvest Value Line U.S. Equity RSP Fund	CIBC Asset Management Inc.	D
Target Date Fund June 2001	University of Western Ontario	A, C
Target Date Fund June 2002	University of Western Ontario	A, C
Target Date Fund June 2003	University of Western Ontario	A, C
Target Date Fund June 2004	University of Western Ontario	A, C
Target Date Fund June 2006	University of Western Ontario	A, C
TD AmeriGrowth RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD AsiaGrowth RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Balanced Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Balanced Growth Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Balanced Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Balanced Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Blue Chip Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Bond Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Government Bond Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Money Market Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Small-Cap Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian T-Bill Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Canadian Value Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Capital Trust	TD Trust Company	D
TD Capital Trust 11	TD Trust Company	D
TD Dividend Growth Fund	TD Asset Management Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
TD Dividend Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Emerging Markets RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Energy Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Entertainment & Communications RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD European Growth RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD FundSmart Managed Aggressive Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD FundSmart Managed Balanced Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD FundSmart Managed Income & Moderate Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD FundSmart Managed Income RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD FundSmart Managed Maximum Equity Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Global Asset Allocation Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Global RSP Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Global Select RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Health Sciences RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD International RSP Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Aggressive Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Balanced Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Income & Moderate Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Income RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Index Aggressive Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Index Balanced Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Index Income & Moderate Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Index Income RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Index Maximum Equity Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Managed Maximum Equity Growth RSP Portfolio	TD Asset Management Inc.	D
TD Monthly Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Mortgage Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Nasdaq RSP Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Precious Metals Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Premium Money Market Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Bond Income Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Bond Return Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Corporate Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Dividend Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private Canadian Strategic Opportunities Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private International Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private RSP International Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Private RSP U.S. Equity Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Real Return Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Resource Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Science & Technology RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD Short Term Bond Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD U.S. Blue Chip Equity RSP Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD U.S. Money Market Fund	TD Asset Management Inc.	D
TD U.S. RSP Index Fund	TD Asset Management Inc.	D
Templeton Balanced Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Canadian Asset Allocation Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Canadian Bond Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Canadian Equity Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Canadian Stock Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Emerging Markets RSP Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Global Balanced RSP Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Global Smaller Companies RSP Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Growth RSP Fund	Templeton Management Limited	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Templeton International Stock RSP Fund	Templeton Management Limited	D
Templeton Treasury Bill Fund	Templeton Management Limited	D
The Financial Institutions Trust, 1998 Portfolio	HSBC James Capel Canada Inc.	D
The Newport Yield Fund	Newport Partners Inc.	D
TM Asymmetric Global RRSP Fund	Trend Management Limited	A, C
Tradex Bond Fund	Tradex Management Inc.	A, C
Tradex Canadian Growth Fund	Tradex Management Inc.	D
Tradex Equity Fund Limited	Montreal Trust	D
Trafalgar Bond Fund	National Trust	D
Trafalgar Synthetic US Equity Fund	Royal Trust	D
Trans-Canada Bond Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Trans-Canada Dividend Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Trans-Canada Equity Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Trans-Canada Money Market Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Trans-Canada Pension Fund	Sagit Investment Management Ltd.	D
Trident Global Opportunities RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Trilogy Global Opportunities RSP Fund	C.I. Mutual Funds Inc.	D
Trimark Advantage Bond Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Canadian Bond Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Canadian Endeavour Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Canadian Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Canadian Resources Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Canadian Small Companies Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Enterprise Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Enterprise Small Cap Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Government Income Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Income Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Interest Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Discovery Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Europlus Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Global Balanced Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Global Endeavour Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Global High Yield Bond Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP International Companies Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP Select Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark RSP U.S. Companies Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Select Balanced Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Trimark Select Canadian Growth Fund	AIM Funds Management Inc.	D
Tristar Balanced Fund	Tristar Mutual Funds Corp.	A, C
Tristar Canadian Equity Fund	Tristar Mutual Funds Corp.	A, C
Tristar Short Term Income Fund	Tristar Mutual Funds Corp.	A, C
Trizec Canada Inc.	Trizec Canada Inc.	D
Trust Général du Canada Fonds de placement — Fonds d'hypothèques	Trust Général du Canada	D
Trust Prêt et Revenu Fonds "H"	Trust Prêt et Revenu	D
TSX 100 Momentum Fund	Montrusco Bolton Investments Inc.	D
Turtle Creek Investment Fund	Scotia Merchant Capital Corporation	D
Tuscarora First Fund	Tuscarora Capital Inc.	A, C
Twenty-First Century Canadian Bond Fund	Twenty-First Century Funds Inc.	D
Twenty-First Century Canadian Equity Fund	Twenty-First Century Funds Inc.	D
U.S. Large Cap Synthetic Fund	SEI Investments Canada Company	D
UBS (Canada) — Balanced (Capped) Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Balanced Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Bond Fund	Royal Trust	A, B
UBS (Canada) — Canadian Equity (Capped) Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Canadian Equity Fund	Royal Trust	A, B

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
UBS (Canada) — Canadian Income Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Conventional Mortgage Fund	Royal Trust	A, B
UBS (Canada) — Emerging Technologies Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Global Bond Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Government of Canada Money Market Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — High Yield Bond Fund	Royal Trust	A, C
UBS (Canada) — Long Term Bond Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Money Market Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Quebec Small Cap Fund	Royal Trust	D
UBS (Canada) — Small Capitalization Fund	Royal Trust	D
Ultravest Asset Allocation Fund	Ultravest Investment Counsellors	D
United Food and Commercial Workers Retirement Savings Plan Trust Fund	United Food and Commercial Workers Union Local 832	A, C
Units of Phoenix Investment Club Mortgage Trust	Phoenix Investment Club Mortgage	A, C
Units of Yield Management Group High Income Trust/ Parts des Yield Management Fiducie à revenu élevé	YMG Capital Management Inc.	D
Universal Canadian Balanced Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal Canadian Growth Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal Canadian Resource Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Communications Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP European Opportunities Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Financial Services Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Global Ethics Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Health Sciences Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP International Stock Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Internet Technologies Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP Select Managers Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal RSP World Science and Technology Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal Select Managers Canada Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal World Balanced RRSP Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal World Growth RRSP Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
Universal World Income RRSP Fund	Mackenzie Financial Corporation	B
Universal World Precious Metals Fund	Mackenzie Financial Corporation	D
University Avenue Bond Fund	University Avenue Management Ltd.	D
University Avenue Canadian Fund	University Avenue Management Ltd.	D
University Avenue Canadian Small Cap Fund	University Avenue Management Ltd.	D
University Avenue Money Fund	University Avenue Management Ltd.	D
Upper Circle Canadian Equity Fund	Upper Circle Canadian Equity Fund	D
US Equity Hedged Fund	University of Western Ontario	A, C
US Equity Unhedged Fund	University of Western Ontario	A, C
USB (Canada) — Canada Plus Equity Fund	Royal Trust	D
UWO Baker Gilmore Canadian Bond Fund	University of Western Ontario	A, C
UWO Diversified Equity Fund	University of Western Ontario	A, C
UWO Mulvihill Capital Canadian Equity Fund	University of Western Ontario	A, C
UWO RT Capital Canadian Equity Fund	University of Western Ontario	A, C
UWO TAL Canadian Bond Fund	University of Western Ontario	A, C
Value Contrarian Canadian Equity Fund	Value Contrarian Asset Mgmt. Inc.	D
Vector Canadian Bond Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Vector Canadian Equity Fund	Guardian Group of Funds Ltd.	D
Vector Canadian Small/Mid Cap Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vector Premium Growth Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vega Balanced Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vega Canadian Bond Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vega Enterprise Equity Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vega Growth Equity Fund	Guardian Capital Inc.	D
Vertex Balanced Fund	Vertex One Asset Management Inc.	D

Name of Registered Investment Nom du placement enregistré	Trust or Corporation Submitting the Application Fiducie ou corporation produisant la déclaration	Note Note
Viscount Canadian Bond Pool Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount Canadian Equity Pool Fund	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount RSP High Yield U.S. Bond Pool	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount RSP International Equity Pool	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount RSP International Index Pool	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount RSP U.S. Equity Pool	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Viscount RSP U.S. Index Pool	Dynamic Mutual Funds Ltd.	D
Watermark Partners Value Fund	Watermark Capital Management Inc.	D
Wealth Management Trust	Moss, Lawson & Co. Limited	D
Westshore Terminals Income Fund	Westar Group Ltd.	D
Wickham Canadian Equity Fund	Wickham Investment Counsel Inc.	D
Yorkton Health Sciences Fund	Lion Funds Management Inc.	D

- A Registered as an investment vehicle for Registered Retirement Savings Plans.
Enregistré comme véhicule de placements pour les régimes enregistrés d'épargne-retraite.
- B Registered as an investment vehicle for Deferred Profit Sharing Plans.
Enregistré comme véhicule de placements pour les régimes de participation différée aux bénéficiaires.
- C Registered as an investment vehicle for Registered Retirement Income Funds.
Enregistré comme véhicule de placements pour les fonds enregistrés de revenu de retraite.
- D Registered as an investment vehicle for each of the vehicles A to C above.
Enregistré comme véhicule de placements pour les catégories A à C susmentionnées.

FRED O'RIORDAN
Director General
Registered Plans Directorate

[33-1-o]

Le directeur général
Direction des régimes enregistrés
FRED O'RIORDAN

[33-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100751429RR0001	THE CAMP ROBIN HOOD CHARITABLE ORGANIZATION, DOWNSVIEW, ONT.
107761694RR0066	BOY SCOUTS OF CANADA SOUTH WATERLOO DISTRICT COUNCIL, CAMBRIDGE, ONT.
107761694RR0183	BURLINGTON DISTRICT, MISSISSAUGA, ONT.
108207887RR0001	CONSOLIDATED RECREATION ASSOCIATION, WHYCOCOMAGH, N.S.
118951565RR0001	HAMILTON DISTRICT SCIENCE & ENGINEERING FAIR, BURLINGTON, ONT.
119070480RR0001	ORTHODOX RABBINICAL COUNCIL OF BRITISH COLUMBIA, RICHMOND, B.C.
119080646RR0001	PARKLAND FESTIVAL OF THE ARTS, ROBLIN, MAN.
119298685RR0001	WILLIAMS LAKE STUDIO THEATRE SOCIETY, WILLIAMS LAKE, B.C.
125593657RR0233	THE AIR CADET LEAGUE OF CANADA 166 BULLDOG SQUADRON, NORTH YORK, ONT.
125593657RR0253	AIR CADET LEAGUE OF CANADA — WELLAND 87 EAGLE SQUADRON, WELLAND, ONT.

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
125593657RR0011	AIR CADET LEAGUE OF CANADA #759 (NORTH BURNABY) SQUADRON, BURNABY, B.C.
125593657RR0077	AIR CADET LEAGUE OF CANADA 768 QUESNEL SQUADRON, QUESNEL, B.C.
131000655RR0001	THE RICHMOND ASSOCIATION FOR MONTESSORI, RICHMOND, B.C.
131688657RR0001	CHILDRENS' SCHOLARSHIP FOUNDATION, NEPEAN, ONT.
131688756RR0001	JEWISH EDUCATIONAL PROGRAM OF OTTAWA TRUST, NEPEAN, ONT.
131809097RR0001	QUEEN CITY CHURCH INC., REGINA, SASK.
133909846RR0001	GRACE COMMUNITY CHURCH, BRENTWOOD BAY, B.C.
135285658RR0001	FONDATION MONTESSORI DE QUÉBEC, SILLERY (QUÉ.)
136835089RR0001	CENTRE DE BÉNÉVOLAT LA POCATIÈRE, LA POCATIÈRE (QUÉ.)
137209508RR0001	383385 ALBERTA LTD., CALGARY, ALTA.
137284444RR0001	GROUPE SCOUT ST-BENOIT DE MASCOUCHE DISTRICT DE LANAUDIÈRE, MASCOUCHE (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
138083787RR0001	VOLYA UKRAINIAN DANCE SOCIETY, LANGLEY, B.C.	886732791RR0001	CANADIAN FRIENDS OF AIGLON COLLEGE INC., TORONTO, ONT.
138583034RR0001	MUSÉE DE L'HISTOIRE MILITAIRE DE MONTRÉAL INC., VILLE MONT-ROYAL (QUÉ.)	887045631RR0001	NOUS TOUS UN SOLEIL, SOCIÉTÉ EN ÉDUCATION INTERCULTURELLE/ ONE AND ALL, SOCIETY FOR INTERCULTURAL AND GLOBAL EDUCATION, VANCOUVER, B.C.
140553595RR0001	SINA IRAN AID SOCIETY, TORONTO, ONT.	888372463RR0001	ROYAL CITY ALUMNI BAND SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
857974133RR0001	LA LIGUE DES CADETS DE L'AIR DU CANADA (QUÉBEC) ESCADRON 670 HAUT ST-FRANÇOIS, EAST ANGUS (QUÉ.)	889186177RR0001	THE ENDANGERED ANIMAL SANCTUARY, GRAFTON, ONT.
861642338RR0001	GROUPE SCOUT DE L'ARNOUCHE (DISTRICT VIEUX-FORT), LAVERLOCHÈRE (QUÉ.)	889590345RR0001	LIGUE DE CADETS DE L'AIR DU CANADA ESCADRON 839 LIONS CHIBOUGAMAU, CHIBOUGAMAU (QUÉ.)
864678925RR0001	WORKING WITH HOMELESS YOUTH (W.H.Y.), WEST VANCOUVER, B.C.	890143993RR0001	SOCIÉTÉ CULTURELLE PRO-ORGANO ST-HYACINTHE INC., SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
866160062RR0001	ABERDEEN ELEMENTARY SCHOOL PARENT ADVISORY COUNCIL (SCHOOL DISTRICT NO. 34), ABBOTSFORD, B.C.	890515661RR0001	ST. BONIFACE, ST. VITAL YOUTH JUSTICE COMMITTEE INC., WINNIPEG, MAN.
866195514RR0001	HAPPY VALLEY PARENT ADVISORY COUNCIL (SCHOOL DISTRICT NO. 62), VICTORIA, B.C.	890881964RR0001	SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE GÉNÉALOGIE DE LA MATAPÉDIA, AMQUI (QUÉ.)
870370954RR0001	ALL-WORLD OUTREACH MINISTRIES, COQUITLAM, B.C.	891192015RR0001	LIGHT A DREAM/ILLUMINEZ UN RÊVE, BEACONSFIELD, QUE.
871738555RR0001	THE HEART OF TRAIL SOCIETY, TRAIL, B.C.	891223380RR0001	DON BOSCO SECONDARY SCHOOL, ETOBICOKE, ONT.
871795555RR0001	BUNKER-BLAIRMORE LIONS SCHOLARSHIP FOUNDATION, BLAIRMORE, ALTA.	891252744RR0001	A.T. EIGHT ARTROPOLIS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
871851366RR0001	HAMILTON DOWNTOWN MUSALLA, HAMILTON, ONT.	891825648RR0001	GROUPE SCOUT/GUIDE ST-ZOTIQUE (DISTRICT DE MONTRÉAL), MONTRÉAL (QUÉ.)
875410870RR0001	MASTER'S ACADEMY EDUCATIONAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.	892228040RR0001	BURLINGTON CO-OPERATIVE TOY LIBRARY INC., BURLINGTON, ONT.
878302926RR0001	COMITÉ DE GESTION DU SCOUTISME DE SAINT-BONIFACE DE SHAWINIGAN INC., ST-BONIFACE-DE-SHAWINIGAN (QUÉ.)	892912643RR0001	SHE'ARIM PARENTS LEAGUE, TORONTO, ONT.
879187367RR0001	RIVER OAKS PUBLIC SCHOOL COUNCIL, OAKVILLE, ONT.	897693842RR0001	LA CLÉ DE L'ALPHA, THETFORD-MINES (QUÉ.)
882215627RR0001	KOREAN CHRISTIAN FELLOWSHIP OF CANADA, ETOBICOKE, ONT.	898762216RR0001	AL AZHAR ACADEMY OF CANADA FOR EDUCATIONAL ACTIVITIES AND SOCIAL SERVICE, ETOBICOKE, ONT.
884197443RR0001	G.A.I.N. GOLDEN AGE INDEPENDENT NETWORK, COQUITLAM, B.C.	898844436RR0001	FACULTY OF EDUCATION YOUTH CHOIRS PARENT ASSOCIATION OF EDMONTON, SHERWOOD PARK, ALTA.
885162156RR0001	SUTHERLAND-CHAN COMMUNITY OUTREACH, TORONTO, ONT.	899731616RR0001	FONDATION ÉCOLE CORMIER INC., EDMUNSTON (N.B.)
885605139RR0001	LA PETITE ÉCOLE DE LA RIBAMBELLE, LONGUE-RIVE (QUÉ.)		
886603877RR0001	COMPASSION MINISTRIES INTERNATIONAL, POWELL RIVER, B.C.		
886687458RR0001	DONORS ANONYMOUS FOR CANADA INC./DONATEURS ANONYMES POUR LE CANADA INC., REGINA, SASK.		

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[33-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

*Communications, Photographic, Mapping, Printing and
Publication Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on August 5, 2003, with respect to a complaint (File No. PR-2003-016) filed by Dollco Printing (Dollco Corporation) [the complainant], of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 10022105/02) by the Department of Canadian Heritage (CH). The solicitation was for the establishment of a supply arrangement to procure printing services.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

*Services de communication, de photographie, de cartographie,
d'impression et de publication*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 5 août 2003 concernant une plainte (dossier n° PR-2003-016) déposée par Dollco Printing (Dollco Corporation) [la partie plaignante], d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre échange nord américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 10022105/02) passé par le ministère du Patrimoine canadien (PC). L'invitation portait sur l'établissement d'un accord de fourniture de services d'impression.

The complainant alleged that it was denied the opportunity to bid on the procurement as CH had improperly disqualified its proposal. It alleged that CH had also incorrectly applied a conflict of interest requirement to disqualify it.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 6, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[33-1-0]

La partie plaignante a allégué qu'elle s'est vu refuser l'occasion de soumissionner sur le marché vu que le PC a incorrectement rejeté sa proposition. Elle a allégué également que le PC avait incorrectement appliqué une exigence de conflit d'intérêts à cet égard.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[33-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF FINDING

Flat Hot-rolled Carbon and Alloy Steel Sheet Products

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its finding made on July 2, 1999, in Inquiry No. NQ-98-004, concerning flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet and strip, including secondary or non-prime material, originating in or exported from France, Romania, the Russian Federation and the Slovak Republic, in various widths from ¾ in. (19 mm) and wider, and (a) for product in coil form, in thicknesses from 0.054 in. to 0.625 in. (1.37 mm to 15.88 mm) inclusive, (b) for product that is cut-to-length, in thicknesses from 0.054 in. up to but not including 0.187 in. (1.37 mm up to but not including 4.75 mm), excluding stainless steel sheet and strip and excluding flat hot-rolled, cut-to-length alloy steel products containing no less than 11.5 percent manganese, in thicknesses from 3 mm to 4.75 mm, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2003-003) on July 2, 2004. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date. An expiry review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that it is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of an expiry review of the said finding should file 20 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments, with the Secretary of the Tribunal not later than August 29, 2003. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DES CONCLUSIONS

Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que les conclusions qu'il a rendues le 2 juillet 1999, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-004, concernant les tôles et les feuillards plats en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud, y compris des matériaux de récupération ou de qualité inférieure, originaires ou exportés de la France, de la Roumanie, de la Fédération de Russie et de la République slovaque, d'une largeur variée, égale ou supérieure à ¾ po (19 mm) : a) pour les produits sous forme de bobine, d'une épaisseur de 0,054 po à 0,625 po (1,37 mm à 15,88 mm) inclusivement, b) pour les produits coupés à longueur, d'une épaisseur égale ou supérieure à 0,054 po, mais inférieure à 0,187 po (dimension minimale de 1,37 mm, mais de moins de 4,75 mm), excluant les tôles et les feuillards plats en acier inoxydable et excluant les produits plats en acier allié, laminé à chaud, coupés à longueur, dont la teneur en manganèse est d'au moins 11,5 p. 100, d'une épaisseur de 3 mm à 4,75 mm, expireront (expiration n° LE-2003-003) le 2 juillet 2004. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans suivant la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date. Un réexamen relatif à l'expiration ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen relatif à l'expiration de ces conclusions, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 29 août 2003, 20 copies de leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

- Submissions should address all relevant factors, including:
- the likelihood of continued or resumed dumping of the goods;
 - the likely volume and price ranges of dumped imports if dumping were to continue or resume;
 - the domestic industry's recent performance, including trends in production, sales, market share and profits;
 - the likelihood of injury to the domestic industry if the finding were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a continuation or resumption of dumped imports on the industry's future performance;
 - any other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry;
 - changes in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply of or demand for the goods, and changes in trends in, and sources of, imports into Canada; and
 - any other matter that is relevant.

Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than September 10, 2003. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through qualified counsel.

The Tribunal will issue a decision on September 24, 2003, on whether an expiry review is warranted based on the submissions and representations received and the responses to them.

- If there is no request for a review, the Tribunal will not initiate a review and the finding will expire on its expiry date.
- If the Tribunal decides that a review is not warranted, the finding will expire on its expiry date. The Tribunal will issue its reasons not later than 15 days after its decision.
- If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of expiry review.

The Tribunal's *Draft Guideline on Expiry Reviews* can be found on its Web site at www.citt-tcce.gc.ca. In addition to providing more detailed information on the proceeding whereby the Tribunal determines if an expiry review is warranted, the draft guideline explains how an expiry review is conducted if the Tribunal determines that one is warranted. In an expiry review, the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency (the Commissioner) first determines whether the expiry of the order or finding is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing of the goods. If the Commissioner determines that the expiry of the order or finding in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping or subsidizing, the Tribunal will then conduct an inquiry to determine if the continued or resumed dumping or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal's notice of expiry review will provide more information on the expiry review process.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- le fait qu'il y ait vraisemblablement poursuite ou reprise du dumping des marchandises;
- le volume et les fourchettes de prix éventuels des marchandises sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise du dumping;
- les plus récentes données concernant le rendement de la branche de production nationale, notamment les tendances en matière de production, les ventes, les parts de marché et les profits;
- le fait que la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises causera vraisemblablement un dommage à la branche de production nationale en cas d'expiration des conclusions, eu égard aux effets que la poursuite ou la reprise aurait sur le rendement de celle-ci;
- les faits ayant ou pouvant avoir une incidence sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout changement au niveau national ou international touchant notamment l'offre ou la demande des marchandises et tout changement concernant les tendances en matière d'importation au Canada et concernant la source des importations;
- tout autre point pertinent.

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 10 septembre 2003. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire en avisera les personnes ou les gouvernements expliquant la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise de conseillers autorisés.

Le Tribunal rendra une décision le 24 septembre 2003 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration en se basant sur les exposés et les représentations reçus et les réponses à ceux-ci.

- Si le Tribunal ne reçoit pas de demande de réexamen, le Tribunal n'entreprendra pas de réexamen et les conclusions expireront à la date d'expiration.
- Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, les conclusions expireront à la date d'expiration. Le Tribunal publiera ses motifs au plus tard 15 jours après sa décision.
- Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen relatif à l'expiration.

L'*Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* du Tribunal est disponible sur son site Web, à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca. En plus de fournir des renseignements plus détaillés sur la procédure qu'emploie le Tribunal pour décider du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, ce document explique la façon dont procède le Tribunal lorsqu'il décide qu'un réexamen est justifié. Dans le cadre d'un réexamen relatif à l'expiration, le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le commissaire) détermine, en premier lieu, si l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement des marchandises. Si le commissaire juge que l'expiration de l'ordonnance ou des conclusions à l'égard de toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement, le Tribunal procédera alors à une enquête pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. L'avis de réexamen relatif à l'expiration

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, August 5, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[33-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Information Processing and Related Telecommunications Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-037) from IT/net Ottawa Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V9750-020020/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation is for the provision of informatics professional services, business process and content services, and human resources management services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that, contrary to the trade agreements, the specifications in the solicitation are overly restrictive and that the time allowed for submitting a proposal was too short.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 1, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

du Tribunal fournira plus de renseignements sur la procédure d'un réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 5 août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-037) déposée par IT/net Ottawa Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° V9750-020020/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère du Développement des ressources humaines. L'invitation porte sur la fourniture de services professionnels en informatique, de services en processus opérationnels et contenu, ainsi que de services en gestion des ressources humaines. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que, en contravention des accords commerciaux, les spécifications figurant dans l'invitation sont trop restrictives et que le délai prévu pour soumettre une offre était trop court.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1^{er} août 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[33-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

2003-257-1

August 1, 2003

Bell ExpressVu Inc., the general partner, and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (Partners in BCE Holdings G.P.), the limited partners, carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Correction to *Licence amendment for ExpressVu — relief from requirements for simultaneous and non-simultaneous program deletion*, Broadcasting Decision CRTC 2003-257, July 16, 2003.

2003-345

August 1, 2003

Silk FM Broadcasting Ltd.
Magna Bay, British Columbia

Approved — Increase of the effective radiated power of CILC-FM Magna Bay, a transmitter of CILC-FM Kelowna, British Columbia, from 6.3 watts to 50 watts.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

2003-257-1

Le 1^{er} août 2003

Bell ExpressVu Inc., associé commanditaire, et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (partenaires dans BCE Holdings G.P.), associés commandités, faisant affaire sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Correction à *Modification de la licence d'ExpressVu — exemption de l'obligation de retrait de programmation simultanée et non simultanée*, décision de radiodiffusion CRTC 2003-257, 16 juillet 2003.

2003-345

Le 1^{er} août 2003

Silk FM Broadcasting Ltd.
Magna Bay (Colombie-Britannique)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CILC-FM Magna Bay, émetteur de CILC-FM Kelowna, en Colombie-Britannique, de 6,3 watts à 50 watts.

2003-346	August 1, 2003	2003-346	Le 1 ^{er} août 2003
Canadian Broadcasting Corporation Calgary and Lake Louise; Edmonton and Fort Chipewyan, Alberta		Société Radio-Canada Calgary et Lake Louise; Edmonton et Fort Chipewyan (Alberta)	
Approved — New transmitters in Lake Louise and Fort Chipewyan for the television programming undertakings CBRT Calgary and CBXT Edmonton.		Approuvé — Exploitation des émetteurs à Lake Louise et Fort Chipewyan pour les entreprises de programmation de télévision CBRT Calgary et CBXT Edmonton.	
2003-347	August 1, 2003	2003-347	Le 1 ^{er} août 2003
Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Attawapiskat, Chapleau, Fraserdale, Fort Albany, Hearst and Moosonee, Ontario		Société Radio-Canada Toronto, Attawapiskat, Chapleau, Fraserdale, Fort Albany, Hearst et Moosonee (Ontario)	
Approved — New transmitters in Attawapiskat, Chapleau, Fra- serdale, Fort Albany, Hearst and Moosonee for the television programming undertaking CBLT Toronto.		Approuvé — Exploitation des émetteurs à Attawapiskat, Cha- pleau, Fraserdale, Fort Albany, Hearst et Moosonee pour l'en- treprise de programmation de télévision CBLT Toronto.	
2003-348	August 5, 2003	2003-348	Le 5 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation Toronto, Temagami and Fort Hope, Ontario		Société Radio-Canada Toronto, Temagami et Fort Hope (Ontario)	
Approved — New transmitters in Temagami and Fort Hope for the television programming undertaking CBLT Toronto.		Approuvé — Exploitation d'émetteurs à Temagami et Fort Hope pour l'entreprise de programmation de télévision CBLT Toronto.	
2003-349	August 5, 2003	2003-349	Le 5 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation Saskatoon and Nipawin, Saskatchewan		Société Radio-Canada Saskatoon et Nipawin (Saskatchewan)	
Approved — New transmitter in Nipawin for the television pro- gramming undertaking CBKST Saskatoon.		Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Nipawin pour l'entre- prise de programmation de télévision CBKST Saskatoon.	
2003-350	August 5, 2003	2003-350	Le 5 août 2003
Fabrique de la Paroisse Notre-Dame de la Guadeloupe La Guadeloupe, Quebec		Fabrique de la Paroisse Notre-Dame de la Guadeloupe La Guadeloupe (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the reli- gious French-language FM radio programming undertaking VF8003 La Guadeloupe, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse VF8003 La Guadeloupe, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-351	August 5, 2003	2003-351	Le 5 août 2003
Fabrique de la Paroisse de Ste-Praxède de Bromptonville Sherbrooke (Bromptonville), Quebec		Fabrique de la Paroisse de Ste-Praxède de Bromptonville Sherbrooke (Bromptonville) [Québec]	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the reli- gious French-language FM radio programming undertaking CJRF-FM Sherbrooke (Bromptonville), from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse CJRF-FM Sherbrooke (Bromptonville), du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-352	August 5, 2003	2003-352	Le 5 août 2003
Fabrique de la Paroisse de St-Philippe de Windsor Windsor, Quebec		Fabrique de la Paroisse de St-Philippe de Windsor Windsor (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the reli- gious French-language FM radio programming undertaking VF8009 Windsor, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse VF8009 Windsor, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-353	August 5, 2003	2003-353	Le 5 août 2003
Coopérative Radio Restigouche ltée Balmoral and Dalhousie, New Brunswick		Coopérative Radio Restigouche ltée Balmoral et Dalhousie (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for Type A community radio programming undertaking CIMS-FM Balmoral and its transmitter CIMS-FM-1 Dalhousie, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A, CIMS-FM Balmoral et son émetteur, CIMS-FM-1 Dalhousie, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	

2003-354	August 5, 2003	2003-354	Le 5 août 2003
Fabrique de la Paroisse de Piopolis Piopolis, Quebec		Fabrique de la Paroisse de Piopolis Piopolis (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious French-language FM radio programming undertaking VF8006 Piopolis, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse VF8006 Piopolis, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-355	August 5, 2003	2003-355	Le 5 août 2003
Faith Baptist Church of St. Thomas St. Thomas, Ontario		Faith Baptist Church of St. Thomas St. Thomas (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious English-language FM radio programming undertaking VF8016 St. Thomas, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à vocation religieuse VF8016 St. Thomas, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-356	August 5, 2003	2003-356	Le 5 août 2003
Fabrique de la Paroisse St-Camille de Cookshire Cookshire-Eaton (Cookshire), Quebec		Fabrique de la Paroisse St-Camille de Cookshire Cookshire-Eaton (Cookshire) [Québec]	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious French-language FM radio programming undertaking CILA-FM Cookshire-Eaton (Cookshire), from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à vocation religieuse CILA-FM Cookshire-Eaton (Cookshire), du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-357	August 5, 2003	2003-357	Le 5 août 2003
Jim Pattison Industries Ltd. Lethbridge, Alberta		Jim Pattison Industries Ltd. Lethbridge (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHLB-FM Lethbridge from September 1, 2003, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la licence de CHLB-FM Lethbridge, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2007.	
2003-358	August 5, 2003	2003-358	Le 5 août 2003
BAF Audio Visual Inc. Toronto, Ontario		BAF Audio Visual Inc. Toronto (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the low-power radio programming undertaking CHEV Toronto from September 1, 2003, to June 30, 2004.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de radio de faible puissance CHEV Toronto, du 1 ^{er} septembre 2003 au 30 juin 2004.	
2003-359	August 6, 2003	2003-359	Le 6 août 2003
The Mohawk College Radio Corporation Hamilton, Ontario		The Mohawk College Radio Corporation Hamilton (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the campus/instructional radio programming undertaking CIOI-FM Hamilton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement CIOI-FM Hamilton, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-360	August 6, 2003	2003-360	Le 6 août 2003
Radio Ville-Marie Montréal, Quebec		Radio Ville-Marie Montréal (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language predominantly religious radio programming undertaking CIRA-FM Montréal, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de langue française à vocation essentiellement religieuse CIRA-FM Montréal, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-361	August 6, 2003	2003-361	Le 6 août 2003
Radio Miracadie inc. Rogersville, New Brunswick		Radio Miracadie inc. Rogersville (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language Type A FM community radio programming undertaking VF7003 Rogersville, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type A de langue française VF7003 Rogersville, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	

2003-362	August 6, 2003	2003-362	Le 6 août 2003
Gerald Bear Tobique Indian Reserve, New Brunswick		Gerald Bear Réserve indienne Tobique (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Type A native radio programming undertaking CFNT-FM Tobique Indian Reserve, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone de type A CFNT-FM Réserve indienne Tobique, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-363	August 7, 2003	2003-363	Le 7 août 2003
Radio Communautaire Tête-à-la-Baleine Tête-à-la-Baleine, Quebec		Radio Communautaire Tête-à-la-Baleine Tête-à-la-Baleine (Québec)	
Approved — New Type A community French language FM radio programming undertaking in Tête-à-la-Baleine, Quebec, expiring August 31, 2009.		Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de type A de langue française à Tête-à-la-Baleine (Québec), expirant le 31 août 2009.	
2003-364	August 7, 2003	2003-364	Le 7 août 2003
Radio Miracadie inc. Néguac, New Brunswick		Radio Miracadie inc. Néguac (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language Type B FM community radio programming undertaking VF7001 Néguac, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française VF7001 Néguac, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-365	August 7, 2003	2003-365	Le 7 août 2003
Radio Miracadie inc. Baie Sainte-Anne, New Brunswick		Radio Miracadie inc. Baie Sainte-Anne (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language Type B FM community radio programming undertaking VF7000 Baie Sainte-Anne, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française VF7000 Baie Sainte-Anne, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-366	August 7, 2003	2003-366	Le 7 août 2003
Radio Miracadie inc. Newcastle, New Brunswick		Radio Miracadie inc. Newcastle (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language Type B FM community radio programming undertaking VF7002 Newcastle (the originating station) and its temporary transmitters at Baie Sainte-Anne, Néguac and Rogersville, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de langue française VF7002 Newcastle (la station source), et ses émetteurs temporaires à Baie Sainte-Anne, Néguac et Rogersville, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-367		2003-367	Le 7 août 2003
The Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound, Ontario		The Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLP-FM Parry Sound, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLP-FM Parry Sound, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-368	August 7, 2003	2003-368	Le 7 août 2003
The Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge, Ontario		The Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFBG-FM Bracebridge, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFBG-FM Bracebridge, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-369	August 7, 2003	2003-369	Le 7 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation, on behalf of Environment Canada Revelstoke, British Columbia		Société Radio-Canada, au nom d'Environnement Canada Revelstoke (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) for the radio programming undertaking CBPK Revelstoke, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion (touriste/météo/information sur la circulation/Environnement Canada) de l'entreprise de programmation de radio CBPK Revelstoke, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	

2003-370	August 7, 2003	2003-370	Le 7 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation, on behalf of Parks Canada Waterton Lakes National Park, Alberta		Société Radio-Canada, au nom de Parcs Canada Parc national Waterton Lakes (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) for the radio programming undertaking CBPI-FM-1 Waterton Lakes National Park, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion (touriste/météo/information sur la circulation/Environnement Canada) de l'entreprise de programmation de radio CBPI-FM-1 Parc national Waterton Lakes, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-371	August 7, 2003	2003-371	Le 7 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation, on behalf of Environment Canada Swartz Bay Ferry Terminal, British Columbia		Société Radio-Canada, au nom d'Environnement Canada Gare maritime de Swartz Bay (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) for the radio programming undertaking CBPZ Swartz Bay Ferry Terminal, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion (touriste/météo/information sur la circulation/Environnement Canada) de l'entreprise de programmation de radio CBPZ Gare maritime de Swartz Bay, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-372	August 7, 2003	2003-372	Le 7 août 2003
Canadian Broadcasting Corporation, on behalf of Environment Canada Sicamous, British Columbia		Société Radio-Canada, au nom d'Environnement Canada Sicamous (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) for the radio programming undertaking CBPM Sicamous, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion (touriste/météo/information sur la circulation/Environnement Canada) de l'entreprise de programmation de radio CBPM Sicamous, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-373	August 8, 2003	2003-373	Le 8 août 2003
Bayshore Broadcasting Corporation Owen Sound and Port Elgin, Ontario		Bayshore Broadcasting Corporation Owen Sound et Port Elgin (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFOS Owen Sound and its transmitter CFPS Port Elgin, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFOS Owen Sound et son émetteur CFPS Port Elgin, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-374	August 8, 2003	2003-374	Le 8 août 2003
Standard Radio Inc. St. Albert, Alberta		Standard Radio Inc. St. Albert (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFMG-FM St. Albert, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFMG-FM St. Albert, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-375	August 8, 2003	2003-375	Le 8 août 2003
Standard Radio Inc. Edmonton, Alberta		Standard Radio Inc. Edmonton (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFRN Edmonton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFRN Edmonton, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-376	August 8, 2003	2003-376	Le 8 août 2003
Corus Radio Company Edmonton, Alberta		Corus Radio Company Edmonton (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHQT Edmonton, from September 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHQT Edmonton, du 1 ^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-377	August 8, 2003	2003-377	Le 8 août 2003
Corus Premium Television Ltd. New Westminster, British Columbia		Corus Premium Television Ltd. New Westminster (Colombie-Britannique)	

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKNW New Westminster, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-378

August 8, 2003

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CFRR Calgary, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-379

August 8, 2003

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary and Banff, Alberta and Invermere, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKIS-FM Calgary (formerly CHRK-FM) and its transmitters CHRK-FM-1 Banff and CHRK-FM-3 Invermere, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-380

August 8, 2003

Raedio Inc.
Stratford, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJCS Stratford, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-381

August 8, 2003

Collin Catarat
Dillon, Saskatchewan

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKBR-FM Dillon, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-382

August 8, 2003

Golden West Broadcasting Ltd.
High River, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHRB High River, from September 1, 2003, to August 31, 2010.

[33-1-o]

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKNW New Westminster, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-378

Le 8 août 2003

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CFRR Calgary, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-379

Le 8 août 2003

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary et Banff (Alberta) et Invermere
(Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKIS-FM Calgary (anciennement CHRK-FM) et ses émetteurs CHRK-FM-1 Banff et CHRK-FM-3 Invermere, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-380

Le 8 août 2003

Raedio Inc.
Stratford (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJCS Stratford, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-381

Le 8 août 2003

Collin Catarat
Dillon (Saskatchewan)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKBR-FM Dillon, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

2003-382

Le 8 août 2003

Golden West Broadcasting Ltd.
High River (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHRB High River, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2010.

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-40-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2003-40 dated July 25, 2003, the Commission announces that the English-language version of the following item is amended as indicated:

Correction to Item 1
3850099 Canada Ltd.
Across Canada

To amend the licence of the national Category 2 specialty programming undertaking known as MTV2.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-40-1

À la suite de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2003-40 du 25 juillet 2003, le Conseil annonce que la version anglaise de l'article suivant est modifiée tel qu'il est indiqué :

Correction à l'article 1
3850099 Canada Ltd.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation spécialisée nationale de catégorie 2, connue sous le nom de MTV2.

The alternative condition of licence proposed by the applicant should have read as follows:

Not less than 70% of music video clips broadcast on the service shall consist of music video clips of a performance of a musical selection that is listed or has been listed within the preceding 36 months on the following trade publication charts: Billboard's Hot 100 and/or Canadian Music Network's CHR Top 50 Spins and/or CHR Top 50 Audience, or other charts as may be approved by the Commission.

Canadian music videos shall not be subject to the foregoing restrictions.

August 1, 2003

[33-1-o]

La nouvelle condition de licence proposée par la requérante aurait dû se lire comme suit :

Not less than 70% of music video clips broadcast on the service shall consist of music video clips of a performance of a musical selection that is listed or has been listed within the preceding 36 months on the following trade publication charts: Billboard's Hot 100 and/or Canadian Music Network's CHR Top 50 Spins and/or CHR Top 50 Audience, or other charts as may be approved by the Commission.

Canadian music videos shall not be subject to the foregoing restrictions.

Le 1^{er} août 2003

[33-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2003-43

Revised lists of eligible satellite services.

August 5, 2003

[33-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2003-43

Listes révisées de services par satellite admissibles.

Le 5 août 2003

[33-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ATCO POWER, ALBERTA POWER (2000) LTD.****PLANS DEPOSITED**

ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of County of Paintearth, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 4116, a description of the site and plans of an electric fish barrier, in the Forestburg Reservoir (Cooling Canal), at the Battle River Generating Station, in front of lot number NE 25-40-16 W4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Forestburg, August 6, 2003

ATCO POWER, ALBERTA POWER (2000) LTD.

[33-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 23, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amending Agreement dated as of June 24, 2003, between Bank of America, National Association and Canadian National Railway Company.

August 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 17, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

AVIS DIVERS**ATCO POWER, ALBERTA POWER (2000) LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Paintearth, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 4116, une description de l'emplacement et les plans d'une barrière électrique servant à repousser le poisson, située dans le canal de refroidissement du réservoir de Forestburg, à la centrale électrique de Battle River, en face du lot n° N.-E. 25-40-16, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Forestburg, le 6 août 2003

ATCO POWER, ALBERTA POWER (2000) LTD.

[33-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juillet 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat modifié en date du 24 juin 2003 entre la Bank of America, National Association et la Canadian National Railway Company.

Le 6 août 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juillet 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

First Notice of Renumbering dated as of July 14, 2003, by Canadian National Railway Company.

August 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

CITY OF OTTAWA

PLANS DEPOSITED

The City of Ottawa hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Ottawa has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Ottawa-Carleton No. 4, at Ottawa, Ontario, under deposit number N771860, a description of the site and plans of the Cody Creek Gillan Bridge replacement over Cody Creek, at Ottawa-West Carleton, on Hanson Side Road, 0.7 km northwest of Kinburn Side Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, August 5, 2003

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

JULIA MARSON
Professional Engineer

[33-1-o]

COLLÈGE NOTRE-DAME (SUDBURY)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the COLLÈGE NOTRE-DAME (SUDBURY) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 31, 2003

SR. LAURA BARBEAU, SCO
President

[33-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for

Premier avis de renumérotation en date du 14 juillet 2003 par la Canadian National Railway Company.

Le 6 août 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

VILLE D'OTTAWA

DÉPÔT DE PLANS

La Ville d'Ottawa donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville d'Ottawa a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Ottawa-Carleton n° 4, à Ottawa (Ontario), sous le numéro de dépôt N771860, une description de l'emplacement et les plans de remplacement du pont Cody Creek Gillan au-dessus du ruisseau Cody, à Ottawa-West Carleton, sur la route secondaire Hanson, 0,7 km au nord-ouest de la route secondaire Kinburn.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 5 août 2003

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

L'ingénieur
JULIA MARSON

[33-1-o]

COLLÈGE NOTRE-DAME (SUDBURY)

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le COLLÈGE NOTRE-DAME (SUDBURY) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 juillet 2003

La présidente
S. LAURA BARBEAU, SCO

[33-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des*

approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Peterborough has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Peterborough, at Peterborough, Ontario, under deposit number 698948, a description of the site and plans for the rehabilitation of Armstrong Bridge, over the Indian River, at Lot 24, Concessions 4 and 5, Township of Otonabee, on the David Fife Line.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, July 23, 2003

**CORPORATION OF THE COUNTY OF
PETERBOROUGH**

[33-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Oceans and Science Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Oceans and Science Branch has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness County, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit number 5048-1327, a description of the site and plans of the existing fish monitoring rotary screw trap as follows: Margaree River (Inverness County) about 500 metres downstream of the Seal Pool; Chart number 11-K-06 (Margaree) WGS-84, 46°21'51" north latitude, 61°04'42" west longitude.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Moncton, July 28, 2003

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA**

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to

eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 698948, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Armstrong au-dessus de la rivière Indian, situé au lot 24, concessions 4 et 5, canton d'Otonabee, sur le chemin de concession David Fife.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 23 juillet 2003

**CORPORATION OF THE COUNTY OF
PETERBOROUGH**

[33-1]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des océans et des sciences, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des océans et des sciences a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 5048-1327, une description de l'emplacement et les plans de piège-rotatif à poissons à l'endroit suivant : la rivière Margaree (comté Inverness) à 500 mètres en aval de la fosse Seal; numéro de carte 11-K-06 (Margaree) WGS-84, à 46°21'51" de latitude nord et 61°04'42" de longitude ouest.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Moncton, le 28 juillet 2003

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[33-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC
WORKS OF NOVA SCOTIA**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des Transports et des Travaux publics de la

the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough, at Guysborough, Nova Scotia, under deposit number 2003-458, a description of the site and plans of the replacement bridge over the West River St. Mary's, at Lower Caledonia, in front of lot numbers PID 37533171 to 37534955.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 5, 2003

MARK PERTUS
Manager, Structural Engineering

[33-1-o]

Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Guysborough, à Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 2003-458, une description de l'emplacement et les plans du pont de remplacement sur la rivière West St. Mary's, à Lower Caledonia, en face des lots n° PID 37533171 à 37534955.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 5 août 2003

Le gestionnaire, Ingénierie des structures
MARK PERTUS

[33-1-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday September 10, 2003, at 2 p.m. for the election of directors and the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Toronto, July 25, 2003

GLEN R. COPELAND
Secretary

[33-4-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 10 septembre 2003, à 14 h, afin d'élire les administrateurs et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 25 juillet 2003

Le secrétaire
GLEN R. COPELAND

[33-4]

THE HARTLAND MOLSON FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE HARTLAND MOLSON FOUNDATION / LA FONDATION HARTLAND MOLSON intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 30, 2003

WILLIAM E. STAVERT
President

[33-1-o]

LA FONDATION HARTLAND MOLSON

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA FONDATION HARTLAND MOLSON / THE HARTLAND MOLSON FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 juillet 2003

Le président
WILLIAM E. STAVERT

[33-1-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de

will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

LITTLE JUDIQUE HARBOUR FISHERMEN'S ASSOCIATION

PLANS DEPOSITED

The Little Judique Harbour Fishermen's Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Little Judique Harbour Fishermen's Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Inverness, at Port Hood, Nova Scotia, under deposit number 1579, a description of the site and plans of the repairs to the existing breakwater, wharf repairs and dredging in Little Judique Harbour, St. George's Bay, at Little Judique Harbour, Inverness County, Nova Scotia, in front of Shore Road Civic No. 592.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Little Judique, July 30, 2003

ROBERT B. MACDONALD
President

[33-1-o]

Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
R. V. HORTE

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

LITTLE JUDIQUE HARBOUR FISHERMEN'S ASSOCIATION

DÉPÔT DE PLANS

La Little Judique Harbour Fishermen's Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Little Judique Harbour Fishermen's Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Inverness, à Port Hood (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 1579, une description de l'emplacement et les plans de réfection d'un brise-lames et d'un quai, et des travaux de dragage dans le havre de Little Judique, dans la baie St. George's, à Little Judique Harbour, comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse), en face du numéro municipal 592 du chemin Shore.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Little Judique, le 30 juillet 2003

Le président
ROBERT B. MACDONALD

[33-1]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY
COMPANY OF CANADA****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 10 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board

R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET
DU NORD-OUEST DU CANADA****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 9 septembre 2003, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil

Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

**THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY
COMPANY****ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 9, 2003, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 18, 2003

By Order of the Board

R. V. HORTE
Secretary

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À
L'ATLANTIQUE****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-088, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 9 septembre 2003, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 18 juillet 2003

Par ordre du conseil

Le secrétaire
R. V. HORTE

[32-4-o]

RURAL MUNICIPALITY OF ARM RIVER NO. 252**PLANS DEPOSITED**

The Rural Municipality of Arm River No. 252 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Arm River No. 252 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101722126, a description of the site and plans of the bridge replacement with culverts, in the Arm River, at Davidson, Saskatchewan, located in the NNW of Section 22, Township 26, Range 28, W2M, Province of Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent,

RURAL MUNICIPALITY OF ARM RIVER NO. 252**DÉPÔT DE PLANS**

La Rural Municipality of Arm River No. 252 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Arm River No. 252 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101722126, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont par un ponceau, dans la rivière Arm, à Davidson (Saskatchewan), situé au N.-N.-O. de la section 22, canton 26, rang 28, à l'ouest du deuxième méridien, province de la Saskatchewan.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saskatoon, August 7, 2003

RURAL MUNICIPALITY OF ARM RIVER NO. 252

[33-1-o]

SLOCAN GROUP

PLANS DEPOSITED

Slocan Group, Fort Nelson Operations, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Group, Fort Nelson Operations, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Prince George, British Columbia, under deposit number 1000152, a description of the site and plans of the Capot Blanc Creek Bridge located at km 106+696 on the Patry Mainline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

Prince George, August 6, 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
PAUL BLUESCHKE, R.P.F., E.I.T.

[33-1-o]

SLOCAN GROUP

PLANS DEPOSITED

Slocan Group, Fort Nelson Operations, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Slocan Group, Fort Nelson Operations, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent, at Prince George, British Columbia, under deposit number 1000154, a description of the site and plans of the Patry Creek Bridge located at km 98+800 on the Patry Mainline.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saskatoon, le 7 août 2003

RURAL MUNICIPALITY OF ARM RIVER NO. 252

[33-1]

SLOCAN GROUP

DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Group, Fort Nelson Operations, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Group, Fort Nelson Operations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du représentant du Gouvernement (Government Agent), à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000152, une description de l'emplacement et les plans du pont Capot Blanc Creek, situé au km 106+696 de la conduite principale Patry.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Prince George, le 6 août 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
PAUL BLUESCHKE, F.P.I., E.I.T.

[33-1-o]

SLOCAN GROUP

DÉPÔT DE PLANS

La société Slocan Group, Fort Nelson Operations, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Slocan Group, Fort Nelson Operations a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du représentant du Gouvernement (Government Agent), à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000154, une description de l'emplacement et les plans du pont Patry Creek, situé au km 98+800 de la conduite principale Patry.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4.

Prince George, August 6, 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
PAUL BLUESCHKE, R.P.F., E.I.T.

[33-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 18, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-C) dated as of January 30, 2003, among Union Pacific Railroad Company, State Street Bank and Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1993-B) dated as of January 30, 2003, among Union Pacific Railroad Company, State Street Bank and Trust Company and BNY Midwest Trust Company;
3. Amendment No. 2 to Lease Supplement No. 5 (CNW 1993-B) dated as of February 28, 1994, between State Street Bank and Trust Company and Union Pacific Railroad Company; and
4. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (CNW 1994-B) dated as of April 30, 2003, among Union Pacific Railroad Company, State Street Bank and Trust Company and BNY Midwest Trust Company.

August 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (L-16) (UTC Trust No. 2000-A) dated July 2, 2003, between Union Tank Car Company and Wells Fargo Bank Minnesota, N.A., as Owner Trustee, relating to 12 railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 4 (L-16) (UTC Trust No. 2000-A) dated July 2, 2003, between Wells Fargo Bank Minnesota, N.A., as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 2000-A) (L-16) dated June 29, 2000, and LaSalle Bank, National Association, as Indenture Trustee, relating to 12 railcars.

July 31, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4.

Prince George, le 6 août 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
PAUL BLUESCHKE, F.P.I., E.I.T.

[33-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 juillet 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cessation du contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente (CNW 1993-C) en date du 30 janvier 2003 entre la Union Pacific Railroad Company, la State Street Bank and Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
2. Cessation du contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente (CNW 1993-B) en date du 30 janvier 2003 entre la Union Pacific Railroad Company, la State Street Bank and Trust Company et la BNY Midwest Trust Company;
3. Deuxième modification au premier supplément du contrat de location (CNW 1993-B) en date du 28 février 1994 entre la State Street Bank and Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
4. Cessation du contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente (CNW 1994-B) en date du 30 avril 2003 entre la Union Pacific Railroad Company, la State Street Bank and Trust Company et la BNY Midwest Trust Company.

Le 6 août 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2003, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location (L-16) (UTC Trust No. 2000-A) en date du 2 juillet 2003 entre la Union Tank Car Company et la Wells Fargo Bank Minnesota, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant 12 wagons;
2. Quatrième supplément à l'acte de fiducie (L-16) (UTC Trust No. 2000-A) en date du 2 juillet 2003 entre la Wells Fargo Bank Minnesota, N.A., en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 2000-A) (L-16) en date du 29 juin 2000, et la LaSalle Bank, National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant 12 wagons.

Le 31 juillet 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 10 (L-14F) (UTC Trust No. 1996-A) dated July 2, 2003, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, relating to four railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 10 (L-14F) (UTC Trust No. 1996-A) dated July 2, 2003, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 1996-A) (L-14F) dated May 29, 1996, and Bank One, NA, as Indenture Trustee, relating to four railcars.

July 31, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 12 (L-11N) (UTC Trust No. 1994-A) dated July 2, 2003, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, relating to four railcars; and
2. Trust Indenture Supplement No. 12 (L-11N) (UTC Trust No. 1994-A) dated July 2, 2003, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) dated December 15, 1994, and Bank One, NA, as Indenture Trustee, relating to four railcars.

July 31, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 18 (L-13B) (UTC Trust No. 1995-A) dated July 2, 2003, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee, relating to six railcars; and

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2003, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dixième supplément au contrat de location (L-14F) (UTC Trust No. 1996-A) en date du 2 juillet 2003 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant quatre wagons;
2. Dixième supplément à l'acte de fiducie (L-14F) (UTC Trust No. 1996-A) en date du 2 juillet 2003 entre la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1996-A) (L-14F) en date du 29 mai 1996, et la Bank One, NA, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant quatre wagons.

Le 31 juillet 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2003, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Douzième supplément au contrat de location (L-11N) (UTC Trust No. 1994-A) en date du 2 juillet 2003 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant quatre wagons;
2. Douzième supplément à l'acte de fiducie (L-11N) (UTC Trust No. 1994-A) en date du 2 juillet 2003 entre la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1994-A) (L-11N) en date du 15 décembre 1994 et la Bank One, NA, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant quatre wagons.

Le 31 juillet 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[33-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Dix-huitième supplément au contrat de location (L-13B) (UTC Trust No. 1995-A) en date du 2 juillet 2003 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire, concernant six wagons;

2. Trust Indenture Supplement No. 18 (L-13B) (UTC Trust No. 1995-A) dated July 2, 2003, between U.S. Bank National Association, as Owner Trustee under the Trust Agreement (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) dated September 20, 1995, and Bank One, NA, as Indenture Trustee, relating to six railcars.

July 31, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[33-1-o]

2. Dix-huitième supplément à l'acte de fiducie (L-13B) (UTC Trust No. 1995-A) en date du 2 juillet 2003 entre la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire aux termes de la convention de fiducie (UTC Trust No. 1995-A) (L-13B) en date du 20 septembre 1995 et la Bank One, NA, en qualité de fiduciaire de fiducie, concernant six wagons.

Le 31 juillet 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[33-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations.....	2575	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	2575
Environnement, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Virtual Elimination List	2578	Liste de quasi-élimination.....	2578
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System.....	2582	Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement.....	2582
Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance	2601	Règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité	2601
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Benefit Accrual Rate).....	2612	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations).....	2612
Parks Canada Agency		Agence Parcs Canada	
Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations	2614	Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux.....	2614
Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations	2618	Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada	2618
Public Works and Government Services, Dept. of		Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des	
Regulations Amending Schedule I to the Payments in Lieu of Taxes Act	2622	Règlement modifiant l'annexe I de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts.....	2622

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations	2625	Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage	2625
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	2632	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	2632
Veterans Affairs, Dept. of		Anciens Combattants, min. des	
Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations	2636	Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants.....	2636

Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

Statutory Authority

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purposes of the *Health of Animals Act* and *Health of Animals Regulations* are: to prevent the introduction of animal diseases into Canada; to control and eliminate diseases in animals that either affect human health or could significantly affect the Canadian economy; and to provide for the humane treatment of animals during transport.

The purpose of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (the AMPs Act) is to enhance the enforcement options currently available in respect of seven statutes administered by the Canadian Food Inspection Agency. The AMPs Act establishes an alternative to the existing penal system and supplements current enforcement measures such as prosecution.

Pursuant to the AMP's Act, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (the AMPs Regulations) have been implemented to respond to violations of the *Health of Animals Act* and regulations and the *Plant Protection Act* and regulations. The AMPs Regulations currently set out provisions of these acts and their regulations, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from fifty dollars to six thousand dollars. In addition, the AMPs Regulations authorize compliance agreements whereby administrative monetary penalties can be reduced or canceled if persons who commit violations agree to take appropriate steps to ensure future compliance with the law and if these steps include monetary expenditures.

In October 2002, a regulatory amendment repealed provisions in the *Health of Animals Regulations* relating to the feeding of edible residual material to swine. In January 2003, an amendment to the *Health of Animals Regulations* regarding livestock disease eradication requiring a permit to move cattle and farmed bison from areas of lower status for bovine tuberculosis or brucellosis to areas of higher status came into force. This amendment also resulted in a renumbering of the provisions requiring permits for moving cervids.

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Fondement législatif

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur la santé des animaux* et le *Règlement sur la santé des animaux* ont pour objet d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada, de lutter contre les maladies des animaux qui pourraient toucher la santé humaine ou nuire sensiblement à l'économie canadienne et de les éliminer, ainsi que d'offrir un traitement sans cruauté aux animaux pendant leur transport.

L'objet de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (la *Loi sur les SAP*) est de renforcer les mesures d'application de la loi actuellement prescrites en ce qui concerne sept lois qu'applique l'Agence canadienne d'inspection des aliments. La *Loi sur les SAP* offre une solution de rechange au système pénal actuel et se greffe aux mesures d'application de la loi en vigueur comme les poursuites judiciaires.

Pris en application de la *Loi sur les SAP*, le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* le *Règlement sur les SAP* vise à fournir des moyens de réprimer les infractions à la *Loi sur la santé des animaux* et à la *Loi sur la protection des végétaux* et à leurs règlements d'application. Le *Règlement sur les SAP* précise actuellement les dispositions de ces lois et de leurs règlements d'application, et la violation à ces dispositions peut donner lieu à l'application de sanctions pécuniaires allant de cinquante dollars à six mille dollars. De surcroît, le *Règlement sur les SAP* autorise la conclusion d'ententes de conformité qui prévoient la réduction ou l'annulation des sanctions pécuniaires administratives si les personnes qui commettent les infractions acceptent de prendre des mesures adéquates pour respecter dorénavant la loi et si ces mesures occasionnent des débours.

En octobre 2002, une modification du *Règlement sur la santé des animaux* a abrogé des dispositions qui permettaient de donner à manger des matières résiduelles comestibles au porc. En janvier 2003, une modification du *Règlement sur la santé des animaux* en matière d'éradication de maladie chez les animaux de ferme pour exiger un permis pour le déplacement des bovins et des bisons d'élevage d'une zone de statut sanitaire inférieure pour la tuberculose bovin ou pour la brucellose à une zone de statut sanitaire supérieure est entrée en vigueur. Cette modification a également changé le numérotage des dispositions sur le permis pour déplacer un cervidé.

The proposed amendment incorporates violations for the new provisions into the AMPS Regulations so that the authority exists for CFIA regional directors to issue monetary penalties in the event of non-compliance with the new requirements for permits for moving cattle or farmed bison. As well, this amendment deletes from the AMPS Regulations the violation based on the provision of the *Health of Animals Regulations* dealing with edible residual material, which has been repealed.

Alternatives

1. Status Quo — Do not amend the current AMPs Regulations.

The status quo does not provide the CFIA with AMPs as an enforcement option in the case of a violation of the animal disease eradication area provisions or of the cervid movement permit requirements.

As well, this alternative would result in a useless provision remaining in the AMPs Regulations.

2. Amend the AMPs Regulations.

The benefits of AMPS as an enforcement tool are numerous: AMPs is more efficient and cost effective; it decriminalizes regulatory offences by emphasizing compliance rather than punitive action; it is a more appropriate treatment of violations for which prosecution may be time consuming and costly; it provides for more immediate enforcement and more immediate corrective action; and it provides for the use of negotiated solutions to non-compliance for commercial violations. In the absence of AMPs, these benefits will not be available for the animal disease eradication area program.

Benefits and Costs

Updating the violations to reflect the current *Health of Animals Regulations* requirements will allow regional directors to continue to make use of AMPs as an enforcement tool. There are savings to be realized by proceeding with administrative monetary penalties rather than through prosecution of offences.

Compliance and Enforcement

AMPs provides the CFIA operations staff with an additional option to respond to non-compliance. The CFIA enforcement and compliance policy was developed in 1999 and outlines various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the CFIA.

Contact

Alison Wall, Regulatory Drafting Officer, Regulatory and Intergovernmental Affairs, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4606 (Telephone), (613) 228-6653 (Facsimile).

Le projet de modification du Règlement sur les SAP vise à insérer dans celui-ci les violations des nouvelles dispositions afin de conférer aux directeurs des régions de l'ACIA le pouvoir d'appliquer des sanctions administratives pécuniaires dans le cas de non-respect de l'exigence de détenir un permis pour le déplacement des bovins et des bisons d'élevage. En même temps, ce projet de règlement vise à abroger du Règlement sur les SAP la violation qui se base sur la disposition du *Règlement sur la santé des animaux* qui permettait de donner à manger des matières résiduelles comestibles au porc et qui a été abrogée.

Solutions envisagées

1. Statu quo — ne pas modifier la version actuelle du Règlement sur les SAP.

Si l'on maintient le statu quo, l'ACIA ne pourra recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires régissant les zones d'éradication de maladie animale et le permis pour déplacement des cervidés.

Cette solution maintiendrait également une disposition inutile dans le Règlement sur les SAP.

2. Modifier le Règlement sur les SAP.

Les avantages des SAP comme outil d'application de la réglementation sont multiples : d'abord, cette formule est plus efficace et plus économique; puis elle dépénalise les infractions aux règlements en mettant l'accent sur la conformité plutôt que sur les mesures punitives; c'est une façon plus appropriée de régler les cas de violation, car les poursuites judiciaires peuvent s'avérer longues et coûteuses; elle permet de faire appliquer la réglementation et de corriger la situation de façon plus immédiate; et elle prévoit le recours à des solutions négociées en cas de dérogations dans le domaine commercial. Si le régime de SAP n'est pas appliqué au programme des zones d'éradication des maladies animales, ce dernier ne pourra profiter des avantages susmentionnés.

Avantages et coûts

Mettre à jour les violations pour refléter les exigences courantes du *Règlement sur la santé des animaux* permettrait aux directeurs des régions de continuer de recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires. Il serait possible de réaliser des économies en utilisant des sanctions administratives pécuniaires au lieu des poursuites judiciaires.

Respect et exécution

Les SAP fournissent au personnel des opérations de l'ACIA une option supplémentaire d'intervention en cas de non-conformité. La politique de conformité et d'application de la loi de l'ACIA, qui a été élaborée en 1999, énumère les divers outils d'exécution disponibles en vertu de la législation dont l'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application.

Personne-ressource

Alison Wall, Agent de rédaction de réglementation, Affaires réglementaires et intergouvernementales, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4606 (téléphone), (613) 228-6653 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 4 of the *Agriculture and*

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les sanctions*

Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendment within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Ms. Alison Wall, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9. Tel: (613) 225-2342 (ext. 4606); Fax: (613) 228-6653.

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M^{me} Alison Wall, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél.: (613) 225-2342 (poste 4606); Téléc.: (613) 228-6653.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
LYLE VANCLIEF

REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Items 124 and 125 of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*¹ are replaced by the following:

Item	Column 1 Provision of Health of Animals Regulations	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
124.	76(1)	Move or cause to be moved a Cervidae or a bovine without the required permit	Very serious
125.	76(2)	Receive or possess a Cervidae or a bovine moved without the required permit	Very serious
125.1	76(3)	Fail to keep a copy of the required permit	Minor
125.2	78.26	Fail to produce the required permit	Very serious

2. Item 195 of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE

MODIFICATIONS

1. Les articles 124 et 125 de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*¹ sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
124.	76(1)	Déplacer ou faire déplacer un cervidé ou un bovin sans le permis exigé	Très grave
125.	76(2)	Recevoir ou avoir en sa possession un animal déplacé sans le permis exigé	Très grave
125.1	76(3)	Omission de conserver une copie du permis exigé	Mineure
125.2	78.26	Omission de montrer le permis exigé	Très grave

2. L'article 195 de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

¹ SOR/2000-187; SOR/2003-257

¹ DORS/2000-187; DORS/2003-257

Virtual Elimination List

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Under subsection 65(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers must compile a *Virtual Elimination List*. The purpose of this initiative is to propose the addition of Hexachlorobutadiene (HCBD) to the List.

In December 1995, the Ministers of the Environment and Health published the second *Priority Substances List*, which includes Hexachlorobutadiene, under the *Canadian Environmental Protection Act*, which was replaced by its successor legislation, CEPA 1999. CEPA 1999 maintained, in effect, the second *Priority Substances List*. The scientific assessment of HCBD then followed.

The conclusion of the scientific assessment indicates that HCBD is entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity. HCBD was therefore concluded toxic as per paragraph 64(a) of CEPA 1999. Summaries of the draft and final Priority Substances Assessment Reports for HCBD were then published in the *Canada Gazette* on July 1, 2000, and on May 18, 2002, respectively. Subsequently, the proposed Order to add HCBD to Schedule 1 of CEPA 1999 was published in the *Canada Gazette* on June 1, 2002. The proposed addition of HCBD to the *Virtual Elimination List* follows recent publication of the final Order adding HCBD to Schedule 1.

This substance also meets the criteria for persistence and bioaccumulation according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* made under CEPA 1999 and is present in the environment primarily as a result of human activity. Moreover, it is not a naturally occurring radionuclide or a naturally occurring inorganic substance. Therefore, the implementation of virtual elimination was proposed pursuant to subsection 77(4) of CEPA 1999 in the publication of the summaries of the draft and final Priority Substances Assessment Reports for HCBD.

Consequently, this initiative proposes the addition of HCBD to the *Virtual Elimination List* under subsection 65(2) of CEPA 1999. The *Virtual Elimination List* must also specify a level of quantification (LOQ) for each substance. The term "Level of quantification" is defined in section 65.1 of CEPA 1999 as the lowest concentration that can be accurately measured using sensitive but routine sampling and analytical methods. The LOQ proposed for HCBD in chlorinated solvents is 0.06 ng/ml.

Liste de quasi-élimination

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les ministres sont tenus, en vertu du paragraphe 65(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], d'établir une *Liste de quasi-élimination*. La présente initiative a pour but de proposer l'ajout de l'hexachlorobutadiène (HCBD) à cette liste.

En décembre 1995, les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié la deuxième *Liste des substances d'intérêt prioritaire*, où figure le HCBD, en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, qui a été remplacée par la LCPE (1999). La deuxième liste a été maintenue en vigueur par la LCPE (1999). L'évaluation scientifique du HCBD a ensuite eu lieu.

L'évaluation scientifique a permis de conclure que le HCBD pénètre dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Il a donc été jugé que le HCBD était « toxique » au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). Des résumés de l'ébauche et de la version finale des rapports d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire pour le HCBD ont ensuite été publiés dans la *Gazette du Canada* le 1^{er} juillet 2000 et le 18 mai 2002, respectivement. L'arrêté proposant l'ajout du HCBD à l'annexe 1 de la LCPE (1999) a par la suite été publié dans la *Gazette du Canada* le 1^{er} juin 2002. L'ajout proposé du HCBD à la *Liste de quasi-élimination* fait suite à la publication récente de l'arrêté final ajoutant cette substance à l'annexe 1.

Cette substance satisfait aussi aux critères de persistance et de bioaccumulation spécifiés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, pris en application de la LCPE (1999), et elle est présente dans l'environnement, surtout en raison de l'activité humaine. En outre, il ne s'agit pas d'un radionucléide ou d'une substance inorganique existant à l'état naturel. La quasi-élimination du HCBD a donc été proposée, en vertu du paragraphe 77(4) de la LCPE (1999), par la publication des résumés de l'ébauche et de la version finale des rapports d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire pour le HCBD.

L'arrêté propose donc d'ajouter le HCBD à la *Liste de quasi-élimination* en vertu du paragraphe 65(2) de la LCPE (1999). La liste doit aussi préciser la limite de dosage pour chaque substance. Dans l'article 65.1 de la LCPE (1999), la limite de dosage est définie comme étant la concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec exactitude au moyen de méthodes d'analyse et d'échantillonnage précises, mais courantes. La limite de dosage proposée pour le HCBD dans les solvants chlorés est de 0,06 ng/ml.

Following the 60-day comment period, further to the publication of this initiative in Part I of the *Canada Gazette*, a final decision will be made whether to add HCBd to the *Virtual Elimination List*.

Hexachlorobutadiene

Hexachlorobutadiene (HCBd) has never been commercially produced in Canada. Formerly, the substance was imported into Canada for use as a solvent, but it is no longer imported as a pure chemical. There are no natural sources of HCBd. HCBd releases are expected to be small but possibly numerous.

HCBd is generated as a by-product during the production of certain chlorinated chemicals. HCBd is found as a contaminant in certain chlorinated solvents and ferric chloride. As a result, it may be released upon the use of these chemicals. Other possible releases of HCBd in the Canadian environment could be from hazardous landfill leachates and hazardous waste incineration. Long-range transport may also contribute to its presence in the Canadian environment. HCBd may also be a contaminant in by-products generated by the magnesium industry.

When HCBd is released into the environment, it migrates to air, soil, water and sediments, but HCBd tends to remain mostly in the environmental compartment to which it was released. If HCBd is emitted into air, more than 98 percent would be found in the air, about 1 percent in soil and less than 1 percent in water and sediments. If released into soil, about 99 percent would be found in the soil and about 1 percent in the air. If released into water, about 70 percent would be found in the water, about 15 percent in each of the air and sediments and less than 1 percent in the soil. HCBd is slowly removed from the atmosphere by photo-oxidation.

HCBd biodegrades slowly in aerobic conditions (i.e. in environmental compartments, such as water, sediment or soil, that contain oxygen) but it would persist considerably longer under anaerobic conditions (i.e. in environmental compartments in which the oxygen concentration is depleted). HCBd bioaccumulates in the tissues of freshwater organisms, but it is quite easily metabolized and therefore does not biomagnify through the food chain.

The estimated average daily intake by the general population in Canada from environmental sources is less than a Tolerable Intake derived by Health Canada on the basis of a benchmark dose or effect levels for non-cancer effects in the kidney. A Tolerable Intake is the level of intake to which it is believed a person may be exposed daily over a lifetime without deleterious effect.

Implementation of Virtual Elimination under CEPA 1999

Subsection 65(1) of CEPA 1999 enacts that virtual elimination means the ultimate reduction of the quantity or concentration of the substance in the release below the level of quantification specified by the Ministers in the *Virtual Elimination List*.

There may be relevant social, economic or technical factors that make it impossible to reach virtual elimination immediately. In these instances, the Ministers can set a release limit above the level of quantification, or set out a phased approach with ever-decreasing limits until the level of quantification is reached.

The statutory scheme for virtual elimination has four elements under CEPA 1999:

Après la période d'examen de 60 jours suivant la publication de l'arrêté dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, une décision finale sera prise au sujet de l'ajout du HCBd à la *Liste de quasi-élimination*.

Hexachlorobutadiène

L'hexachlorobutadiène n'a jamais été produit commercialement au Canada. Auparavant, il était importé au pays pour être utilisé comme solvant, mais il ne l'est plus sous la forme de produit chimique à l'état pur. Il n'existe pas de sources naturelles de HCBd. Les rejets devraient être faibles, mais pourraient s'avérer nombreux.

Le HCBd est un sous-produit de la fabrication de certains produits chimiques chlorés. Le HCBd est un contaminant dans certains solvants chlorés et le chlorure ferrique et peut donc être libéré à la suite de l'utilisation de ces produits. On compte comme autres sources potentielles de rejet de HCBd dans l'environnement canadien les lixiviats des sites d'enfouissement de déchets et l'incinération de déchets dangereux. Le transport à grande distance peut aussi expliquer sa présence dans l'environnement canadien. Le HCBd peut aussi se retrouver dans des sous-produits de l'industrie du magnésium.

Lorsque le HCBd est rejeté dans l'environnement, il migre dans l'air, le sol, l'eau et les sédiments, mais il a tendance à demeurer principalement dans le milieu où il a été rejeté. S'il est rejeté dans l'air, plus de 98 p. 100 se retrouve dans ce milieu, environ 1 p. 100 dans le sol, et moins de 1 p. 100 dans l'eau et les sédiments. S'il est rejeté dans le sol, environ 99 p. 100 se retrouve dans ce milieu, et approximativement 1 p. 100 dans l'air. S'il est rejeté dans l'eau, environ 70 p. 100 s'y retrouve, approximativement 15 p. 100 dans chacun des milieux constitués par l'air et les sédiments, et moins de 1 p. 100 dans le sol. Le HCBd disparaît lentement de l'atmosphère par photo-oxydation.

Le HCBd subit une lente biodégradation dans des conditions aérobies (par exemple, dans des milieux naturels oxygénés comme l'eau, les sédiments ou le sol), mais pourrait persister beaucoup plus longtemps dans des conditions anaérobies (dans les milieux naturels pauvres en oxygène). Il est bioaccumulable dans les tissus des organismes d'eau douce, mais comme il est facilement métabolisé, il ne donne pas lieu à une bioamplification par la chaîne alimentaire.

La dose journalière moyenne estimée absorbée par la population générale au Canada à partir de sources présentes dans l'environnement est inférieure à la dose admissible calculée par Santé Canada à partir de la dose de base ou de la concentration minimale produisant des effets rénaux non néoplasiques. On entend par dose admissible celle à laquelle on croit qu'une personne peut être exposée quotidiennement pendant toute sa vie sans effet nocif.

Quasi-élimination au sens de la LCPE (1999)

D'après le paragraphe 65(1) de la LCPE (1999), la quasi-élimination est la réduction définitive de la quantité ou concentration de la substance dans les rejets à un niveau inférieur à la limite de dosage précisée par les ministres dans la *Liste de quasi-élimination*.

Par ailleurs, des facteurs sociaux, économiques ou techniques valables peuvent faire en sorte que la quasi-élimination soit impossible à atteindre immédiatement. Dans ce cas, les ministres peuvent fixer une limite de rejet supérieure à la limite de dosage ou établir une démarche progressive comportant des limites de plus en plus basses jusqu'à ce que la limite de dosage soit atteinte.

Le texte législatif de la LCPE (1999) se rapportant à la quasi-élimination comprend quatre éléments :

I. With respect to a substance which is under the regime of section 77 of CEPA 1999, the publication of a final decision related to the assessment of a substance that is found toxic, persistent, bioaccumulative and is present in the environment primarily as a result of human activity, states that the Ministers intend to propose the implementation of virtual elimination for this substance.

II. The substance is added to the *Virtual Elimination List* under subsection 65(2) of CEPA 1999. The List contains a level of quantification for each substance.

III. A regulation is developed, prescribing a quantity or concentration of a substance that may be released, as required under subsection 65(3) of CEPA 1999 for substances on the *Virtual Elimination List*. This is sometimes referred to as the "release limit."

IV. Virtual elimination plans may be required as part of a longer-term strategy to generate information to monitor progress towards virtual elimination and determine if additional measures are required.

Alternatives

The Assessment Report concludes that HCBd is toxic under paragraph 64(a) of CEPA 1999. HCBd also meets the criteria for persistence and bioaccumulation according to the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999 and is present in the environment primarily as a result of human activity. Moreover, it is not a naturally occurring radionuclide or a naturally occurring inorganic substance. Consequently, the Ministers are required by CEPA 1999 to propose the addition of HCBd to the *Virtual Elimination List*. No other alternative is acceptable in this situation.

Benefits and Costs

The addition of HCBd to the *Virtual Elimination List* allows actions to be taken to virtually eliminate HCBd in releases, thereby ensuring the protection of the environment. The decision to add HCBd to the *Virtual Elimination List* is solely based on a scientific assessment. The Government will assess the potential impacts of implementing virtual elimination of the substance during the risk management phase.

Consultation

The public and stakeholders were given opportunity to comment during the 60-day comment period following the publication in the *Canada Gazette* of the summary draft Priority Substances Assessment Report for HCBd on July 1, 2000. A 60-day comment period also followed the publication in the *Canada Gazette* of the proposed Order to add HCBd to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999 on June 1, 2002. No comment opposed the proposed implementation of virtual elimination stated in these *Canada Gazette* notices.

The CEPA National Advisory Committee and relevant federal government departments were consulted on the Virtual Elimination Approach, the Addition of HCBd to the *Virtual Elimination List* and also the proposed Risk Management Strategy for HCBd. There were no concerns raised.

Stakeholders were also consulted on the proposed Risk Management Strategy for HCBd and the proposed level of quantification during a consultation meeting held in Ottawa in December 2002. One comment was received from industry expressing concern about the LOQ determination for HCBd in chlorinated solvents, proposing that it should be based on more representative

I. En application de l'article 77 de la LCPE (1999), la publication de la décision finale concernant l'évaluation d'une substance, visée par cet article, dont on juge qu'elle est toxique, persistante, bioaccumulable et dont la présence dans l'environnement est due principalement à l'activité humaine, indique que les ministres ont l'intention de proposer la quasi-élimination de cette substance.

II. Conformément au paragraphe 65(2) de la LCPE (1999), la substance est ajoutée à la *Liste de quasi-élimination*, qui indique la limite de dosage pour chaque substance.

III. En vertu du paragraphe 65(3) de la LCPE (1999), un règlement est rédigé qui fixe la quantité ou la concentration à laquelle une substance figurant sur la *Liste de quasi-élimination* peut être rejetée. C'est la « limite de rejet », comme on l'appelle parfois.

IV. Des plans de quasi-élimination peuvent s'avérer nécessaires dans le cadre d'une stratégie à long terme pour obtenir les renseignements nécessaires au suivi des progrès réalisés en vue de la quasi-élimination et déterminer s'il y a lieu de prendre des mesures supplémentaires.

Solutions envisagées

Le Rapport d'évaluation conclut que le HCBd est toxique au sens de l'alinéa 64a) de la LCPE (1999). Il satisfait aux critères de persistance et de bioaccumulation spécifiés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* pris en vertu de la LCPE (1999), et est présent dans l'environnement surtout en raison de l'activité humaine. En outre, il ne s'agit pas d'un radionucléide ou d'une substance inorganique existant à l'état naturel. La LCPE (1999) oblige donc les ministres à proposer l'ajout du HCBd à la *Liste de quasi-élimination*. Aucune autre solution n'est acceptable dans ce cas.

Avantages et coûts

L'ajout du HCBd à la *Liste de quasi-élimination* permettra de prendre des mesures pour réaliser la quasi-élimination de cette substance dans les rejets, ce qui assurera la protection de l'environnement. Cette décision repose exclusivement sur les résultats d'une évaluation scientifique. Le Gouvernement évaluera l'impact potentiel de la réalisation de la quasi-élimination de cette substance à l'étape de la gestion des risques.

Consultations

Le public et les parties intéressées ont eu la possibilité de soumettre leurs observations dans les 60 jours qui ont suivi la publication dans la *Gazette du Canada*, le 1^{er} juillet 2000, du résumé de l'ébauche du Rapport d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire pour le HCBd. La publication dans la *Gazette du Canada*, le 1^{er} juin 2002, de l'arrêté proposant l'ajout du HCBd à la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) a aussi été suivie d'une période de commentaires de 60 jours. Aucune opposition aux avis publiés dans la *Gazette du Canada* concernant la quasi-élimination n'a été relevée dans les observations.

Le comité consultatif national de la LCPE et les ministères fédéraux intéressés ont été consultés relativement à la démarche de quasi-élimination, à l'ajout du HCBd à la liste de quasi-élimination et à la stratégie de gestion des risques proposée pour le HCBd. Aucune inquiétude n'a été soulevée.

Les parties intéressées ont aussi été consultées relativement à la stratégie de gestion des risques proposée pour le HCBd et à la limite de dosage de cette substance dans le cadre d'une réunion de consultation tenue à Ottawa en décembre 2002. Un membre de l'industrie a indiqué que la détermination de la limite de dosage du HCBd dans les solvants chlorés devrait être fondée sur des

samples and possibly a more common analytical method. Environment Canada believes that the selected analytical method is regularly used by organic chemistry labs involved in the analysis of micro-pollutants and the number and type of samples taken were representative. Further discussions will take place with stakeholders prior to publication of the final Order in the *Canada Gazette*, Part II.

Any person still wishing to raise concerns or comments about the proposed Order can do so during the 60-day comment period after the publication of this Order in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and Enforcement

There are no compliance promotion or enforcement requirements associated with the *Virtual Elimination List*.

Contacts

Louise Power, Senior Manager, CEPA Toxics Administration, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 994-2335 (Telephone), louise.power@ec.gc.ca (Electronic mail); and Céline Labossière, Senior Economist, Regulatory and Economic Analysis Branch, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, (819) 997-2377 (Telephone), celine.labossiere@ec.gc.ca (Electronic mail).

échantillons plus représentatifs et, peut-être, faire appel à une méthode d'analyse plus courante. Environnement Canada est d'avis que la méthode choisie est couramment utilisée dans les laboratoires de chimie organique faisant l'analyse des micropolluants et que le nombre et le type des échantillons prélevés sont représentatifs. D'autres discussions avec les parties intéressées auront lieu avant la publication de l'arrêté final dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Toute personne souhaitant encore exprimer ses préoccupations ou soumettre ses observations au sujet de l'arrêté pourra le faire pendant la période de commentaires de 60 jours qui suivra la publication de l'arrêté dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

La *Liste de quasi-élimination* ne nécessite aucune mesure de promotion de la conformité ou d'application.

Personnes-ressources

Louise Power, Gestionnaire principale, Administration des substances toxiques de la LCPE, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 994-2335 (téléphone), louise.power@ec.gc.ca (courriel); et Céline Labossière, Économiste principale, Direction des analyses réglementaires et économiques, Ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, (819) 997-2377 (téléphone), celine.labossiere@ec.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, that the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 65(2) of that Act, propose to compile the annexed *Virtual Elimination List*, effective on the day on which it is registered.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed List or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to James Riordan, Executive Director, National Office of Pollution Prevention, Toxics Pollution Prevention Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, July 3, 2003

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

VIRTUAL ELIMINATION LIST

VIRTUAL ELIMINATION LIST

Item	Column 1 Substances	Column 2 Level of Quantification
1.	Hexachlorobutadiene, which has the molecular formula C ₄ Cl ₆	0.06 ng/mL, in a chlorinated solvent

[33-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé, en vertu du paragraphe 65(2) de cette loi, se proposent d'établir la *Liste de quasi-élimination*, ci-après, laquelle entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de liste ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à James Riordan, Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution, Direction générale de la prévention de la pollution par des toxiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 3 juillet 2003

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

LISTE DE QUASI-ÉLIMINATION

LISTE DE QUASI-ÉLIMINATION

Article	Colonne 1 Substance	Colonne 2 Limite de dosage
1.	Hexachlorobutadiène, dont la formule moléculaire est C ₄ Cl ₆	0,06 ng/ml, dans un solvant chloré

[33-1-o]

^a L.C. 1999, ch. 33

Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System

Statutory Authority

Canadian Payments Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement

Fondement législatif

Loi canadienne sur les paiements

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Canadian Payments Association (CPA) was created under the *Canadian Payments Association Act* in 1980 to establish and operate Canada's national payment systems. These systems clear and settle over \$130 billion of payments daily and are vital to the efficient operation of Canada's economy. The *Canadian Payments Association Act* was replaced by the *Canadian Payments Act*, which came into force in October 2001 as part of Bill C-8. The new act made a number of changes to the CPA's objects, powers and membership including making life insurance companies, money market mutual funds, and securities dealers eligible for membership in the CPA.

The *Canadian Payments Act* gives authority to the CPA to make by-laws for the attainment of its objects in a wide range of areas including the administration and management of CPA business, the imposition of dues and fees for services, penalties, the exchange, clearing and settlement of payment items, and membership requirements. The *Canadian Payments Act* also requires that the CPA's by-laws receive Governor in Council approval.

As a result of changes to the *Canadian Payments Act*, the CPA is updating its by-laws. The CPA's new *Canadian Payments Association By-law No. 1 — General* and the *Canadian Payments Association By-law No. 2 — Finance* came into effect on May 15, 2003.

Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System (By-law No. 3) deals with the exchange, clearing, and settlement of payments and the CPA's Automated Clearing Settlement System (ACSS). An average of \$19 billion of payments are cleared and settled daily through the ACSS including debit payments, cheques, direct deposits, pre-authorized debits, and bill payments. The by-law outlines the rights and responsibilities of CPA members as well as procedural requirements for clearing and settling payments. A new element in the by-law is that it allows life insurers and money market mutual funds to participate indirectly in the ACSS through CPA members who hold settlement accounts with the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Créée en 1980 au titre de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*, l'Association canadienne des paiements (ACP) a pour mission d'assurer la mise sur pied et le fonctionnement des systèmes nationaux de paiement du Canada. Ces systèmes permettent la compensation et le règlement de plus de 130 milliards de dollars de paiements par jour et jouent un rôle essentiel dans la bonne marche de l'économie canadienne. La *Loi sur l'Association canadienne des paiements* a été remplacée par la *Loi canadienne sur les paiements*, qui est entrée en vigueur en octobre 2001 dans le cadre du projet de loi C-8. Dans la nouvelle loi, un certain nombre de modifications sont apportées à la mission de l'ACP, à ses pouvoirs et à ses conditions d'adhésion (les sociétés d'assurance-vie, les fonds communs de placement en instruments du marché monétaire et les courtiers en valeurs mobilières peuvent dorénavant adhérer à l'ACP).

La *Loi canadienne sur les paiements* confère à l'ACP le pouvoir d'établir des règlements administratifs pour lui permettre de réaliser ses objectifs dans de multiples domaines, notamment la conduite des affaires, l'imposition de cotisations et de droits pour des services, l'imposition d'amendes, l'échange, la compensation et le règlement d'instruments de paiement, et les conditions d'adhésion. En outre, elle stipule que les règlements administratifs de l'ACP sont subordonnés à l'approbation du gouverneur en conseil.

À la suite des changements apportés par la *Loi canadienne sur les paiements*, l'ACP s'emploie à mettre à jour la plupart de ses règlements administratifs. Le premier, intitulé *Règlement administratif n° 1 de l'Association canadienne des paiements — général* et le *Règlement administratif n° 2 de l'Association canadienne des paiements — finances* sont entrés en vigueur le 15 mai 2003.

Le *Règlement administratif n° 3 — Instruments de paiements et système automatisé de compensation et de règlement* (règlement administratif n° 3) porte sur l'échange, la compensation et le règlement des paiements et sur le Système automatisé de compensation et de règlement (SACR) de l'ACP. Une moyenne de 19 milliards de dollars de paiements sont compensés et réglés tous les jours par l'entremise du SACR, ce qui comprend les paiements de débit, chèques, virements automatiques, débits préautorisés et paiements de factures. Le règlement administratif énonce les droits et responsabilités des membres de l'ACP, ainsi que les exigences au plan de la procédure à suivre pour la compensation et le règlement des paiements. Un nouvel élément de ce règlement

Bank of Canada. This implements a policy set out in the Department of Finance's 1999 paper entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. Life insurers were limited to indirect participation because payment system participants could face relatively higher losses in the event that a participating life insurance company failed since claims of policyholders would rank ahead of those of other unsecured creditors. Money market mutual funds were limited in their participation due to complex legal issues.

By-law No. 3 also requires non-members to join the CPA before 2007 if they plan on clearing and settling payments in the ACSS after December 31, 2006. The by-law has also been updated to allow participants to clear and settle payments through more than one CPA member and to improve the allocation of financial losses amongst CPA members in the event that a participant fails to meet its financial obligations. The by-law also contains technical changes dealing with the shut down of the ACSS during emergencies and notice requirements.

Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance (By-law No. 6) outlines the CPA's investigation and enforcement procedures for contravention of CPA by-laws and rules. By-law No. 6 consolidates the CPA's existing by-laws and rules dealing with compliance issues. The new by-law also includes technical amendments dealing with the conduct of investigations, the indemnification of CPA Compliance Panel members, the removal of CPA members from the CPA's Board or Committees, the reinstatement of CPA member rights, and notice requirements.

Alternatives

By-law No. 3 is important because it sets out the framework for the operation of the ACSS and the exchange, clearing, and settlement of payments. By-law No. 6 is necessary because it allows the CPA to enforce compliance with its by-laws and rules. Since the *Canadian Payments Act* requires that these matters be addressed through by-laws, no other reasonable alternatives exist.

Benefits and Costs

The major benefit of the by-laws is that it updates the operational framework of the ACSS and the CPA's compliance process. CPA members pay all costs associated with the administration of the CPA and the development and operation of its payments systems.

Consultation

The CPA has consulted with its members and relevant stakeholders on the by-laws. The CPA's Board of Directors and members have approved both by-laws. No comments were received from relevant stakeholders.

administratif est qu'il permet aux compagnies d'assurance-vie et des fonds communs de placement en instruments du marché monétaire de participer indirectement au SACR par l'entremise des membres de l'ACP qui détiennent des comptes de règlement à la Banque du Canada. Ceci met en œuvre une politique énoncée dans le document produit en 1999 par le ministère des Finances intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadien : Un cadre pour l'avenir*. Les compagnies d'assurance-vie étaient limitées à une participation indirecte puisque les participants au système de paiements pourraient subir des pertes relativement importantes dans le cas où une société d'assurance-vie participante devient insolvable parce que les réclamations des souscripteurs l'emporteraient sur celles des autres créanciers non garantis. Les fonds communs de placement en instruments du marché monétaire étaient limités dans leur participation due à des questions complexes d'ordre juridique.

Le règlement administratif n° 3 prévoit également que les non membres doivent se joindre à l'ACP d'ici 2007, s'ils souhaitent compenser et régler des paiements par l'entremise du SACR après le 31 décembre 2006. Le règlement administratif a également été mis à jour pour permettre aux participants de compenser et de régler des paiements par l'entremise de plus d'un membre de l'ACP et pour assurer une meilleure répartition des pertes financières entre les membres de l'ACP advenant que l'un des participants ne s'acquitte pas de ses obligations financières. Le règlement administratif contient également des changements techniques portant sur l'interruption du SACR en cas d'urgence et les critères liés aux avis.

Le règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité (règlement administratif n° 6) énonce les procédures d'enquête et d'exécution de l'ACP dans le cadre d'infractions aux règlements administratifs et aux règles de l'ACP. Le règlement administratif n° 6 consolide les règlements administratifs et les règles en vigueur à l'ACP qui portent sur les questions de conformité. Le nouveau règlement administratif comporte également des modifications d'ordre technique qui traitent de la tenue des enquêtes, de l'indemnisation des membres de l'ACP du groupe de contrôle de la conformité, du retrait de membres de l'ACP du conseil d'administration ou de comités de l'ACP, du rétablissement des droits aux membres de l'ACP et des critères en matière d'avis.

Solutions envisagées

Le règlement administratif n° 3 est important car il établit le cadre opérationnel du SACR ainsi que l'échange, la compensation et le règlement des paiements. Le règlement administratif n° 6 est nécessaire parce qu'il permet à l'ACP d'assurer la conformité de ses règlements administratifs et de ses règles. Comme la *Loi canadienne sur les paiements* stipule que ces questions doivent être résolues par voie de règlement administratif, il n'existe pas d'autre solution raisonnable.

Avantages et coûts

Le principal avantage de ce règlement administratif est qu'il met à jour le cadre opérationnel du SACR et le processus de vérification de la conformité de l'ACP. Les membres de l'ACP prennent à leur charge le coût intégral de l'administration de l'ACP, ainsi que de l'élaboration et de l'exploitation de ses systèmes de paiements.

Consultations

L'ACP a consulté ses membres et les différentes parties intéressées à propos de ces règlements administratifs. Son conseil d'administration et ses membres les ont approuvés. Quant aux parties intéressées, elles n'ont présenté aucun commentaire à ce sujet.

Compliance and Enforcement

The CPA is responsible for administering the by-laws and will ensure that they are appropriately applied.

Contact

Denis Normand, Senior Chief, Financial Sector Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 20E, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-5887 (Telephone), (613) 943-8436 (Facsimile), normand.denis@fin.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

L'ACP est chargé de l'application des règlements administratifs et s'assurera qu'ils seront convenablement appliqués.

Personne-ressource

Denis Normand, Chef principal, Division du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 20E, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-5887 (téléphone), (613) 943-8436 (télécopieur), normand.denis@fin.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 18(2) of the *Canadian Payments Act*, proposes to approve the annexed *Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System*.

Interested persons may make representation with respect to the proposed by-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Denis Normand, Senior Chief, Financial Sector Division, Department of Finance Canada, L'Esplanade Laurier- 20E, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, 613-992-5887 (telephone), 613-943-8436 (fax), normand.denis@fin.gc.ca (Internet).

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

TABLE OF PROVISIONS
(This table is not part of the By-law.)

**CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION BY-LAW NO. 3 —
PAYMENT ITEMS AND AUTOMATED CLEARING
SETTLEMENT SYSTEM**

INTERPRETATION

1. Definitions

GENERAL

2. (1) Notices
(2) Waiver of notice

PART 1

PAYMENT ITEMS

DIVISION 1

APPLICATION

3. (1) Application — exchanges
(2) Application — clearing and settlement

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 18(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*, se propose d'approuver le *Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif, dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout, à Denis Normand, Chef Principal, Division du secteur financier, L'Esplanade Laurier- 20E, 140 rue O'Connor, Ottawa, Ontario K1A 0G5, 613-992-5887 (téléphone), 613-943-8436 (télécopieur), normand.denis@fin.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé
EILEEN BOYD

TABLE ANALYTIQUE
(La présente table ne fait pas partie du règlement administratif.)

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 3 DE L'ASSOCIATION
CANADIENNE DES PAIEMENTS — INSTRUMENTS DE
PAIEMENT ET SYSTÈME AUTOMATISÉ DE
COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT**

DÉFINITIONS

1. Définitions

DISPOSITION GÉNÉRALE

2. (1) Avis
(2) Renonciation à un avis

PARTIE 1

INSTRUMENTS DE PAIEMENT

SECTION 1

APPLICATION

3. (1) Application — échanges
(2) Application — compensation et règlement

DIVISION 2

GENERAL

4. Obligation — non-member entities
5. Means of settlement

DIVISION 3

PAYMENT ITEMS ACCEPTABLE FOR CLEARING

Classes of Payment Items

6. (1) Approved payment items
- (2) Payment items specified in the rules

Government Payment Items

7. Government payment items

International Payment Items

8. Classes of international payment items

Payment Items in Dispute

9. Prohibition

Identification and Guarantee

10. Payment item identification
11. Guarantee
12. Obligation to reimburse
13. Exception

DIVISION 4

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

14. Exchange irrevocable and irreversible
15. Compliance with by-laws and rules
16. (1) Settlement account — indirect clearers
- (2) Loan facilities

DIVISION 5

RETURN OF PAYMENT ITEMS

17. Returns in accordance with the rules
18. Acceptance of returned payment items

PART 2

AUTOMATED CLEARING SETTLEMENT SYSTEM

DIVISION 1

APPLICATION

19. Application

SECTION 2

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4. Obligation — non-membres
5. Modes de règlement

SECTION 3

INSTRUMENTS DE PAIEMENT ADMISSIBLES

Catégories d'instruments de paiement

6. (1) Instruments de paiement approuvés
- (2) Instruments de paiement prévus par les règles

Instruments de paiement du gouvernement

7. Instruments de paiement du gouvernement

Instruments de paiement internationaux

8. Catégories d'instruments de paiement internationaux

Instruments de paiement contestés

9. Interdiction

Particularisation et garantie

10. Particularisation des instruments de paiement
11. Garantie
12. Obligation de remboursement
13. Exception

SECTION 4

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

14. Échange inconditionnel et non annulable
15. Respect des règlements administratifs et des règles
16. (1) Compte de règlement du sous-adhérent
- (2) Accord de prêt

SECTION 5

RETOUR DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT

17. Retour conformément aux règles
18. Acceptation des instruments de paiement retournés

PARTIE 2

SYSTÈME AUTOMATISÉ DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT

SECTION 1

APPLICATION

19. Application

DIVISION 2	SECTION 2
GENERAL	DISPOSITIONS GÉNÉRALES
20. Exclusion of liability	20. Absence de responsabilité
21. Ownership	21. Propriété
22. ACSS operated by Association	22. Exploitation, gestion et entretien
23. Operation of ACSS	23. Fonctionnement du SACR
24. Access to information	24. Accès aux renseignements
DIVISION 3	SECTION 3
PARTICIPATION IN THE ACSS	PARTICIPATION AU SACR
Participants	Participants
25. Participants	25. Participants
Requirements	Exigences
Direct Clearers	Adhérents
26. Appointment	26. Nomination
27. (1) Revocation of status	27. (1) Révocation du statut
(2) Notification of revocation	(2) Avis de la révocation
Groups and Group Clearers	Groupes et adhérents-correspondants de groupe
28. (1) Composition of group	28. (1) Composition du groupe
(2) Central may act for locals	(2) Centrales agissant au nom de sociétés coopératives de crédit locales
29. (1) Required approval	29. (1) Approbation requise
(2) Criteria for approval	(2) Critères d'approbation
30. (1) Revocation of status	30. (1) Révocation du statut
(2) Notification of revocation	(2) Avis de la révocation
31. Responsibility of group clearer	31. Obligation de l'adhérent-correspondant de groupe
Exception — Direct Clearer and Group Clearer	Exception — adhérents et adhérents-correspondants de groupe
32. Exception	32. Exception
Clearing Agents	Agents de compensation
33. Appointment	33. Nomination
34. (1) Revocation of status	34. (1) Révocation du statut
(2) Automatic revocation	(2) Révocation d'office
(3) Notification of revocation	(3) Avis de la révocation
DIVISION 4	SECTION 4
REPRESENTATION	REPRÉSENTATION
General	Dispositions générales
35. Representation of indirect clearers	35. Représentation du sous-adhérent
36. (1) Amalgamations	36. (1) Fusion
(2) Extension of period	(2) Prolongation

- Prior to Acting — Clearing Agent
37. (1) Notice
(2) Obligation of General Manager
- Ceasing to Act — Clearing Agent and Group Clearer
38. (1) 30 days notice
(2) Obligation of General Manager
(3) Exception
(4) Status revoked
39. (1) Exception — ceasing to act immediately
(2) Notification to other clearing agents
(3) Notification to indirect clearers and group clearers
(4) Notice by the General Manager
(5) Notice by direct clearers and group clearers
40. Obligation to accept payment items
41. (1) Designation of new clearing agent
(2) When designation takes effect
42. Duty to cooperate
- Change to Composition of Group
43. Notice
44. Obligation to accept payment items

DIVISION 5

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

Exchange

45. (1) Reception of payment items
(2) Use of representative
(3) Responsibility
46. (1) Suspension of exchanges
(2) Measures
(3) Notification of measures taken

Clearing

47. (1) Entries
(2) Manual clearing
48. Establishment of clearing balances
49. Errors in clearing balances

Settlement

50. Settlement
51. Notification of settlement
52. Settlement is final

- Début des fonctions de l'agent de compensation
37. (1) Avis
(2) Obligation du directeur général
- Cessation des fonctions de l'agent de compensation et de l'adhérent-correspondant de groupe
38. (1) Avis de trente jours
(2) Obligation du directeur général
(3) Exception
(4) Révocation du statut
39. (1) Exception — cessation sans délai
(2) Avis aux autres agents de compensation
(3) Avis aux sous-adhérents et adhérents-correspondants de groupe
(4) Avis par le directeur général
(5) Avis par les adhérents et adhérents-correspondants de groupe
40. Obligation d'accepter les instruments de paiement
41. (1) Désignation d'un nouvel agent de compensation
(2) Prise d'effet
42. Devoir de collaborer
- Changement de composition d'un groupe
43. Avis
44. Obligation d'accepter les instruments de paiement

SECTION 5

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

Échange

45. (1) Réception des instruments de paiement
(2) Représentant
(3) Obligation
46. (1) Suspension des échanges
(2) Prise de mesures
(3) Obligation d'aviser

Compensation

47. (1) Entrées
(2) Compensation manuelle
48. Établissement des soldes de compensation
49. Erreurs — soldes de compensation

Règlement

50. Règlement
51. Avis du règlement
52. Caractère final du règlement

DIVISION 6

SECTION 6

DEFAULT

DÉFAUT

Default of Direct Clearer or Group Clearer

Défaut de l'adhérent ou de l'adhérent-correspondant de groupe

53. (1) Default of direct clearer or group clearer
 (2) Obligation to notify
54. (1) Return by member in default
 (2) Return by other members
55. Balances owing
56. Obligation to deposit
57. (1) Allocation of remaining shortfall
 (2) Interest
 (3) Right of recovery

53. (1) Défaut
 (2) Avis
54. (1) Retour par le membre en défaut
 (2) Retour par les autres membres
55. Sommes dues
56. Obligation de dépôt
57. (1) Répartition du reliquat du solde débiteur
 (2) Intérêt
 (3) Recouvrement

Default of Indirect Clearer

Défaut du sous-adhérent

58. Default of indirect clearer
59. Remittance of payment items
60. Return of payment items

58. Défaut
59. Remise des instruments de paiement
60. Retour des instruments de paiement

Exception — Returns and Entries into the ACSS

Exception — retours et entrées dans le SACR

61. Payment items not returned
62. Prohibition

61. Instruments de paiement non retournés
62. Interdiction

REPEAL

ABROGATION

63. Repeal

63. Abrogation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

64. Coming into force

64. Entrée en vigueur

**CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION
 BY-LAW NO. 3 — PAYMENT ITEMS
 AND AUTOMATED CLEARING
 SETTLEMENT SYSTEM**

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 3 DE
 L'ASSOCIATION CANADIENNE DES
 PAIEMENTS — INSTRUMENTS DE
 PAIEMENT ET SYSTÈME AUTOMATISÉ DE
 COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT**

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. The following definitions apply in this By-law.

“ACSS cycle”
 « cycle du
 SACR »

“ACSS cycle” means the period beginning immediately after the final adjustment time on a given business day and ending with the final adjustment time on the next business day.

“Automated Clearing Settlement System” or “ACSS”
 « système automatisé de compensation et de règlement ou SACR »

“Automated Clearing Settlement System” or “ACSS” means the system into which direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada make entries for the purpose of clearing.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.

« adhérent » Membre nommé en vertu de l'article 26 qui, en son propre nom, échange des instruments de paiement et fait les entrées dans le SACR. La présente définition ne vise pas la Banque du Canada.

« adhérent-correspondant de groupe » Membre qui, en son propre nom ou au nom des entités du groupe pour lequel il est nommé conformément à l'article 28, échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR.

Définitions

« adhérent »
 “direct clearer”

« adhérent-
 correspondant
 de groupe »
 “group
 clearer”

<p>“business day” « jour ouvrable » “clearing” « compensation »</p>	<p>“business day” means any day other than an ACSS holiday specified in the rules.</p> <p>“clearing” means the reconciliation of payment items that were exchanged and the calculation of the clearing balances.</p>	<p>« agent de compensation » Adhérent ou adhérent-correspondant de groupe nommé en vertu de l’article 33 qui, au nom d’un sous-adhérent, échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR.</p>	<p>« agent de compensation » “clearing agent”</p>
<p>“clearing agent” « agent de compensation »</p>	<p>“clearing agent” means the direct clearer or group clearer appointed under section 33 that, on behalf of an indirect clearer, exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS.</p>	<p>« compensation » Rapprochement des instruments de paiement échangés et établissement des soldes de compensation.</p>	<p>« compensation » “clearing”</p>
<p>“clearing balance” « solde de compensation »</p>	<p>“clearing balance” means the total of the net amounts owing to or by a member as a result of clearing.</p>	<p>« cycle du SACR » Période commençant immédiatement après l’heure finale de rajustement un jour ouvrable donné et se terminant à l’heure finale de rajustement le jour ouvrable suivant.</p>	<p>« cycle du SACR » “ACSS cycle”</p>
<p>“direct clearer” « adhérent »</p>	<p>“direct clearer” means a member, other than the Bank of Canada, appointed under section 26 that, on its own behalf, exchanges payment items and makes entries into the ACSS.</p>	<p>« échange » Livraison et réception d’instruments de paiement.</p>	<p>« échange » “exchange”</p>
<p>“exchange” « échange »</p>	<p>“exchange” means the delivery and receipt of payment items.</p>	<p>« échange final » Dernier échange d’instruments de paiement à tout point régional d’échange pour le cycle du SACR en cours.</p>	<p>« échange final » “final exchange”</p>
<p>“final adjustment time” « heure finale de rajustement »</p>	<p>“final adjustment time” means the time, set out in the rules, prior to which the correction of errors affecting the calculation of the clearing balance of a direct clearer or group clearer for the current ACSS cycle must be made.</p>	<p>« groupe » Groupe défini à l’article 28. Sont visés par la présente définition les adhérents-correspondants de groupe.</p>	<p>« groupe » “group”</p>
<p>“final exchange” « échange final »</p>	<p>“final exchange” means the last exchange of payment items at each regional exchange point for the current ACSS cycle.</p>	<p>« heure finale de rajustement » Heure, prévue par les règles, avant laquelle doivent être corrigées les erreurs de calcul du solde de compensation d’un adhérent ou d’un adhérent-correspondant de groupe pour le cycle du SACR en cours.</p>	<p>« heure finale de rajustement » “final adjustment time”</p>
<p>“group” « groupe »</p>	<p>“group” means a group described in section 28 and includes the group clearer.</p>	<p>« jour ouvrable » Jour autre qu’un jour férié prévu par les règles pour le SACR.</p>	<p>« jour ouvrable » “business day”</p>
<p>“group clearer” « adhérent-correspondant de groupe »</p>	<p>“group clearer” means a member that, on its own behalf or on behalf of the entities belonging to the group in respect of which it is appointed in accordance with section 28, exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS.</p>	<p>« point régional d’échange » Tout endroit au Canada désigné dans les règles pour l’échange d’instruments de paiement entre adhérents, adhérents-correspondants de groupe et agents de compensation, ou entre l’un d’eux et la Banque du Canada. Est visée par la présente définition la Région nationale du règlement électronique au sens des règles.</p>	<p>« point régional d’échange » “regional exchange point”</p>
<p>“indirect clearer” « sous-adhérent »</p>	<p>“indirect clearer” means a member on behalf of which a clearing agent exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS.</p>	<p>« règlement » Acquittement du solde de compensation.</p>	<p>« règlement » “settlement”</p>
<p>“regional exchange point” « point régional d’échange »</p>	<p>“regional exchange point” means each location in Canada designated in the rules for the exchange of payment items among direct clearers, group clearers and clearing agents, or between one of them and the Bank of Canada, and includes the National Electronic Settlement Region within the meaning of the rules.</p>	<p>« solde de compensation » Total des sommes nettes dues à un membre ou par un membre par suite de la compensation.</p>	<p>« solde de compensation » “clearing balance”</p>
<p>“settlement” « règlement »</p>	<p>“settlement” means the payment of the clearing balance.</p>	<p>« sous-adhérent » Membre au nom de qui l’agent de compensation échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR.</p>	<p>« sous-adhérent » “indirect clearer”</p>
		<p>« système automatisé de compensation et de règlement » ou « SACR » Système dans lequel les adhérents, les adhérents-correspondants de groupe, les agents de compensation et la Banque du Canada font des entrées en vue de la compensation.</p>	<p>« système automatisé de compensation et de règlement » ou « SACR » “Automated Clearing Settlement System” or “ACSS”</p>

GENERAL

DISPOSITION GÉNÉRALE

Notices
Waiver of notice

2. (1) Every notice required under this By-law shall be given in accordance with the rules.
(2) Any person entitled to be given notice under this By-law may waive the notice.

Avis
Renonciation à un avis

2. (1) Tout avis exigé par le présent règlement administratif est donné conformément aux règles.
(2) Quiconque a droit à un avis aux termes du présent règlement administratif peut y renoncer.

PART 1

PARTIE 1

PAYMENT ITEMS

INSTRUMENTS DE PAIEMENT

DIVISION 1

SECTION 1

APPLICATION

APPLICATION

Application —
exchanges

3. (1) This Part applies to the following exchanges:

(a) in respect of payment items giving rise to clearing through the ACSS,

(i) the exchange among direct clearers, group clearers and clearing agents, or between one of them and the Bank of Canada, and

(ii) the exchange between indirect clearers through their respective clearing agent; and

(b) in respect of payment items not giving rise to clearing through the ACSS,

(i) the exchange between an indirect clearer and its clearing agent,

(ii) the exchange between indirect clearers that are represented by the same clearing agent, through that agent,

(iii) the exchange between a group clearer and an entity belonging to the group, and

(iv) the exchange among the entities belonging to a group, through the group clearer.

Application —
clearing and
settlement

(2) This Part also applies to the clearing of payment items that are the object of an exchange referred to in subsection (1) and to the resulting settlement.

3. (1) La présente partie s'applique aux échanges suivants :

a) s'agissant d'instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR,

(i) l'échange entre les adhérents, les adhérents-correspondants de groupe et les agents de compensation, ou entre l'un d'eux et la Banque du Canada,

(ii) l'échange entre les sous-adhérents, par l'entremise de leur agent de compensation respectif;

b) s'agissant d'instruments de paiement ne donnant pas lieu à compensation par le SACR :

(i) l'échange entre le sous-adhérent et son agent de compensation,

(ii) l'échange entre les sous-adhérents qui sont représentés par le même agent de compensation, par l'entremise de celui-ci,

(iii) l'échange entre l'adhérent-correspondant de groupe et une entité du groupe,

(iv) l'échange entre les entités d'un groupe, par l'entremise de l'adhérent-correspondant de groupe.

Application —
échanges

(2) Elle s'applique également à la compensation des instruments de paiement qui ont fait l'objet d'un échange visé au paragraphe (1) et au règlement auquel celle-ci donne lieu.

Application —
compensation
et règlement

DIVISION 2

SECTION 2

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Obligation —
non-member
entities

4. Every member that exchanges payment items and either effects clearing and settlement or makes entries into the ACSS on behalf of a local referred to in subparagraph 6(1)(a)(ii) or an entity referred to in subparagraph 6(1)(a)(iii) shall ensure that the local or the entity complies with the by-laws and the rules as if it were a member.

4. Le membre qui, au nom d'une société coopérative de crédit locale visée au sous-alinéa 6(1)a)(ii) ou d'une entité visée au sous-alinéa 6(1)a)(iii), échange des instruments de paiement et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR, veille à ce que la société ou l'entité se conforme aux règlements administratifs et aux règles comme si elle était membre.

Obligation —
non-membresMeans of
settlement

5. Settlement is effected by one of the following means, as specified in the rules:

(a) by a payment message within the meaning of section 1 of *By-law No. 7 Respecting the Large Value Transfer System*;

(b) on the basis of clearing balances established by the ACSS; or

(c) through a clearing agent.

5. Le règlement est effectué par l'un des modes ci-après, selon ce qui est précisé dans les règles :

a) par un message de paiement, au sens de l'article 1 du *Règlement administratif n° 7 sur le système de transfert de paiements de grande valeur*;

b) selon les soldes de compensation établis par le SACR;

c) par l'agent de compensation.

Modes de
règlement

DIVISION 3

SECTION 3

PAYMENT ITEMS ACCEPTABLE FOR CLEARING

INSTRUMENTS DE PAIEMENT ADMISSIBLES

Classes of Payment Items

Catégories d'instruments de paiement

Approved payment items

6. (1) Paper-based payment items and electronic payment items that are specified in the rules and that conform to the following requirements may be exchanged for the purpose of clearing and settlement:

6. (1) Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont prévus par les règles, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques qui répondent aux conditions suivantes :

Instruments de paiement approuvés

- (a) they are drawn on
 - (i) a member,
 - (ii) a local that belongs to a central or a cooperative credit association that is a member, or
 - (iii) until December 31, 2006, an entity that is not a member but that accepts deposits transferable by order to a third party and that is entitled to be a member of the Association under subsection 4(2) of the *Canadian Payments Act* on the day on which this By-law comes into force; and
- (b) they
 - (i) are payable on demand,
 - (ii) are identified in accordance with section 10 and the rules, and
 - (iii) conform to the requirements set out in the rules, including those relating to value and value date.

- a) ils sont tirés :
 - (i) soit sur un membre,
 - (ii) soit sur une société coopérative de crédit locale qui est membre d'une centrale membre ou d'une association coopérative de crédit membre,
 - (iii) soit, jusqu'au 31 décembre 2006, sur une entité qui n'est pas membre mais qui accepte des dépôts transférables par ordre à un tiers et a droit, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement administratif, d'être membre de l'Association aux termes du paragraphe 4(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*;
- b) ils sont :
 - (i) payables sur demande,
 - (ii) particularisés conformément à l'article 10 et aux règles,
 - (iii) conformes aux exigences prévues par les règles, notamment quant à la valeur et à la date de valeur.

Payment items specified in the rules

(2) Paper-based payment items and electronic payment items that do not conform to the requirements in subsection (1) but are specified in the rules and conform to the requirements set out in the rules may also be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

(2) Peuvent aussi être échangés, en vue de la compensation et du règlement, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques qui ne répondent pas aux conditions prévues au paragraphe (1), s'ils sont prévus par les règles et conformes aux exigences de celles-ci.

Instruments de paiement prévus par les règles

Government Payment Items

Instruments de paiement du gouvernement

Government payment items

7. Paper-based payment items and electronic payment items drawn on or by the Receiver General of Canada and payable by the Government of Canada that are specified in the rules may be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

7. Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont prévus par les règles, les instruments de paiement de papier et les instruments de paiement électroniques tirés sur le receveur général du Canada, ou par lui, et à payer par le gouvernement du Canada.

Instruments de paiement du gouvernement

International Payment Items

Instruments de paiement internationaux

Classes of international payment items

8. International payment items that are specified in the rules and that fall within a class specified in the rules may be exchanged for the purpose of clearing and settlement.

8. Peuvent être échangés, en vue de la compensation et du règlement, s'ils sont prévus par les règles, les instruments de paiement internationaux faisant partie d'une catégorie prévue par les règles.

Catégories d'instruments de paiement internationaux

Payment Items in Dispute

Instruments de paiement contestés

Prohibition

9. Members shall not exchange, for the purpose of clearing and settlement, payment items in dispute within the meaning of the rules.

9. Le membre ne peut échanger, en vue de la compensation et du règlement, les instruments de paiement contestés au sens des règles.

Interdiction

	Identification and Guarantee	Particularisation et garantie	
Payment item identification	10. Every member, including a clearing agent, shall identify, in accordance with the rules, every payment item that it exchanges by affixing their stamp, trace number or other identification to the item.	10. Le membre, notamment l'agent de compensation, particularise, conformément aux règles, tous les instruments de paiement qu'il échange en y apposant son timbre ou numéro repère ou une autre marque de particularisation.	Particularisation des instruments de paiement
Guarantee	11. The stamp, trace number or other identification constitutes the guarantee of the direct clearer, group clearer or clearing agent of the authenticity of all prior endorsements and of its undertaking to supply any missing necessary endorsements.	11. Le timbre, le numéro ou la marque constitue la garantie, par l'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe ou l'agent de compensation, de l'authenticité de tous les endossements préalables et son engagement à fournir tous les endossements nécessaires manquants.	Garantie
Obligation to reimburse	12. If, because of the nature of any endorsement or because an endorsement is forged or unauthorized, it appears that a payment was improperly made, or if any missing necessary endorsement is not supplied within the time specified in the rules, the direct clearer, group clearer or clearing agent shall reimburse, in accordance with the rules, the amount of the payment item to the direct clearer, group clearer or clearing agent by which it was paid the amount.	12. Si, en raison de la nature de l'endossement ou du fait qu'il est frauduleux ou non autorisé, il apparaît que le paiement a été fait à tort ou si un endossement nécessaire manquant n'est pas fourni dans le délai prévu par les règles, l'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe ou l'agent de compensation rembourse le montant de l'instrument de paiement, conformément aux règles, à l'adhérent, à l'adhérent-correspondant de groupe ou à l'agent de compensation qui le lui a payé.	Obligation de remboursement
Exception	13. Despite sections 11 and 12, if a clearing agent has affixed its stamp, trace number or other identification to a payment item on behalf of an indirect clearer, the clearing agent is not required to provide the missing necessary endorsement or to reimburse the amount of the payment item if the request for it is made after the clearing agent has ceased to act as such for the indirect clearer.	13. Malgré les articles 11 et 12, l'agent de compensation qui a apposé son timbre, son numéro repère ou une autre marque de particularisation sur un instrument de paiement au nom d'un sous-adhérent n'est pas tenu de fournir l'endossement nécessaire manquant ou de rembourser le montant de l'instrument si la demande lui en est faite après qu'il a cessé d'agir à ce titre pour le sous-adhérent.	Exception

DIVISION 4

SECTION 4

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

Exchange irrevocable and irreversible	14. Every exchange of a payment item shall become irrevocable and irreversible at the time specified in the rules or, failing such time, when settlement is effected.	14. L'échange d'un instrument de paiement devient inconditionnel et non annulable au moment prévu par les règles ou, à défaut, une fois le règlement effectué.	Échange inconditionnel et non annulable
Compliance with by-laws and rules	15. Every member shall exchange payment items in accordance with the by-laws and the rules and ensure that its payment items comply with the provisions of the by-laws and the rules.	15. Le membre effectue l'échange des instruments de paiement conformément aux règlements administratifs et aux règles et veille à ce que ses instruments de paiement soient conformes à ceux-ci.	Respect des règlements administratifs et des règles
Settlement account — indirect clearers	16. (1) Every indirect clearer shall maintain a settlement account with each of its clearing agents.	16. (1) Le sous-adhérent détient un compte de règlement auprès de chacun de ses agents de compensation.	Compte de règlement du sous-adhérent
Loan facilities	(2) Every indirect clearer shall establish a loan facility with each of its clearing agents.	(2) Le sous-adhérent conclut un accord de prêt avec chacun de ses agents de compensation.	Accord de prêt

DIVISION 5

SECTION 5

RETURN OF PAYMENT ITEMS

RETOUR DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT

Returns in accordance with the rules	17. Despite section 14, payment items, the exchange of which becomes irrevocable and irreversible when settlement is effected, may be returned after settlement in accordance with, and for the reasons set out in, the rules.	17. Malgré l'article 14, les instruments de paiement dont l'échange devient inconditionnel et non annulable une fois le règlement effectué peuvent être retournés après celui-ci, conformément aux règles et pour les raisons prévues par celles-ci.	Retour conformément aux règles
Acceptance of returned payment items	18. Every member shall accept payment items returned to it in accordance with the rules.	18. Le membre accepte les instruments de paiement qui lui sont retournés conformément aux règles.	Acceptation des instruments de paiement retournés

	PART 2		PARTIE 2	
	AUTOMATED CLEARING SETTLEMENT SYSTEM		SYSTÈME AUTOMATISÉ DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT	
	DIVISION 1		SECTION 1	
	APPLICATION		APPLICATION	
Application	19. This Part applies to the exchange of payment items giving rise to clearing through the ACSS, and to the clearing of those payment items and the resulting settlement.		19. La présente partie s'applique à l'échange des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, à la compensation de ces instruments et au règlement auquel celle-ci donne lieu.	Application
	DIVISION 2		SECTION 2	
	GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Exclusion of liability	20. Neither the Association nor a director, an officer or an employee is liable for any loss or damage suffered by a member for anything done or omitted to be done, honestly and in good faith, in relation to the ACSS, in the administration or discharge of any powers or duties that under this By-law are intended or authorized to be executed or performed.		20. L'Association, ses administrateurs, ses dirigeants et ses employés ne répondent pas des pertes ou des dommages qu'un membre subit du fait d'un acte ou d'une omission relativement au SACR, s'ils ont agi avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par le présent règlement administratif.	Absence de responsabilité
Ownership	21. The Association owns the ACSS.		21. L'Association est propriétaire du SACR.	Propriété
ACSS operated by Association	22. The operation, management and ongoing maintenance of the ACSS form part of the business of the Association.		22. L'exploitation, la gestion et l'entretien courant du SACR s'inscrivent dans les affaires de l'Association.	Exploitation, gestion et entretien
Operation of ACSS	23. Subject to section 46 and except in case of a national failure of the ACSS within the meaning of the rules, the Association shall ensure that the ACSS is operational on all business days.		23. Sous réserve de l'article 46 et sauf en cas de panne nationale du SACR au sens des règles, l'Association veille à ce que le SACR fonctionne tous les jours ouvrables.	Fonctionnement du SACR
Access to information	24. Access to information relating to clearing and to the operation of the ACSS shall be governed by the rules.		24. L'accès aux renseignements relatifs à la compensation et au fonctionnement du SACR est régi par les règles.	Accès aux renseignements
	DIVISION 3		SECTION 3	
	PARTICIPATION IN THE ACSS		PARTICIPATION AU SACR	
	Participants		Participants	
Participants	25. Only direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada may make entries into the ACSS.		25. Seuls peuvent faire des entrées dans le SACR l'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada.	Participants
	Requirements		Exigences	
Direct Clearers Appointment	26. Subject to section 32, the Board may, on completion by a member of the application procedures set out in the rules, appoint the member to act as a direct clearer if the member (a) maintains a settlement account with the Bank of Canada; (b) has established a loan facility with the Bank of Canada; (c) has a payment items volume of no less than 0.5% of the total national volume of payment items giving rise to clearing through the ACSS,		26. Sous réserve de l'article 32, le conseil peut nommer adhérent le membre qui en fait la demande conformément aux règles et remplit les conditions suivantes : a) il détient un compte de règlement auprès de la Banque du Canada; b) il a conclu avec elle un accord de prêt; c) ses instruments de paiement représentent, à l'échelle nationale, au moins 0,5 % du volume total des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, calculé selon les	Adhérents Nomination

	<p>as determined in accordance with the rules, or any lower percentage of that volume that may be set out in the rules; and</p> <p>(d) meets the technical, financial and other requirements set out in the rules.</p>	<p>règles, ou tout pourcentage inférieur prévu par celles-ci;</p> <p>d) il satisfait aux exigences, notamment de nature technique ou financière, prévues par les règles.</p>	
Revocation of status	<p>27. (1) The Board may revoke the direct clearer status of a member if that member no longer meets the requirements set out in section 26.</p>	<p>27. (1) Le conseil peut révoquer le statut d'adhérent du membre qui ne satisfait plus aux exigences prévues à l'article 26.</p>	Révocation du statut
Notification of revocation	<p>(2) The General Manager shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.</p>	<p>(2) Le directeur général avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.</p>	Avis de la révocation
Groups and Group Clearers	<p>28. (1) A group may consist of</p>	<p>28. (1) Le groupe se compose :</p>	Groupes et adhérents-correspondants de groupe
Composition of group	<p>(a) one or more locals, centrals or cooperative credit associations, or any combination of them, and the central or cooperative credit association to which they belong and which they have appointed to be the group clearer; or</p> <p>(b) two or more members of the same class from the classes referred to in paragraph 9(3)(a), (c), (e) or (g) of the <i>Canadian Payments Act</i> that have appointed a member of the class to which they belong to be the group clearer.</p>	<p>a) soit d'une ou de plusieurs sociétés coopératives de crédit locales ou centrales ou associations coopératives de crédit, ou toute combinaison de celles-ci, et de la centrale ou de l'association coopérative de crédit à laquelle elles appartiennent, qui nomment celle-ci adhérent-correspondant de groupe;</p> <p>b) soit d'au moins deux membres qui, appartenant à une même catégorie visée aux alinéas 9(3)a), c), e) ou g) de la <i>Loi canadienne sur les paiements</i>, nomment l'un d'eux adhérent-correspondant de groupe.</p>	Composition du groupe
Central may act for locals	<p>(2) For greater certainty, if two or more locals belong to two centrals, one of which belongs to the other central, one of the centrals may appoint the other central to act as group clearer for itself and the locals.</p>	<p>(2) Il est entendu que, si au moins deux sociétés coopératives de crédit locales appartiennent à deux sociétés coopératives de crédit centrales dont l'une appartient à l'autre, l'une de celles-ci peut nommer l'autre adhérent-correspondant de groupe en son nom et au nom des sociétés coopératives de crédit locales.</p>	Centrales agissant au nom de sociétés coopératives de crédit locales
Required approval	<p>29. (1) An appointment referred to in section 28 is subject to the approval of the Board.</p>	<p>29. (1) La nomination visée à l'article 28 est subordonnée à l'approbation du conseil.</p>	Approbation requise
Criteria for approval	<p>(2) The Board may approve the appointment if</p> <p>(a) the appointed member complies with the requirements set out in paragraphs 26(a), (b) and (d);</p> <p>(b) the group clearer and the other entities belonging to the group have an aggregate payment items volume of no less than 0.5% of the total national volume of payment items giving rise to clearing through the ACSS, as determined in accordance with the rules, or any lower percentage of that volume that may be set out in the rules; or</p> <p>(c) in the case of a group referred to in paragraph 28(1)(b), the appointed member enters into contractual commitments with each of the entities belonging to the group that are necessary to ensure the ability of the member to satisfy its liability as group clearer.</p>	<p>(2) Le conseil peut approuver la nomination si, à la fois :</p> <p>a) le membre qui est nommé satisfait aux exigences prévues aux alinéas 26a), b) et d);</p> <p>b) le total de ses instruments de paiement et de ceux des autres entités du groupe représenté, à l'échelle nationale, au moins 0,5 % du volume total des instruments de paiement donnant lieu à compensation par le SACR, calculé selon les règles, ou tout pourcentage inférieur prévu par celles-ci;</p> <p>c) s'agissant d'un groupe visé à l'alinéa 28(1)b), le membre qui est nommé prend avec chacune des entités du groupe les engagements contractuels lui permettant de s'acquitter de ses obligations à titre d'adhérent-correspondant de groupe.</p>	Critères d'approbation
Revocation of status	<p>30. (1) The Board may revoke the group clearer status of a member if that member no longer complies with the requirements set out in paragraphs 26(a), (b), (d) and 29(2)(b) or, in the case of a group referred to in paragraph 28(1)(b), the contractual commitments referred to in paragraph 29(2)(c) no longer ensure the ability of the member to satisfy its liability as group clearer.</p>	<p>30. (1) Le conseil peut révoquer le statut d'adhérent-correspondant de groupe du membre si celui-ci ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas 26a), b) et d) et 29(2)b) ou, s'agissant d'un groupe visé à l'alinéa 28(1)b), si les engagements contractuels visés à l'alinéa 29(2)c) ne permettent plus au membre de s'acquitter de ses obligations à titre d'adhérent-correspondant de groupe.</p>	Révocation du statut
Notification of revocation	<p>(2) The General Manager shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.</p>	<p>(2) Le directeur général avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.</p>	Avis de la révocation

Responsibility of group clearer	<p>31. (1) The group clearer shall guarantee the payment of the payment items drawn on or payable by the group clearer or the entities belonging to the group for which it acts as group clearer.</p> <p>(2) The guarantee provided for in subsection (1) does not extend to payment items that may be returned in accordance with section 17, that are drawn on or payable by the group clearer or the entities belonging to the group for which it acts as group clearer.</p>	<p>31. (1) L'adhérent-correspondant de groupe garantit le paiement des instruments de paiement tirés sur lui, ou à payer par lui, ou tirés sur l'une des entités du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe ou à payer par l'une d'elles.</p> <p>(2) La garantie prévue au paragraphe (1) ne vise pas les instruments de paiement qui peuvent être retournés conformément à l'article 17, qui sont tirés sur l'adhérent-correspondant de groupe, ou à payer par lui, ou tirés sur l'une des entités du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe ou à payer par l'une d'elles.</p>	<p>Obligation de l'adhérent-correspondant de groupe</p>
Exception — Direct Clearer and Group Clearer	<p>32. A qualified corporation, on behalf of its money market mutual fund, a trustee of a qualified trust and a life insurance company are not eligible to be a direct clearer or group clearer.</p>	<p>32. La société admissible, à titre de représentant de son fonds mutuel en instruments du marché monétaire, le fiduciaire d'une fiducie admissible et la société d'assurance-vie ne peuvent être nommés adhérent ou adhérent-correspondant de groupe.</p>	<p>Exception — adhérents et adhérents-correspondants de groupe</p>
Exception			<p>Exception</p>
Clearing Agents Appointment	<p>33. The Board may, on completion by a direct clearer or group clearer of the application procedures set out in the rules, appoint it to act as a clearing agent if the direct clearer or group clearer meets the technical, financial and other requirements set out in the rules.</p>	<p>33. Le conseil peut nommer agent de compensation l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui en fait la demande conformément aux règles et satisfait aux exigences, notamment de nature technique ou financière, prévues par celles-ci.</p>	<p>Agents de compensation Nomination</p>
Revocation of status	<p>34. (1) The Board may revoke the clearing agent status of a direct clearer or group clearer that no longer meets the requirements set out in the rules.</p>	<p>34. (1) Le conseil peut révoquer le statut d'agent de compensation de l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui ne satisfait plus aux exigences prévues par les règles.</p>	<p>Révocation du statut</p>
Automatic revocation	<p>(2) If a member's status as direct clearer or group clearer is revoked, its status as clearing agent is also revoked.</p>	<p>(2) La révocation du statut d'adhérent ou d'adhérent-correspondant de groupe emporte révocation du statut d'agent de compensation.</p>	<p>Révocation d'office</p>
Notification of revocation	<p>(3) The General Manager shall, as soon as practicable, notify all members of the revocation.</p>	<p>(3) Le directeur général avise tous les membres de la révocation dès que cela est en pratique possible.</p>	<p>Avis de la révocation</p>

DIVISION 4

SECTION 4

REPRESENTATION

REPRÉSENTATION

General

Dispositions générales

Representation of indirect clearers	<p>35. An indirect clearer shall designate at least one clearing agent. However, for those payment items specified in the rules, an indirect clearer shall be represented at every regional exchange point by the same clearing agent.</p>	<p>35. Le sous-adhérent désigne au moins un agent de compensation; toutefois, à l'égard des instruments de paiement prévus par les règles, il est représenté à tous les points régionaux d'échange par le même agent de compensation.</p>	<p>Représentation du sous-adhérent</p>
Amalgamations	<p>36. (1) If two members amalgamate, for a period of one year following the amalgamation,</p> <p>(a) payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, drawn on or payable by the member that ceases to exist, may continue to be exchanged; and</p> <p>(b) in the case of an indirect clearer that ceases to exist, it may be represented at a regional exchange point, despite section 35, by more than one clearing agent for the payment items specified in the rules.</p>	<p>36. (1) Si deux membres fusionnent, les règles ci-après s'appliquent pendant la période d'un an suivant la fusion :</p> <p>a) les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont tirés sur le membre qui cesse d'exister, ou à payer par lui, peuvent continuer d'être échangés;</p> <p>b) malgré l'article 35, le sous-adhérent qui cesse d'exister peut, à l'égard des instruments de paiement prévus par les règles, être représenté à un point régional d'échange par plus d'un agent de compensation.</p>	<p>Fusion</p>

Extension of period	(2) The General Manager may extend the one-year period if the General Manager is of the opinion that it is necessary for the proper conduct of the business of the amalgamating members.	(2) Le directeur général peut prolonger la période s'il l'estime nécessaire pour la bonne conduite des affaires des membres fusionnants.	Prolongation
Prior to Acting — Clearing Agent		Début des fonctions de l'agent de compensation	
Notice	37. (1) Subject to section 41, a clearing agent shall give at least 30 days notice to the General Manager prior to acting as clearing agent for an indirect clearer.	37. (1) Sous réserve de l'article 41, l'agent de compensation avise le directeur général au moins trente jours avant de commencer à agir à titre d'agent de compensation pour un sous-adhérent.	Avis
Obligation of General Manager	(2) The General Manager shall inform the direct clearers and group clearers of the notice in accordance with the rules.	(2) Le directeur général avise les adhérents et les adhérents-correspondants de groupe de cet avis conformément aux règles.	Obligation du directeur général
Ceasing to Act — Clearing Agent and Group Clearer		Cessation des fonctions de l'agent de compensation et de l'adhérent-correspondant de groupe	
30 days notice	38. (1) A clearing agent shall give at least 30 days notice to an indirect clearer and to the General Manager prior to ceasing to act as clearing agent for the indirect clearer.	38. (1) L'agent de compensation qui cesse d'agir à ce titre pour un sous-adhérent en avise celui-ci et le directeur général au moins trente jours à l'avance.	Avis de trente jours
Obligation of General Manager	(2) The General Manager shall inform the direct clearers and group clearers of the notice in accordance with the rules.	(2) Le directeur général informe les adhérents et adhérents-correspondants de groupe de cet avis conformément aux règles.	Obligation du directeur général
Exception	(3) Despite subsection (1), the clearing agent shall not cease acting for an indirect clearer if another clearing agent is designated to act for the indirect clearer until the other clearing agent has started acting for the indirect clearer.	(3) Malgré le paragraphe (1), l'agent de compensation ne peut cesser d'agir, dans le cas où un nouvel agent de compensation a été désigné, que lorsque celui-ci commence à agir à ce titre pour le sous-adhérent.	Exception
Status revoked	(4) Despite subsections (1) and (3), a clearing agent shall cease to act without delay if its status is revoked.	(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l'agent de compensation cesse d'agir dès la révocation de son statut, le cas échéant.	Révocation du statut
Exception — ceasing to act immediately	39. (1) Despite subsections 38(1) and (3), a clearing agent may immediately cease to act for an indirect clearer if (a) the clearing agent reasonably believes that the indirect clearer poses a legal, financial or operational risk to the clearing agent; or (b) the indirect clearer has breached a substantial term of an agreement entered into with the clearing agent for the purposes of clearing and settlement.	39. (1) Malgré les paragraphes 38(1) et (3), l'agent de compensation peut, dans l'un ou l'autre des cas ci-après, cesser sans délai d'agir à ce titre pour un sous-adhérent : a) il a de bonnes raisons de croire que le sous-adhérent représente pour lui un risque sur le plan légal, financier ou opérationnel; b) le sous-adhérent a contrevenu à une disposition importante d'un accord entre eux visant la compensation et le règlement.	Exception — cessation sans délai
Notification to other clearing agents	(2) The clearing agent shall give notice, before the time set out in the rules and at least one hour prior to ceasing to act, to the other clearing agents acting for the indirect clearer. The other clearing agents may unanimously waive the notice or abridge the time for the notice.	(2) L'agent de compensation avise les autres agents de compensation du sous-adhérent avant l'heure prévue par les règles et au moins une heure avant de cesser d'agir; ceux-ci peuvent, à l'unanimité, renoncer à cet avis ou abréger ce délai.	Avis aux autres agents de compensation
Notification to indirect clearers and group clearers	(3) The clearing agent shall, immediately on ceasing to act, (a) give written notice to the indirect clearer of its decision to immediately cease to act for the indirect clearer; and (b) give notice of its decision to the General Manager, to its other indirect clearers and to the other clearing agents acting for the indirect clearer and attempt to give notice of its decision to the other direct clearers and group clearers.	(3) Dès que l'agent de compensation cesse d'agir, il : a) avise par écrit le sous-adhérent de sa décision de cesser sans délai d'agir à ce titre pour lui; b) avise le directeur général, ses autres sous-adhérents et les autres agents de compensation du sous-adhérent de sa décision et tente d'en aviser les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe.	Avis aux sous-adhérents et adhérents-correspondants de groupe
Notice by the General Manager	(4) The General Manager shall give notice to every other direct clearer and group clearer of the clearing agent's decision to immediately cease to act for the indirect clearer.	(4) Le directeur général avise les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe de la décision de l'agent de compensation de cesser sans délai d'agir à ce titre pour le sous-adhérent.	Avis par le directeur général

Notice by direct clearers and group clearers	(5) Every other direct clearer or group clearer shall immediately notify every indirect clearer for which it acts as clearing agent or every entity belonging to the group for which it acts as group clearer, as the case may be, of that decision.	(5) Les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe avisent sans délai de cette décision leurs sous-adhérents ou les entités du groupe pour lequel ils agissent à titre d'adhérent-correspondant de groupe, selon le cas.	Avis par les adhérents et adhérents-correspondants de groupe
Obligation to accept payment items	40. A clearing agent that ceases to act for an indirect clearer shall accept payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, that are drawn on or payable by the indirect clearer and either effect clearing and settlement or make entries into the ACSS until the final exchange on the business day on which the clearing agent ceases to act.	40. L'agent de compensation qui cesse d'agir à ce titre pour un sous-adhérent accepte les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont tirés sur le sous-adhérent, ou à payer par lui, et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR jusqu'à l'échange final le jour ouvrable où il cesse d'agir.	Obligation d'accepter les instruments de paiement
Designation of new clearing agent	41. (1) An indirect clearer may, immediately on receiving the notice referred to in subsection 38(1) or 39(3), designate a new clearing agent from among the direct clearers and group clearers appointed by the Board to act as clearing agent.	41. (1) Le sous-adhérent peut, dès qu'il reçoit l'avis visé aux paragraphes 38(1) ou 39(3), désigner un nouvel agent de compensation parmi les adhérents et adhérents-correspondants de groupe nommés par le conseil pour agir à ce titre.	Désignation d'un nouvel agent de compensation
When designation takes effect	(2) The designation takes effect at the time agreed on by the indirect clearer and the new clearing agent.	(2) La désignation prend effet au moment dont conviennent le sous-adhérent et le nouvel agent de compensation.	Prise d'effet
Duty to cooperate	42. The former and the new clearing agent shall cooperate to ensure an orderly change in representation.	42. L'ancien et le nouvel agent de compensation collaborent afin d'assurer une transition ordonnée.	Devoir de collaborer

Change to Composition of Group

Changement de composition d'un groupe

Notice	43. A group clearer shall, at least 30 days prior to its effective date, give notice to the General Manager of its decision to cease acting as group clearer for an entity belonging to the group or of the withdrawal of an entity from the group for which it acts as group clearer.	43. L'adhérent-correspondant de groupe avise le directeur général, au moins trente jours avant sa prise d'effet, de sa décision de cesser d'agir à ce titre pour une entité du groupe ou du retrait d'une entité du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe.	Avis
Obligation to accept payment items	44. The group clearer shall accept payment items, including those not giving rise to clearing through the ACSS, drawn on or payable by an entity for which it is ceasing to act or an entity that withdraws from the group for which it acts as group clearer and either effect clearing and settlement or make entries into the ACSS until the final exchange on the business day on which the group clearer ceases to act or on which the entity withdraws.	44. L'adhérent-correspondant de groupe accepte les instruments de paiement, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR, qui sont tirés sur l'entité pour laquelle il cesse d'agir ou qui se retire du groupe pour lequel il agit à titre d'adhérent-correspondant de groupe, ou à payer par elle, et soit effectue la compensation et le règlement, soit fait les entrées dans le SACR jusqu'à l'échange final le jour ouvrable où il cesse d'agir ou le jour ouvrable où l'entité se retire.	Obligation d'accepter les instruments de paiement

DIVISION 5

SECTION 5

EXCHANGE, CLEARING AND SETTLEMENT

ÉCHANGE, COMPENSATION ET RÈGLEMENT

Exchange

Échange

Reception of payment items	45. (1) A direct clearer, group clearer and clearing agent shall receive payment items at every regional exchange point.	45. (1) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe et l'agent de compensation reçoivent les instruments de paiement à chaque point régional d'échange.	Réception des instruments de paiement
Use of representative	(2) A direct clearer, group clearer, clearing agent or the Bank of Canada may exchange payment items through a direct clearer or group clearer, acting on its behalf.	(2) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada peuvent échanger des instruments de paiement par l'entremise d'un adhérent ou d'un adhérent-correspondant de groupe agissant en leur nom.	Représentant
Responsibility	(3) The direct clearer, group clearer or clearing agent or the Bank of Canada shall remain responsible to ensure that the payment items are exchanged in accordance with the by-laws and the rules.	(3) Ils demeurent tenus de veiller à ce que l'échange soit effectué conformément aux règlements administratifs et aux règles.	Obligation

Suspension of exchanges	46. (1) If it becomes impractical to exchange any class of payment items at a particular regional exchange point on any given day, the General Manager may, after consulting the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada, suspend the exchange of the class of payment items or of all payment items for the regional exchange point for the current ACSS cycle.	46. (1) Si les échanges d'une catégorie d'instruments de paiement à un point régional d'échange un jour donné deviennent difficilement réalisables, le directeur général peut, après consultation des adhérents et adhérents-correspondants de groupe et de la Banque du Canada, suspendre les échanges de cette catégorie ou de tous les instruments de paiement à ce point pour le cycle du SACR en cours.	Suspension des échanges
Measures	(2) Immediately on suspension, the General Manager may, after consulting the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada, take any measures that may be necessary in the circumstances.	(2) Dès la suspension, le directeur général prend les mesures nécessaires dans les circonstances, après consultation des adhérents et adhérents-correspondants de groupe et de la Banque du Canada.	Prise de mesures
Notification of measures taken	(3) The General Manager shall notify the direct clearers, group clearers and the Bank of Canada of the measures taken.	(3) Le directeur général avise les adhérents et adhérents-correspondants de groupe et la Banque du Canada des mesures prises.	Obligation d'aviser

Clearing

Compensation

Entries	47. (1) Direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada shall make entries into the ACSS, in accordance with the rules, for the purpose of clearing.	47. (1) L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe, l'agent de compensation et la Banque du Canada font, conformément aux règles, les entrées dans le SACR en vue de la compensation.	Entrées
Manual clearing	(2) In case of a national failure of the ACSS within the meaning of the rules, direct clearers, group clearers, clearing agents and the Bank of Canada shall effect manual clearing in accordance with the rules.	(2) En cas de panne nationale du SACR au sens des règles, ils font manuellement la compensation, conformément aux règles.	Compensation manuelle
Establishment of clearing balances	48. The Association shall ensure that clearing is effected by the ACSS and clearing balances are made available to the Bank of Canada.	48. L'Association veille à ce que la compensation soit faite par le SACR et que les soldes de compensation soient mis à la disposition de la Banque du Canada.	Établissement des soldes de compensation
Errors in clearing balances	49. Direct clearers, group clearers and the Bank of Canada shall correct errors in their clearing balances prior to the final adjustment time and in accordance with the rules.	49. L'adhérent, l'adhérent-correspondant de groupe et la Banque du Canada corrigent les erreurs affectant leurs soldes de compensation avant l'heure finale de rajustement, conformément aux règles.	Erreurs — soldes de compensation

Settlement

Règlement

Settlement	50. Once the clearing balances have been established by the ACSS and corrected, if necessary, and if a direct clearer or group clearer is not in default within the meaning of section 53, the Bank of Canada shall effect settlement by making the appropriate debit or credit entry into each direct clearer's or group clearer's settlement account.	50. Une fois les soldes de compensation établis par le SACR et corrigés, s'il y a lieu, et à la condition qu'aucun adhérent ou adhérent-correspondant de groupe ne soit en défaut au sens de l'article 53, la Banque du Canada effectue le règlement en passant les écritures de crédit et de débit pertinentes dans les comptes de règlement des adhérents et adhérents-correspondants de groupe.	Règlement
Notification of settlement	51. The Bank of Canada shall notify a direct clearer or group clearer on settlement.	51. La Banque du Canada avise l'adhérent et l'adhérent-correspondant de groupe du règlement.	Avis du règlement
Settlement is final	52. Settlement at the Bank of Canada is final and shall not be reversed under any circumstances.	52. Le règlement à la Banque du Canada est final et ne peut être annulé quelles que soient les circonstances.	Caractère final du règlement

DIVISION 6

SECTION 6

DEFAULT

DÉFAUT

Default of Direct Clearer or Group Clearer

Défaut de l'adhérent ou de l'adhérent-correspondant de groupe

Default of direct clearer or group clearer	53. (1) A direct clearer or group clearer is in default for the purposes of this By-law if (a) its settlement account at the Bank of Canada has a shortfall that would preclude settlement; and	53. (1) L'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe est en défaut pour l'application du présent règlement administratif si les conditions ci-après sont réunies :	Défaut
--	---	---	--------

	(b) it does not obtain an advance from the Bank of Canada sufficient for that settlement.	a) le solde de son compte de règlement auprès de la Banque du Canada ne permet pas d'effectuer le règlement; b) il n'obtient pas de celle-ci l'avance suffisante pour permettre d'effectuer le règlement.	
Obligation to notify	(2) The Bank of Canada shall immediately notify the General Manager who shall in turn notify all other direct clearers and group clearers of the default.	(2) La Banque du Canada avise sans délai le directeur général du défaut, et celui-ci en avise les autres adhérents et adhérents-correspondants de groupe.	Avis
Return by member in default	54. (1) A direct clearer or group clearer that is in default shall immediately return, in accordance with the rules, all the following payment items that it is able to return, including those not giving rise to clearing through the ACSS: (a) payment items that are drawn on or payable by it; (b) payment items that were received from indirect clearers for which it acts as clearing agent; and (c) payment items that are drawn on or payable by any of the entities belonging to a group.	54. (1) L'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut retourne sans délai, conformément aux règles, tous les instruments de paiement ci-après qu'il est en mesure de retourner, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR : a) les instruments de paiement tirés sur lui ou à payer par lui; b) les instruments de paiement reçus d'un sous-adhérent au nom de qui il agit à titre d'agent de compensation; c) les instruments de paiement tirés sur une entité du groupe ou à payer par elle.	Retour par le membre en défaut
Return by other members	(2) Members that are not in default shall return, in accordance with the rules, all payment items that they are able to return that are drawn on or payable by the direct clearer or group clearer that is in default.	(2) Les membres qui ne sont pas en défaut retournent, conformément aux règles, tous les instruments de paiement tirés sur l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut, ou à payer par lui, qu'ils sont en mesure de retourner.	Retour par les autres membres
Balances owing	55. The Bank of Canada shall credit the settlement account of the direct clearer or group clearer that is in default with all balances owing to the direct clearer or group clearer as a result of the return of payment items.	55. La Banque du Canada porte au crédit du compte de règlement de l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut les sommes dues à celui-ci par suite du retour des instruments de paiement.	Sommes dues
Obligation to deposit	56. If the amounts credited into the settlement account under section 55 do not eliminate the shortfall in the account, every indirect clearer or member belonging to a group shall, if settlement has not been effected with its clearing agent or group clearer that is in default, as the case may be, deposit into the settlement account an amount equal to the difference between the balance in its settlement account with the clearing agent or group clearer and the amount it owes to the clearing agent or group clearer as a result of clearing for the current ACSS cycle.	56. Si les sommes qui sont portées au crédit du compte de règlement aux termes de l'article 55 n'éliminent pas le solde débiteur, le sous-adhérent et le membre qui appartient au groupe, si le règlement avec leur agent de compensation ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut, selon le cas, n'a pas déjà été effectué, déposent au compte le montant représentant la différence entre le solde de leur compte de règlement auprès de celui-ci et la somme qu'ils lui doivent par suite de la compensation pour le cycle du SACR en cours.	Obligation de dépôt
Allocation of remaining shortfall	57. (1) If the amounts credited or deposited into the settlement account under sections 55 and 56 do not eliminate the shortfall in the account, the direct clearers and group clearers that are not in default and the Bank of Canada shall each deposit into the account the amount determined by the following formula: $A \times B/C$ where, for a given direct clearer or group clearer that is not in default or the Bank of Canada, A is the remaining amount of the shortfall; B is the value of the payment items that the given direct clearer or group clearer or the Bank of Canada entered into the ACSS during the ACSS cycle prior to the default that are drawn on or payable by the direct clearer or group clearer that is in default; and	57. (1) Si les sommes qui sont portées au crédit du compte de règlement ou y sont déposées aux termes des articles 55 et 56 n'éliminent pas le solde débiteur, les adhérents et adhérents-correspondants de groupe qui ne sont pas en défaut et la Banque du Canada déposent chacun au compte la somme déterminée selon la formule suivante : $A \times B/C$ où, pour un adhérent ou adhérent-correspondant de groupe donné qui n'est pas en défaut ou la Banque du Canada : A représente le reliquat du solde débiteur; B la valeur des instruments de paiement tirés sur l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut, ou à payer par lui, que l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe donné ou la Banque du Canada a entrés dans le SACR pendant le cycle du SACR qui précède le défaut;	Répartition du reliquat du solde débiteur

	C is the total value of payment items that were entered into the ACSS during that cycle by all direct clearers and group clearers that are not in default and by the Bank of Canada and that are drawn on or payable by the direct clearer or group clearer that is in default.	C la valeur totale des instruments de paiement tirés sur l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut entrés dans le SACR pendant ce cycle par tous les adhérents et adhérents-correspondants de groupe qui ne sont pas en défaut et la Banque du Canada.	
Interest	(2) The amount deposited in accordance with subsection (1) shall bear interest at the rate specified in the rules.	(2) La somme déposée conformément au paragraphe (1) porte intérêt au taux prévu par les règles.	Intérêt
Right of recovery	(3) The amount deposited and the interest on it constitute a debt that is immediately due and payable by the direct clearer or group clearer that is in default to the direct clearer, group clearer or the Bank of Canada, as the case may be.	(3) Elle constitue, de même que l'intérêt, une créance exigible par le déposant de l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut.	Recouvrement
	Default of Indirect Clearer	Défaut du sous-adhérent	
Default of indirect clearer	58. An indirect clearer is in default in respect of its clearing agent for the purposes of this By-law if (a) the settlement account of the indirect clearer with its clearing agent has a shortfall that would preclude settlement; and (b) the indirect clearer does not obtain an advance sufficient for settlement.	58. Le sous-adhérent est en défaut envers son agent de compensation pour l'application du présent règlement administratif si les conditions ci-après sont réunies : a) le solde de son compte de règlement auprès de l'agent de compensation ne permet pas d'effectuer le règlement; b) il n'obtient pas une avance suffisante pour permettre d'effectuer le règlement.	Défaut
Remittance of payment items	59. The indirect clearer that is in default shall remit to its clearing agent all payment items that have already been sent to the indirect clearer by the clearing agent that are drawn on or payable by the indirect clearer.	59. Le sous-adhérent qui est en défaut remet à son agent de compensation tous les instruments de paiement tirés sur lui, ou à payer par lui, que celui-ci lui a déjà transmis.	Remise des instruments de paiement
Return of payment items	60. The clearing agent in respect of which the indirect clearer is in default shall return, in accordance with the rules, all payment items that it is able to return, including those not giving rise to clearing through the ACSS, that are drawn on or payable by the indirect clearer that is in default.	60. L'agent de compensation envers qui le sous-adhérent est en défaut retourne, conformément aux règles, tous les instruments de paiement tirés sur le sous-adhérent qui est en défaut, ou à payer par lui, qu'il est en mesure de retourner, y compris les instruments ne donnant pas lieu à compensation par le SACR.	Retour des instruments de paiement
	Exception — Returns and Entries into the ACSS	Exception — retours et entrées dans le SACR	
Payment items not returned	61. Despite sections 54 and 60, members shall not return payment items if the exchange of those payment items has become irrevocable and irreversible pursuant to section 14.	61. Malgré les articles 54 et 60, les membres ne retournent pas les instruments de paiement dont l'échange est devenu inconditionnel et non annulable aux termes de l'article 14.	Instruments de paiement non retournés
Prohibition	62. A direct clearer or group clearer that is in default shall not make entries into the ACSS, other than those in relation to the return of payment items under section 54.	62. Il est interdit à l'adhérent ou adhérent-correspondant de groupe qui est en défaut de faire des entrées dans le SACR, sauf celles rendues nécessaires par le retour des instruments de paiement aux termes de l'article 54.	Interdiction
	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	63. The <i>By-law No. 3 — Clearing By-law of the Canadian Payments Association, published in Part I of the Canada Gazette on January 15, 1983, is repealed.</i>	63. Le <i>Règlement n° 3 — Règlement de compensation, de l'Association canadienne des paiements, publié dans la Gazette du Canada Partie I le 15 janvier 1983, est abrogé.</i>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	64. This By-law comes into force on the day on which it is registered.	64. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.	Entrée en vigueur

Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance

Statutory Authority

Canadian Payments Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité

Fondement législatif

Loi canadienne sur les paiements

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2582.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2582.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 18(2) of the *Canadian Payments Act*, proposes to approve the annexed *Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed by-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Denis Normand, Senior Chief, Financial Sector Division, Department of Finance Canada, L'Esplanade Laurier-20E, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, 613-992-5887 (telephone), 613-943-8436 (fax), normand.denis@fin.gc.ca (Internet).

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

TABLE OF PROVISIONS

(This table is not part of the By-law.)

CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION BY-LAW NO. 6 — COMPLIANCE

INTERPRETATION

1. (1) Definitions
- (2) Contravention by member
- (3) Contravention by non-member

INVESTIGATION INITIATED BY GENERAL MANAGER

2. (1) Initiated by General Manager
- (2) Requirements
- (3) Notice

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 18(2) de la *Loi canadienne sur les paiements*, se propose d'approuver le *Règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif, dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout, à Denis Normand, Chef Principal, Division du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier-20E, 140 rue O'Connor, Ottawa, Ontario, K1A 0G5, 613-992-5887 (téléphone), 613-943-8436 (télécopieur), normand.denis@fin.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé

EILEEN BOYD

TABLE ANALYTIQUE

(La présente table ne fait pas partie du règlement administratif.)

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 6 DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS — CONFORMITÉ

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Définitions
- (2) Infraction perpétrée par un membre
- (3) Infraction perpétrée par un non-membre

ENQUÊTE SUR L'INITIATIVE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

2. (1) Initiative du directeur général
- (2) Exigences
- (3) Avis

INVESTIGATION INITIATED BY COMPLAINT

3. (1) Complaint
- (2) Requirements
4. (1) Item in dispute
- (2) Time limit
5. Acknowledgement of receipt
6. (1) Powers of General Manager
- (2) Notice
- (3) Referral
7. (1) Frivolous complaints
- (2) Appeal
- (3) Requirements
- (4) Acknowledgement of receipt
- (5) Distribution and scheduling
- (6) Notice of the hearing
- (7) Conflict of interest
- (8) Submissions
- (9) Decision of Board
- (10) Requirements for decisions
- (11) Notice

ENQUÊTE CONSÉCUTIVE AU DÉPÔT D'UNE PLAINTE

3. (1) Plainte
- (2) Exigences
4. (1) Effet contesté
- (2) Délai
5. Accusé de réception
6. (1) Pouvoirs du directeur général
- (2) Avis
- (3) Renvoi
7. (1) Plainte futile
- (2) Appel
- (3) Exigences
- (4) Accusé de réception
- (5) Distribution et inscription
- (6) Avis de la date d'audience
- (7) Conflit d'intérêts
- (8) Observations
- (9) Décision du conseil
- (10) Exigences — décision
- (11) Avis

COMPLIANCE PANEL

8. (1) Duties
- (2) Decision

GROUPE DE CONTRÔLE

8. (1) Devoirs
- (2) Décisions

CONDUCT OF INVESTIGATIONS

9. (1) Fairness and impartiality
- (2) Conflict of interest
10. (1) Parties to investigation
- (2) Association
- (3) Complainant
11. Representation by lawyer
12. (1) Evidence
- (2) Written summary
- (3) Record
- (4) Information and documents
- (5) Duty
- (6) Restriction on use
13. Examination by the parties
14. (1) Experts
- (2) Record
15. (1) Hearing
- (2) Date of hearing
- (3) Notice
- (4) Rights of parties

TENUE DE L'ENQUÊTE

9. (1) Justice et impartialité
- (2) Conflit d'intérêts
10. (1) Parties à l'enquête
- (2) Association
- (3) Plaignant
11. Représentation par avocat
12. (1) Éléments de preuve
- (2) Sommaire écrit
- (3) Dossier
- (4) Renseignements et documents
- (5) Obligation
- (6) Restriction
13. Examen par les parties
14. (1) Experts
- (2) Dossier
15. (1) Audience
- (2) Date d'audience
- (3) Avis
- (4) Droits des parties

SANCTIONS AND EXPENSES	SANCTIONS ET FRAIS
16. (1) Sanctions	16. (1) Sanctions
(2) Recommendation to remove	(2) Recommandation de révocation
17. Expenses	17. Frais
18. Compliance	18. Conformité
COMPLIANCE REPORT	RAPPORT SUR LA CONFORMITÉ
19. (1) Investigation by General Manager	19. (1) Enquête tenue par le directeur général
(2) Investigation by compliance panel	(2) Enquête tenue par un groupe de contrôle
20. Contents	20. Contenu
21. Time limit	21. Délai
ENFORCEMENT AND COLLECTION	EXÉCUTION ET PERCEPTION
22. (1) Time limit	22. (1) Délai
(2) Penalty	(2) Amende
(3) Calculations	(3) Calcul
(4) Amount owing added to membership dues	(4) Somme due ajoutée à la cotisation
23. General revenue	23. Recettes générales
24. (1) Register	24. (1) Registre
(2) Consultation	(2) Consultation
REINSTATEMENT OF RIGHTS	RÉTABLISSMENT DES DROITS
25. Reinstatement	25. Rétablissement
DOCUMENTS	DOCUMENTS
26. Application of By-law No. 1	26. Application du Règlement administratif n° 1
27. Association	27. Association
EXCLUSION OF LIABILITY	RESPONSABILITÉ
28. Exclusion of liability	28. Absence de responsabilité
29. Indemnity	29. Indemnisation
CONSEQUENTIAL AMENDMENT	MODIFICATION CORRÉLATIVE
30. By-law No. 1 — General	30. Règlement administratif n° 1 — général
REPEAL	ABROGATIONS
31. Repeal	31. Abrogations
COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR
32. Coming into force	32. Entrée en vigueur

CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION BY-LAW NO. 6 — COMPLIANCE

RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 6 DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS — CONFORMITÉ

INTERPRETATION	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION
Definitions	Définitions
1. (1) The following definitions apply in this By-law.	1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement administratif.
«By-law No. 3» «Règlement administratif n° 3»	«comité» «committee»
«By-law No. 3» means <i>Canadian Payments Association By-law No. 3 — Payment Items and Automated Clearing Settlement System.</i>	«comité d'un tel comité.
	«document» Vise notamment les données enregistrées sur support électronique.
	«document» «document»

"clearing member" « membre de compensation »	"clearing member" means a member that, on behalf of a non-member, exchanges payment items and effects clearing or makes entries into the Automated Clearing Settlement System within the meaning of By-law No. 3.	« effet contesté » S'entend au sens de la <i>Règle A6 de l'Association canadienne des paiements.</i>	« effet contesté » "item in dispute"
"committee" « comité »	"committee" means a committee established by the Board or a subcommittee of that committee.	« membre de compensation » Membre qui, au nom d'un non-membre, échange des instruments de paiement et effectue la compensation ou fait des entrées dans le système automatisé de compensation et de règlement au sens du Règlement administratif n° 3.	« membre de compensation » "clearing member"
"document" « document »	"document" includes data stored by electronic means.	« non-membre » Société coopérative de crédit locale et entité visée respectivement aux sous-alinéas 6(1)a(ii) et (iii) du Règlement administratif n° 3.	« non-membre » "non-member"
"item in dispute" « effet contesté »	"item in dispute" means an item in dispute as defined in <i>Canadian Payments Association Rule A6.</i>	« partie » Toute partie à une enquête désignée à ce titre selon l'article 10.	« partie » "party"
"non-member" « non-membre »	"non-member" means a local or entity referred to in subparagraph 6(1)a(ii) or (iii) of By-law No. 3.	« Règlement administratif n° 3 » Le <i>Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement.</i>	« Règlement administratif n° 3 » "By-Law No. 3"
"party" « partie »	"party" means a party to an investigation under section 10.	« secrétaire » Le secrétaire de l'Association nommé en vertu de l'article 62 du <i>Règlement administratif n° 1 de l'Association canadienne des paiements — général.</i>	« secrétaire » "secretary"
"secretary" « secrétaire »	"secretary" means the secretary of the Association appointed under section 62 of the <i>Canadian Payments Association By-law No. 1 — General.</i>	(2) Pour l'application du présent règlement administratif, commet une infraction le membre qui manque à une disposition des règlements administratifs ou des règles qui lui impose une obligation.	Infraction perpétrée par un membre
Contravention by member	(2) For the purposes of this By-law, a member commits a contravention when the member fails to comply with a provision of the by-laws or rules that imposes a duty on the member.	(3) Pour l'application du présent règlement administratif, commet une infraction le non-membre qui manque à une disposition des règlements administratifs ou des règles à l'égard de laquelle le Règlement administratif n° 3 oblige un membre de compensation à veiller à ce que le non-membre s'y conforme.	Infraction perpétrée par un non-membre
Contravention by non-member	(3) For the purposes of this By-law, a non-member commits a contravention when the non-member fails to comply with a provision of the by-laws or rules in respect of which a clearing member is responsible for ensuring compliance by the non-member under By-law No. 3.		
INVESTIGATION INITIATED BY GENERAL MANAGER		ENQUÊTE SUR L'INITIATIVE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL	
Initiated by General Manager	2. (1) The General Manager may, at any time, if the General Manager reasonably believes that a member or a non-member has committed a contravention, refer the matter to a committee that has relevant expertise for the purposes of an investigation.	2. (1) Le directeur général peut, à tout moment, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un membre ou un non-membre a commis une infraction, renvoyer l'affaire aux fins d'enquête au comité qui possède l'expertise pertinente.	Initiative du directeur général
Requirements	(2) The General Manager shall provide the following when referring the matter to a committee: (a) the name of the member or non-member involved; (b) a description of the alleged contravention and the relevant facts; (c) any documentary evidence supporting the allegation; and (d) any other relevant information or arguments.	(2) Le directeur général fournit les renseignements ci-après au comité auquel il renvoie l'affaire : a) le nom du membre ou du non-membre en cause; b) l'énoncé de l'infraction reprochée et des faits pertinents; c) toute preuve documentaire à l'appui; d) tout autre renseignement ou argument pertinent.	Exigences
Notice	(3) Immediately after the General Manager refers a matter to a committee, the General Manager shall give written notice to the parties that the General Manager has referred the matter to a committee for the purposes of an investigation. The notice shall contain a description of the alleged contravention.	(3) Dès le renvoi de l'affaire au comité, le directeur général donne un avis écrit aux parties qu'il a renvoyé l'affaire à un comité aux fins d'enquête. L'avis contient un énoncé de l'infraction reprochée.	Avis
INVESTIGATION INITIATED BY COMPLAINT		ENQUÊTE CONSÉCUTIVE AU DÉPÔT D'UNE PLAINTE	
Complaint	3. (1) A member may file with the General Manager a complaint alleging that another member or non-member has committed a contravention.	3. (1) Tout membre peut déposer une plainte auprès du directeur général portant qu'un autre membre ou un non-membre a commis une infraction.	Plainte

Requirements	<p>(2) A complaint shall be in writing and signed by an authorized representative of the complainant. The complaint shall contain the following:</p> <p>(a) the name of the member or non-member involved;</p> <p>(b) a description of the alleged contravention and the relevant facts;</p> <p>(c) any documentary evidence supporting the complaint;</p> <p>(d) if appropriate, the relief sought; and</p> <p>(e) any other relevant information or arguments.</p>	<p>(2) La plainte est faite par écrit et est signée par un représentant autorisé du plaignant. Elle comporte les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom du membre ou du non-membre en cause;</p> <p>b) l'énoncé de l'infraction reprochée et des faits pertinents;</p> <p>c) toute preuve documentaire à l'appui;</p> <p>d) s'il y a lieu, la réparation demandée;</p> <p>e) tout autre renseignement ou argument pertinent.</p>	Exigences
Item in dispute	<p>4. (1) Before filing a complaint that involves an item in dispute, the member shall give written notice to the member alleged to be in contravention or, in the case of a non-member alleged to be in contravention, to the non-member and its clearing member</p> <p>(a) of the reason for the dispute, within 60 days after receipt of the returned item by the branch that originally received the item on negotiation or deposit; and</p> <p>(b) of the member's intention to file a complaint, at least 30 days before the day on which the complaint is filed.</p>	<p>4. (1) Avant de déposer une plainte à propos d'un effet contesté, le membre donne un avis écrit au membre en cause ou, s'il s'agit d'un non-membre, à celui-ci et à son membre de compensation :</p> <p>a) du motif de la contestation, dans les soixante jours suivant la date de réception de l'effet retourné par la succursale qui l'a reçu initialement au moment de la négociation ou du dépôt;</p> <p>b) de son intention de déposer une plainte de conformité, au moins trente jours avant la date de dépôt de la plainte.</p>	Effet contesté
Time limit	<p>(2) No complaint involving an item in dispute may be filed more than 180 days after the notice referred to in paragraph (1)(b) has been given.</p>	<p>(2) Une plainte à propos d'un effet contesté est irrecevable une fois expiré un délai de cent quatre-vingts jours suivant la date à laquelle l'avis prévu à l'alinéa (1)b) est donné.</p>	Délai
Acknowledgement of receipt	<p>5. The General Manager shall acknowledge, in writing, receipt of the complaint within 10 days after the day on which it is filed.</p>	<p>5. Le directeur général accuse réception, par écrit, de la plainte dans les dix jours suivant la date du dépôt de celle-ci.</p>	Accusé de réception
Powers of General Manager	<p>6. (1) The General Manager shall, if the General Manager believes the complaint is not frivolous, vexatious or made in bad faith,</p> <p>(a) investigate the complaint and appoint one or more persons as necessary to assist in the investigation; or</p> <p>(b) refer the complaint to a committee that has relevant expertise for the purposes of an investigation.</p>	<p>6. (1) Le directeur général, s'il estime que la plainte n'est pas futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi :</p> <p>a) tient l'enquête lui-même et nomme au besoin une ou plusieurs personnes pour l'assister;</p> <p>b) renvoie la plainte aux fins d'enquête au comité qui possède l'expertise pertinente.</p>	Pouvoirs du directeur général
Notice	<p>(2) If the General Manager decides to investigate a complaint or to refer a complaint to a committee, the General Manager shall, within 30 days after the day on which the complaint is filed, give written notice to the parties of the General Manager's decision. The notice shall contain the details of the complaint.</p>	<p>(2) Le directeur général, qu'il décide de tenir l'enquête lui-même ou de renvoyer la plainte à un comité, en donne un avis écrit aux parties dans les trente jours suivant la date de dépôt de la plainte. L'avis contient un énoncé détaillé de la plainte.</p>	Avis
Referral	<p>(3) If the General Manager refers a complaint to a committee, the referral shall be made within 40 days after the day on which the complaint is filed.</p>	<p>(3) Si le directeur général renvoie la plainte à un comité, il le fait dans les quarante jours suivant la date de dépôt de celle-ci.</p>	Renvoi
Frivolous complaints	<p>7. (1) If the General Manager decides that the complaint is frivolous, vexatious or made in bad faith, the General Manager shall give written notice of that decision with reasons to the complainant within 30 days after the day on which the complaint is filed.</p>	<p>7. (1) Si le directeur général estime que la plainte est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi, il en donne un avis écrit au plaignant, motifs à l'appui, dans les trente jours suivant la date de dépôt de la plainte.</p>	Plainte futile
Appeal	<p>(2) A complainant may appeal the General Manager's decision to the Board within 30 days after the day on which the notice of the decision is given to the complainant.</p>	<p>(2) Le plaignant peut en appeler au conseil de la décision du directeur général dans les trente jours suivant la date à laquelle l'avis de la décision est donné.</p>	Appel

Requirements	(3) The appeal shall be made in writing, signed by an authorized representative of the appellant and given to the secretary.	(3) L'appel est présenté par écrit, signé par le représentant autorisé du plaignant et donné au secrétaire.	Exigences
Acknowledgement of receipt	(4) The secretary shall acknowledge, in writing, receipt of the appeal within 10 days after the day on which it is received.	(4) Le secrétaire accuse réception, par écrit, de l'appel dans les dix jours suivant la date de sa réception.	Accusé de réception
Distribution and scheduling	(5) The secretary shall distribute the appeal to the members of the Board, and the hearing of the appeal shall be placed on the agenda for the next regular meeting of the Board.	(5) Le secrétaire distribue l'appel aux membres du conseil et l'audition de l'appel est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine réunion ordinaire du conseil.	Distribution et inscription
Notice of the hearing	(6) The secretary shall give written notice of the hearing of the appeal to the complainant and the General Manager at least 14 days before the day of the hearing.	(6) Le secrétaire donne un avis écrit au plaignant et au directeur général de la date d'audition de l'appel au moins quatorze jours avant celle-ci.	Avis de la date d'audience
Conflict of interest	(7) If a director has, or appears to have, a conflict of interest, that director shall withdraw from the appeal.	(7) L'administrateur qui se trouve en situation de conflit d'intérêts ou semble l'être se retire de l'appel.	Conflit d'intérêts
Submissions	(8) The complainant and the General Manager shall be given the opportunity to make oral and written submissions to the Board without introducing new evidence.	(8) Le plaignant et le directeur général ont la possibilité de présenter des observations orales et écrites au conseil sans toutefois pouvoir présenter de nouveaux éléments de preuve.	Observations
Decision of Board	(9) The Board shall either confirm the General Manager's decision, if the Board believes the complaint is frivolous, vexatious or made in bad faith, or order that an investigation be conducted.	(9) Le conseil confirme la décision du directeur général s'il estime que la plainte est futile, vexatoire ou entachée de mauvaise foi, ou ordonne la tenue d'une enquête.	Décision du conseil
Requirements for decisions	(10) The decision of the Board shall be in writing with reasons and the Board shall give the decision to the complainant and the General Manager within 30 days after the day of the hearing.	(10) Le conseil rend sa décision par écrit, motifs à l'appui. Il la donne au plaignant et au directeur général dans les trente jours suivant la date d'audience.	Exigences — décision
Notice	(11) If the Board orders that an investigation be held, the General Manager shall, within 10 days after the day on which the order is received, (a) refer the investigation to a committee that has relevant expertise; and (b) give to the parties a written notice setting out the details of the complaint and that the complaint has been referred to a committee for the purposes of an investigation.	(11) Si le conseil ordonne la tenue d'une enquête, le directeur général, dans les dix jours suivant la date à laquelle il a reçu la décision du conseil : a) renvoie la plainte à comité qui possède l'expertise pertinente; b) donne aux parties un avis écrit exposant le détail de la plainte et les informant du renvoi de celle-ci à un comité aux fins d'enquête.	Avis
COMPLIANCE PANEL		GROUPE DE CONTRÔLE	
Duties	8. (1) If a complaint has been referred to a committee, the committee shall, at its next regular meeting, (a) establish a compliance panel of at least three representatives of members other than the complainant and the member alleged to be in contravention or, in the case of a non-member alleged to be in contravention, the non-member's clearing member; and (b) appoint the chair of the compliance panel.	8. (1) S'il est saisi d'une plainte, le comité, à sa prochaine réunion ordinaire : a) établit un groupe de contrôle d'au moins trois représentants des membres autres que le plaignant et le membre en cause ou, s'il s'agit d'un non-membre, le membre de compensation de celui-ci; b) nomme le président du groupe de contrôle.	Devoirs
Decision	(2) A decision of the compliance panel is by majority vote.	(2) Le groupe de contrôle prend ses décisions à la majorité des voix.	Décisions
CONDUCT OF INVESTIGATIONS		TENUE DE L'ENQUÊTE	
Fairness and impartiality	9. (1) An investigation shall be conducted in a fair and impartial manner.	9. (1) L'enquête est menée de façon juste et impartiale.	Justice et impartialité
Conflict of interest	(2) If the General Manager or a member of a compliance panel has, or appears to have, a conflict of interest, the General Manager or the panel member, as the case may be, shall withdraw from the investigation and be replaced by a person designated by the Board.	(2) Si le directeur général ou un membre du groupe de contrôle se trouve dans une situation de conflit d'intérêts ou semble l'être, il se retire de l'enquête et le conseil désigne son remplaçant.	Conflit d'intérêts

Parties to investigation	10. (1) A member alleged to be in contravention and, in the case of a non-member alleged to be in contravention, the non-member and its clearing member are parties to an investigation of the contravention.	10. (1) Le membre en cause ou, s'il s'agit d'un non-membre, celui-ci et son membre de compensation sont parties à l'enquête.	Parties à l'enquête
Association	(2) Subject to subsection (3), the Association is a party to every investigation.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'Association est partie à toute enquête.	Association
Complainant	(3) In the case of an investigation involving an item in dispute that has been initiated by the complaint of a member involved in the dispute, the complainant, rather than the Association, is a party to the investigation.	(3) Dans le cas d'une enquête sur un effet contesté consécutive au dépôt d'une plainte d'un membre impliqué dans la contestation, le plaignant est partie à l'enquête, plutôt que l'Association.	Plaignant
Representation by lawyer	11. The parties to an investigation are entitled to be represented by a lawyer during the investigation.	11. Les parties peuvent être représentées par un avocat durant l'enquête.	Représentation par avocat
Evidence	12. (1) The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall assemble information and documents that are relevant to the investigation.	12. (1) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, recueille les renseignements et documents pertinents à l'enquête.	Éléments de preuve
Written summary	(2) The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall ensure that a written summary is prepared of any information that is assembled.	(2) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, veille à ce que tout renseignement recueilli fasse l'objet d'un sommaire écrit.	Sommaire écrit
Record	(3) The written summaries and documents are part of the record of the investigation.	(3) Les sommaires écrits et les documents font partie du dossier de l'enquête.	Dossier
Information and documents	(4) The General Manager or compliance panel, as the case may be, may request any member to provide information or documents that are relevant to the investigation and may make copies of them.	(4) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, peut demander à tout membre tout renseignement ou document pertinent à l'enquête et en faire des copies.	Renseignements et documents
Duty	(5) A member shall provide, or arrange to provide, the information or documents requested, unless the member satisfies the General Manager or compliance panel, as the case may be, that there is a good reason as to why it should not provide or arrange to provide them.	(5) Le membre fournit, ou fait fournir, les renseignements et documents demandés, sauf s'il convainc le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, qu'il y a un motif valable justifiant son refus de le faire.	Obligation
Restriction on use	(6) The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall use the information or documents that are assembled for the sole purpose of the investigation and for making a decision in respect of the alleged contravention.	(6) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, ne peut utiliser les renseignements et documents recueillis qu'aux seules fins de mener l'enquête et de rendre la décision quant à l'infraction reprochée.	Restriction
Examination by the parties	13. The parties may, for the sole purpose of the investigation, examine the record of the investigation and make copies of it.	13. Les parties peuvent, aux seules fins de l'enquête, examiner le dossier de l'enquête et en prendre copie.	Examen par les parties
Experts	14. (1) The General Manager or compliance panel, as the case may be, may engage legal and other experts. Their reasonable fees and disbursements shall be included in the expenses of the investigation.	14. (1) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, peut retenir les services de conseillers juridiques et d'autres experts. Leurs honoraires et leurs frais raisonnables sont inclus dans les frais de l'enquête.	Experts
Record	(2) Any information or documents provided to the General Manager or compliance panel, as the case may be, by their experts, other than a legal expert, forms part of the record of the investigation.	(2) Tout renseignement ou document fourni au directeur général ou au groupe de contrôle, selon le cas, par un tel expert, autre qu'un conseiller juridique, fait partie du dossier de l'enquête.	Dossier
Hearing	15. (1) The General Manager or compliance panel, as the case be, shall convene a hearing unless the parties agree that a hearing is not necessary.	15. (1) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, convoque une audience, à moins que les parties conviennent qu'elle n'est pas nécessaire.	Audience
Date of hearing	(2) The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall select a date for a hearing in consultation with the parties.	(2) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, fixe la date d'audience de concert avec les parties.	Date d'audience
Notice	(3) The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall give to the parties written notice of the day of a hearing at least 20 days before that day.	(3) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, donne un avis écrit aux parties de la date d'audience au moins vingt jours avant celle-ci.	Avis

Rights of parties

(4) In a hearing, the parties have the right to be heard, to produce and cross-examine witnesses, to receive copies of any documentary evidence produced against them, to produce evidence and to make oral and written submissions.

(4) À l'audience, les parties peuvent se faire entendre, faire entendre et contre-interroger des témoins, recevoir copie des éléments de preuve documentaires déposés contre elles, déposer elles-mêmes des éléments de preuve et présenter des observations orales et écrites.

Droits des parties

SANCTIONS AND EXPENSES

Sanctions

16. (1) If, after an investigation, the General Manager or compliance panel, as the case may be, decides that a member is in contravention or, in the case of a non-member alleged to be in contravention, that the non-member is in contravention and that its clearing member failed to ensure compliance by the non-member, the General Manager or compliance panel, as the case may be, may take one or more of the following actions:

- (a) reprimand the member;
- (b) order the member to do anything that a member is required to do, or to stop doing anything that a member is not allowed to do, under the by-laws or rules;
- (c) order the member to make restitution to any member that has suffered a loss as a result of the contravention;
- (d) suspend one or more of the rights of the member, specifying the day on which the rights are automatically reinstated or the conditions that must be met before the rights can be reinstated on application under section 25;
- (e) order the member to comply with certain conditions when the member exercises one or more of its rights;
- (f) order the member to pay a penalty not to exceed \$250,000 for each contravention.

SANCTIONS ET FRAIS

Sanctions

16. (1) Si, au terme de l'enquête, le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, conclut que le membre en cause a commis une infraction ou qu'un non-membre a commis une infraction et que son membre de compensation n'a pas veillé à ce que le non-membre se conforme aux règlements administratifs ou aux règles, il peut prendre l'une ou plusieurs des actions suivantes :

- a) réprimander le membre;
- b) lui ordonner d'exécuter tout acte qu'un membre doit exécuter — ou de cesser l'exécution de tout acte qu'un membre n'est pas autorisé à exécuter — aux termes des règlements administratifs ou des règles;
- c) lui ordonner de faire restitution à tout membre qui a subi une perte du fait de l'infraction;
- d) suspendre un ou plusieurs de ses droits en précisant la date à laquelle ils seront automatiquement rétablis ou les conditions à remplir pour qu'ils soient rétablis sur demande visée à l'article 25;
- e) lui ordonner de respecter certaines conditions d'exercice de l'un ou plusieurs de ses droits;
- f) lui ordonner de payer une amende maximale de 250 000 \$ par infraction.

Recommendation to remove

(2) In addition to the sanctions referred to in subsection (1), the General Manager or compliance panel, as the case may be, may notify the Board or any committee on which an officer or employee of the member serves that the member has committed a contravention and recommend that the officer or employee be removed from the Board or committee.

(2) Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, peut en outre aviser le conseil ou tout comité auquel siège un dirigeant ou un employé du membre que le membre a commis une infraction, et recommander que ce dirigeant ou cet employé soit révoqué du conseil ou du comité.

Recommandation de révocation

Expenses

17. The General Manager or compliance panel, as the case may be, may determine the amount of the expenses of the investigation and order one or both of the following persons to pay all or a part of those expenses:

- (a) the member who is the subject of the investigation;
- (b) a complainant who is a party to the investigation under subsection 10(3).

17. Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, peut déterminer les frais de l'enquête et ordonner que l'une ou l'autre des personnes suivantes ou les deux en paient la totalité ou une partie :

- a) le membre en cause;
- b) le plaignant, dans le cas où il est partie à l'enquête aux termes du paragraphe 10(3).

Frais

Compliance

18. Every member who is subject to an order under subsection 16(1) or section 17 shall comply with the order.

18. Le membre sous le coup d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe 16(1) ou de l'article 17 doit s'y conformer.

Conformité

COMPLIANCE REPORT

Investigation by General Manager

19. (1) When an investigation is conducted by the General Manager, the General Manager shall prepare a compliance report.

RAPPORT SUR LA CONFORMITÉ

19. (1) Si l'enquête a été tenue par le directeur général, celui-ci rédige un rapport sur la conformité.

Enquête tenue par le directeur général

Investigation by compliance panel

(2) When an investigation is conducted by a compliance panel, the panel shall prepare a compliance report.

(2) Si l'enquête a été tenue par un groupe de contrôle, celui-ci rédige un rapport sur la conformité.

Enquête tenue par un groupe de contrôle

Contents	<p>20. A compliance report shall contain the following information:</p> <p>(a) the facts and analysis with respect to the investigation;</p> <p>(b) the conclusions of the investigation, including a determination of whether a contravention has occurred;</p> <p>(c) any sanctions that are being imposed; and</p> <p>(d) who is required to pay all or a part of the expenses, if any, of the investigation.</p>	<p>20. Le rapport sur la conformité contient les renseignements suivants :</p> <p>a) les faits et l'analyse relatifs à l'enquête;</p> <p>b) les conclusions de l'enquête, notamment s'il y a eu infraction ou non;</p> <p>c) toute sanction imposée;</p> <p>d) qui supporte, en tout ou en partie, les frais de l'enquête, le cas échéant.</p>	Contenu
Time limit	<p>21. The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall give the compliance report to the parties within 30 days after the day on which the investigation has concluded.</p>	<p>21. Le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, donne le rapport sur la conformité aux parties dans les trente jours suivant la date de la fin de l'enquête.</p>	Délai
<p>ENFORCEMENT AND COLLECTION</p>			
<p>EXÉCUTION ET PERCEPTION</p>			
Time limit	<p>22. (1) Any amount to be paid by a member under subsection 16(1) or section 17 is due and payable within 30 days after the day on which the compliance report is given to the member.</p>	<p>22. (1) Toute somme à verser par un membre en application du paragraphe 16(1) ou de l'article 17 doit l'être dans les trente jours suivant la date à laquelle le rapport sur la conformité lui est donné.</p>	Délai
Penalty	<p>(2) If a member does not pay the amount within the 30-day period, the member shall pay a penalty calculated in accordance with subsection (3).</p>	<p>(2) Si le membre ne verse pas la somme due dans le délai imparti, il doit verser une amende calculée conformément au paragraphe (3).</p>	Amende
Calculations	<p>(3) The penalty is equal to an amount calculated in accordance with the formula</p> $A \times B \times C$ <p>where</p> <p>A is the amount to be paid under subsection (1);</p> <p>B is the weighted average of the minimum interest rate that the Bank of Canada is prepared to charge in respect of an advance, as made public in accordance with the <i>Bank of Canada Act</i>, converted to a daily rate that is based on 365 days, for the period beginning on the day on which the compliance report is given to the member and ending on the day on which the amount referred to in the description of A is paid (in this subsection referred to as the penalty period); and</p> <p>C is the number of days in the penalty period.</p>	<p>(3) L'amende est égale à la somme calculée selon la formule suivante :</p> $A \times B \times C$ <p>où :</p> <p>A représente la somme due aux termes du paragraphe (1);</p> <p>B la moyenne pondérée du taux minimal d'intérêt que la Banque du Canada est disposée à consentir relativement aux avances et qui est publié conformément à la <i>Loi sur la Banque du Canada</i>, converti en un taux quotidien basé sur 365 jours pour la période de pénalité, qui débute à la date à laquelle le rapport sur la conformité est donné au membre et se termine à la date du règlement de la somme due;</p> <p>C le nombre de jours de la période de pénalité.</p>	Calcul
Amount owing added to membership dues	<p>(4) Any amount to be paid by the member that is not paid within the 30-day period, together with the penalty calculated under subsection (3), shall be added to the following year's annual dues of that member.</p>	<p>(4) Toute somme due par un membre qui n'est pas versée dans le délai imparti, augmentée de l'amende calculée conformément au paragraphe (3), est ajoutée à la cotisation annuelle du membre pour l'année suivante.</p>	Somme due ajoutée à la cotisation
General revenue	<p>23. The amount of any penalty paid or expenses recovered under this By-law accrues to the general revenue of the Association.</p>	<p>23. Le produit de toute amende payée ou de tous frais recouverts aux termes du présent règlement administratif est versé aux recettes générales de l'Association.</p>	Recettes générales
Register	<p>24. (1) Every compliance report and every decision or order of the Board referred to in subsection 7(9) shall be filed with the Association and recorded in a register maintained by the secretary.</p>	<p>24. (1) Tout rapport sur la conformité et toute décision ou ordonnance du conseil visée au paragraphe 7(9) sont déposés auprès de l'Association et consignés dans un registre tenu par le secrétaire.</p>	Registre
Consultation	<p>(2) The register may be consulted by any member or non-member on request to the secretary.</p>	<p>(2) Le registre peut être consulté par tout membre ou non-membre qui en fait la demande au secrétaire.</p>	Consultation
<p>REINSTATEMENT OF RIGHTS</p>			
<p>RÉTABLISSMENT DES DROITS</p>			
Reinstatement	<p>25. The General Manager or compliance panel, as the case may be, shall reinstate the rights of a member that have been suspended under</p>	<p>25. Sur demande du membre, le directeur général ou le groupe de contrôle, selon le cas, rétablit les droits suspendus en application de l'alinéa 16(1)d)</p>	Rétablissement

subparagraph 16(1)(d) if the member applies for reinstatement and the conditions for reinstatement referred to in that paragraph have been met.

si les conditions de rétablissement visées à cet alinéa sont remplies.

DOCUMENTS

Application of By-law No. 1 **26.** Section 107 of the *Canadian Payments Association By-law No. 1 — General* applies to any document given under this By-law.

Application du Règlement administratif n° 1 **26.** L'article 107 du *Règlement administratif n° 1 de l'Association canadienne des paiements — général* s'applique à tout document donné aux termes du présent règlement administratif.

Association **27.** Any document given to the Association because the Association is a party to an investigation shall be delivered or given to the secretary.

Association **27.** Tout document qui doit être donné à l'Association en tant que partie à une enquête doit l'être au secrétaire.

EXCLUSION OF LIABILITY

Exclusion of liability **28.** Neither the Association, nor a director, the General Manager nor a member of a compliance panel is liable for any loss or damage suffered by a member for anything done or omitted to be done honestly and in good faith in the administration or discharge of any powers or duties that under this By-law are intended or authorized to be executed or performed.

Absence de responsabilité **28.** Ni l'Association, ni ses administrateurs, ni le directeur général, ni les membres d'un groupe de contrôle ne sont responsables de pertes ou dommages subis par un membre et causés par un acte ou une omission commis avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice — autorisé ou requis — des pouvoirs et fonctions conférés par le présent règlement administratif.

Indemnity **29.** The Association shall indemnify a member of a compliance panel or former member of a compliance panel and his or her heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses — including an amount paid to settle an action or to satisfy a judgment — reasonably incurred by him or her in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which he or she was made a party by reason of being or having been a member of a compliance panel, if

Indemnisation **29.** L'Association indemnise le membre, actuel ou ancien, d'un groupe de contrôle, ses héritiers et ses représentants légaux de tous les frais et dépenses, y compris les sommes payées pour régler un litige ou exécuter un jugement, raisonnablement engagés par lui relativement à des procédures civiles, pénales ou administratives auxquelles il est partie en cette qualité à condition que :

- (a) the member or former member acted honestly and in good faith; and
- (b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, the member or former member had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

- a) le membre, actuel ou ancien, ait agi avec intégrité et de bonne foi;
- b) dans le cas de procédures pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une peine pécuniaire, le membre, actuel ou ancien, ait eu des motifs raisonnables de croire qu'il agissait conformément à la loi.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

By-law No. 1 — General **30.** Section 105 of the *Canadian Payments Association By-law No. 1 — General*¹ is replaced by the following:

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Règlement administratif n° 1 — général **30.** L'article 105 du *Règlement administratif n° 1 de l'Association canadienne des paiements — général*¹ est remplacé par ce qui suit :

Application of By-law No. 6 **105.** The suspension of a member's rights under section 104 does not affect the operation of *Canadian Payments Association By-law No. 6 — Compliance* in respect of the member.

Application du Règlement administratif n° 6 **105.** La suspension des droits d'un membre en application de l'article 104 n'a aucun effet sur l'application du *Règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité* à son égard.

REPEAL

Repeal **31.** The following By-laws of the Association are repealed:

- (a) *Association By-law No. 4: Penalties for Failure to Appear*²;
- (b) *By-law No. 6 Respecting Compliance*³.

ABROGATIONS

Abrogations **31.** Les règlements administratifs suivants de l'Association sont abrogés :

- a) le *Règlement n° 4 sur les amendes pour retard aux opérations de compensation*²;
- b) le *Règlement administratif n° 6 sur le contrôle de la conformité*³.

¹ SOR/2003-174

² SOR/83-678

³ SOR/98-238

¹ DORS/2003-174

² DORS/83-678

³ DORS/98-238

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

**32. This By-law comes into force on the day on
which it is registered.**

[33-1-o]

**32. Le présent règlement administratif entre
en vigueur à la date de son enregistrement.**

Entrée en
vigueur

[33-1-o]

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Benefit Accrual Rate)

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On May 2, 2002, the House of Commons passed a motion recommending that the Government increase the pension accrual rate for firefighters. The maximum pension accrual rate in paragraph 8503(3)(g) of the *Income Tax Regulations* is currently set at 2 percent of a member's remuneration. The federal budget tabled on February 18, 2003 (Budget 2003) proposed to increase this rate to 2.33 percent for firefighters who are members of defined benefit registered pension plans (RPPs) that are integrated with the Canada or Quebec Pension Plan. Paragraph 8503(3)(g) is amended, effective after 2002, to implement this measure.

Alternatives

This amendment implements a measure that was announced in Budget 2003.

Benefits and Costs

The change will not increase the tax assistance limit on pension benefits available to firefighters — the current maximum pension limit of 2 percent per year of service of best average indexed earnings will continue to apply to benefits provided to all defined benefit RPP members, including firefighters. The amendment will, however, allow the pension benefits for firefighters to be increased within an integrated plan structure. The revenue implications associated with this amendment are expected to be minimal.

Consultation

This amendment was developed after consultation with the International Association of Fire Fighters.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for this amendment. The Act allows the Minister of National Revenue to revoke the registration of a non-complying pension plan, to conduct audits and to assess and reassess tax, interest and penalties payable.

Contact

Dave Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4390.

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 2 mai 2002, la Chambre des communes a adopté une motion recommandant au Gouvernement de relever le taux d'accumulation des prestations de pension applicable aux pompiers. Selon l'alinéa 8503(3)(g) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, le taux d'accumulation maximal s'établit à 2 p. 100 de la rémunération des participants. Le budget fédéral déposé le 18 février 2003 proposait de porter ce taux à 2,33 p. 100 dans le cas des pompiers qui participent à des régimes de pension agréés (RPA) à prestations déterminées qui sont intégrés au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec. La modification apportée à l'alinéa 8503(3)(g) du Règlement a pour effet de mettre cette mesure en œuvre. Elle s'applique à compter de 2003.

Solutions envisagées

La modification met en œuvre une mesure annoncée dans le budget de 2003.

Avantages et coûts

La modification n'a pas pour effet de relever le plafond de l'aide fiscale accordée au titre des prestations de pension offertes aux pompiers. En effet, le plafond actuel de 2 p. 100 du salaire maximal moyen par année de service continuera de s'appliquer aux prestations assurées à tous les participants à des RPA à prestations déterminées, y compris les pompiers. Toutefois, la modification permettra que les prestations de pension des pompiers soient majorées dans le cadre d'un régime de pension intégré. Son incidence sur les recettes de l'État sera vraisemblablement minimale.

Consultations

La modification a été mise au point après consultation de l'Association internationale des pompiers.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national de retirer l'agrément des régimes de pension délinquants, de faire des vérifications et d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités à payer.

Personne-ressource

David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4390.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 147.1(18)^a and section 221^b of the *Income Tax Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Benefit Accrual Rate)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations amendments within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME
TAX REGULATIONS
(BENEFIT ACCRUAL RATE)**

AMENDMENT

1. Paragraph 8503(3)(g) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

(g) if the amount of lifetime retirement benefits provided under the provision to a member is determined, in part, by multiplying the member's remuneration (or a function of the member's remuneration) by an annual benefit accrual rate, or in a manner that is equivalent to that calculation, the annual benefit accrual rate or the equivalent annual benefit accrual rate does not exceed

- (i) in the case of a member whose benefits are provided in respect of employment as a firefighter and for whom the formula for determining the amount of the lifetime retirement benefits can reasonably be considered to take into account public pension benefits, 2.33 per cent, and
- (ii) in any other case, 2 per cent;

APPLICATION

2. Section 1 applies after 2002.

[33-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 147.1(18)^a et de l'article 221^b de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
(TAUX D'ACCUMULATION DES PRESTATIONS)**

MODIFICATION

1. L'alinéa 8503(3)(g) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est remplacé par ce qui suit :

g) lorsque les prestations viagères assurées à un participant par la disposition sont en partie déterminées par la multiplication de la rémunération du participant (ou d'une fonction de celle-ci) par le taux annuel d'accumulation des prestations, ou selon une méthode équivalente, le taux annuel d'accumulation des prestations ou l'équivalent ne dépasse pas :

- (i) 2,33 pour cent, s'il s'agit de prestations assurées au participant relativement à un emploi de pompier et s'il est raisonnable de considérer que la formule de calcul des prestations viagères applicable au participant tient compte des prestations de pension de l'État,
- (ii) 2 pour cent, dans les autres cas;

APPLICATION

2. L'article 1 s'applique à compter de 2003.

[33-1-o]

^a S.C. 1998, c. 19, s. 39(1) and (2)

^b S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, par. 39(1) et (2)

^b L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

¹ C.R.C., ch. 945

Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations

Statutory Authority

Canada National Parks Act

Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *National Parks Cottages Regulations* are made under the authority of the *Canada National Parks Act*. The Regulations apply to the construction, alteration, reconstruction and enlargement of cottages in the national parks of Canada. Cottages are described within the Regulations as buildings with facilities for sleeping, cooking, eating and sanitation and which are occupied under a lease for recreational use.

The Regulations are being amended to increase the allowable floor space for the construction of cottages in the Wasagaming Visitor Centre and in the Clear Lake Resort Subdivision in Riding Mountain National Park of Canada. The current Regulations provide that the floor area in cottages in the Park shall not exceed 111 square metres. The Regulations would be amended to increase the floor area to 130 square metres, provided that no other buildings on the lot are used for the accommodation of overnight guests.

There have been cottages on the shores of Clear Lake since 1909 when the lands were administered as a Federal Forest Reserve. In 1929, the Federal Forest Reserve was converted to Riding Mountain Park. Cottage development was generally uncontrolled and management of developed lands was limited until the *National Parks Cottages Regulations* were brought into effect in 1979. The Regulations were only applicable to cottages constructed after that date. As a result, there is now a very wide range of cottage sizes. This has created inconsistencies and, in some cases, resulted in perceived unfair treatment of individual cottage owners.

In 2000, after three years of consultations with stakeholders, Parks Canada concluded the Wasagaming Community Plan. One of the purposes of the Plan was to standardize development in the Community and establish equitable development processes for leaseholders in the Community, including cottage lessees. The proposed changes to the Regulations reflect the provisions of the Plan respecting cottage sizes. The increase in the maximum floor area for cottages in the Community would bring the allowable floor area closer to the average floor area of the older cottages in the Park and to allowable floor areas in cottage communities in other national parks. By way of comparison, the maximum floor area for cottages in the Waterton Lakes and Jasper national parks of Canada is 150 square metres.

Amendments would also be made to modernize some of the technical references in the Regulations and to adopt the new terminology in the *Canada National Parks Act* for naming the

Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Organisme responsable

Agence Parcs Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* découle de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Il traite de la construction, des modifications, de la reconstruction et de l'agrandissement des chalets situés dans les parcs nationaux du Canada. Dans le Règlement, un « chalet » désigne un bâtiment aménagé de façon à pouvoir y dormir, y faire la cuisine, y manger, qui possède des installations sanitaires et qui est occupé en vertu d'un bail, à des fins récréatives.

La modification du Règlement vise à augmenter l'aire de plancher permise en vue de la construction de chalets au centre d'accueil de Wasagaming et dans le lotissement de villégiature du lac Clear, situés dans le parc national du Mont-Riding du Canada. Le règlement actuel limite l'aire de plancher des chalets construits dans le parc à 111 mètres carrés. La modification porterait cette aire à 130 mètres carrés, à la condition qu'aucune dépendance sur le terrain ne soit utilisée pour héberger des invités pour la nuit.

Il y a des chalets sur les rives du lac Clear depuis 1909, lorsque les terres étaient administrées à titre de réserves forestières fédérales. En 1929, la réserve forestière fédérale est devenue le parc du Mont-Riding. La construction de chalets n'était pas réglementée et la gestion des terres était minime jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* en 1979, qui ne s'appliquait qu'aux chalets construits après cette date. C'est pourquoi il existe maintenant une variété de chalets de toutes dimensions. Cette situation a créé un manque d'uniformité et, dans certains cas, est perçue comme un traitement injuste par certains propriétaires de chalets.

En 2000, après trois ans de consultations avec les intervenants, Parcs Canada publiait le Plan de la collectivité de Wasagaming dont l'un des objectifs était d'uniformiser l'aménagement dans la communauté et d'établir des processus équitables pour les titulaires de domaine à bail de la communauté, y compris les locataires de chalets. Les modifications proposées au Règlement respectent les dispositions du plan en ce qui concerne la dimension des chalets. L'augmentation de l'aire maximale de plancher permise pour les chalets situés dans la collectivité rapprocherait cette aire de l'aire moyenne des chalets plus anciens situés dans le parc et de l'aire permise pour les chalets situés dans les autres parcs nationaux. Par comparaison, celle-ci est de 150 mètres carrés dans les parcs nationaux Jasper et des Lacs-Waterton.

Le Règlement serait également modifié pour moderniser certaines des références techniques et pour adopter la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*

national parks of Canada and the communities within. Riding Mountain National Park, for example, is now referred to as Riding Mountain National Park of Canada. The Regulations require that cottages be constructed in accordance with the National Building Code. For greater precision, the definition of the National Building Code would be amended to include reference to the organization that publishes the Code: the National Research Council of Canada's Institute for Research in Construction.

Alternatives

The only alternative is to maintain the status quo. This option is not considered acceptable, as Parks Canada must manage land use within the Community of Wasagaming in accordance with the provisions of the Wasagaming Community Plan (2000).

Consultation

Consultations on the size of cottages were conducted as part of the development of the Wasagaming Community Plan. Consultations on the Plan began in 1997 and, after more than two years, the Plan was finalized in 1999. Development of the Plan involved a wide range of stakeholders, including the Wasagaming Cottage Association, the Clear Lake Cabin Association, the Wasagaming Tenants Association, the local Chamber of Commerce, officials of the Province of Manitoba, representatives of municipalities adjacent to the Park, the Canadian Parks and Wilderness Society, the Manitoba Natural History Club and the Sierra Club. The Wasagaming Community Plan has been made widely available to the public and there have been no negative responses to the proposed changes to cottage sizes.

Consultations have also taken place since 1998 with the Riding Mountain Round Table, an advisory body to Parks Canada on the implementation of the management plan for Riding Mountain National Park of Canada. The Round Table comprises 15 individuals representing approximately 25 stakeholder groups in the vicinity of the Park. The stakeholder groups include non-governmental and environmental organizations, such as the Manitoba Wildlife Federation, tourism organizations operating in the Park, community and business interests in the Community of Wasagaming and in local rural municipalities, and cottage and cabin owners in the Park. The Riding Mountain Round Table expressed no concerns with the proposed regulatory initiatives.

Benefits and Costs

The Wasagaming Community Plan has been endorsed by the Community of Wasagaming and will enable fair and equitable treatment of long-term cottage leaseholders in Riding Mountain National Park of Canada. The amendments would lead to standardization of the allowable floor area for cottages in the Community and facilitate the administration of cottage construction or reconstruction activities. It is expected that complaints concerning unfair treatment would be eliminated once the amendments to maximum floor areas for cottages are brought into effect.

The amendments will have no effect on Parks Canada's operational costs associated with the management and control of the cottages in Riding Mountain National Park of Canada.

Compliance and Enforcement

With respect to compliance and enforcement, these amendments will affect only a small number of cottage lot owners who

concernant les noms des parcs nationaux et des collectivités situées dans les parcs nationaux. Le parc national du Mont-Riding, par exemple, est maintenant désigné parc national du Mont-Riding du Canada. Le Règlement exige que les chalets soient bâtis selon les exigences du Code national du bâtiment. Pour plus de précision, la définition du Code national du bâtiment serait modifiée pour préciser le nom de l'organisation qui le publie, c'est-à-dire l'Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada.

Solutions envisagées

La seule autre solution est le maintien du statu quo. Cette option n'est pas jugée acceptable parce que Parcs Canada doit gérer l'aménagement du territoire à l'intérieur de la collectivité conformément au Plan de la collectivité de Wasagaming de 2000.

Consultations

Les consultations sur la dimension des chalets ont été menées dans le cadre de l'élaboration du Plan de la collectivité de Wasagaming. Les consultations sur le Plan ont commencé en 1997 et, après plus de deux ans, le Plan était finalisé en 1999. Un grand nombre d'intervenants ont pris part à son élaboration, entre autres la Wasagaming Cottage Association, la Clear Lake Cabin Association, la Wasagaming Tenants Association, la chambre de commerce locale, des fonctionnaires provinciaux du Manitoba, des représentants des municipalités voisines du parc, la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, le Manitoba Natural History Club et le Sierra Club. Le Plan de la collectivité de Wasagaming a été mis à la disposition du public et il n'y a eu aucune réponse négative aux changements proposés concernant la dimension des chalets.

Depuis 1998, des consultations ont également eu lieu avec la Table ronde du Mont-Riding, un groupe consultatif auprès de Parcs Canada qui travaille à la mise en œuvre d'un plan directeur pour le parc national du Mont-Riding du Canada. La Table ronde réunit 15 membres qui représentent quelque 25 groupes d'intervenants de la région du parc. Parmi ces groupes, on trouve des organisations non gouvernementales et des organismes voués à la protection de l'environnement, comme la Manitoba Wildlife Federation, des organisations d'exploitants d'entreprises touristiques œuvrant dans le parc, des groupes communautaires et du milieu des affaires de Wasagaming et des municipalités rurales de la région, de même que des propriétaires de maisonnettes et de chalets situés dans le parc. La Table ronde du Mont-Riding n'a exprimé aucune préoccupation concernant les initiatives réglementaires proposées.

Avantages et coûts

Le Plan de la collectivité de Wasagaming a été appuyé par la collectivité de Wasagaming et permettra d'offrir un traitement juste et équitable aux titulaires de domaine à bail à long terme dans le parc national du Mont-Riding du Canada. Les modifications permettraient d'uniformiser l'aire de plancher permise pour les chalets situés dans la collectivité et de faciliter l'administration des activités de construction ou de reconstruction des chalets. Les plaintes concernant un traitement injuste disparaîtront lors de l'entrée en vigueur des modifications concernant l'aire de plancher maximale permise.

Les modifications n'auront aucun effet sur les dépenses de fonctionnement de Parcs Canada associées à la gestion et au contrôle des chalets dans le parc national du Mont-Riding du Canada.

Respect et exécution

Du point de vue du respect et de l'exécution, ces modifications ne toucheront qu'un nombre réduit de propriétaires de terrains

wish to construct cottages or redevelop existing cottages. Under the Regulations, a permit must be obtained to undertake construction activities. The terms and conditions in those permits would stipulate the maximum allowable floor area. Compliance with the permits is ensured through mechanisms in the Regulations for inspection of cottages under construction and for suspension or cancellation of permits where violations of the Regulations occur. As a final recourse, a charge for an offence under the *National Parks Cottages Regulations* could be laid, for which a maximum fine of \$2,000 could be levied under the *Canada National Parks Act*.

Contact

Mr. Gerry Doré, Chief, Legislation and Regulations, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, 4th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (Telephone), (819) 997-0835 (Facsimile).

pour chalets qui souhaitent construire un chalet ou modifier un chalet existant. En vertu du Règlement, il faut obtenir un permis pour faire des activités de construction. Les conditions de ce permis stipuleraient l'aire de plancher maximale autorisée. Le Règlement contient les mécanismes de vérification de la conformité permettant l'inspection des chalets pendant la construction, ou la suspension ou l'annulation du permis en cas d'infraction. Finalement, une accusation peut être portée en vertu du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* et une amende maximale de 2 000 \$ peut être imposée en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

Personne-ressource

Monsieur Gerry Doré, Chef, Législation et règlements, Parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 4^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 997-0835 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 16(1) of the *Canada National Parks Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite *the Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks Directorate, Parks Canada, 25 Eddy Street, Hull, Quebec, K1A 0M5 (Fax: (819) 997-0835).

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The long title of the *National Parks Cottages Regulations*¹ is replaced by the following:

NATIONAL PARKS OF CANADA COTTAGES
REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. The definition “National Building Code” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“National Building Code” means the *National Building Code of Canada, 1995*, published by the National Research Council of Canada’s Institute for Research in Construction in 1995, as amended from time to time; (*Code nationale du bâtiment*)

4. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à M. Gerry Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5 (téléc. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CHALETS CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux*¹ est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES CHALETS SITUÉS DANS LES
PARCS NATIONAUX DU CANADA

2. L’article 1 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

3. La définition de « Code national du bâtiment », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« Code national du bâtiment » Le *Code national du bâtiment — Canada 1995*, publié en 1995 par l’Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada, avec ses modifications successives. (*National Building Code*)

4. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 2000, c. 32
¹ SOR/79-398

^a L.C. 2000, ch. 32
¹ DORS/79-398

3. These Regulations apply to all lands leased for residential purposes in the visitor centre of Wasagaming and Clear Lake Resort Subdivision in Riding Mountain National Park of Canada, in the visitor centre of Waskesiu and Lakeview Resort Subdivision in Prince Albert National Park of Canada, in the visitor centre of Waterton Lakes Park in Waterton Lakes National Park of Canada and in Lake Edith Resort Subdivision in Jasper National Park of Canada.

5. Paragraph 5(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the floor area shall not exceed one hundred and eleven square metres, except in

(i) the visitor centre of Waterton Lakes Park and Lake Edith Resort Subdivision, where the maximum floor area shall be one hundred and fifty square metres, and

(ii) the visitor centre of Wasagaming and Clear Lake Resort Subdivision, where the maximum floor area shall, if no accessory building is used to accommodate guests overnight, be one hundred and thirty square metres;

6. Subsections 13(2) and (3) of the Regulations are repealed.

7. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur” wherever they occur in the following provisions:

(a) the definition “limite avant du terrain” in section 2;

(b) subsections 7(1), (2) and (4);

(c) subsection 13(1);

(d) subsection 14(1);

(e) subsections 15(1) and (3);

(f) subsection 16(2);

(g) section 17; and

(h) subsection 19(1).

COMING INTO FORCE

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

3. Le présent règlement s'applique aux terrains loués à des fins résidentielles dans le centre d'accueil de Wasagaming et le centre de villégiature du Lac Clear, situés dans le parc national du Mont-Riding du Canada, dans le centre d'accueil de Waskesiu et le centre de villégiature de Lakeview, situés dans le parc national de Prince Albert du Canada, dans le centre d'accueil du parc des Lacs-Waterton, situé dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, et dans le centre de villégiature du lac Edith, situé dans le parc national Jasper du Canada.

5. L'alinéa 5(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) l'aire de plancher ne peut dépasser cent onze mètres carrés, sauf :

(i) dans le centre d'accueil du parc des Lacs-Waterton et le centre de villégiature du lac Edith où l'aire de plancher ne peut dépasser cent cinquante mètres carrés,

(ii) dans le centre d'accueil de Wasagaming et le centre de villégiature du lac Clear où l'aire de plancher ne peut dépasser cent trente mètres carrés à la condition qu'il n'y ait aucune dépendance qui soit utilisée pour héberger des invités pour la nuit;

6. Les paragraphes 13(2) et (3) du même règlement sont abrogés.

7. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :

a) la définition de « limite avant du terrain » à l'article 2;

b) les paragraphes 7(1), (2) et (4);

c) le paragraphe 13(1);

d) le paragraphe 14(1);

e) les paragraphes 15(1) et (3);

f) le paragraphe 16(2);

g) l'article 17;

h) le paragraphe 19(1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations

Statutory Authority

Canada National Parks Act

Sponsoring Agency

Parks Canada Agency

Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada

Fondement législatif

Loi sur les parcs nationaux du Canada

Organisme responsable

Agence Parcs Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* (the Regulations) were established under the authority of the *Canada National Parks Act*. The Regulations provide authority to grant leases and licences of occupation for the use of public lands in the national parks and establish the rents for the use of park lands. The rents apply to commercial, institutional and residential uses, including the use of cottages on park lands.

Parks Canada fosters continuing discussions with lessees on the establishment of fair rental rates for the use of Crown land within the national parks of Canada. As a result of recent discussions with cottage lessees, changes are being made to the rates of rental applicable to particular cottage lessees under the Regulations. Major amendments to the rates of rental applicable to the use of park lands in the national parks, including those for cottage leases, took place in July 2002. A review of the amendments by Parks Canada and leaseholders has prompted the need for adjustment to some of the rates of rental brought into effect at that time.

Amendments are being made to the Regulations to update provisions relating to rental rates for year-round and seasonal occupancy of residential cottages on lots with areas greater than 1 500 square metres. The new rent provisions will apply to fifty lessees in the Lake Edith Cottage Subdivision in Jasper National Park of Canada, two lessees in the Waterton Visitor Centre in Waterton Lakes National Park of Canada and one lessee in the Waskesiu Visitor Centre in Prince Albert National Park of Canada.

Specifically, the amendments will:

- (a) reduce the maximum annual rental rate for cottages used on a year-round basis on lots exceeding 1 500 square metres from \$4,000 to \$3,500 per annum; and
- (b) reduce the maximum annual rental rate for cottages used on a seasonal basis on lots exceeding 1 500 square metres from \$3,500 to \$3,000 per annum.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* (le Règlement) a été établi en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Le Règlement accorde le pouvoir d'attribuer des baux et des permis d'occupation pour l'utilisation des terres publiques dans les parcs nationaux, et de fixer les loyers pour l'utilisation des terres dans les parcs. Les loyers s'appliquent aux utilisations commerciales, institutionnelles et résidentielles, et comprennent l'utilisation des chalets sur les terres des parcs.

Parcs Canada favorise des discussions permanentes avec les locataires au sujet de l'établissement de taux de location équitables pour l'utilisation des terres de la Couronne à l'intérieur des parcs nationaux du Canada. À la suite de discussions récentes avec les locataires des chalets, des changements sont apportés aux taux de location applicables à certains locataires particuliers en vertu du Règlement. Des modifications importantes aux taux de location applicables à l'utilisation des terres des parcs dans les parcs nationaux, notamment aux locations de chalets, sont intervenues en juillet 2002. Un examen des modifications par Parcs Canada et par les locataires a fait apparaître le besoin d'un ajustement de certains des taux de location qui sont entrés en vigueur à ce moment-là.

Des modifications sont apportées au Règlement pour mettre à jour les dispositions ayant trait aux taux de location pour l'occupation à l'année et l'occupation saisonnière des chalets résidentiels sur des lots d'une superficie de plus de 1 500 mètres carrés. Les nouvelles dispositions de location toucheront cinquante locataires dans le lotissement de chalets du lac Edith dans le parc national Jasper du Canada, deux locataires au centre d'accueil Waterton dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, et un locataire au centre d'accueil Waskesiu dans le parc national de Prince Albert du Canada.

Plus particulièrement, les modifications :

- a) réduiront le taux de location maximum annuel des chalets utilisés à l'année sur les lots d'une superficie supérieure à 1 500 mètres carrés, de 4 000 \$ à 3 500 \$ par année;
- b) réduiront le taux de location maximum annuel des chalets utilisés sur une base saisonnière sur les lots d'une superficie supérieure à 1 500 mètres carrés, de 3 500 \$ à 3 000 \$ par année.

Technical amendments will also be made to the Regulations to clarify certain provisions respecting rates of rental which were brought into effect in 2002. Specifically, subsection 8(3) provides that one of the formulas for calculating the rent on a new lease may be the same as the formula that was used for calculating the rent in the last year of the expired lease. This provision is intended to be restricted to lessees of record in 2002. The amended provision removes any ambiguity as to eligibility for this rent option.

A second provision, specifically subsection 12(3) of the Regulations, will be amended to clarify that the rental options specified in that provision are available to lessees in cottage areas only. The current version of subsection 12(3) will be amended to add appropriate cross-references to those provisions of the Regulations which describe the type of leases and the locations within communities where the particular rental rates for cottages apply.

Alternatives

The only alternative is to maintain the status quo. This would not be acceptable if Parks Canada is to manage land use and occupancy in the national parks under modernized and equitable standards.

Benefits and Costs

Parks Canada is adjusting the maximum rental rates for oversized cottage lots (greater than 1 500 square metres) to align proportionally with the maximum rental rates for regular sized lots (1 500 square metres and less). Regular sized lots have maximum year-round rates of \$1,750 per annum and seasonal rental rates of \$1,500 per annum. The annual land rental rates for oversized lots will be set at an amount which is double the annual land rental rates for regular sized cottage lots. The rationale for the proportion is that the average size of an oversized lot is approximately twice the size of an average regular sized lot.

Parks Canada will incur no significant costs in the administration of the leases and licences associated with this initiative.

Consultation

Parks Canada has carried out continued consultations with lessees in the Lake Edith Resort Subdivision in Jasper National Park of Canada as well as with certain lessees in the Waterton Visitor Centre in Waterton Lakes National Park of Canada and in the Waskesiu Visitor Centre in Prince Albert National Park of Canada. During the consultations with lessees in Lake Edith Subdivision, Parks Canada was successful in reaching a consensus on appropriate maximum annual rental rates for oversized cottage lots in that subdivision. The lessees in the Waterton Visitor Centre and in the Waskesiu Visitor Centre have been advised of the proposed rental rate change and that, if applicable, it would be available to them.

Consultations also took place on the technical amendments to subsections 8(3) and 12(3) of the Regulations which are intended to augment the clarity of those provisions. Regional representatives of the Department of Justice who advise Parks Canada on realty management issues are in full agreement with the technical changes. The amendments will serve to improve the understanding and interpretation of the Regulations by leaseholders and by Parks Canada staff who administer the cottage leases in question.

Des modifications de nature technique seront également apportées au Règlement afin d'éclaircir certaines dispositions ayant trait aux taux de location qui sont entrés en vigueur en 2002. Plus précisément, le paragraphe 8(3) prévoit que l'une des formules utilisées pour calculer le loyer d'un nouveau bail peut être la même que la formule utilisée pour calculer le loyer au cours de la dernière année du bail expiré. Cette disposition vise uniquement les locataires enregistrés en 2002. La disposition modifiée supprime toute ambiguïté quant à l'admissibilité à cette option de location.

Une deuxième disposition, plus précisément le paragraphe 12(3) du Règlement, sera modifiée afin de préciser que les options de location prévues dans cette disposition sont offertes uniquement aux locataires dans les zones de chalet. La version actuelle du paragraphe 12(3) sera modifiée afin d'y ajouter les renvois appropriés aux dispositions du Règlement qui décrivent le type de baux et les endroits dans les communautés des parcs où les taux de location particuliers pour les chalets s'appliquent.

Solutions envisagées

La seule alternative est de maintenir le statu quo. Ceci ne serait pas acceptable si l'on veut que Parcs Canada gère l'utilisation et l'occupation des terres dans les parcs nationaux selon des normes modernes et équitables.

Avantages et coûts

Parcs Canada est en train d'ajuster les taux de location maximums pour les lots de chalet surdimensionnés (d'une superficie dépassant 1 500 mètres carrés) afin de mettre ces taux au niveau des taux de location maximums pour les lots réguliers (1 500 mètres carrés et moins). Les lots réguliers sont loués à des taux maximums de 1 750 \$ par année et à des taux de location saisonniers de 1 500 \$ par année. Les taux de location à l'année pour les lots surdimensionnés seront fixés à un montant qui est le double des taux de location annuels pour des lots réguliers. La justification de cette proportion est que la superficie moyenne d'un lot surdimensionné est environ le double de la superficie d'un lot régulier moyen.

Parcs Canada n'aura pas à assumer des coûts importants dans l'administration des baux et des permis d'occupation liés à cette initiative.

Consultations

Parcs Canada a mené des consultations continues avec les locataires du lotissement de villégiature du lac Edith dans le parc national Jasper du Canada, ainsi qu'avec certains locataires du centre d'accueil Waterton dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada et au centre d'accueil Waskesiu dans le parc national de Prince Albert du Canada. Au cours des consultations avec les locataires du lotissement du lac Edith, Parcs Canada a pu établir un consensus concernant les taux de location maximums annuels appropriés pour les lots surdimensionnés du lotissement. Les locataires du centre d'accueil Waterton et du centre d'accueil Waskesiu ont été informés du changement de taux de location proposé et du fait que, le cas échéant, ce taux leur serait offert.

Des consultations ont également eu lieu au sujet des modifications de nature technique aux paragraphes 8(3) et 12(3) du Règlement, qui ont pour but de rendre ces dispositions plus claires. Les représentants régionaux du ministère de la Justice qui conseillent Parcs Canada en matière de gestion immobilière sont entièrement d'accord avec ces changements techniques. Les modifications serviront à améliorer la compréhension et l'interprétation du Règlement par les locataires comme par les membres du personnel de Parcs Canada qui administrent les baux des chalets en question.

Compliance and Enforcement

The compliance mechanisms for leases are contained within the terms and conditions of each lease agreement. The breach of any of the terms or conditions of a lease could result in the termination of the lease.

Contact

Gerry Doré, Chief, Legislation and Regulations, National Parks Directorate, Parks Canada, 4th Floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 953-7831 (Telephone), (819) 994-5140 (Facsimile); and John Low, Chief, Land Management, Strategy and Plans Directorate, Parks Canada, 6th Floor, 25 Eddy Street, Gatineau, Quebec K1A 0M5, (819) 994-5794 (Telephone), (819) 953-2004 (Facsimile).

Respect et exécution

Les mécanismes de respect des baux font partie des conditions de chacun des contrats de location. La transgression de l'une ou l'autre des conditions d'un bail pourrait entraîner la résiliation de celui-ci.

Personnes-ressources

Gerry Doré, Chef, Législation et règlements, Direction générale des parcs nationaux, Parcs Canada, 4^e étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 953-7831 (téléphone), (819) 994-5140 (télécopieur); et John Low, Chef, Gestion des terres, Direction générale de la stratégie et des plans, Parcs Canada, 6^e étage, 25, rue Eddy, Gatineau (Québec) K1A 0M5, (819) 994-5794 (téléphone), (819) 953-2004 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 16(1) of the *Canada National Parks Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gerry Doré, Chief, Legislative and Regulatory Affairs, National Parks, Parks Canada, 25 Eddy Street, Hull, Quebec K1A 0M5 (Fax.: (819) 997-0835).

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS OF CANADA LEASE AND LICENCE OF OCCUPATION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 8(3) of the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations*¹ is replaced by the following:

(3) Despite subsections (1) and (2), if a person — including the personal representative or heir of the person — was a lessee under a lease, the rental rate for which was set either in 2002 in accordance with clause 7(1)(b)(iii)(B), or in 2002 or 2003 in accordance with subparagraph 8(1)(c)(ii) or (2)(c)(ii), remained the lessee under that lease until its expiry or surrender and is offered a new lease or a renewal of the lease, the rental rate for the new lease or the renewal, as the case may be, may be the rental rate in the last year of the expired or surrendered lease, which rental rate shall be adjusted each year throughout the term of the replacement lease by compounding it by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5% .

^a S.C. 2000, c. 32

¹ SOR/92-25; SOR/2002-237

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gerry Doré, chef, Affaires législatives et réglementaires, Direction des parcs nationaux, Parcs Canada, 25, rue Eddy, Hull (Québec) K1A 0M5 (télééc. : (819) 997-0835).

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BAUX ET LES PERMIS D'OCCUPATION DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 8(3) du *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada*¹ est remplacé par ce qui suit :

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), dans le cas où le preneur — y compris son représentant personnel ou son héritier — d'un bail dont le loyer a été fixé en 2002 aux termes de la division 7(1)(b)(iii)(B) ou en 2002 ou 2003 aux termes des sous-alinéas (1)(c)(ii) ou (2)(c)(ii) en était toujours le preneur à son expiration ou à son annulation et se voit offrir un nouveau bail ou la reconduction du bail, selon le cas, le loyer du nouveau bail ou du bail reconduit peut être celui qui avait été fixé pour l'année au cours de laquelle l'ancien bail a expiré ou a été annulé, ce loyer étant composé annuellement selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 pour cent.

^a L.C. 2000, ch. 32

¹ DORS/92-25; DORS/2002-237

2. (1) Subsection 12(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) In respect of those leases referred to in subparagraph 7(1)(b)(iii) or paragraph 8(1)(c) or (2)(c) or 11(1)(c), the rental rate shall — subject to subsections (3.1) and (3.11) in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) and subject to subsections (3.2) and (3.21) in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) — be adjusted on March 31 of each year throughout the term of the lease by compounding the rate by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5% .

(2) Section 12 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3.1):

(3.11) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m² shall be \$3,500 per annum for the year 2003.

(3) Subsection 12(3.3) of the Regulations is replaced by the following:

(3.21) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m² shall be \$3,000 per annum for the year 2003.

(3.3) Maximum rental rates in subsections (3.1) to (3.21) shall be adjusted on March 31 of each year throughout the term of each lease to which they apply by compounding the maximum rental rates by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum increase in any maximum rental rate in any year of 5% .

3. Section 14 of the Regulations is replaced by the following:

14. The rental rate for a lease of public lands shall be \$1 per annum where the leased public lands are occupied only by eligible residents and the lands have been leased since May 19, 1911 to an eligible resident described in paragraph (f) of the definition "eligible resident" in subsection 2(1) or to the spouse or common-law partner or a dependant of the eligible resident.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

2. (1) Le paragraphe 12(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le loyer afférent aux baux visés au sous-alinéa 7(1)b)(iii) ou aux alinéas 8(1)c) ou (2)c) ou 11(1)c) est, sous réserve des paragraphes (3.1) et (3.11) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(1)c) et des paragraphes (3.2) et (3.21) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(2)c), rajusté le 31 mars de chaque année pendant la durée du bail de la façon suivante : il est composé selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 % .

(2) L'article 12 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

(3.11) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(1)c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m² est de 3 500 \$ l'an pour l'année 2003.

(3) Le paragraphe 12(3.3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3.21) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(2)c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m² est de 3 000 \$ l'an pour l'année 2003.

(3.3) Les loyers maximaux visés aux paragraphes (3.1) à (3.21) sont rajustés le 31 mars de chaque année pendant la durée des baux auxquels ils s'appliquent de la façon suivante : ils sont composés selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 % .

3. L'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard de terres domaniales est de 1 \$ l'an si celles-ci ne sont occupées que par des résidents admissibles et si elles ont été louées depuis le 19 mai 1911 soit à un résident admissible visé à l'alinéa f) de la définition de « résident admissible », au paragraphe 2(1), soit à son époux ou conjoint de fait ou à l'une des personnes à sa charge.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

Regulations Amending Schedule I to the Payments in Lieu of Taxes Act

Statutory Authority

Payments in Lieu of Taxes Act

Sponsoring Department

Department of Public Works and Government Services

Règlement modifiant l'annexe I de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Fondement législatif

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Ministère responsable

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These Regulations amend Schedule I of the *Payments in Lieu of Taxes Act*.

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations advised of a matter needing correction with respect to the *Payments in Lieu of Taxes Act*. Schedule I of the *Payments in Lieu of Taxes Act* contains references to the Vancouver Port Corporation and certain property that falls under the control of this Crown corporation and that is occupied by Environment Canada.

The enactment of the *Canada Marine Act* and other recent amendments to the *Payments in Lieu of Taxes Act* and the *Crown Corporations Payments Regulations* have superseded the requirement to maintain this reference with regard to the Vancouver Port Corporation real property contained in the regulation in question.

This regulatory amendment will repeal entirely the paragraph in Schedule I of the *Payments in Lieu of Taxes Act* which refers to the Vancouver Port Corporation.

Alternatives

Amendments designed to correct the irregularities of the regulation were considered as a regulatory alternative. However, after consideration by all stakeholders it was determined that the current Act and the *Crown Corporations Payments Regulations* provide authority for the Vancouver Port Authority to make payments to its host taxing authority with respect to the real property described in Schedule I.

The non-regulatory solution is that the Vancouver Port Authority shall make payments in lieu of taxes to the host taxing authority and thereafter recover the cost from Environment Canada, by way of an administrative agreement.

Benefits and Costs

This amendment will serve to simplify the payment in lieu of taxes to the host municipality.

There are no costs associated with this regulatory initiative.

Consultation

Consultations have taken place with Transport Canada, the Vancouver Port Authority and Environment Canada, and all support this regulatory amendment.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent règlement modifie l'annexe I de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*.

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a soumis des corrections à apporter à la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*. L'annexe I de cette Loi fait référence à la Société du port de Vancouver et à certains biens immobiliers qui relèvent de cette société d'État et qui sont occupés par Environnement Canada.

Compte tenu de la promulgation de la *Loi maritime du Canada* et des autres modifications apportées récemment à la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* et au *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, il n'est pas nécessaire de conserver les renvois aux biens immobiliers de la Société du port de Vancouver, qui figurent dans l'annexe I de la Loi en question.

Le présent règlement permettra de rayer tout le paragraphe de l'annexe I de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* qui renvoie à la Société du port de Vancouver.

Solutions envisagées

L'une des solutions envisagées vise à corriger les irrégularités dans la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*. Toutefois, selon tous les intervenants, la loi actuelle et le *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* autorisent l'Administration portuaire de Vancouver à verser des paiements à son autorité taxatrice en ce qui concerne les biens immobiliers décrits à l'annexe I.

L'autre solution envisagée ne nécessite pas de modification à la Loi. L'Administration portuaire de Vancouver verserait des paiements en remplacement d'impôts à l'autorité taxatrice et recouvrerait ensuite les coûts auprès d'Environnement Canada, par le biais d'un accord administratif.

Avantages et coûts

Cette modification permettra de simplifier le versement des paiements en remplacement d'impôts aux municipalités.

Il n'y a aucun coût associé à ce projet de règlement.

Consultations

Des consultations ont eu lieu avec Transports Canada, l'Administration portuaire de Vancouver et Environnement Canada, et tous appuient cette modification à la Loi.

Compliance and Enforcement

Applications for payments in lieu of taxes related to the amendments will be audited, as are all applications, to ensure compliance with the provisions of the *Payments in Lieu of Taxes Act*.

Contact

Mr. Colin Boutin, National Manager, Policy and Strategic Initiatives, Payments in Lieu of Taxes, Management and Consulting, Public Works and Government Services Canada, 191 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0S5, (819) 956-7435 (Telephone), (819) 956-7590 (Facsimile), colin.boutin@pwgsc.gc.ca (Electronic mail).

Respect et exécution

Les demandes de paiements en remplacement d'impôts liées à cette modification seront vérifiées, comme le sont toutes les demandes en ce sens, afin de veiller à ce que les dispositions de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* soient respectées.

Personne-ressource

Monsieur Colin Boutin, Gestionnaire national, Politiques et initiatives stratégiques, Paiements en remplacement d'impôts — Gestion et consultation, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 191, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0S5, (819) 956-7435 (téléphone), (819) 956-7590 (téléco-pieur), colin.boutin@tpsgc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 9(2) of the *Payments in Lieu of Taxes Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to paragraph 9(1)(a)^b of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending Schedule I to the Payments in Lieu of Taxes Act*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Public Works and Government Services within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Colin Boutin, National Manager of Policy and Strategic Initiatives, Payments in Lieu of Taxes Directorate, Department of Public Works and Government Services Canada, 191 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0S5 (tel.: (819) 956-7435; fax: (819) 956-7490; e-mail: Colin.Boutin@pwgsc.gc.ca).

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING SCHEDULE I TO THE PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Payments in Lieu of Taxes Act*¹ is amended by striking out the following:

Vancouver Port Corporation, with respect to the real property or immovables owned by Her Majesty in right of Canada which consists of Lot 5, Parcel D, District Lots 469 and 611, Group I, NWD and an adjacent portion of the bed of Burrard Inlet, which portion contains approximately 43.9 acres, and Lots 4-12, Parcel 4, District Lot 469, Group I, NWD, and an adjacent portion of the bed of Burrard Inlet, which portion contains approximately 13.5 acres and under the administration and control of the Department of the Environment.

^a S.C. 2000, c. 8, s. 2

^b S.C. 2000, c. 8, s. 10(1)

¹ R.S., c. M-13; S.C. 2000, c. 8, s. 2

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 9(1)a)^b de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant l'annexe I de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Colin Boutin, gestionnaire national, Politiques et initiatives stratégiques, Direction des paiements en remplacement d'impôts, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada, 191, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0S5 (tél. : (819) 956-7435; téléc. : (819) 956-7490; courriel : Colin.Boutin@pwgsc.gc.ca).

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS

MODIFICATION

1. L'annexe I de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*¹ est modifiée par suppression de ce qui suit :

La Société du port de Vancouver, relativement aux immeubles et biens réels appartenant à Sa Majesté du chef du Canada et constitués du lot 5, partie D, lots de district 469 et 611, groupe 1, District North Westminster, et une portion adjacente du lit de Burrard Inlet, couvrant approximativement 43,9 acres; et les lots 4-12, partie 4, lot de district 469, groupe 1, District North Westminster, et une portion adjacente du lit de Burrard Inlet, couvrant approximativement 13,5 acres, et administrés et contrôlés par le ministère de l'Environnement.

^a L.C. 2000, ch. 8, art. 2

^b L.C. 2000, ch. 8, art. 10(1)

¹ L.R., ch. M-13; L.C. 2000, ch. 8, art. 2

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

[33-1-o]

Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These Regulations amend the *Life Saving Equipment Regulations* (the Regulations) for administrative and safety reasons as follows:

Administrative

To incorporate by reference TP 13571, entitled *Standards for SOLAS Lifejackets*, which details the labeling and information that must be supplied with Safety of Life at Sea (SOLAS) lifejackets.

Safety

1. To clarify the wording of the Regulations so that passenger vessels will be required to ensure there are sufficient lifejackets suitable for children aboard in all situations.
2. Require lifejackets be readily accessible for immediate use and be stowed in locations that are conspicuously marked.
3. Amend the current requirement for signage identifying the location of life saving equipment to require signage specifically indicating the location of lifejackets, and lifejackets suitable for children.
4. Allow a service interval of up to 30 months for specially designed inflatable survival equipment used on domestic vessels.
5. Require inspection and testing of survival craft be carried out weekly on Safety Convention vessels.

Alternatives

No alternatives other than the status quo were considered for amendments of an administrative nature. For amendments of a safety nature, consideration was given to maintaining the regulatory status quo. Voluntary compliance was considered but, as safety is the key focus of these amendments, it was rejected in favour of legally-enforceable regulations. The amendment requiring weekly inspection and testing of survival craft on Safety Convention vessels is to correct a previous amendment, which inadvertently included Safety Convention vessels with domestic requirements for inspection at two-week intervals.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le projet de règlement vise à modifier le *Règlement sur l'équipement de sauvetage* (le Règlement) pour les raisons administratives et de sécurité décrites ci-après.

Raisons administratives

Incorporer par renvoi la publication TP 13571, intitulée la *Norme visant les gilets de sauvetage SOLAS*, qui décrit en détail les étiquettes et l'information qui doivent être jointes aux gilets de sauvetage conformes à la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS).

Sécurité

1. Préciser le libellé du Règlement de manière à exiger qu'il y ait un nombre suffisant de gilets de sauvetage pour enfants à bord des bâtiments à passagers dans toutes les situations.
2. Exiger que les gilets de sauvetage soient rangés à des endroits faciles d'accès pour qu'on puisse s'en servir immédiatement au besoin.
3. Modifier les exigences actuelles relatives aux avis indiquant l'emplacement de l'équipement de sauvetage, afin d'exiger l'affichage d'avis indiquant expressément l'emplacement des gilets de sauvetage pour adultes et des gilets de sauvetage pour enfants.
4. Autoriser un intervalle d'entretien de service allant jusqu'à 30 mois pour certains équipements de sauvetage gonflables spécialement conçus utilisés à bord des bâtiments canadiens.
5. Exiger que les radeaux de sauvetage à bord des bâtiments soumis à la Convention sur la sécurité fassent hebdomadairement l'objet d'inspections et d'essais.

Solutions envisagées

Le statu quo est la seule autre option qui a été envisagée dans le cas des modifications administratives. Pour ce qui est des modifications proposées pour des raisons de sécurité, l'option de maintenir le statu quo a été étudiée. La libre conformité a été envisagée, mais, étant donné que la sécurité est le principal but de ces modifications, cette option a été rejetée en faveur d'un règlement ayant force exécutoire. La modification visant les inspections et les essais des radeaux de sauvetage à bord des bâtiments soumis à la Convention sur la sécurité a pour but de corriger une modification antérieure dans laquelle on avait par mégarde exigé que les bâtiments soumis à la Convention sur la sécurité subissent une inspection toutes les deux semaines.

Benefits and Costs

The Regulations currently require passenger vessels to carry lifejackets suitable for children for 10 percent of the complement. In the vast majority of situations, passenger vessels will have more than enough lifejackets suitable for children on board. This amendment will clarify the Regulations, so that passenger vessel operators will be required to have a properly sized lifejacket for each individual on board.

The Regulations currently require signage indicating the location of lifesaving equipment. This amendment will require that the location of both adult and children's lifejackets are identified.

The current Regulations do not specifically address how lifejackets must be stored when they are carried on board. This amendment will require that lifejackets are stored in a readily accessible location so that they are available for immediate use.

The amendment to allow for an extended service interval for specially designed inflatable survival equipment will allow operators to reduce maintenance costs without compromising safety.

Environmental Impact

These Regulations will have no environmental impact.

Consultation

On September 4, 2001, Transport Canada's Marine Safety issued a Ship Safety Bulletin (Number 07/2001), regarding *Accessibility of Life Saving Equipment*. The Ship Safety Bulletin suggested storing lifesaving equipment such as lifejackets in readily accessible locations. The bulletin also indicated that future suggested amendments to the *Life Saving Equipment Regulations* would require lifejackets to be stored in well-marked accessible locations on all passenger vessels.

The suggested amendments were also discussed during the November 2002, and May 2003 sessions of the Canadian Marine Advisory Council (CMAC) in the Construction and Equipment standing committee. No opposition to the proposed amendments were expressed at these meetings. Members of the standing committee welcomed the suggested amendment to allow a 30-month service interval for specially designed inflatable survival equipment.

Compliance and Enforcement

These Regulations do not require new or additional compliance and enforcement measures or resources. Marine Safety inspectors routinely enforce these Regulations as part of their inspection duties.

Contact

John Murray, Senior Marine Safety Inspector, Safety Equipment, Marine Safety, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-0604 (Telephone), (613) 991-4818 (Facsimile).

Avantages et coûts

La version courante du Règlement exige que les bâtiments à passagers aient à bord un nombre suffisant de gilets de sauvetage pour enfants pour répondre aux besoins de 10 p. 100 du chargement en personnes. Dans la grande majorité des situations, les bâtiments à passagers auront à bord suffisamment de gilets de sauvetage pour enfants. La modification précisera les dispositions du Règlement de manière à exiger que les exploitants des bâtiments prévoient un gilet de sauvetage de taille convenable pour chaque personne à bord.

La version en vigueur du Règlement exige l'affichage d'avis indiquant l'emplacement de l'équipement de sauvetage. La modification exige que des avis indiquent l'emplacement des gilets de sauvetage pour adultes et des gilets de sauvetage pour enfants.

La version en vigueur du Règlement ne précise pas comment les gilets de sauvetage doivent être rangés à bord. La modification exige que les gilets de sauvetage soient rangés à un endroit d'accès facile afin qu'ils puissent être utilisés immédiatement au besoin.

La modification autorisant un intervalle prolongé entre les services d'entretien de certains équipements de sauvetage gonflables devrait réduire les coûts des exploitants en entretien sans que la sécurité ne soit compromise.

Incidence sur l'environnement

Cette mesure de réglementation n'aura aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

Le 4 septembre 2001, la Direction générale de la sécurité maritime de Transports Canada a diffusé un Bulletin de la sécurité des navires (n° 07/2001) intitulé *Accessibilité de l'équipement de sauvetage*. Il y est suggéré de ranger l'équipement de sauvetage, notamment les gilets de sauvetage, à des endroits facilement accessibles et il y est annoncé que de futures modifications au *Règlement sur l'équipement de sauvetage* sont proposées en vue d'exiger que les gilets de sauvetage soient rangés à des endroits clairement indiqués et facilement accessibles sur tous les navires à passagers.

Les modifications suggérées ont été examinées également lors des réunions de novembre 2002 et de mai 2003 du Comité (permanent) de la construction et de l'équipement du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) et aucune opposition n'a été exprimée à leur égard. Les membres du comité permanent ont bien accueilli la modification suggérée d'autoriser un intervalle d'entretien de service de 30 mois pour certains équipements de sauvetage gonflables spécialement conçus.

Respect et exécution

Cette réglementation ne nécessitera aucune mesure ou ressource nouvelle ou supplémentaire en matière de conformité et d'exécution. Les inspecteurs de la Sécurité maritime appliquent déjà le Règlement dans l'exercice de leurs fonctions d'inspection courantes.

Personne-ressource

John Murray, Inspecteur principal de la Sécurité maritime, Équipement de sécurité, Sécurité maritime, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-0604 (téléphone), (613) 991-4818 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 314^a and subsections 338(1)^b and 339(1) of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to John Murray, Senior Marine Safety Inspector, Safety Equipment, Marine Safety Directorate (AMSRE), Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries — tel.: (613) 998-0604; fax: (613) 991-4818).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

[33-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 314^a et des paragraphes 338(1)^b et 339(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à John Murray, inspecteur maritime principal, Équipement de sécurité, Direction générale de la sécurité maritime (AMSRE), Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (renseignements généraux — tél. : (613) 998-0604; téléc. : (613) 991-4818).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

[33-1-o]

REGULATIONS AMENDING THE LIFE SAVING EQUIPMENT REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subparagraph 7(g)(iii) of the *Life Saving Equipment Regulations*¹ is replaced by the following:

(iii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

2. Paragraph 9.1(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

3. Subparagraph 10(i)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

4. Subparagraph 11(h)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉQUIPEMENT DE SAUVETAGE

MODIFICATIONS

1. Le sous-alinéa 7g)(iii) du *Règlement sur l'équipement de sauvetage*¹ est remplacé par ce qui suit :

(iii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

2. L'alinéa 9.1a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

3. Le sous-alinéa 10i)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

4. Le sous-alinéa 11h)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

^a R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 35

^b S.C. 1998, c. 16, s. 8

¹ C.R.C., c. 1436

^a L.R., ch. 6 (3^e suppl.), art. 35

^b L.C. 1998, ch. 16, art. 8

¹ C.R.C., ch. 1436

5. Subparagraph 12(f)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

6. Paragraph 13.1(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

7. Subparagraph 14(g)(iii) of the Regulations is replaced by the following:

(iii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

8. Paragraph 15(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

9. (1) Paragraph 16(1)(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) the following supply of lifejackets:

- (i) one for each member of the complement, and
- (ii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

(2) Paragraph 16(2)(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

10. (1) Paragraph 17(5)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the following supply of lifejackets:

- (i) one for each member of the complement, and
- (ii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater;

(2) Paragraph 17(6)(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

11. (1) Paragraph 18(5)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

(2) Subsection 18(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) A Class VI ship shall be provided with signs that indicate the location of life saving equipment that is not stowed in plain view.

5. Le sous-alinéa 12f)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

6. L'alinéa 13.1a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

7. Le sous-alinéa 14g)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(iii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

8. L'alinéa 15a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

9. (1) L'alinéa 16(1)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) des gilets de sauvetage comme suit :

- (i) un gilet pour chaque membre du chargement en personnes,
- (ii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

(2) L'alinéa 16(2)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

10. (1) L'alinéa 17(5)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) des gilets de sauvetage comme suit :

- (i) un gilet pour chaque membre du chargement en personnes,
- (ii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres;

(2) L'alinéa 17(6)a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

11. (1) L'alinéa 18(5)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

(2) Le paragraphe 18(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) Le navire classe VI doit être pourvu de panneaux indiquant l'emplacement de l'équipement de sauvetage qui est rangé hors de la portée de la vue.

12. (1) Paragraph 19(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

(2) Paragraph 19(10)(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

13. Subparagraph 38(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater,

14. Paragraph 41(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

15. Subparagraph 48(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater,

16. Paragraph 51(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

17. Subparagraph 58(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) enough that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater,

18. Paragraph 60(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

19. Paragraph 63(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough lifejackets that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

20. Paragraph 65(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

21. Paragraph 69(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough lifejackets that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

22. Paragraph 71(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

12. (1) L'alinéa 19(7)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

(2) L'alinéa 19(10)(a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

13. Le sous-alinéa 38b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres,

14. L'alinéa 41a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

15. Le sous-alinéa 48b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres,

16. L'alinéa 51a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

17. Le sous-alinéa 58b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres,

18. L'alinéa 60a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

19. L'alinéa 63b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

20. L'alinéa 65a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

21. L'alinéa 69b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

22. L'alinéa 71a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

23. Paragraph 73(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough lifejackets that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

24. Paragraph 78(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) enough lifejackets that are suitable for children for at least 10 per cent of the complement or one for each child on board, whichever is greater.

25. Paragraph 80(a) of the Regulations is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) lifejackets and lifejackets suitable for children,

26. The portion of section 113 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

113. The following inspections and tests shall be carried out and recorded in the official log of a ship once every week on a Safety Convention ship and once every two weeks on any other ship:

27. The portion of item 12 of the table to section 121 to the Regulations in column II is replaced by the following:

Column II	
Item	Schedule or Standard
12.	Regulation 2 of Part 1 of Annex 6 to International Marine Organization Resolution MSC.81(70), adopted on December 11, 1998 and entitled <i>Revised Recommendation on Testing of Life-Saving Appliances</i> , and <i>Standards for SOLAS Lifejackets</i> , TP 13571, published by Transport Canada in 2003

28. The Regulations are amended by adding the following after section 127:*Lifejackets*

127.1 Every lifejacket carried on a ship shall be readily accessible for immediate use and stowed in a location that is conspicuously marked.

29. The portion of subsection 128(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

128. (1) Signs that indicate the location of survival craft, launching devices, emergency equipment, muster stations or embarkation stations and that provide directions to muster or embarkation stations shall

30. Section 2 of Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.2) Despite subsection (1), the interval between servicing may be up to but not more than 30 months if

- (a) the ship on which the inflatable survival equipment is carried is not a Safety Convention ship;
- (b) the manufacturer of the inflatable survival equipment recommends an extended interval between servicing of up to but not more than 30 months; and
- (c) the extended interval between servicing provides a level of safety at least equivalent to that provided by annual servicing.

23. L'alinéa 73b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

24. L'alinéa 78b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du type convenant aux enfants, un nombre suffisant de gilets pour au moins 10 pour cent du chargement en personnes ou un gilet par enfant à bord, selon le plus grand de ces nombres.

25. L'alinéa 80a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) des gilets de sauvetage et des gilets de sauvetage du type convenant aux enfants,

26. Le passage de l'article 113 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

113. Les inspections et les essais suivants doivent être effectués et consignés dans le journal de bord réglementaire du navire une fois par semaine dans le cas des navires ressortissant à la Convention de sécurité et toutes les deux semaines dans le cas des autres navires :

27. Le passage de l'article 12 du tableau de l'article 121 du même règlement figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Annexe ou norme
12.	Règle 2 de la partie 1 de l'annexe 6 de la résolution MSC.81(70) de l'Organisation maritime internationale, intitulée <i>Recommandation révisée sur la mise à l'essai des engins de sauvetage</i> et adoptée le 11 décembre 1998, et <i>Norme visant les gilets de sauvetage SOLAS</i> , TP 13571, publiée par Transports Canada en 2003.

28. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 127, de ce qui suit :*Gilets de sauvetage*

127.1 Les gilets de sauvetage à bord d'un navire doivent être placés de manière qu'ils soient facilement accessibles pour une utilisation immédiate et être rangés dans un endroit bien indiqué.

29. Le passage du paragraphe 128(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

128. (1) Les panneaux qui indiquent l'emplacement des bateaux de sauvetage, des dispositifs de mise à l'eau, de l'équipement de secours, des postes de rassemblement ou des postes d'embarquement et sur lesquels figurent des instructions pour se rendre aux postes de rassemblement ou aux postes d'embarquement doivent :

30. L'article 2 de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.2) Malgré le paragraphe (1), l'intervalle entre les entretiens peut aller jusqu'à 30 mois si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le navire à bord duquel se trouve l'équipement de sauvetage gonflable n'est pas un navire ressortissant à la Convention de sécurité;
- b) le fabricant de l'équipement de sauvetage gonflable le recommande;
- c) l'intervalle prolongé assure un niveau de sécurité au moins équivalent à celui que procure l'entretien annuel.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

31. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

31. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

[33-1-o]

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

Statutory Authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The 2003-2004 Edition of the International Civil Aviation Organization *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air* (ICAO Technical Instructions) published by the International Civil Aviation Organization, introduces a number of changes including new requirements for diagnostic specimens, for example, a United Nations (UN) number for diagnostic specimens (UN3373); an air eligibility marking as of January 1, 2004; a cryogenic liquid label; the use of absorbent materials in combination packagings for liquids; packing and packaging for gases that incorporate UN package design, construction, testing, inspection and marking criteria; and alternative sequences of information to identify the dangerous goods on the Shipper's Declaration for Dangerous Goods.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* amend references in sections 1.3 and 1.4 of the TDG Regulations to reflect the 2003-2004 Edition. As a consequence, these changes to the ICAO Technical Instructions have necessitated two amendments in Part 12, Air, of the TDG Regulations.

Alternatives

The TDG program is committed to the principles in the UN Recommendations, which contribute to worldwide harmonization in the transportation of dangerous goods. The TDG Regulations also maintain harmonization with international multi-modal programmes that are also committed to the principles in the UN Recommendations while providing the flexibility required for all specific conditions found in Canada. The amendments update references in the TDG Regulations to the recent edition of the ICAO Technical Instructions. These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Consequently, no alternative was considered.

Benefits and Costs

The amendments align the TDG Regulations with the recent edition of the ICAO Technical Instructions that facilitates the

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi TMD de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

L'édition 2003-2004 des *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* de l'Organisation de l'aviation civile internationale (Instructions techniques de l'OACI) publiée par l'Organisation de l'aviation civile internationale présente un certain nombre de changements incluant les nouvelles exigences relatives aux échantillons de diagnostic, par exemple, un numéro des Nations Unies pour les échantillons de diagnostic (UN3373); les marques d'admissibilité au transport aérien à compter du 1^{er} janvier 2004; l'étiquette de liquide cryogénique; l'utilisation de matériaux absorbants dans les emballages combinés pour les liquides; l'emballage et le conditionnement des gaz qui adoptent des prescriptions des Nations Unies concernant la conception, la construction, les épreuves, l'inspection, le contrôle et le marquage des conteneurs; et ordres divers de présentation des renseignements pour identifier les marchandises dangereuses sur la Déclaration de l'expéditeur pour marchandises dangereuses.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* vise des renvois aux articles 1.3 et 1.4 du Règlement TMD pour tenir compte de l'édition 2003-2004. En conséquence, ces changements apportés aux Instructions techniques de l'OACI ont rendu nécessaires deux modifications à la partie 12, Transport aérien, du Règlement TMD.

Solutions envisagées

Le programme s'est engagé à suivre les principes contenus dans les Recommandations de l'ONU qui contribuent à harmoniser à l'échelle mondiale le transport des marchandises dangereuses. Le Règlement TMD maintient aussi l'harmonisation avec les programmes multi-modaux internationaux existants, eux-mêmes basés sur les principes des Recommandations de l'ONU, tout en fournissant la flexibilité nécessaire pour satisfaire à toutes les conditions spécifiques exigées au Canada. Ces modifications mettent à jour les renvois dans le Règlement TMD pour tenir compte de l'édition 2003-2004 des Instructions techniques de l'OACI. Ces modifications améliorent le programme de transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qu'on a jugé être la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de l'économie. Aucune autre solution de rechange n'a donc été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications alignent le Règlement TMD avec l'édition 2003-2004 des Instructions techniques de l'OACI qui facilite les

international and transborder movement of dangerous goods. There will be minor costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. While minor in nature and consequence, these changes enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

The 44th Edition of the International Air Transport Association (IATA) *Dangerous Goods Regulations* has adopted the recent edition of the ICAO Technical Instructions effective January 1, 2003. The air industry adheres to the IATA *Dangerous Goods Regulations*.

Consultation

The amendments have benefited from discussions and consultations with the Canadian and international air transport community, at the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force meetings. These amendments reflect the concerns raised and the alternatives discussed and adopted.

Strategic Environmental Assessment

The TDG Regulations are developed under the TDG Act, 1992 that has as its objective the protection of public safety in the transportation of dangerous goods. Public safety is defined in the TDG Act, 1992 as the protection of human life and health and of property and the environment. Consequently, effects on the environment resulting from accidental releases of dangerous goods during transport have been fully considered. These amendments will have no negative impact on the environment, from a strategic point of view.

Compliance and Enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations are complied with.

Contacts

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact: Mr. Kim O'Grady, Chief, Evaluation Division, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-1145 (Telephone), ogradyk@tc.gc.ca (Electronic mail).

For further information on the amendments, please contact: Ms. Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0517 (Telephone), (613) 993-5925 (Facsimile), humel@tc.gc.ca (Electronic mail).

mouvements internationaux et transfrontaliers des marchandises dangereuses. Il y aura des coûts minimes associés à ces changements et à la formation requise de nouveau. Même si ces changements ont des conséquences mineures, ils améliorent le régime réglementaire du transport des marchandises dangereuses.

La 44^e édition de la *Réglementation pour le transport des marchandises dangereuses* de l'Association du transport aérien international (IATA) inclut les changements introduits dans l'édition 2003-2004 des Instructions Techniques de l'OACI en vigueur le 1^{er} janvier 2003. L'industrie aérienne se conforme à la réglementation IATA pour le transport des marchandises dangereuses.

Consultations

Les modifications ont fait l'objet de discussions et de consultations lors de rencontres avec les représentants de la communauté aérienne du Canada et à l'échelle internationale et dans le cadre des réunions du Comité consultatif sur la politique générale relative au TMD et du groupe de travail TMD fédéral-provincial/territorial. Les modifications reflètent les préoccupations soulevées et les solutions qui ont été discutées et adoptées.

Évaluation environnementale stratégique

Le Règlement TMD est élaboré en vertu de la Loi TMD de 1992, dont l'objectif est la protection de la sécurité du public dans le transport des marchandises dangereuses. La sécurité du public est définie dans la Loi TMD de 1992 comme la protection de la santé ou de la vie humaine, des biens ou de l'environnement. Conséquemment, les retombées sur l'environnement à la suite d'un rejet accidentel de marchandises dangereuses ont été pleinement prises en considération. Ces modifications n'auront aucun impact négatif sur l'environnement au plan stratégique.

Respect et exécution

La conformité à la Loi TMD de 1992 et au Règlement TMD est assurée par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs veillent au respect des différentes normes de sécurité et exigences de la Loi TMD de 1992 et du Règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, veuillez vous adresser à : Monsieur Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-1145 (téléphone), ogradyk@tc.gc.ca (courriel).

Pour en savoir plus sur les modifications, veuillez vous adresser à : Madame Linda Hume-Sastre, Directeur, Direction de la législation et des règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0517 (téléphone), (613) 993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, that the

^a S.C. 1992, c. 34

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que la

^a L.C. 1992, ch. 34

Governor in Council, pursuant to section 27 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to L. Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 998-0517; fax: (613) 993-5925; e-mail address: humel@tc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Item 22 of the table to paragraph 1.3(2)(f) of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

Item	Column 1 Short Form	Column 2 Safety Standard or Safety Requirement
22 (23)	ICAO Technical Instructions	“Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2003-2004 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)

2. The definition “ICAO Technical Instructions” in section 1.4 of the Regulations is replaced by the following:

ICAO Technical Instructions means the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2003-2004 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). (**Instructions techniques de l’OACI**)

3. Paragraph 12.4(a) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

- (a) la personne se conforme aux Instructions techniques de l’OACI, sauf à la 4^e Partie, Instructions d’emballage, et aux articles 1.1 à 1.3 du chapitre 1^{er}, Généralités, aux articles 2.1 à 2.4.1 et 2.4.3 à 2.5 du chapitre 2, Marquage des colis, du chapitre 3, Étiquetage, et du chapitre 4, Documents, de la 5^e Partie, Responsabilités de l’expéditeur;

4. Subparagraph 12.7(1)(a)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

gouverneure en conseil, en vertu de l’article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directeur, Direction de la législation et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (Tél. : (613) 998-0517; téléc. : (613) 993-5925; courriel : humel@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

MODIFICATIONS

1. L’article 23 du tableau de l’alinéa 1.3(2)f) du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*¹ est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Forme abrégée	Colonne 2 Norme de sécurité ou règle de sécurité
23 (22)	Instructions techniques de l’OACI	« Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2003-2004, publiées par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI)

2. La définition de « Instructions techniques de l’OACI », à l’article 1.4 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

Instructions techniques de l’OACI « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2003-2004, publiées par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). (**ICAO Technical Instructions**)

3. L’alinéa 12.4a) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- a) la personne se conforme aux Instructions techniques de l’OACI, sauf à la 4^e Partie, Instructions d’emballage, et aux articles 1.1 à 1.3 du chapitre 1^{er}, Généralités, aux articles 2.1 à 2.4.1 et 2.4.3 à 2.5 du chapitre 2, Marquage des colis, du chapitre 3, Étiquetage, et du chapitre 4, Documents, de la 5^e Partie, Responsabilités de l’expéditeur;

4. Le sous-alinéa 12.7(1)a)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

¹ SOR/2001-286

¹ DORS/2001-286

- (ii) the ICAO Technical Instructions, other than that part of paragraph 1.2.7.1, Generic or “not otherwise specified” (n.o.s.) names, of Chapter 1, General, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, that requires the technical name for dangerous goods; and

5. Subparagraph 12.9(11)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) the third sentence of Special Provision A123 of Chapter 3, Special Provisions, of Part 3, Dangerous Goods List and Limited Quantities Exceptions, of the ICAO Technical Instructions, and

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

- (ii) aux Instructions techniques de l'OACI, sauf à la partie du paragraphe 1.2.7.1, Noms génériques ou désignation « non spécifiée par ailleurs » (n.s.a.), du chapitre 1^{er}, Généralités, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, qui exige l'appellation technique des marchandises dangereuses;

5. Le sous-alinéa 12.9(11)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) d'une part, aux dispositions de la troisième phrase de la disposition particulière A123 du chapitre 3, Dispositions particulières, de la 3^e Partie, Liste des marchandises dangereuses et exemptions pour les quantités limitées, des Instructions techniques de l'OACI,

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

Statutory Authority

Department of Veterans Affairs Act

Sponsoring Department

Department of Veterans Affairs

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Veterans Health Care Regulations* (the Regulations) govern the provisions of health care benefits and services by the government of Canada to veterans and other groups who served in close support of the armed forces. The Regulations provide that eligible persons may receive pharmaceutical products; medical, surgical and dental treatment; home-based care under the Veterans Independence Program, and long-term institutional care.

Consequential to Bill C-31 (S.C. 2003, c. 12), health care benefits and services are extended to military personnel injured during or as a result of special duty operations. Based on transitional provisions contained in Bill C-31, which came into force on June 19, 2003, health care benefits and services were extended to this group on an interim basis. The present amendment confirms their eligibility.

As well, the present amendment is aimed at addressing high-priority health needs of veterans by expanding program entitlement in specific areas, outlined below, where urgent needs were identified. The benefits and services provided will complement the services covered under provincial health insurance systems.

Firstly, program improvements are made for the benefit of war veterans who suffer from war-related disabilities assessed at greater than 47 percent, under the assessment scale of the *Pension Act*. At present, these disabled veterans receive limited health care benefits and services. Health care in respect of pensioned conditions is provided, based on those conditions having been identified in the decisions which awarded the disability pensions under the *Pension Act*. If, however, those veterans suffer from other, non pensionable conditions, as is frequently the case in old age, these may not be covered by Veterans Affairs' programs.

With this amendment, pensioners whose disabilities are assessed at greater than 47 percent will no longer be required to justify their health care needs by attributing those needs to a specific war-service injury. As a result, health care programs will address their needs in a more comprehensive manner for the entire range of conditions they may experience.

Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

Fondement législatif

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

Ministère responsable

Ministère des Anciens Combattants

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* (le Règlement) régit les dispositions liées aux avantages et aux services médicaux offerts par le gouvernement du Canada aux anciens combattants et à d'autres groupes de personnes ayant servi en étroite collaboration avec les forces armées. Le Règlement stipule que les personnes admissibles peuvent recevoir des produits pharmaceutiques, des traitements médicaux, chirurgicaux et dentaires, des soins à domicile dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, ainsi que des soins de longue durée.

À la suite des modifications apportées par le projet de loi C-31 (L.C. 2003, ch. 12), les avantages et services médicaux sont maintenant disponibles aux militaires blessés dans le cadre d'opérations de service spécial ou à la suite de ces opérations. À partir des dispositions transitoires du projet de loi C-31, devenu loi le 19 juin 2003, les avantages et services médicaux ont été accordés à ces groupes de façon intérimaire. La présente modification confirme leur admissibilité.

De plus, la présente modification permet de répondre à certains besoins de santé hautement prioritaires des anciens combattants en élargissant l'admissibilité au programme dans certaines circonstances, précisées ci-dessous, où des besoins urgents ont été décelés. Les avantages et les services fournis viendront compléter ceux déjà offerts à ces personnes dans le cadre d'un système provincial d'assurance-maladie.

En premier lieu, les améliorations apportées au programme visent les anciens combattants souffrant d'une déficience résultant du service en temps de guerre et évaluée à plus de 47 p. 100, conformément à l'échelle d'évaluation établie dans la *Loi sur les pensions*. Présentement, ces anciens combattants ne reçoivent que certains avantages et services médicaux. Les soins de santé liés aux affections ouvrant droit à pension sont fournis en fonction des affections qui ont été identifiées dans les décisions en vertu de la *Loi sur les pensions*. Toutefois, si ces anciens combattants souffrent de conditions autres que celles ouvrant droit à pension, comme c'est souvent le cas à un âge avancé, ils peuvent ne pas être admissibles aux programmes d'Anciens Combattants Canada.

En vertu de la présente modification, les pensionnés dont l'invalidité est évaluée à plus de 47 p. 100 n'auront plus à justifier leurs besoins en soins de santé en les reliant à une blessure particulière résultant du service de guerre. En conséquence, les programmes de soins de santé répondront plus globalement à leurs besoins et couvriront l'ensemble des conditions dont ils peuvent être affectés.

Second, the present amendments provide for eligibility to the Veterans Independence Program (VIP) services at their residence to war veterans who served overseas. These services are to be provided as an alternative to long term care in an institution, when a veteran who would normally require intermediate care or chronic care cannot be admitted to a veterans' priority access bed due to a wait list for admission to these facilities in the veteran's community or region. A pilot project, initiated in July 1999, concluded that supporting the care of these aging veterans in their own homes resulted in both increased quality of life, and significant cost savings. VIP services are to be provided based on an assessment indicating that they are required to assist the veteran to remain self-sufficient at his or her home.

Third, the amendment extends long term care (and associated health care benefits such as pharmaceutical products, dental services, vision care, etc.) to veterans of allied forces who have resided for a minimum of ten years in Canada after the end of World War I or II. Prior to 1995, when their eligibility ended in accordance with legislative measures further to a review of government programs, these veterans qualified for Veterans Affairs' health care programs. The Government now aims to re-establish the long-term care component, for those allied veterans who will be admitted in long-term care facilities subsequent to the approval of the present amendment.

Eligibility to receive care in reserved veterans' facilities (and associated health care benefits) are also extended to these allied veterans, in cases where their health needs increase to the point of requiring specialized care which cannot be adequately provided in other community facilities.

Fourth, the amendment extends the Veterans Independence Program to those former prisoners of war who require home-based care as a result of a total disability. Based on need, treatment benefits (such as pharmaceutical products, dental services, vision care, etc.) will be provided in conjunction with the home-based care.

Finally, other minor technical amendments are also being made.

The authority for the present amendment is found in section 5 of the *Department of Veterans Affairs Act*. Amendments to paragraphs 5(a), (b), (c) and (c.1) of this act, as enacted by Bill C-41 (S.C. 2000, c. 34, s. 13(2)), will be brought into force to clarify regulation-making authorities and allow the present amendment.

Alternatives

The present amendment implements material improvements to veterans' programs. As veterans' health care programs are governed under a regulatory framework, an amendment to the *Veterans Health Care Regulations* is required for the implementation of important changes to these programs.

Benefits and Costs

This initiative continues Veterans Affairs' tradition of evolving to meet changing needs. It demonstrates that the Government is

En deuxième lieu, en vertu de la présente modification, les anciens combattants ayant servi outre-mer seront admissibles aux services à domicile offerts dans le cadre du Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC). Ces services seront fournis en tant que solution de rechange aux soins de longue durée en établissements, lorsqu'un ancien combattant, nécessitant immédiatement des soins intermédiaires ou prolongés, ne peut avoir accès à un lit d'accès prioritaire en raison de la longueur des listes d'attente dans les établissements de sa région. Dans le cadre d'un projet pilote entrepris en juillet 1999, on a conclu que le fait d'offrir ces soins à domicile aux anciens combattants âgés haussait leur qualité de vie et permettait des économies importantes. Les services du PAAC sont offerts à la suite d'une évaluation démontrant que ces services sont requis pour aider l'ancien combattant à demeurer autonome à son domicile.

En troisième lieu, en vertu de la présente modification, les anciens combattants des forces alliées qui ont résidé au Canada pendant au moins dix ans depuis la fin de la Première ou Seconde Guerre mondiale sont maintenant admissibles à recevoir des soins de longue durée et les avantages médicaux connexes (par exemple médicaments, soins dentaires, soins de la vue, etc.). Avant 1995, lorsque leur admissibilité prenait fin en raison de dispositions législatives adoptées à la suite d'un examen des programmes gouvernementaux, ces anciens combattants étaient admissibles aux programmes de soins de santé d'Anciens Combattants Canada. Le Gouvernement veut maintenant remettre en vigueur la disposition liée aux soins de longue durée pour les anciens combattants des forces alliées qui seront admis à des établissements de soins de longue durée suite à l'approbation de la présente modification.

Les anciens combattants des forces alliées seront aussi admissibles à recevoir des soins dans les établissements réservés aux anciens combattants lorsque leurs besoins en soins de santé augmentent au point qu'ils doivent recevoir des soins spécialisés qui ne peuvent être dispensés adéquatement dans des établissements communautaires. Les avantages médicaux connexes seront aussi fournis.

En quatrième lieu, en vertu de la présente modification, les anciens prisonniers de guerre, qui requièrent des soins à domicile en raison d'une invalidité totale, seront admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. En fonction de leurs besoins, les avantages médicaux, comme les produits pharmaceutiques, les services dentaires, les soins de la vue, etc., seront fournis parallèlement aux soins à domicile.

En dernier lieu, certaines modifications de forme mineure sont aussi effectuées.

Le fondement législatif de la présente modification est l'article 5 de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*. Les modifications aux alinéas 5a), b), c) et (c.1) de la loi, édictées en vertu du projet de loi C-41 (L.C. 2000, ch. 34, par. 13(2)), entreront en vigueur pour préciser le pouvoir de réglementation et autoriser la présente modification.

Solutions envisagées

La présente modification apporte des améliorations importantes aux programmes destinés aux anciens combattants. Du fait que les programmes de soins de santé des anciens combattants sont régis par un cadre de réglementation, une modification doit être apportée au *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* pour effectuer des changements importants à ces programmes.

Avantages et coûts

La présente mesure s'inscrit dans la tradition d'Anciens Combattants Canada de s'adapter pour répondre aux besoins

committed to meeting the current and future needs of veterans, and is an opportunity to further repay a debt of gratitude to these special Canadians.

Likewise, these benefits will help allied veterans in meeting their greatest identified need; namely, access to long term care. As such, this decision reaffirms Canada's gratitude for the role these allied veterans played in ensuring victory in the Second World War, coupled with the strong contribution they made to Canadian society in the post-war period.

The present amendment extends benefits having a total value of \$ 59.2 millions for the initial five years, to address in an effective way the most significant unmet need of veterans. The new benefits, addressing areas of higher needs, will be funded from within existing appropriations, by re-allocating funds from the Attendance Allowance program, an area of lower needs.

Consultation

This amendment responds to a pressing need of the veteran population and is among the highest priorities of the principal veterans' organizations. This change was developed through ongoing consultations with, and with the support of, the Royal Canadian Legion, the National Council of Veteran Associations in Canada, the Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, and other organizations.

This proposal was also announced in the House of Commons on May 12, 2003 by the Minister of Veterans Affairs. These amendments are now being published in the *Canada Gazette*, Part I, thereby initiating a formal period during which interested persons can make representations.

Compliance and Enforcement

Compliance and monitoring procedures will apply to the provision of the health care benefits and services stipulated in this amendment. Veterans Affairs has administrative procedures in place to determine eligibility. Individual client needs are identified by a multi-disciplinary team using a client-centred service approach, and it is then determined if unmet needs can be met using departmental programs, community resources, or both. In the case of the Veterans Independence Program, periodic assessments are conducted to determine whether the provision of the services is required for the client to continue to live at their residence or whether the provision of care is necessary for health reasons.

The incremental cost of the changes stipulated in this amendment will be tracked and monitored.

Contact

Alex Robert, Chief, Legislation (Regulations), Policy Coordination and Ottawa Headquarters, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 8M9, (902) 566-8189 (Telephone), (902) 566-8826 (Facsimile).

changeants. Elle démontre la volonté du Gouvernement de vouloir satisfaire les besoins présents et futurs des anciens combattants et de continuer à honorer sa dette de reconnaissance envers ces Canadiens hors du commun.

De plus, ces avantages procureront une aide supplémentaire aux anciens combattants des forces alliées afin de répondre à leur plus grand besoin, c'est-à-dire l'accès aux soins de longue durée. Ainsi, cette décision constitue un autre témoignage de la reconnaissance du Canada envers les anciens combattants des forces alliées qui ont contribué à la victoire lors de la Seconde Guerre mondiale, et au développement de la société canadienne depuis lors.

En vertu de la présente modification, un montant de 59,2 millions de dollars, échelonné sur une période de cinq années, sera consacré pour répondre efficacement aux besoins non comblés des anciens combattants. Les nouveaux avantages, destinés aux besoins les plus pressants, seront financés à même les crédits existants en réaffectant des fonds du programme d'allocation pour soins, un secteur où les besoins sont moins pressants.

Consultations

La présente modification répond à un besoin pressant des anciens combattants et constitue l'une des principales priorités des organisations d'anciens combattants. Cette modification a été élaborée en consultation et en collaboration avec la Légion royale canadienne, le Conseil national des associations d'anciens combattants, les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada et avec d'autres organismes.

La présente modification a été annoncée à la Chambre des communes le 12 mai 2003 par le ministre des Anciens Combattants. Les modifications apportées sont en voie de publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, ce qui marque le début de la période officielle au cours de laquelle les personnes intéressées peuvent faire part de leurs commentaires.

Respect et exécution

Les procédures de vérification de la conformité et de surveillance s'appliqueront à la prestation des avantages et des services médicaux énoncés dans la présente modification. Anciens Combattants Canada a mis en place des procédures administratives pour la détermination de l'admissibilité. Les besoins particuliers des clients sont établis par une équipe pluridisciplinaire, dont l'approche est axée sur le service à la clientèle, qui détermine si les besoins non comblés peuvent l'être à l'aide des programmes du Ministère, des ressources communautaires ou d'un ensemble des deux. Pour ce qui est du Programme pour l'autonomie des anciens combattants, des évaluations périodiques sont effectuées afin de déterminer s'il est nécessaire de fournir les services du programme pour que le client puisse continuer à vivre de façon autonome à son domicile, ou pour des raisons de santé.

Les coûts supplémentaires engendrés par les changements découlant de la présente modification seront suivis et contrôlés.

Personne-ressource

Alex Robert, Chef, Législation (Règlements), Coordination des politiques et bureau principal d'Ottawa, Anciens Combattants Canada, 161, rue Grafton, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9, (902) 566-8189 (téléphone), (902) 566-8826 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 5^a of the *Department of Veterans Affairs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Alex Robert, Chief of Legislation (Regulations), Policy Coordination and Ottawa Headquarters, Veterans Affairs Canada, 161 Grafton Street, Charlottetown, Prince Edward Island, C1A 8M9 (tel.: (902) 566-8189; fax: (902) 566-8826; e-mail: axrobert@vac-acc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, August 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS
HEALTH CARE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “special duty area pensioner” in section 2 of the *Veterans Health Care Regulations*¹ is repealed.

(2) The definitions “income-qualified veteran” and “veteran pensioner” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

“income-qualified veteran” means a veteran referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “veteran” who is in receipt of an allowance under the *War Veterans Allowance Act* or in respect of whom a determination has been made that the veteran would be eligible for such an allowance if the veteran or their spouse or common-law partner were not in receipt of, or eligible to receive, payments under the *Old Age Security Act* or similar legislation of another country; (*ancien combattant au revenu admissible*)

“veteran pensioner” means a veteran referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “veteran” who is entitled to a pension for a war-related pensioned condition; (*ancien combattant pensionné*)

(3) The definition “client” in section 2 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (g):

(h) a prisoner of war entitled to basic compensation under subsection 71.2(1) of the *Pension Act*, or

(i) a veteran described in paragraph (h) of the definition “veteran”; (*client*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Alex Robert, chef, Législation (règlements), Coordination des politiques et bureau principal d'Ottawa, ministère des Anciens Combattants, 161, rue Grafton, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 8M9 (tél. : (902) 566-8189; téléc. : (902) 566-8826; courriel : axrobert@vac-acc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 août 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « pensionné d'une zone de service spécial », à l'article 2 du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*¹, est abrogée.

(2) Les définitions de « ancien combattant au revenu admissible » et « ancien combattant pensionné », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« ancien combattant au revenu admissible » Ancien combattant visé à l'un des alinéas a) à g) de la définition de « ancien combattant » qui touche une allocation aux termes de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ou qui a fait l'objet d'une décision suivant laquelle il serait admissible à une telle allocation si lui ou son époux ou conjoint de fait ne recevait pas ou n'était pas en droit de recevoir des paiements en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou en vertu d'une loi semblable d'un autre pays. (*income-qualified veteran*)

« ancien combattant pensionné » Ancien combattant visé à l'un des alinéas a) à g) de la définition de « ancien combattant » qui a droit à une pension pour un état indemnisé lié à la guerre. (*veteran pensioner*)

(3) La définition de « client », à l'article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) le prisonnier de guerre ayant droit à une indemnité aux termes du paragraphe 71.2(1) de la *Loi sur les pensions*;

i) l'ancien combattant visé à l'alinéa h) de la définition de « ancien combattant ». (*client*)

^a S.C. 2001, c. 4, s. 126

^b S.C. 2000, c. 34, par. 95(a)

¹ SOR/90-594

^a L.C. 2001, ch. 4, art. 126

^b L.C. 2000, ch. 34, al. 95a)

¹ DORS/90-594

(4) Paragraph (c) of the definition “military service pensioner” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(c) special duty service, as defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*; (*pensionné du service militaire*)

(5) The portion of paragraph (a) of the definition “overseas service veteran” in section 2 of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) in respect of Parts I and III, a veteran referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “veteran” who, before April 1, 1946, served during World War I or World War II,

(6) The portion of paragraph (b) of the definition “overseas service veteran” in section 2 of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) in respect of Part II, a veteran referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “veteran” who served during World War I or World War II as defined in subsection 37(10) of that Act

(7) The definition “veteran” in section 2 of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a person who was on active service during the Korean War as a member of the special force, as defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*,

(8) The definition “veteran” in section 2 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) a former member of His Majesty’s forces, or of any of the forces, other than resistance groups, of any of His Majesty’s allies or powers associated with His Majesty in World War I or World War II, who

(i) served during either of those wars during the period set out in paragraph 37(10)(b) or (c), as the case may be, of the *War Veterans Allowance Act*,

(ii) has resided in Canada for a total period of at least 10 years,

(iii) does not meet the Canadian domicile requirements of subsection 37(4) of that Act, and

(iv) served in a theatre of actual war as defined in subsection 37(8) of that Act, receives a pension for an injury or disease incurred or aggravated during service in any such force during either of those wars or accepted a commuted pension; (*ancien combattant*)

(9) Paragraph (c) of the definition “war-related pensioned condition” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(c) special duty service, as defined in subsection 3(1) of the *Pension Act*;

(10) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“special duty service pensioner” means a person who is entitled to a pension under the *Pension Act* for a disability attributable to or incurred during special duty service, as defined in subsection 3(1) of that Act; (*pensionné du service spécial*)

2. (1) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2.1):

(2.11) Veteran pensioners and civilian pensioners, who are entitled to a pension at a rate set out in any of classes 6 to 11 of

(4) L’alinéa c) de la définition de « pensionné du service militaire », à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

c) le service spécial au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*. (*military service pensioner*)

(5) Le passage de l’alinéa a) de la définition de « ancien combattant ayant servi outre-mer » précédant le sous-alinéa (i), à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) pour l’application des parties I et III, ancien combattant visé à l’un des alinéas a) à g) de la définition de « ancien combattant » qui, avant le 1^{er} avril 1946, a servi durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale :

(6) Le passage de l’alinéa b) de la définition de « ancien combattant ayant servi outre-mer » précédant le sous-alinéa (i), à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

b) pour l’application de la partie II, ancien combattant visé à l’un des alinéas a) à g) de la définition de « ancien combattant » qui a servi durant la Première ou la Seconde Guerre mondiale au sens du paragraphe 37(10) de cette loi :

(7) La définition de « ancien combattant », à l’article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) personne qui a accompli du service actif durant la guerre de Corée à titre de membre du contingent spécial au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*;

(8) La définition de « ancien combattant », à l’article 2 du même règlement, est modifiée par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) ancien membre des forces de Sa Majesté ou de l’une des forces — autres que les groupes de résistance — d’un allié de Sa Majesté ou d’une puissance associée à Sa Majesté au cours de la Première ou la Seconde Guerre mondiale qui, à la fois :

(i) a servi durant l’une de ces guerres pendant la période visée à l’alinéa 37(10)b) ou c) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*,

(ii) a résidé au Canada pendant au moins dix ans au total,

(iii) ne satisfait pas à l’exigence relative au domicile au Canada énoncée au paragraphe 37(4) de cette loi,

(iv) soit a servi sur un théâtre réel de guerre au sens du paragraphe 37(8) de cette loi, soit reçoit une pension pour une blessure ou maladie subie ou aggravée pendant son service dans ces forces au cours de l’une de ces guerres, soit a accepté une pension rachetée. (*veteran*)

(9) L’alinéa c) de la définition de « état indemnisé lié à la guerre », à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

c) soit au service spécial au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*;

(10) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« pensionné du service spécial » Personne qui a droit à une pension au titre de la *Loi sur les pensions* pour une invalidité subie au cours du service spécial au sens du paragraphe 3(1) de cette loi, ou attribuable à ce service. (*special duty service pensioner*)

2. (1) L’article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

(2.11) L’ancien combattant pensionné et le pensionné civil qui ont droit à une pension à un taux indiqué dans une des

Schedule I to the *Pension Act*, are eligible to receive treatment benefits in Canada for any health condition, to the extent that the treatment benefits are not available to them as members or former members of the Canadian Forces or as insured services under a provincial health care system.

(2) Subsection 3(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Civilian pensioners, prisoners of war entitled to basic compensation under subsection 71.2(1) of the *Pension Act* and Canada service veterans are also eligible to receive treatment benefits in Canada, to the extent that the treatment benefits are not available to them as insured services under a provincial health care system, if they are eligible to receive any of the veterans independence program services referred to in paragraphs 19(a), (b) and (e).

(3) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (9):

(10) Clients who are in receipt of the cost to them of intermediate care or chronic care under section 21.1 are eligible to receive treatment benefits in Canada to the extent that the treatment benefits are not available to them as insured services under a provincial health care system.

3. Paragraph 6(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the remuneration of an escort referred to in paragraph (b), where that escort is not the spouse or common law partner or a dependant of the client or any other member of the client's household.

4. (1) The portion of subsection 15(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

15. (1) Subject to subsections (1.1) and (1.11), veteran pensioners, civilian pensioners and special duty service pensioners are eligible to receive the veterans independence program services referred to in paragraphs 19(a), (b) and (d) or, where it is not reasonably practicable for those services to be provided at their principal residence, the care referred to in paragraph 19(e), to the extent that those services or that care is not available to them as an insured service under a provincial health care system, if

(2) Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.11) Veteran pensioners and civilian pensioners, who are entitled to a pension at a rate set out in any of classes 6 to 11 of Schedule I to the *Pension Act*, are not required to meet the requirement set out in subparagraph (1)(b)(i).

(3) Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) Subject to section 33.1, prisoners of war entitled to basic compensation under subsection 71.2(1) of the *Pension Act* are eligible to receive the veterans independence program services referred to in paragraphs 19(a), (b) and (d) or, where it is not reasonably practicable for those services to be provided at their principal residence, the care referred to in paragraph 19(e), to the extent that those services or that care is not available to them as an insured service under a provincial health care system, if

(a) they are totally disabled, whether by reason of military service or not;

(b) they are resident in Canada; and

(c) an assessment indicates that the provision of those services would assist them to remain in their principal residence or that the provision of that care is necessary for health reasons.

catégories 6 à 11 de l'annexe I de la *Loi sur les pensions* sont admissibles à des avantages médicaux au Canada, quelle que soit l'affection, dans la mesure où ils ne peuvent les obtenir en qualité de membre ou d'ancien membre des Forces canadiennes ou au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province.

(2) Le paragraphe 3(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Le pensionné civil, le prisonnier de guerre ayant droit à une indemnité aux termes du paragraphe 71.2(1) de la *Loi sur les pensions* et l'ancien combattant ayant servi au Canada qui sont admissibles à des services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux alinéas 19(a), (b) et (e) sont également admissibles à des avantages médicaux au Canada, dans la mesure où ils ne peuvent les obtenir au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province.

(3) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

(10) Le client qui reçoit, aux termes de l'article 21.1, le paiement de ce qu'il lui en coûte pour recevoir des soins intermédiaires ou des soins prolongés est admissible à des avantages médicaux au Canada, dans la mesure où il ne peut les obtenir au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province.

3. L'alinéa 6c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) la rémunération versée à l'accompagnateur visé à l'alinéa b), si ce dernier n'est ni l'époux ou le conjoint de fait du client, ni une personne à sa charge, ni quelque autre personne vivant avec lui.

4. (1) Le passage du paragraphe 15(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.11), l'ancien combattant pensionné, le pensionné civil et le pensionné du service spécial sont admissibles aux services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux alinéas 19(a), (b) et (d) ou, s'il n'est pas pratique de leur fournir ces services à leur résidence principale, aux soins visés à l'alinéa 19(e), dans la mesure où ils ne peuvent obtenir ces services ou ces soins au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province, si les conditions suivantes sont réunies :

(2) L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.11) L'ancien combattant pensionné et le pensionné civil qui ont droit à une pension à un taux indiqué dans une des catégories 6 à 11 de l'annexe I de la *Loi sur les pensions* n'ont pas à remplir les conditions prévues au sous-alinéa (1)(b)(i).

(3) L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Sous réserve de l'article 33.1, le prisonnier de guerre ayant droit à une indemnité aux termes du paragraphe 71.2(1) de la *Loi sur les pensions* est admissible aux services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux alinéas 19(a), (b) et (d) ou, s'il n'est pas pratique de lui fournir ces services à sa résidence principale, aux soins visés à l'alinéa 19(e), dans la mesure où il ne peut obtenir ces services ou ces soins au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province, si les conditions suivantes sont réunies :

a) il est atteint d'invalidité totale par suite de son service militaire ou non;

b) il réside au Canada;

c) une évaluation montre que la prestation de ces services l'aiderait à demeurer dans sa résidence principale ou que la prestation de ces soins est nécessaire pour des raisons de santé.

(4) Subject to section 33.1, overseas service veterans eligible for intermediate care or chronic care in a departmental facility or in a contract bed pursuant to subsection 21(1) are also eligible to receive the veterans independence program services referred to in paragraphs 19(a), (b) and (d), to the extent that those services are not available to them as an insured service under a provincial health care system, if

(a) they have applied to the Minister for admission to a departmental facility or contract bed, and are not admitted because there is no vacancy in a departmental facility or contract bed within a reasonable distance of the community in which they normally reside;

(b) they are resident in Canada; and

(c) an assessment indicates that the provision of those services would assist them to remain self sufficient at their principal residence.

5. The portion of paragraph 19(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) transportation to foster independence and to enable a client to participate in social activities, if an assessment referred to in paragraph 15(2)(b), subparagraph 17(c)(ii) or paragraph 18(2)(d) indicates that

6. Section 21 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Subject to section 33.1, veterans described in paragraph (h) of the definition “veteran” in section 2 are eligible to receive intermediate care or chronic care in a departmental facility or contract bed if an assessment indicates that their health care needs have increased and that they require specialized care that cannot adequately be provided in a community facility other than in a contract bed.

7. The Regulations are amended by adding the following after section 21:

Care in a Community Facility

21.1 Subject to section 33.1, veterans described in paragraph (h) of the definition “veteran” in section 2, who are admitted for the first time for intermediate or chronic care to a community facility other than in a contract bed after the day on which this section comes into force, are eligible to receive the cost to them of that care to the extent that it is not available to them as an insured service under a provincial health care system.

8. Section 22 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1.1):

(1.11) Subject to section 33.1, veteran pensioners and civilian pensioners, who are entitled to a pension at a rate set out in any of classes 6 to 11 of Schedule I to the *Pension Act*, are eligible to receive the cost to them of chronic care received in Canada in a community facility, other than in a contract bed, to the extent that the chronic care is not available to them as an insured service under a provincial health care system.

9. The portion of subsection 22.1(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

22.1 (1) Subject to subsections (2) and (3) and sections 23 and 33.1, the following clients are eligible to receive chronic care in a community facility, other than in a contract bed, to the extent that

(4) Sous réserve de l'article 33.1, l'ancien combattant ayant servi outre-mer qui est admissible à des soins intermédiaires ou à des soins prolongés dans un établissement du ministère ou dans un lit réservé aux termes du paragraphe 21(1) est également admissible aux services du programme pour l'autonomie des anciens combattants visés aux alinéas 19a), b) et d), dans la mesure où il ne peut les obtenir au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province, si les conditions suivantes sont réunies :

a) il demande que le ministre l'admette dans un établissement du ministère ou à un lit réservé, mais il ne peut y être admis par manque, à une distance raisonnable de la localité où il réside habituellement, de place dans un établissement du ministère ou de lit réservé;

b) il réside au Canada;

c) une évaluation montre que la prestation de ces services l'aiderait à demeurer autonome à sa résidence principale.

5. Le passage de l'alinéa 19c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) les déplacements pour promouvoir l'autonomie du client et lui permettre de participer à des activités sociales, si l'évaluation visée à l'alinéa 15(2)b), au sous-alinéa 17c)(ii) ou à l'alinéa 18(2)d) montre que :

6. L'article 21 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Sous réserve de l'article 33.1, l'ancien combattant visé à l'alinéa h) de la définition de « ancien combattant » à l'article 2 est admissible à des soins intermédiaires ou à des soins prolongés dans un établissement du ministère ou dans un lit réservé, si une évaluation démontre que ses besoins en soins de santé ont augmenté et qu'il a besoin de soins spécialisés qui ne peuvent être adéquatement fournis dans un établissement communautaire s'il n'occupe pas de lit réservé.

7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :

Soins dans un établissement communautaire

21.1 Sous réserve de l'article 33.1, l'ancien combattant visé à l'alinéa h) de la définition de « ancien combattant » à l'article 2 qui est admis pour la première fois pour des soins intermédiaires ou des soins prolongés dans un établissement communautaire — s'il n'occupe pas un lit réservé — après l'entrée en vigueur du présent article est admissible au paiement de ce qu'il lui en coûte pour recevoir ces soins, dans la mesure où il ne peut obtenir ces soins au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province.

8. L'article 22 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

(1.11) Sous réserve de l'article 33.1, l'ancien combattant pensionné et le pensionné civil qui ont droit à une pension à un taux indiqué dans une des catégories 6 à 11 de l'annexe I de la *Loi sur les pensions* sont admissibles au paiement de ce qu'il leur en coûte pour recevoir des soins prolongés dans un établissement communautaire au Canada, s'ils n'occupent pas de lit réservé, dans la mesure où ils ne peuvent obtenir ces soins au titre de services assurés dans le cadre du régime d'assurance-maladie d'une province.

9. Le passage du paragraphe 22.1(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

22.1 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des articles 23 et 33.1, les clients ci-après sont admissibles à des soins prolongés dans un établissement communautaire, s'ils

the chronic care is not available to them as an insured service under a provincial health care system:

10. (1) Section 24 of the Regulations is renumbered as subsection 24(1).

(2) Subsection 24(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b), by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) fourth, to veterans described in paragraph (h) of the definition “veteran” in section 2.

(3) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(2) Priority of receipt of benefits or care under section 21.1, 22 or 22.1 in respect of the same community facility shall be based on health need and, where the health needs of any clients are similar, priority shall be given in the following order:

(a) first, to veteran pensioners, civilian pensioners, special duty service pensioners and military service pensioners who need care for a pensioned condition;

(b) second, to veteran pensioners who are seriously disabled, to civilian pensioners who are seriously disabled, to veteran pensioners, to income qualified veterans, to income-qualified civilians and to Canada service veterans;

(c) third, to overseas service veterans and dual service veterans; and

(d) fourth, to veterans described in paragraph (h) of the definition “veteran” in section 2.

11. Subsection 33.1(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) The client’s income for a month is the total of all amounts that are subtracted from the income factor in computing the client’s allowance payable for that month under subsection 4(3), (6), (6.1) or (8), as the case may be, of the *War Veterans Allowance Act*, or that would be so subtracted if the client were a recipient under that Act.

12. Subsection 34.1(3) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the person is awarded the pension and as a result qualifies as a veteran pensioner or civilian pensioner, entitled to a pension at a rate set out in any of classes 6 to 11 of Schedule I to the *Pension Act*.

13. The Regulations are amended by replacing the expression “special duty area” with the expression “special duty service” wherever it occurs in the following provisions:

(a) paragraph (g) of the definition “client” in section 2;

(b) subsection 3(2.2);

(c) paragraph 9(f);

(d) paragraph 13(4)(a);

(e) subsection 22(1);

(f) section 28;

(g) paragraph 30(b).

COMING INTO FORCE

14. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

n’occupent pas de lit réservé, dans la mesure où ils ne peuvent obtenir ces soins au titre de services assurés dans le cadre du régime d’assurance-maladie d’une province :

10. (1) L’article 24 du même règlement devient le paragraphe 24(1).

(2) Le paragraphe 24(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) l’ancien combattant visé à l’alinéa h) de la définition de « ancien combattant » à l’article 2.

(3) L’article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) Pour ce qui est de la réception d’avantages ou de soins au titre des articles 21.1, 22 ou 22.1 auprès d’un même établissement communautaire, la priorité est fonction des besoins de santé, et en cas de clients ayant des besoins de santé semblables, les avantages ou soins sont accordés dans l’ordre suivant :

a) l’ancien combattant pensionné, le pensionné civil, le pensionné du service spécial et le pensionné du service militaire ayant besoin de soins pour un état indemnisé;

b) l’ancien combattant pensionné souffrant d’une déficience grave, le pensionné civil souffrant d’une déficience grave, l’ancien combattant pensionné, l’ancien combattant au revenu admissible, le civil au revenu admissible et l’ancien combattant ayant servi au Canada;

c) l’ancien combattant ayant servi outre-mer et l’ancien combattant à service double;

d) l’ancien combattant visé à l’alinéa h) de la définition de « ancien combattant » à l’article 2.

11. Le paragraphe 33.1(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Le revenu mensuel d’un client correspond au total des montants soustraits du facteur revenu dans le calcul de l’allocation mensuelle à payer au client pour le mois en cause aux termes des paragraphes 4(3), (6), (6.1) ou (8), selon le cas, de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, ou qui seraient ainsi soustraits si le client était allocataire au sens de cette loi.

12. Le paragraphe 34.1(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) la pension demandée lui est accordée et, de ce fait, elle acquiert la qualité d’ancien combattant pensionné ou de pensionné civil ayant droit à une pension à un taux indiqué dans une des catégories 6 à 11 de l’annexe I de la *Loi sur les pensions*.

13. Dans les passages ci-après du même règlement, « d’une zone de service spécial » est remplacé par « du service spécial » :

a) l’alinéa g) de la définition de « client », à l’article 2;

b) le paragraphe 3(2.2);

c) l’alinéa 9f);

d) l’alinéa 13(4)a);

e) le paragraphe 22(1);

f) l’article 28;

g) l’alinéa 30b).

ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

INDEX

Vol. 137, No. 33 — August 16, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

- List of registered investments 2508
- Revocation of registration of charities 2551

Canadian International Trade Tribunal

- Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Determination 2552
- Flat hot-rolled carbon and alloy steel sheet products — Expiry of finding 2553
- Information processing and related telecommunications services — Inquiry 2555

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 2555

Decisions

- 2003-257-1 and 2003-345 to 2003-382 2556

Public Notices

- 2003-40-1 2561
- 2003-43 2562

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice with respect to the Code of Practice for the Reduction of Dichloromethane Emissions from the Use of Paint Strippers in Commercial Furniture Refinishing and Other Stripping Applications 2500

Finance, Dept. of

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 2003 2503
- Bank of Canada, balance sheet as at August 6, 2003 2505

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

- Food and Drug Regulations — Amendments 2500

MISCELLANEOUS NOTICES

- Arm River No. 252, Rural Municipality of, bridge replacement with culverts in the Arm River, Sask. 2568
- ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd., electric fish barrier in the Forestburg Reservoir (Cooling Canal) at the Battle River Generating Station, Alta. 2563
- Canadian National Railway Company, documents deposited 2563
- Collège Notre-Dame (Sudbury), surrender of charter 2564
- Fisheries and Oceans, Department of, fish monitoring rotary screw trap in the Margaree River, N.S. 2565
- Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual meeting 2566
- HARTLAND MOLSON FOUNDATION (THE), surrender of charter 2566
- *Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting 2566
- *Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2567
- Little Judique Harbour Fishermen's Association, breakwater, wharf repairs and dredging in Little Judique Harbour, N.S. 2567

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- *Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2568
- *Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2568
- Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement bridge over the West River St. Mary's, N.S. 2565
- Ottawa, City of, Cody Creek Gillan bridge replacement over Cody Creek, Ont. 2564
- Peterborough, Corporation of the County of, rehabilitation of Armstrong bridge over the Indian River, Ont. 2564
- Slocan Group, bridge over Capot Blanc Creek, B.C. 2569
- Slocan Group, bridge over Patry Creek, B.C. 2569
- Union Pacific Railroad Company, documents deposited 2570
- Union Tank Car Company, documents deposited 2570

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) 2507

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary

Penalties Act

- Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations 2575

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Virtual Elimination List 2578

Finance, Dept. of

Canadian Payments Act

Canadian Payments Association By-law No. 3 —

- Payment Items and Automated Clearing Settlement System 2582

Canadian Payments Association By-law No. 6 —

- Compliance 2601

Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations (Benefit Accrual Rate) 2612

Parks Canada Agency

Canada National Parks Act

- Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations 2614

- Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations 2618

Public Works and Government Services, Dept. of

Payments in Lieu of Taxes Act

- Regulations Amending Schedule I to the Payments in Lieu of Taxes Act 2622

Transport, Dept. of

Canada Shipping Act

- Regulations Amending the Life Saving Equipment Regulations 2625

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

- Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations 2632

Veterans Affairs, Dept. of

Department of Veterans Affairs Act

- Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations 2636

INDEX

Vol. 137, n° 33 — Le 16 août 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Arm River No. 252, Rural Municipality of, remplacement d'un pont par un ponton dans la rivière Arm (Sask.).....	2568
ATCO Power, Alberta Power (2000) Ltd., barrière électrique servant à repousser le poisson dans le canal de refroidissement du réservoir de Forestburg à la centrale électrique de Battle River (Alb.).....	2563
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	2563
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2567
Collège Notre-Dame (Sudbury), abandon de charte	2564
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2566
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2568
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2568
FONDATION HARTLAND MOLSON (LA), abandon de charte.....	2566
Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée annuelle	2566
Little Judique Harbour Fishermen's Association, réfection d'un brise-lames et d'un quai, et travaux de dragage dans la havre de Little Judique (N.-É.).....	2567
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, pont de remplacement sur la rivière West St. Mary's (N.-É.)	2565
Ottawa, ville d', remplacement du pont Cody Creek Gillan au-dessus du ruisseau Cody (Ont.).....	2564
Pêches et des Océans, ministère des, piège-rotatif à poissons dans la rivière Margaree (N.-É.).....	2565
Peterborough, Corporation of the County of, réfection du pont Armstrong au-dessus de la rivière Indian (Ont.)	2564
Slocan Group, pont au-dessus du ruisseau Capot Blanc (C.-B.).....	2569
Slocan Group, pont au-dessus du ruisseau Patry (C.-B.).....	2569
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents	2570
Union Tank Car Company, dépôt de documents	2570

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant le Code de pratique pour la réduction des émissions de dichlorométhane résultant de l'utilisation de décapants pour peinture dans les entreprises commerciales de remise à neuf de meubles et pour d'autres applications de décapage.....	2500
---	------

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 juillet 2003	2504
Banque du Canada, bilan au 6 août 2003.....	2506

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	2500
--	------

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2551
Liste des placements enregistrés	2508

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2555
Avis publics	
2003-40-1.....	2561
2003-43	2562

Décisions 2003-257-1 et 2003-345 à 2003-382	2556
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Produits plats de tôle en acier au carbone et en acier allié, laminés à chaud — Expiration des conclusions	2553
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision	2552
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	2555

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	2507
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	2575
---	------

Agence Parcs Canada

Loi sur les parcs nationaux du Canada Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada.....	2618
Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux	2614

Anciens Combattants, min. des

Loi sur le ministère des Anciens Combattants Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants	2636
--	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Liste de quasi-élimination.....	2578
---	------

Finances, min. des

Loi canadienne sur les paiements Règlement administratif n° 3 de l'Association canadienne des paiements — instruments de paiement et système automatisé de compensation et de règlement.....	2582
Règlement administratif n° 6 de l'Association canadienne des paiements — conformité.....	2601

Loi de l'impôt sur le revenu

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (taux d'accumulation des prestations).....	2612
--	------

Transports, min. des

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	2632
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Transports, min. des (suite)**

Loi sur la marine marchande du Canada

Règlement modifiant le Règlement sur l'équipement de sauvetage 2625

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Travaux publics et des Services gouvernementaux, min. des**

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

Règlement modifiant l'annexe I de la Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts 2622



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9